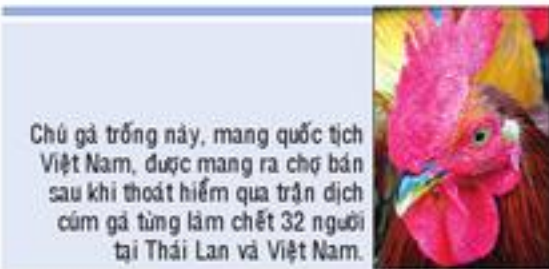


Chiếc hỏa tiễn hạng nặng Delta 4 đang được phóng đi từ Mũi Canaveral, Florida, trong một sứ mạng của Không Lực Hoa Kỳ vào ngày 21 Tháng Chạp năm 2004.



Chú gà trống này, mang quốc tịch Việt Nam, được mang ra chợ bán sau khi thoát hiểm qua trận dịch cúm gà từng làm chết 32 người tại Thái Lan và Việt Nam.

Độc Trong Số Này

- Việt Nam (A8): Tình trạng hạn hán nghiêm trọng ở Việt Nam tiếp diễn.
- Diễn Đàn (A10): KBC Hải Ngoại: Chuyện nữ tù nhân cải tạo Z-30D.
- Địa Phương (B1): Saigon Television phát quả Giáng Sinh cho người vô gia cư và các em cô nhi.
- Thể Thao (B6): Úc vẫn chọn từ "football" để chỉ bóng tròn thay vì dùng từ "soccer" như Mỹ.
- Rao Vặt (C1): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

RSF lên án chế độ Hà Nội khủng bố nhà vận động dân chủ Phương Nam

PARIS 21-12 (TH).- Hội Phóng Viên Không Biên Giới (RSF) ở Paris vừa phổ biến bản tuyên bố lên án nhà cầm quyền Hà Nội đã khủng bố nhà văn Phương Nam khi ông dùng ngòi bút cổ vũ dân chủ da nguyên cho Việt Nam.

Trong bản tuyên bố phổ biến ngày 21 Tháng Mười Hai 2004, Hội Phóng Viên Không Biên Giới ca ngợi lòng Tiếp trang A5

Khoảng 380,000 Việt kiều về quê ăn Tết Ất Dậu

HÀ NỘI 21-12 (TH).- Khoảng 380,000 Việt kiều sẽ về quê ăn Tết cùng thân quyến gia đình và đồng thời du lịch, theo các tin tức từ trong nước.

Số người này nhiều hơn năm ngoái từ 10% đến 15%.

Việt kiều đem tiền về nước tặng thân nhân và chi phí du lịch, giúp chế độ Hà Nội có ngoại tệ đối đảo nền Cộng Sản Việt Nam lo chuẩn bị các chương trình "chào đón" đặc biệt nhân dịp Tết để "chiêu người lấy của". Tiếp trang A5

Thăm dò:

Lần đầu tiên đa số người Mỹ nhìn nhận cuộc chiến Iraq sai lầm

WASHINGTON - Tổng Thống Bush bước vào nhiệm kỳ II giữa lúc sự nghi ngờ của dân chúng về cuộc chiến Iraq trở nên sâu đậm và rộng rãi hơn: Lần đầu tiên quá nửa số người được thăm dò cho rằng cuộc chiến là sai lầm; Thêm vào đó đa số đều tin rằng Bộ Trưởng Quốc Phòng Donald



Bắc Kinh chuẩn bị Giáng Sinh

Một nhân viên nhà thờ tại Thánh Đường Bắc Kinh đang trang trí cho kỳ lân đá cạnh góc trước sân nhà thờ, chuẩn bị đón mừng Giáng Sinh 2004.

Căn cứ Mỹ tại Mosul bị tấn công: 22 người chết, trên 50 người bị thương

MOSUL, Baghdad - Một vụ tấn công bằng súng cối và hỏa tiễn vào một phòng ăn trong một căn cứ quân sự Hoa Kỳ đã làm thiệt mạng 22 người và làm bị thương hơn 50 người khác tại thành phố Mosul ở phía Bắc Iraq vào hôm Thứ Ba ngày 21 Tháng Mười Hai, trong một vụ tấn công được coi như gây nhiều chết chóc nhất vào lực lượng Hoa Kỳ kể từ khi chiến tranh Iraq bắt đầu.

Vụ tấn công diễn ra sau khi Thủ Tướng Anh Tony Blair mở cuộc thăm viếng bất thành ở Bagdad, nơi ông cam kết sẽ đánh thắng cuộc chiến tranh chống quân nổi dậy và các cuộc bầu cử sẽ tiến hành êm xuôi vào ngày 30 Tháng Giêng năm tới. Khi ông vừa

rời khỏi Baghdad, đạn súng cối đã rớt vào Khu Xanh như hàng ngày vẫn thường xảy ra. Không có tin tức nào về con số thương vong tại Khu Xanh.

Vụ tấn công vào Mosul diễn ra vào buổi trưa (9 giờ sáng, Giờ Quốc Tế) khi nhiều sĩ quan và binh lính của Căn Cứ Hành Quân Tiên Tuyến Marez, một căn cứ trong trại binh nằm ở phía Bắc phi trường Mosul khi binh lính Hoa Kỳ đang dùng bữa trưa. Phòng ăn này có sức chứa hàng trăm thực khách cùng một lúc, đó là theo lời các thông tin viên của Thông Tấn Xã Reuters đã có mặt tại đây cho hay.

Một giới chức thuộc Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ ở Wash-

ington nói rằng hiện không rõ bao nhiêu trong số thương vong tại Mosul là người Hoa Kỳ. Các binh sĩ thuộc Vệ Binh Quốc Gia Iraq và nhân viên dân sự làm việc theo kế ước trong những công tác xây dựng và an ninh cũng có mặt trong khu vực căn cứ ở phía Nam của thành phố.

Một viên chức Hoa Kỳ nói rằng ông ta không rõ bao nhiêu trái đạn súng cối và hỏa tiễn đã rơi xuống căn cứ. Ông nhấn mạnh: "Chúng tôi cũng chưa rõ các thành phần bị chết là người Hoa Kỳ, người Iraq hay là cả hai."

Trong một tai biến đơn độc đẫm máu nhất đã từng xảy ra cho binh lính Hoa Kỳ tại Iraq là khi hai trực thăng Tiếp trang A5

Thủ Tướng Anh Tony Blair bất ngờ đến thăm Bagdad

BAGHDAD, Iraq - Thủ Tướng Anh Tony Blair đã bất ngờ viếng thăm Bagdad vào hôm Thứ Ba ngày 21 Tháng Mười Hai 2004, nhằm kêu gọi người dân Iraq ủng hộ cuộc bầu cử, dự kiến sẽ diễn ra vào ngày 30 Tháng Giêng năm sau. Ông đã trấn an và kêu gọi người dân xem cuộc bạo động vừa rồi như là "cuộc chiến giữa dân chủ và khủng bố".

Ông Blair đã có cuộc tiếp xúc với Thủ Tướng Lâm Thời Iraq - Ayad Allawi, và các nhân viên bầu cử. Ông đánh giá cao vai trò của các nhân viên và gọi họ là những người anh hùng của dân tộc Iraq. Trước đây đã có 3 nhân viên bầu cử bị bọn nổi dậy kéo ra khỏi xe và sát hại tại Bagdad.

Ông Blair nói: "Nếu Iraq là một quốc gia ổn định và dân chủ thì điều này sẽ có lợi cho Trung Tiếp trang A7



Chuẩn bị lễ tụy chức Tổng Thống Hoa Kỳ

Những sửa soạn đang được tiến hành tại một tiền Điện Capitol nơi sẽ diễn ra lễ tụy chức nhiệm kỳ II của Tổng Thống Hoa Kỳ George Bush vào ngày 20 Tháng Giêng 2005.



Đường vào WTO

Nhà cầm quyền CSVN đang nỗ lực đàm phán và nhân nhượng để hy vọng bước vào WTO vào cuối năm 2005. Trong hình, một chủ tiệm ở Hà Nội sơn tẩm quảng cáo nước giải khát Coca-Cola.

FDA báo động thuốc Aleve có thể tăng nguy cơ cho người bệnh tim

WASHINGTON - Ba ngày sau khi báo động về nguy cơ của loại thuốc giảm đau Celebrex có thể làm tăng các cơn tai biến não và tim, các giới chức y tế vào chiều tối Thứ Hai lại đưa ra nhiều nghi vấn về thuốc Aleve; Có thể loại thuốc này - một thứ

thuốc mua tự do dùng thay cho Celebrex - cũng có nguy cơ tương tự.

Bác Sĩ Sandra Kweder - Phó Giám Đốc Văn Phòng Thuốc Mới của Cơ Quan Quản Trị Dược Thực Phẩm Tiếp trang A5

Kết thúc phiên đàm phán kỳ 9: CSVN hy vọng vào WTO cuối 2005

HÀ NỘI 21-12 (TH).- Muốn gia nhập Tổ Chức Thương Mại Thế Giới (WTO) vào cuối năm 2005, nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam đã phải chấp nhận nhượng bộ thêm nhiều điều khoản về thuế quan và mở cửa thị trường nội địa cho hàng hóa và dịch vụ của ngoại quốc.

Bản tin của tờ Thanh Niên ngày 21 Tháng Mười Hai 2004 viết hồ sơ về kết quả của chuyến đàm phán thứ 9 vừa kết thúc hôm 15 Tháng Mười Hai tại mới nhất hồi giữa tháng ở Geneva rằng: "Chưa bao giờ

FED: Tăng trưởng kinh tế Mỹ 2005 có thể chậm lại

NEW YORK - Nền kinh tế Hoa Kỳ trong năm 2005 được tiên đoán là sẽ tăng trưởng chậm lại, và mức lạm phát cũng sẽ giảm hơn so với năm nay, theo báo cáo của Quỹ Dự Trữ Liên Bang Chi Nhánh Philadelphia phổ biến hôm Thứ Ba.

Bản thăm dò của FED, thực hiện với 23 nhà kinh tế thuộc khu vực tư nhân cũng như kinh điển, đã tiên đoán nền kinh tế lớn nhất thế giới sẽ tăng trưởng ở mức 3.5% trong thượng bán niên 2005, Tiếp trang A7

Cần hiểu biết lịch sử NGŨ NHÂN DUNG

Ít nhất, tuần này Tổng thống George W. Bush cho chúng ta ngắm hiểu rằng ông công nhận cũng có lúc ông sai lầm. Ông thú nhận là quân đội Iraq của ông không chiến đấu hăng hái như ông vẫn tưởng. Hồi tháng Chín, trả lời một cuộc phỏng vấn truyền hình, Tổng thống Bush nói rằng người dân và quân đội miền Nam Việt Nam hỏi xua không chịu chiến đấu bảo vệ tự do, cho nên bây giờ họ không có tự do. Ngược lại, ông khoe người Iraq thì hăng hái tranh đấu bảo vệ tự do. Khi nói đến "người Iraq" tức là những "người Iraq tốt" mà ông biết, những chính trị gia lưu vong do chính phủ ông đặt lên cầm quyền, hoặc những người lính và cảnh sát được quân đội Mỹ tuyển mộ, huấn luyện, trang bị, trả lương để giúp quân Mỹ đánh những "người Iraq xấu" đang còn nổi lên chống đối.

Không ai có thể chỉ trích Tổng thống Bush là bị lịch sử Tiếp trang A6



Toàn cảnh thánh đường St. Isaac's Cathedral ẩn sau những cành cây tuyết phủ trong buổi hoàng hôn ở Saint Petersburg ở Nga.

Dù trời Mùa Đông rất lạnh, hãy thưởng thức cảnh mặt trời lặn trên Sông Yenisei tại một nơi gần thành phố Krasnoyarsk ở Siberia bên Nga.



CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM 14781 Moran St Westminister, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

**Thứ Tư, ngày 22 tháng 12, 2004.
22 tháng 11 Âm Lịch, Giáp Thân.**

5:00 AM - 8:00 AM

05:00 - Trích đoạn chương trình đài Á Châu Tự Do, RFA
05:10 - Chương trình "Thế giới dưới mắt Người Việt"
05:30 - Chương trình Tôn Giáo của Thánh Đường Sài Gòn
06:00 - Tin Đầu Ngày Nam Cali và Houston Texas
06:30 - Nhạc Tinh Thể Giới
07:50 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
08:00 - Chấm dứt chương trình phát thanh buổi sáng.

12:00PM - 4:00PM

12:00 - Tin Đầu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:20 - Đời Sống và Điện Tử với Hitek
12:35 - Tiệm nữ trang Kiều Hạnh
12:50 - Shanghai Photo Studio
01:00 - Trang Trí Nội Thất với Tran's Decor
01:10 - Chuyện xe cộ với Elmore Toyota
01:15 - Saigon Supermarket và Shopping Center
01:30 - Phụ Nữ và Sắc Đẹp với Lady Belle
01:45 - Thông Báo Công Đồng
01:55 - Điện Thoại Quốc Tế Đồng Nam Á
02:00 - Tin Đầu Giờ
02:10 - Giới thiệu Mattress Magic
02:30 - Các mặt hàng sales tại Siêu Thị Á Châu
02:45 - Cơ Sở Happy 2 EZ
03:15 - Thời Gian và Tick Tock
03:40 - Giải Phẫu Thẩm Mỹ với BS. Alan Trần
04:00 - Kết thúc phát thanh

Nhân chứng:

Giáo Sĩ Bashir là người lãnh đạo tổ chức Jemaah

JAKARTA.- Một nhân chứng chính trong vụ xử án Giáo Sĩ Abu Bakar Bashir đã khai trước tòa hôm Thứ Ba rằng giáo sĩ cao niên này là người cầm đầu tổ chức Jemaah Islamiyah, một tổ chức dân quân được xem là cánh tay nối dài của mạng lưới khủng bố Al Qaeda trong vùng Đông Nam Á.

Ông Nasir Abbas, một người Mã Lai, khai rằng ông ta là một trong số những giảng viên của Jemaah Islamiyah trong trại huấn luyện miền Nam Phi Luật Tân, còn cho hay Bashir đã từng gặp Osama bin Laden ở A Phú Hãn.

Ông ta cho hay, ông

Bashir đã cung cấp tiền bạc cho trại huấn luyện "Udaibiyah" và đã đến thăm cơ sở này vào Tháng Tư năm 2000, khi nói chuyện trong buổi mass khóa của các dân quân được tuyển mộ.

Abbas khai rằng ông Bashir đã lưu lại trong trại hai hay ba ngày vì người ta muốn thấy thành quả này, khóa tốt nghiệp đầu tiên, được người lãnh đạo tinh thần của Jemaah Islamiyah chứng kiến.

Ông Bahsir nhắc nhở mọi người rằng tất cả là cho cuộc thánh chiến Jihad và những gì mà những kẻ tốt nghiệp hành động trên trái đất sẽ được tưởng thưởng.

Nasir khai rằng khi một kẻ được tuyển mộ đặt câu hỏi là liệu họ có được phép cướp máy lấy tiền tự động ATM của ngân hàng thuộc phe chống đạo Hồi hay không thì ông Bashir trả lời rằng ngay cả máu người cũng được phép và những thứ thuộc về những kẻ ấy nữa.

Nhân chứng nói rằng trong thời gian ở trại Bashir đã cho hay từng gặp bin Laden ở A Phú Hãn nhưng Abbas không cho biết rõ cuộc gặp gỡ đó xảy ra vào lúc nào và các thẩm phán cũng không hỏi thêm việc này.

Các nhân chứng ra tòa trước đây chỉ nói là ông Bashir nhận lệnh từ bin Laden và chính ông Bashir chưa từng công khai nói đã có thời gian ở A Phú Hãn hay tiếp xúc với bin Laden.

Những công tố viên hồi nhân chứng Abbas rằng ông ta có từng nhận tiền từ Bashir không thì ông ta cho hay khi ông ta đến nhà của Giáo Sĩ Bashir ở Ngruki, ông Bashir có gửi một số tiền cho trại Udaibiyah.

Ngruki là khu ngoại ô của Solo ở miền Trung tỉnh Java, nơi Bashir đồng sáng lập một trường dạy giáo lý báo thủ Hồi Giáo.

Các công tố viên đã lên án bị can Bashir, 66 tuổi, đã sử dụng "hấp lực tôn giáo" để kích động vụ đánh bom tại Bali năm 2002 làm 202 người thiệt mạng và cũng tạo nên vụ đánh bom tự sát trước khách sạn JW Marriott hồi năm ngoái giết chết 12 mạng người.



Thủ Tướng Anh viếng Bagdad

Thủ Tướng Anh Tony Blair đang duyệt hàng quân danh dự gồm Vệ Binh Quốc Gia Iraq tại Baghdad. Vì Thủ Tướng Anh Quốc muốn gọi tới quốc dân Iraq và thế giới thông điệp về sự ủng hộ vững chắc của chính phủ ông đối với công cuộc xây dựng một nước Iraq tự do và dân chủ bất chấp sự phá hoại của kẻ thù.

Người chống việc quản chế bà Suu Kyi bị bắt ở Miến Điện

RANGOON.- Một thành viên của Đảng Liên Đoàn Toàn Quốc Vì Dân Chủ (NLD) cho hay có bốn thành viên thuộc phe đối lập bị bắt giữ ở Miến Điện trong tuần qua, trong đó có cả một người đơn phương chống việc gia hạn quản chế bà Aung San Suu Kyi.

Ông To Kun Lin Kyaw, thành viên của phái trẻ thuộc Đảng Liên Đoàn Toàn Quốc Vì Dân Chủ đã bị câu lưu hôm 14 Tháng Mười Hai trước Tòa Thị Chính ở thủ đô Rangoon.

Thư Ký U Lwin của Đảng Liên Đoàn Toàn Quốc Vì Dân Chủ tuyên bố rằng đảng biết ông này chống lại việc chính

quyền gia hạn việc quản thúc tại gia bà Aung San Suu Kyi. Nhân vật từng đoạt Giải Nobel Hòa Bình được phe quân nhân cầm quyền thông báo vào hồi tháng qua, rằng bà sẽ bị quản thúc tại gia thêm một năm nữa ở Rangoon, nơi bà đã trải qua gần 15 năm bị quản chế.

Tuần trước, chế độ còn đặt ra nhiều biện pháp giới hạn khác đối với nhân viên của bà Aung San Suu Kyi cũng như đối với bác sĩ riêng của bà, một hành động bị phe đối lập và các quốc gia Tây Phương lên án.

Các tổ chức nhân quyền cho hay, việc đàn áp đối lập ở Miến Điện tiếp tục gia tăng

cho đến nay có sự an xá hàng ngàn tù nhân trong đó có một số ít thành viên của đảng, sau khi phe quân nhân thanh trừng Thủ Tướng Khin Nyunt hồi Tháng Mười.

Ông U Lwin cho hay ông Ba Myint, Chủ tịch Ủy Ban Đảng Liên Đoàn Toàn Quốc Vì Dân Chủ ở thị trấn Aglone, và hai đảng viên khác là Ma Theing và Ko Aung Myo San đã bị bắt giữ vào ngày Chủ Nhật.

Một cựu đảng viên Đảng Liên Đoàn Toàn Quốc Vì Dân Chủ là Ko Ba Tint cũng bị câu lưu. Ông U Lwin tuyên bố không biết rõ lý do vì sao họ bị bắt. Ông cho hay chỉ biết tin này khi gia đình của các nạn nhân thông báo.

Trung Quốc bắt giữ một chủ bút tạp chí có tinh thần đối mới

BẮC KINH.- Các nguồn tin quen thuộc ở Trung Quốc hôm Thứ Ba loan tin, chính quyền Trung Quốc đã bắt một chủ bút của tạp chí Trung Quốc Đối Mới, và đó là hành động mới nhất của nhà cầm quyền cộng sản nhằm khóa miệng trí thức cấp tiến.

Nhà báo Chen Minh, viết bình luận dưới tên hiệu là Xiao Shu, bị nhà cầm quyền bắt vào hôm Thứ Ba vì lý do không rõ. Nguồn tin không muốn nêu danh tính đã cho báo chí hay rằng lực lượng an ninh xông vào tòa soạn báo này và đem ông ta đi.

Ông Chen không phải là nhà báo đầu tiên có liên hệ với tờ Trung Quốc Đối Mới bị câu lưu gần đây. Hồi Tháng Chín, ông Zhao Yan, cựu ký giả của tạp chí này khi ấy còn làm phụ tá chủ bút về tin tức của tờ New York Times ở Bắc Kinh, đã bị nhà cầm quyền tới bắt và sau đó giam giữ.

Một nhân viên của tạp chí không muốn bình luận về trường hợp của ông Chen, cho hay ông ta muốn có thêm tin tức về vụ này đã.

Trong mấy tuần gần đây, Đảng Cộng Sản cầm quyền đã cấm nhiều nhất báo và tạp chí cho đăng các bài vở của nhiều nhà trí thức, loại

bỏ những nhà báo tiến bộ và cấm cản các giáo sư báo miệng dạy học.

Người ta không rõ Chủ tịch Đảng Hồ Cẩm Đào đóng vai trò gì trong vụ đàn áp này. Nhiều nhà phân tích đã cho là ông Hồ Cẩm Đào, chủ tịch nhà nước, và vào hồi Tháng Chín năm luôn chức Chủ tịch Quân Ủy Hội, có thể đã ra lệnh cho mở chiến dịch bắt bớ này nhằm củng cố vị thế và quyền lực của ông.

Đảng Cộng Sản Trung Quốc lo ngại bất cứ thứ gì có thể làm suy mòn tư thế cầm quyền, thường xuyên chặn đứng các quyền tự do ngôn luận, hội họp và lập hội cho dù những quyền này được đề ra trong bản Hiến Pháp của Trung Quốc.

Hồi Tháng Mười, tạp chí Trung Quốc Đối Mới đã thắng vụ án do cơ quan khai thác địa ốc nhà nước kiện đã bôi lọ họ và việc này được xem là một phần quyết liệt sử dụng với quyền tự do ngôn luận.

Hội Ký Giả Không Biên Giới tuyên bố rằng một nhà báo khác là Shi Tao đã bị câu lưu vào cuối Tháng Mười Một và sau đó giam giữ như là một phần của việc đàn áp trí thức.

Rao Vật

NGƯỜI VIỆT

Hữu Hiệu Nhất !

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 -1381

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT TRẮNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	RĂNG BẮNG GIÁ \$400 Reg. \$1000	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	---	--	--	--

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(ĐỐI diện Orange Mall)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714

Richard Paul
Attorney At Law

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit **100% Money Back Guarantee**

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
 14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
 (trong khu Phát Tài)

Xin gọi: **Anthony Dương**
(714) 799-7714

ELITE INSURANCE

AUTO BROKERAGE

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

Tel: 714-899-7899

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Lic # 0C01304

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

CT Wireless

10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới (cũ))
(714) 531-9380

FREE Nokia 7260

FREE Nokia 6260

FREE V3

Only \$19.99 for 1 line

- 600 anytime mins
- Free Phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free accessories
- Free gift

Only \$29.99 for 5 lines

- 850 anytime mins
- Free 5 phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free Mobile to Mobile
- Free accessories
- Free gift

FREE + \$400 cash back

FREE with \$400 cash back

TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Lối sống số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Cuộc Vui Chơi Thú Vị Của Khuôn Bánh Bích Quy

JOYCE GLAZIER

Đặc biệt cho báo Times

Phần 3

Tiếp theo kỳ trước: *Mấy cái khuôn bánh bích quy không tìm ra một số người bạn. Họ hy vọng Ông Già Noel sẽ giúp được họ.*

Mấy cái khuôn cắt bánh bích quy tìm được Ông Già Noel với mấy con hươu bắc cực của ông ở đây. Họ với vâng kể mọi chuyện cho ông nghe.

"Tui này nên làm gì ạ?" Thiên thần hỏi.

Ông Già Noel vuốt hàm râu trắng, quần của ông. "À," ông nói, "Ta nghĩ các bạn nên lên ra bên ngoài cái lọ và bay chung quanh nhà bếp. Tìm tất cả các xô xinh và những nơi tường nứt. Nhìn trên, nhìn dưới, và xung quanh. Ta chắc chắn các người sẽ tìm được mấy người bạn của chúng ta."

"Tớ đi ngay đây," Thiên Thần nói, "nhưng tớ cần người phụ mở cái nắp lọ."

"Chúng ta làm cách nào mở được cái nắp đây?" Chú Bé Bánh Mì Gừng nói.

"Tớ biết cách," Cây Kẹo nói, "nhưng tất cả chúng ta phải phụ mới được."

Trên miệng cái lọ, Thiên Thần, Chú Bé Bánh Mì Gừng và Tiểu Yêu ẩn nấp dưới vào cái nắp. Cây Kẹo đứng sau Tiểu Yêu phụ đẩy.

"Tớ đếm một đến ba nha," Thiên Thần nói, "đẩy mạnh hết sức vào. Sẵn sàng chưa? Một, hai, ba," Họ cùng đẩy một cái mạnh. Cái nắp bắt đầu nhúc nhích. Họ đẩy mạnh

hơn. Cái nắp nảy lên và rơi xuống cái cách!

Thiên Thần nhảy lên trên miệng lọ. "Tớ sẽ quay về mau thôi," nàng nói. Nàng giang rộng đôi cánh và bay vào bóng đêm.

Thiên Thần bay vòng nhà bếp. Nàng bay qua bốn rửa chén và bếp lò. Nàng khom người dưới ngăn kéo trên cùng và bay chầm chầm qua mấy cái quầy tủ. Nàng chẳng thấy cái khuôn cắt bánh bích quy bị thất lạc nào cả.

Rồi Thiên Thần nghe thấy một tiếng động. Tiếng động phát ra từ cái tủ nhiều ngăn ở trong góc. Thiên Thần bay đến bên ngăn kéo và thấy một cái chén màu xanh lá cây thật to nằm trên quầy tủ. Thiên Thần đáp nhẹ nhàng lên miệng chén và nhìn vào.

Găng Tay Hở Ngón và Cây Giáng Sinh đang rời rít vẩy tay với Thiên Thần. Ngôi Sao thì đang hét.

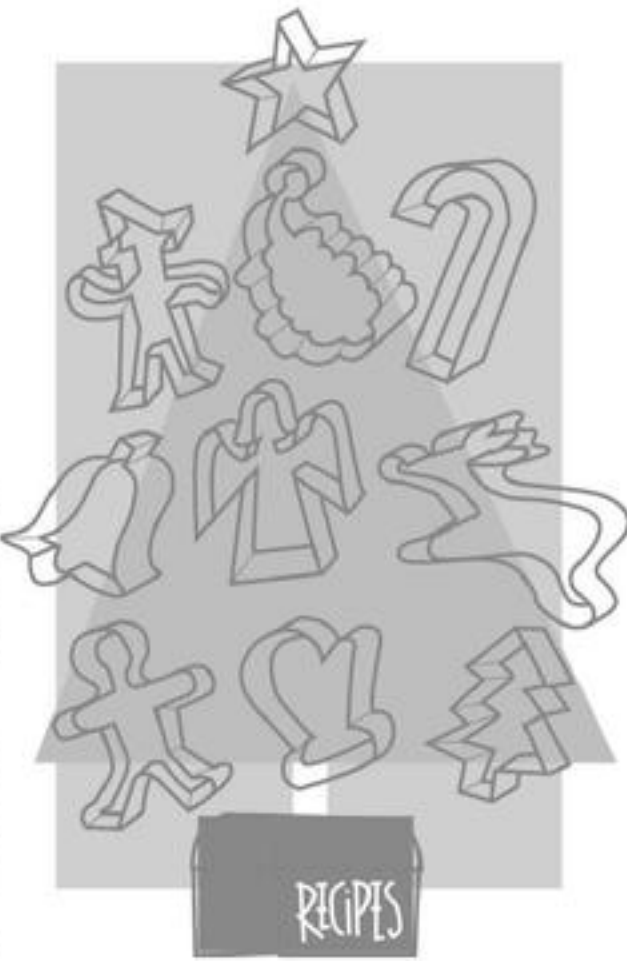
"Thiên Thần! Thiên Thần! Bọn mình ở dưới đây," anh chàng la. "Làm ơn cứu bọn mình với!"

"Ồ!" Thiên Thần thốt lên. "Làm sao mà mấy cậu lại rớt xuống dưới?"

Họ cố cùng trả lời một lúc. Sau cùng, Thiên Thần nói, "Từng người một đã! Tớ không hiểu được các cậu nói gì cả."

Ngôi Sao nằm bên trên hai cái khuôn kia. "G Bự đã đẩy chúng tớ xuống đây," Ngôi Sao nói. "Bọn tớ không biết bà ta muốn làm gì bọn tớ nữa. Cậu giúp bọn tớ trở về nhà được không?"

Thứ Năm: *Rồi những người bạn có trở về lọ đựng khuôn bánh bích quy an toàn không?*



'The Great Cookie Cutter Caper'

BY JOYCE GLAZIER

Special to The Times

Part 3

The story so far: *The cookie cutters can't find some of their friends. They hope Santa Claus can help.*

The cookie cutters found Santa Claus with his reindeer at the very bottom of the cookie cutter jar. They quickly explained everything to him.

"What shall we do?" asked Angel.

Santa stroked his curly, white beard. "Well," he said, "I think you should sneak out of the jar and fly around the kitchen. Check in all the nooks and crannies. Look

up, down, and all around. I'm sure you will find our friends."

"I'll go right away," said Angel, "but I'll need some help opening the lid on our jar."

"How will we get the lid off?" asked Gingerbread Boy.

"I know how," said Candy Cane, "but we all have to help."

At the top of the jar, Angel, Gingerbread Boy and Little Elf put their heads against the lid. Candy Cane stood behind Little Elf to help him push.

"On the count of three," said Angel, "push as hard as you can. Ready?"

One, two, three! They gave a mighty push. The lid started to move. They pushed harder. The lid popped off and fell with a CLANK!

Angel hopped onto the edge of the jar. "I'll be back soon," she said.

She spread her wings and flew into the dark.

Angel circled the kitchen. She flew over the sink and the stove. She ducked under the top cabinets and flew slowly above the counters. She didn't see any of the missing cookie cutters.

Then she heard a noise. It was coming from the corner cabinet. Angel flew to the cabinet and saw a big green bowl sitting on the counter. She landed quietly on the edge of the bowl and looked in.

Mitten and Christmas Bell were frantically waving at her. Star was yelling. "Angel! Angel! We're down here," he said. "Please help us!"

"Wow!" she said. "How did you guys get down there?"

They all tried to answer at once. Finally, Angel said, "One at a time!"

I can't understand you."

Star stood above the other two. "The Great G put us here," he said. "We don't know what she wants with us. Can you help get us home?"

Thursday: *Will the friends get back into the cookie cutter jar safely?*

This is a Kids' Reading Room classic that first ran on Dec. 18, 2000. It is on The Times' website at latimes.com/kids.

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE

WWW.NAC.EDU

- DENTAL LAB TECH. COURSES
 - Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
 - State Approved Diploma
 - Full-Time (8 months)
 - Part-Time (12 months)
 - Giới thiệu việc làm sau khóa học
 - Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
- INTENSIVE LANGUAGE COURSES
 - ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
 - ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
- COMPUTER COURSES
 - Office & Web Applications

DENTAL LAB - NGHỆ TỐT NHẤT

Cấp Sevis I-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tỉnh trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE	LOS ANGELES
8762 Garden Grove Blvd., #102 Garden Grove, CA 92844 Tel: 714-530-9288 Fax: 714-530-9291	2975 Wilshire Blvd., #200 Los Angeles, CA 90010 Tel: 213-380-7899 Fax: 213-380-7499

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

Lãi suất thấp nhất, lệ phí nhẹ

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*	
Bankruptcy	OK	No pay stub	OK	30 yrs	15 yrs
Fore closure	OK	No W2	OK	5.50%	5.00%
Bad Credit	OK	No Tax	OK	Start Rate 1.95%	

* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

Dương Minh-Tâm

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY	LOS ANGELES	SAN GABRIEL VALLEY
(714) 535-9388	(866) 507-LOAN	(626) 274-9537

US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software

Internet Business Gateway

PC Transact It Purchase: \$150 Lease: NA

AuthorizeNet Setup: \$95 Lease: NA

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail Restaurant Countertop Model	Mobile Merchant Wireless Model	Mobile Merchant Wireless Model
Omni 3200SE Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Nurit 2085 Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Hypercom T7 Plus Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Apriva M300 Purchase: \$450 Lease: \$25/mo	Nurit 8000 Purchase: \$950 Lease: \$38/mo

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày

Free ban đêm và cuối tuần

Free Gift. Free long distance

Free phone + accessories

Free mở account gọi về VN 24h

\$29.99

For 1,000 mins anytime FREE Motorola V600 and FREE bluetooth

\$39.99

Motorola A780

Special deal!

Lowest price in stock

Free Phone + Cash back

Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 88, 90, 98, 55

Cho 1 đường line

\$39.99

Trả lại \$300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99

FAMILY TALK

Cho 2 đường dây được 800 phút ban ngày - Rollover

Free ban đêm và cuối tuần

Free Mobile to Mobile

Free long distance, roaming

Free camera phone + accessories

Thêm một đường line chỉ \$9.99

\$39.99

Nokia 6260 lowest price in stock

RSF lên án chế độ Hà Nội khủng bố nhà vận động dân chủ Phương Nam

Tiếp trang A1
can đảm của Phương Nam, tên thật là Đỗ Nam Hải, 45 tuổi, đã chỉ trích công khai trên Internet các sự sai trái, lỗi thời của chế độ độc tài đảng trị tại Việt Nam. Nhà cầm quyền Hà Nội thường xuyên phủ nhận các lời cáo buộc của thế giới về vi phạm nhân quyền ở trong nước nhưng trong thực tế, tìm đủ mọi cách đàn áp các nhân vật trí thức, đảng viên Đảng Cộng Sản Việt Nam tiến bộ, từ dọa nạt, lục soát nhà, thẩm vấn quấy nhiễu đến bỏ tù.

Hành động gần đây nhất là không những khùng bố Phương Nam dưới nhiều hình thức, mà còn đe dọa, áp lực với cả bà mẹ già của ông và ban giám đốc một ngân hàng ở Sài Gòn, mọi ông đang là một chuyên viên.

"Đỗ Nam Hải đã lựa chọn bày tỏ thái độ chính trị công khai dù biết các nguy hiểm về an ninh và tình huống đối với ông đang chờ sẵn." Hội Phóng Viên Không Biên Giới viết. "Lòng can đảm của ông thật cao vời tại một đất nước mà mọi sự đặt vấn đề (dân chủ, nhân quyền, đa nguyên) với nhà nước đều dẫn trực tiếp đến nhà tù. Chúng tôi kêu gọi nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam chấm dứt quấy nhiễu ông và đồng thời tôn trọng quyền tự do diễn đạt của ông."

Tuần trước, Phương Nam gửi e-mail cho bằng hữu ở ngoại quốc cho biết rằng công an giám sát ông từng bước và có thể bắt ông bất cứ lúc nào, nhưng ông đã sẵn sàng để đi tù.

Phường Nam viết trong khoảng từ năm 2000 đến 2001, khi cư ngụ ở Úc, tất cả 5 tài liệu trình bày về quan điểm chính trị của ông đối với hiện tình đất nước.

phổ biến rộng rãi trên Internet mấy năm qua. Ông vạch ra cho thấy các sai lầm nghiêm trọng của Chủ Nghĩa Cộng Sản cũng như của Đảng Cộng Sản Việt Nam đã và đang kìm hãm đất nước Việt Nam trong vòng dối khổ chỉ vì muốn độc quyền thống trị để chia chác quyền lợi kinh tế.

Ngày 10 Tháng Mười Hai 2004, Phương Nam gửi một lá thư ngỏ cho đám chóp bu Đảng Cộng Sản Việt Nam tố cáo các hành vi khủng bố của công an, đồng thời thông báo cho cả thế giới biết chuyện này.

Ông theo gia đình sang Úc định cư năm 1994, nhưng lòng yêu nước thúc đẩy ông quay về năm 2002 dù biết mình có thể bị rắc rối và tù đầy.

Trong bức thư gửi chóp bu Đảng Cộng Sản Việt Nam ngày nói trên, ông xác nhận hết tất cả những gì ông viết trong các tài liệu bày tỏ chính kiến đã được phổ biến.

"Đúng. Tôi đã viết những bài tiểu luận ấy. Đồng cơ duy nhất để tôi viết và phổ biến chúng trên Internet là lòng yêu nước. Tôi mong muốn và nguyện đóng góp một phần nhỏ bé của mình để thúc đẩy cho nền dân chủ ở Việt Nam tiến lên phía trước. Còn hiện nay thì rõ ràng trên đất nước ta không có dân chủ..." * Phương Nam viết.

Vi vậy, ông kêu gọi Đảng Cộng Sản Việt Nam hãy tổ chức một cuộc trưng cầu dân ý để xem dân chúng chọn dân chủ hay chọn độc tài đảng trị như hiện nay. Dĩ nhiên, chế độ Hà Nội thấy ông là một mối nguy cơ cũng như những nhà tranh đấu dân chủ khác trong nước như Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế, Luật Sư Lê Chí Quang, Bác Sĩ Phạm Hồng Sơn, Giáo Sư Trần Khuê, Tiến Sĩ Nguyễn Thanh Giang, Hà Sĩ Phu, Phạm Quốc Dương và nhiều người khác. (N.T.)

**Khoảng 380,000
Việt kiều về quê ăn
Tết Ất Dậu**

Tiếp trang A1

Hồi tuần trước, Ngân Hàng Nhà Nước Cộng Sản Việt Nam khoe rằng kiều hối gửi về nước năm nay lên đến \$3 tỉ USD, giá tăng được \$200 triệu USD so với năm ngoái. Thật sự, nếu kể cả tiền Việt kiều mang về các và gửi về nước theo các ngõ ngách riêng, người ta phỏng định tổng cộng phải hơn \$4 tỉ USD, tức chiếm khoảng 1/3 ngân sách cả nước.

Mới đây, Hà Nội quảng cáo nổi lộng luật lệ cho Việt kiều mua nhà tại Việt Nam nhưng vẫn chỉ giới hạn cho đám người "có công" làm tay sai cho chế độ cũng như các người đem tiền về nước đầu tư.

Lần đầu tiên đa số người Mỹ nhìn nhận cuộc chiến Iraq sai lầm

Tiếp trang A1

Hoa Kỳ nghĩ rằng lợi điểm này đã phải trả bằng một giá sinh mạng "không thể chấp nhận được". 56% kết luận rằng, với sự tổn kém ở mức độ, cuộc chiến thật là "không bõ công sức." So với đợt thăm dò Mùa Hè, chỉ có 48% là nghĩ như thế. Đây là lần đầu tiên có một đa số vững vàng xác định một lập trường như vậy.

Vào chiều ngày hôm trước, Tổng Thống Bush đã nhiệt liệt khen ngợi công sức của Bộ Trưởng Rumsfeld. Thế nhưng ông Bộ Trưởng Quốc Phòng, vang danh trên sân khấu chính trị quốc tế kể từ sau khi vụ khủng bố tại nước Mỹ nổ ra cách đây 3 năm, có lẽ chẳng còn được mấy người giờ đây ái mộ. Trong số người trả lời phỏng vấn, chỉ còn 35% là chấp nhận việc làm của ông, 53% không chấp nhận, và 52% cho rằng Tổng Thống Bush phải cho

ông Rumsfeld tờ giấy thôi
việc

Bảy tuần sau khi ông tái đắc cử, và 4 tuần lễ trước khi ông tuyên thệ nhậm chức nhiệm kỳ II, hoàn cảnh của Tổng Thống Bush thật là buồn vui lẫn lộn: Vừa mang tâm trạng của người chiến thắng, vừa phải chịu một vị thế rất mong manh trong dư luận quần chúng trước tình hình an ninh nội địa và thế giới.

Mặc dầu kết quả không mấy vui cho ông Bush khi người dân nhìn về những quyết định quá khứ, nhưng khi được hỏi về những chính sách tương lai, thì ông Bush có vẻ như được nhiều hậu thuẫn hơn. Đa số người trả lời - 58% - ủng hộ việc giữ binh sĩ Hoa Kỳ ở lại Iraq cho đến khi thiết lập được trật tự dân sự, mặc dầu số thường vong của quân đội Hoa Kỳ mỗi lúc một tăng. Với tỷ lệ 48% ủng hộ so với 44% chống đối, đối tượng tham dự đồng ý với lập trường của ông Bush là Hoa Kỳ đang có "những tiến bộ đáng kể" trong nỗ lực thiết lập dân chủ ở Iraq. Tuy nhiên, cũng với một tỷ lệ tương tự, dân chúng cho rằng Hoa Kỳ chưa có được tiến bộ bao nhiêu trong việc thiết lập trật tự dân sự. (D.P.)

Căn cứ Mỹ tại Mosul bị tấn công: 22 người chết, trên 50 người bị thương

Tiếp trang A1

Back Hawks đã rơi tại Mosul vào hồi Tháng Mười Một năm ngoái, làm thiệt mạng 17 binh sĩ. Vào lúc khởi sự cuộc chiến vào Tháng Ba năm ngoái, 29 binh lính Hoa Kỳ đã bị sát hại sau một ngày giao tranh dữ dội tại đây.

Nhóm bạo động Iraq tên là Ansar al-Sunna, một nhóm Hồi Giáo Sunni ai cũng biết tiếng nằm trong cuộc kháng chiến kéo dài 18 tháng nay

chống lại các lực lượng Hoa Kỳ, đã nhìn nhận trách nhiệm gây ra vụ tấn công.

Mosul trong vòng sáu tuần lễ qua đã chứng kiến sự gia tăng những cuộc bạo động kể từ khi các lực lượng Hoa Kỳ mở cuộc tấn công vào một đô thị khác trong vùng là Fallujah, một cuộc tấn công đã được hoạch định để bẻ gãy xương sống của phong trào chống đối bên trong Iraq.

Những cuộc giao tranh bùng lên lần đầu tiên vào giữa Tháng Mười Một khi nhiều nhóm quân bạo động tràn ngập mười mấy dặm cảnh sát trong thành phố Mosul, đô thị lớn hàng thứ ba tại Iraq, tịch thu hết những khí giới và các trang cụ khác rồi nổi lửa thiêu rụi hay gài mìn giết sập các đồn.

Các tư lệnh Hoa Kỳ từng nói rằng thủ lĩnh nhóm bạo động gốc người Jordan là Abu Musab A-Zarqawi, một đồng minh của al-Qaeda, có lẽ đã tìm cách trốn khỏi Fallujah ngay trước khi quân Hoa Kỳ tấn công vào và có thể đã chuyển căn cứ hoạt động tới Mosul. (V.P.)

**FDA báo động
thuốc Aleve có thể
tăng nguy cơ cho
người bệnh tim**

Tiếp trang A1

FDA (Food and Drug Administration), bày tỏ sự ngờ ngàng đối với những khám phá này. Tuy nhiên, FDA chưa đề nghị một thứ gì để thay thế cho Aleve, vốn là một thứ thuốc phổ thông, có thể mua tự do, nhưng cùng tính chất như những thứ như Naprosyn và Anaprox, là những thứ thuốc phải có toa bác sĩ mới mua được.

Mới Thứ Sáu tuần trước, FDA đã phải lên tiếng cảnh giác bệnh nhân về nguy cơ thuốc Cebrex và khuyến cáo sử dụng Aleve thay thế. Lần này, giới thẩm quyền đã kêu gọi bệnh nhân mua thuốc từ

đo ngoài quầy phải theo sát với những hướng dẫn trên hộp thuốc, đồng thời khuyên bệnh nhân uống các loại thuốc theo toa phải tham khảo ý kiến chuyên môn của y sĩ điều trị.

Lời báo động của FDA được đưa ra lúc thị trường chứng khoán đã đóng cửa vào hôm Thứ Hai, sau khi nhà nghiên cứu của Viện Nghiên cứu Lão Hóa Quốc Gia về việc liệu thuốc Naproxen có giúp làm giảm nguy cơ mắc bệnh Alzheimer's hay không. Khỏi sợ từ năm 2001, các nghiên cứu gia đã theo dõi 2,400 bệnh nhân tuổi từ 70 trở lên có nguy cơ phát bệnh Alzheimer's do di truyền từ gia đình.

Bác Sĩ John Breitner thuộc Hệ Thống Y Tế Puget Sound của Cơ Quan Quản Trị Cựu Chiến Binh cho biết, những bệnh nhân uống thuốc Aleve có thể bị tai biến mạch máu não hoặc kích ngất tim với mức độ rủi ro 50% cao hơn những bệnh nhân sử dụng Placebo.

Cuộc nghiên cứu cũng nhằm mục đích tìm xem thuốc Celebrex có thể ngăn được bệnh Alzheimer's hay không. Bệnh nhân được chia thành 3 nhóm: Một số dùng Placebo, một số dùng Aleve, số còn lại dùng Celebrex.

Bác Sĩ Breitner cho biết, trong số các bệnh nhân dùng Celebrex, nguy cơ tai biến không tăng. Tuy nhiên, trong một cuộc khảo cứu khác về việc ngăn ngừa ung thư, thì nếu bệnh nhân uống Celebrex liều lượng lớn, thì có rất nhiều nguy cơ bệnh tim. Chính vì vậy, mà sau khi kết quả nghiên cứu được công bố hôm Thứ Sáu, các nhà khoa học đã đề nghị nên ngưng kê toa Celebrex.

Còn về vấn đề Aleve, các nhà nghiên cứu cho rằng không thể tiếp tục khuyến cáo sử dụng thuốc này trước khi mọi thắc mắc về các phản ứng phụ của thuốc được giải quyết. (D.P.)



TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUÂN TRẦN, Esq.



DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:

LUẬT SƯ BILL TUÂN TRẦN

(Tham khảo miễn phí)

(714) 992-4999



BILL TUÂN TRẦN

10161 Boisa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

	Hazard	
Bloodstain	 	Ward
Boisa		
	McFadden	

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

- * Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
- * Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
- * Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt để hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.
- * Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

**CHỈ HỌC
8 CHỦ NHẬT**

**CÓ CÁC LỚP BROKER
LICENSE RENEW / HÀM THƯ**
 Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
 - Giảm Học Phí Cho Quý VỊ Điện H.O.

GIỜ LÀM VIỆC:
 Mon - Fri: 1PM - 5PM
 Sat - Sun: 9:30AM - 3PM

**1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và
Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.**

Ghi tên, hỏi chi tiết:

714-775-1909 / 626-282-2244

15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)



Mortgage Close .com

We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn \$300,000

Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

-Bankruptcy	- Low FICO (500 - 620)
-Collections & Judgements	-100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v

Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWIDE DIRECT LENDER*
*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****
Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

<u>VĂN PHÒNG KHÁC</u>		<u>MORTGAGECLOSE.COM</u>
-Origination	1%-\$3,000	Free
-Appraisal	350	Free
-Credit Report	50	Free
-Funding Fee	395	Free
-Processing Fee	495	Free
-Administration Fee	295	Free
-Underwriting Fee	999	\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00
Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42% Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Cần hiểu biết lịch sử

Tiếp trang A1

ám ảnh. Ông không quan tâm lắm. Ông nhìn lại cuộc chiến Việt Nam theo lăng kính của những người Mỹ chỉ biết đổ lỗi cho quân đội và chính quyền Việt Nam Cộng Hòa về sự thất bại của quân Mỹ hồi đó, một đạo quân chưa bao giờ thất bại. Cách nhìn đơn giản đó biện minh cho quan niệm quân sự hóa ngoại giao, tức là dùng sức mạnh quân sự để giải quyết các vấn đề quốc tế, kể cả phong trào khủng bố dựa trên thái độ tôn giáo cực đoan. Vì nước Mỹ vẫn là quốc gia có sức mạnh vô địch, cho nên họ tin rằng không có vấn đề nào không giải quyết được. Cuộc chiến thắng thần tốc chiếm Baghdad năm ngoái khiến quan niệm này được củng cố mạnh hơn. Nhưng tình trạng hỗn loạn từ sau khi "chiến tranh chấm dứt" với số quân Mỹ tử trận giờ đã lên trên một ngàn người, gấp 10 lần số thương vong trong cuộc tấn công, cho thấy quan niệm quân sự hóa ngoại giao là sai. Nếu quan tâm đến lịch sử hơn một chút, người ta phải biết rằng chiến tranh là chuyện rất nghiêm trọng, không thể để cho các tướng lĩnh quyết định tất cả được. Những người lính ra chiến trường cần được giới lãnh đạo bảo đảm là các chiến lược và chiến thuật được suy tính kỹ và tính toán đúng. Chưa kể, phải được trang bị đầy đủ và giữ chữ tín về thời hạn của những người lính viễn thủ tòng chinh.

Hôm qua một vụ tấn công làm chết 19 quân nhân Mỹ và 3 quân nhân nước khác cho thấy chính sách của chính phủ Bush ở Iraq vẫn chưa có triển vọng tốt đẹp hơn trước ngày bầu cử tổng thống Mỹ. Cuộc tấn công và chiếm đóng Fallujah thành công, nhưng chỉ là chiến thắng trong một trận đánh, một mặt trận quân sự, chưa cho thấy dấu hiệu chiến thắng cho cả cuộc chiến tranh. Vụ pháo kích hôm qua là cuộc tấn công làm thiệt mạng nhiều quân nhân Mỹ nhất từ ngày đầu chiến tranh. Hơn một năm trước đây, một biến cố khác cũng xảy ra ở thành phố Mosul này, làm 17 quân nhân Mỹ thiệt mạng. Năm ngoái, vùng phía Bắc Iraq này được trao cho đơn vị nhậy độ phụ trách, và được coi là một vùng yên ổn và tiến bộ nhất, một minh chứng của sự thành công của quân đội Mỹ về quân sự cũng như dân vận. Nhưng gần đây, sau Baghdad và Fallujah, Mosul là nơi xảy ra những vụ tấn công mạnh nhất của những người Iraq chống Mỹ.

Thành phố Mosul có thể khuyến khích chúng ta hãy quan tâm đến lịch sử. Ngay cuộc chiến tranh ở Iraq hiện nay cũng nên đặt vào trong khung cảnh lịch sử của cả vùng Lưỡng Hà, để hiểu rõ hơn, nhờ thế may ra

quyết định những chính sách thích hợp hơn, đỡ tốn xương máu quân đội và dân chúng hơn. Từ 8,000 năm trước đây, những nền văn minh đã nảy nở ra ở vùng này, mà Mosul là một trong những thành phố thương mại, một cái chợ cho cả vùng, nằm trên con đường giao thông giữa Á châu và Âu châu, được đế quốc Assyria chọn làm thủ phủ cho tỉnh Nineveh. Sau đó, các đế quốc Ba Tư, La Mã, Ả rập Hồi giáo thừa kế nhau Sau cùng đế quốc Ottoman cai trị vùng này suốt bảy thế kỷ. Cái tên thành phố Mosul, gốc Ả rập đọc như là Mo sin, là gốc của tên thứ vải bông mềm tiếng Pháp gọi là "mousseline," và tiếng Anh, muslin. Ngày nay Mosul quan trọng vì nhóm nào làm chủ thành phố đó thì cũng dễ kiểm soát các mỏ dầu lửa gần bên.

Một thành phố thương mại dưới bàn tay che chở của một đế quốc trong nhiều thế kỷ thì thường cũng là nơi tập trung đủ các sắc dân và các tín ngưỡng, giống như Tràng An về đời Đường, Hội An đời chúa Nguyễn. Ở Mosul có các giống người Kurd, người Thổ phôn, người Do Thái, các tín đồ Cơ Đốc giáo, và rất đông người Ả rập Hồi giáo; nhất là từ khi ông Hussein theo chính sách Ả rập hóa, đưa di dân tới thật đông. Những người có học đều biết Mosul là nơi có ngôi mộ được tin là của nhà Tiền tri Giô Na, người bị đâm tầu và chui trong bụng cá voi nên sống sót, như đã kể trong Cựu ước! Nơi đó bây giờ là một đền thờ Hồi giáo. Trong số 2 triệu dân Mosul hiện nay, hơn một nửa là người Ả rập theo phái Sun Ni, một phần tư là người Kurd cũng theo phái này, hai giống người đó chống đối nhau. Khi có nhiều sắc dân sống chung mà xã hội không có truyền thống dân chủ, trọng pháp luật, thì vai trò của các bộ tộc quan trọng hơn, quyền hành thường nằm trong tay các vị tộc trưởng. Một vị tộc trưởng, ông Nawaf Mohammed al-Daidan là người đã chưa chấp hai người con trai của ông Hussein, rồi chính ông ta đã bảo cho quân Mỹ tới bắt để lãnh thưởng 30 triệu mỹ kim.

Quân đội Mỹ làm chủ Mosul dễ dàng ngay từ trong giai đoạn tấn công năm ngoái, vì được dân quân người Kurd hỗ trợ. Bốn triệu người Kurd gần như tự tách ra thành một vùng độc lập từ năm 1991, nhờ Mỹ và Anh giúp đỡ một cách hào hiệp. Việc bình định cũng không khó khăn vì tướng Petraeus, chỉ huy sư đoàn không kỵ 101 biết ngoại giao rất khôn ngoan. Đã chỉ huy quân chiếm đóng ở Bosnia, với một bằng Ph.D. từ Princeton về chính trị quốc tế, ông chú ý tới các hoạt động dân vận, tổ chức bầu cử, biết thương thuyết với các vị tộc trưởng khi chia tiền viện trợ Mỹ, nhất là tiền tịch thu được từ chế độ cũ. Một cuộc lạc quyền tái thiết trường Đại học Mosul thu được 50,000 mỹ kim từ các gia đình giàu có trong thành phố! Nhưng các tướng lĩnh và sĩ

quan quân đội Mỹ thường không ở lâu, một vài năm đến lượt họ chỉ mong hồi hương. Hai thế kỷ trước, người Anh hoặc Pháp đi chinh phục thuộc địa thường là những đám quân hoặc dân giang hồ muốn đi lập nghiệp ở xứ khác, sẵn sàng lập trang trại ở đó suốt đời. Người Mỹ không bao giờ có truyền thống thực dân đó, ngoại trừ trong việc khai phá California và Texas. Liệu các tù trưởng bộ tộc có "đứng về phía" quân Mỹ hay không? Họ có thể cộng tác trong các công trình xây dựng có ích lợi cho họ, họ chắc không tổ chức chống Mỹ. Nhưng không chắc họ đã chỉ điểm, báo tin cho quân Mỹ nếu thấy những đám quân du kích chống Mỹ. Đây là một vùng đã thay đổi chủ qua biết bao nhiêu đời đế quốc hoặc các chế độ độc tài. Trong chiến tranh, họ chỉ đứng về một phía nào đó một cách rõ rệt nếu họ biết phe đó chắc chắn thắng. Trong một năm qua, chính phủ Mỹ không chứng tỏ đã chinh phục được lòng tin tưởng đó, nơi các tộc trưởng. Có lẽ vì vậy mà mới sơ hở để quân du kích tấn công bất ngờ. Một cuộc tấn công tốn công và tốn của rất ít, bằng kỹ thuật sơ đẳng, nhưng gây tổn thất lớn nhất cho quân đội Mỹ hơn cả các cuộc đụng trận.

Quân đội Mỹ không được chuẩn bị đối phó với hình thái chiến tranh du kích thành phố và du kích sa mạc này. Trong quân đội, có những vị chỉ huy tài ba và hiểu biết, những người lính can đảm tự tin, được huấn luyện và trang bị tốt. Nhiều người có ý thức và hiểu biết lịch sử. Một vị đại tá chỉ huy quân Mỹ trên đường tiến tới Baghdad hồi tháng Tư năm 2003, đã cho quân đi đường vòng để cho họ đi qua chỗ có di tích của thành phố Babylon nổi danh thời thượng cổ - bây giờ ông đã về hưu, đang ở New York. Gần nơi đó còn có di tích của cái "Tháp Babel" nổi danh trong Cựu ước. Nhưng từ hơn một năm nay, giới lãnh đạo dân sự Mỹ ở trên cùng không làm đúng nhiệm vụ của họ. Tuần báo U.S. News tuần rồi viết rằng quân Mỹ đã bắt được các tài liệu chứng tỏ trước chiến tranh ông Saddam Hussein đã chuẩn bị kế hoạch đánh du kích sau khi chế độ của ông ta bị lật đổ; và các cuộc tấn công gần đây thấy gần giống như kế hoạch đó.

Không biết giới lãnh đạo ở Ngũ Giác Đài ở Mỹ chuẩn bị giai đoạn "hậu chiến" đó như thế nào, hoặc có chuẩn bị hay không? Nếu như họ chú ý tới lịch sử, rút tía kinh nghiệm chiến tranh Việt Nam hơn một chút, chắc họ đã chuẩn bị kỹ hơn. Nhưng không thể trách họ được. Vì ngoại trừ Tướng Colin Powell ra, không nhà lãnh đạo dân sự nào trong Tòa Bạch Ốc và Bộ Quốc phòng Mỹ hiện nay đã tham dự cuộc chiến Việt Nam.

Ngô Nhân Dụng

(714) 893-1539
(714) 623-0089

Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up \$2.99 Yard/Commercial up

Show room hàng mới về 2004 đủ một hàng chọn lựa.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Chú ý: Tiệm chúng tôi có bán sỉ và lẻ thẻ điện thoại gọi về Việt Nam

TRẦN THẮT - UY TIN - ĐUNG HẸN

Lucky Touch™ Products

www.luckytouchenterprise.net

Hiện đang có 3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.

LUCKY TOUCH ENT. LLC Suite 111
4849 Buell Highway, Danville, CA 94526
(770) 457-8667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.LuckyTouchEnterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Arroyo, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

Quý vị mở tiệm Nail Salon xin liên lạc với Lucky giá rất rẻ

Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ.

Gọi **LỘC TRẦN**
773-895-7173
Fax: 773-275-8207
NAIL SUPPLY ONLY

* Ghế Spa: \$1499 up * Bột: \$25 / lon * Mix Powder: \$14.99/Lb
* Liquid: \$25/Gal. * Bàn Nail: \$145 / cái

Nhận giao hàng miễn phí (Except Aceton and Alcohol)

Ngoài ra công ty có đặt tên lên trên sản phẩm về Nail Products. Thí dụ: Polish - Powder - Liquid - Nipper

Mix Powder 25Lb → \$14.99/Lb
50Lb → \$13.99/Lb
100Lb → \$12.99/Lb

Pedicure Powder 4Lb: \$15.99
45Lb: \$85.00

BÁC SĨ NHA KHOA

NGUYỄN TẤN SĨ

FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY

MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gunk máu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng của các loại, Cầu Răng.
- Niề Răng: Răng Khén, Hồ, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)

Phone: (714) 893-1010

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chồn chần, gấn cổt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tức rưng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH".

Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y

NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)

Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.

Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

CHÍNH SÁCH

CASH

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

SCHALLER ANDERSON OF CALIFORNIA, L.L.C.

Sr. Provider Relations Rep

At Schaller Anderson, founded in 1986, we don't just talk about excellence and innovation. We put those values into practice everyday, with every resource we have. The incumbent is responsible for developing, contracting, maintaining and strengthening the provider network in accordance to requirements; will provide on-site provider training, problem identification and resolution, and evaluation of provider network and development. Essentially, the successful candidate will promptly and efficiently respond to provider issues, and coordinate the provider contracting process; Monitor and maintain provider and vendor compliance, but not limited to, access, quality and member satisfaction; Will act as a primary liaison for the provider network. Must have knowledge of claims processes, and excellent written, verbal and interpersonal skills.

Bachelor's degree is preferred or related experience in managed care with a minimum of 3 years health care experience in provider relations. Fluency in Vietnamese language is highly desired, but not a requirement. Experienced in various computer applications.

Schaller Anderson offers competitive compensation and benefits package, including 401(k) retirement savings plan and tuition reimbursement. Please send your resume to: Schaller Anderson of California, L.L.C., 1120 W. La Veta Ave., Ste. 450, Orange, CA 92668. e-mail: wilmer.baliton@schalleranderson.com Fax: (714) 565-5153. Visit www.schalleranderson.com. EOE.

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sát. theo hẹn)

- Trộm cắp - Gian lận
- Tàng trữ - Mua bán ma túy
- Say rượu lái xe - DMV hearing
- Đã thương - Vụ chống xô xát
- Vi phạm probation - Xóa tiền án
- Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- Xin ra tù không đóng Bail

- Bồi thường thương tích tai nạn
- Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
- Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
- Living Trust - Di Chúc
- Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
- Tranh tụng thương mại - Phá sản
- Phiên dịch - Thị Thục

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

Thủ Tướng Anh Tony Blair bất ngờ đến thăm Baghdad

Tiếp trang A1

Đúng, mà cái gì tốt cho Trung Đông thì cũng có nghĩa là tốt cho thế giới, trong đó có nước Anh* và "có một sự lựa chọn khác cho người Iraq: Sự lựa chọn ở đây là dân chủ và tự do; còn chúng ta phải có nhiệm vụ giúp họ đạt được những điều mà họ mong đợi".

Trong cuộc chiến Iraq vừa qua, nguyên thủ Anh Quốc là người ủng hộ đặc lực cho Hoa Kỳ trong cuộc lật đổ chế độ Saddam Hussein, bất chấp sự phản đối của các luật gia trong Đảng Lao Động và đa số công chúng Anh. Anh Quốc là quốc gia có số binh sĩ (khoảng 9,800) đóng thứ 2 sau Hoa Kỳ trong lực lượng đa quốc gia đóng trên lãnh thổ Iraq.

Trong chuyến công du này, ông Blair đã đến thăm các binh sĩ Anh Quốc đang đóng quanh thành phố Basra, phía Nam Iraq. Ông còn gặp mặt Tổng Tư Lệnh Lực Lượng Đa Quốc - là Tướng Lục Quân Hoa Kỳ George W. Casey, và sĩ quan cao cấp trong quân đội Anh Quốc đang đóng tại Iraq là Tướng John Kiszely.

Thủ Tướng Blair đã đến thủ đô Iraq trong một phi cơ vận tải Quân Lực Anh Quốc vào lúc 11 giờ sáng ngày Thứ Ba. Theo thống kê thì đây là lần đầu tiên ông đặt chân đến Baghdad và là lần thứ 3 đến Iraq sau khi Saddam sụp đổ.

Quay trở lại vấn đề bạo động tại Iraq, vào hôm Thứ Ba, một máy bay phản lực Hoa Kỳ đã thả bom vào một địa điểm tình ghi là có phiến quân tại khu trung tâm Iraq, còn các tay súng Iraq lại tiếp tục sát hại một nhà bác học nghiên cứu về hạt nhân tại miền Bắc.

Thủ Tướng Lâm Thời Iraq đang quy trách nhiệm

cho các phiến quân thuộc khối Hồi Giáo Sunni đã gây ra các vụ đánh bom vừa rồi tại thành phố Najaf và Karbala, và coi đây là hành động chia rẽ dân tộc, làm dấy lên các tranh chấp và xung đột tôn giáo. (D.P.)

FED: Tăng trưởng kinh tế Mỹ 2005 có thể chậm lại

Tiếp trang A1

và tiếp tục ở mức này trong hạ bán niên cùng năm. Như vậy, mức tăng trưởng này là "mềm" hơn so với 3.9% của hạ bán niên 2004.

Bản thăm dò trước đây của FED cho hay, kinh tế Hoa Kỳ sẽ tăng trưởng 3.8% trong 6 tháng đầu năm 2005. Bên cạnh đó, mức lạm phát cũng được tiên đoán sẽ còn 2.4% chứ không phải là 2.7% như trong năm 2004 này.

Bản thăm dò của chi nhánh FED tại Philadelphia vẫn gọi là thăm dò Livingston ra đời từ năm 1946, và kể từ đó đến nay vẫn tiếp tục 2 lần 1 năm, được kể như một công trình thăm dò liên tục lâu đời nhất tại Hoa Kỳ.

DOANH SỐ BÁN LẺ MÙA LỄ YẾU

Một báo cáo khác phổ biến ngày Thứ Ba cho thấy doanh số bán lẻ của các hệ thống kinh doanh Hoa Kỳ đã giảm trong 3 tuần lễ liên tục. Lý do là vì số lượng hàng hóa và thiệp chúc Tết mua qua đường Internet tiếp tục đổ dốc.

Doanh số Tháng Mười Hai tính đến hôm nay đã giảm 0.7% so với Tháng Mười Một. Nhưng so với tuần lễ chấm dứt hôm 18 Tháng Mười Hai năm ngoái, thì doanh số lại tăng được 2.1%.

Bản báo cáo của Redbook Research cho biết, "Một số nguồn tin cho hay hiện tượng sụt giảm có tính cách lan tràn, và đã ảnh hưởng

tới lợi nhuận." Nhưng bản báo cáo cũng thể hiện sự hy vọng, sinh hoạt buôn bán sau ngày lễ vẫn còn mạnh, sẽ vớt vát lại sự yếu kém trong doanh số trước ngày lễ.

Báo cáo Redbook được thực hiện do việc lấy mẫu doanh số của những cửa hàng bán lẻ tiêu biểu cho 9,000 cửa hàng. Nếu năm trước đã lấy mẫu ở cửa tiệm nào thì năm sau nghiên cứu gia cũng lại đến lấy mẫu ở cửa tiệm đó để thiết lập bằng biến thiên. (D.P.)

Kết thúc phiên đàm phán kỳ 9: CSVN hy vọng vào WTO cuối 2005

Tiếp trang A1

thảo lần thứ nhất báo cáo của Ban Công Tác Tổ Chức Thương Mại Thế Giới cũng như các tài liệu mà Cộng Sản Việt Nam mới cung cấp. Ngoài ra, phía Hà Nội cũng trình bày những đề nghị mới trong việc sửa đổi và minh bạch hóa chính sách, đặc biệt là chấp nhận đầy nhanh tiến trình ban hành các văn bản pháp luật liên quan tới Tổ Chức Thương Mại Thế Giới ngay trong năm 2005.

Vì càng chậm trễ để được thu nhập vào Tổ Chức Thương Mại Thế Giới, hàng hóa xuất cảng từ Việt Nam sẽ cạnh tranh trong thế yếu với các nước khác là thành viên ở các thị trường mà chế độ Hà Nội nhắm vào nhiều nhất là Hoa Kỳ và Liên Âu, nơi riêng là cạnh tranh về hàng dệt may và da giày.

Nguồn tin từ Geneva qua tờ Thanh Niên thuật lại cho biết Cộng Sản Việt Nam cam kết mức thuế suất trung bình khoảng 18.5%; thuế suất đối với hàng công nghiệp và nông sản có cao hơn một chút. Đối với vấn đề thực thi các hiệp định của Tổ Chức Thương Mại

Thế Giới, Hà Nội phải chấp nhận xóa bỏ trợ cấp với các mặt hàng nóng sản ngay khi gia nhập, song cũng đề nghị "có một số nhượng bộ và có giai đoạn quá độ đối với một số lĩnh vực". Tuy nhiên, đa số các nước thành viên ban công tác đều yêu cầu Hà Nội thực thi ngay mọi cam kết và hiệp định của Tổ Chức Thương Mại Thế Giới khi gia nhập. Đồng thời phía Hà Nội phải chấp nhận thi hành các biện pháp bảo đảm về sinh an toàn thực phẩm (SPS) và hiệp định về trị giá hải quan (CPA) ngay sau khi gia nhập với điều kiện được trợ giúp về mặt kỹ thuật khi thực thi.

Đồng thời, các thành viên ban công tác muốn Cộng Sản Việt Nam thực hiện ngay Hiệp Định Về Trợ Cấp Nhà Nước của Tổ Chức Thương Mại Thế Giới khi trở thành thành viên của tổ chức.

Về các quyền về thương mại, nguồn tin tờ Thanh Niên nói, một thành viên cho rằng Việt Nam vẫn còn phân biệt đối xử giữa doanh nghiệp trong nước và doanh nghiệp nước ngoài về các quyền thương mại - vì phạm điều khoản đối xử quốc gia và hạn chế số lượng của GATT. Họ cũng nhấn mạnh yêu cầu Hà Nội cần thực hiện đầy đủ nghĩa vụ của mình trong lĩnh vực này ngay khi gia nhập.

Về doanh nghiệp nhà nước, một số thành viên ban công tác muốn được cung cấp thêm thông tin về khối doanh nghiệp nhà nước của Việt Nam, kể cả thông tin về sản phẩm, hoạt động và vai trò của khối này trong thương mại quốc tế. Phía Hà Nội nói kể từ phiên 8 đến nay đã "mạnh tay sắp xếp lại một loạt các doanh nghiệp nhà nước".

Để có mặt trong Tổ Chức Thương Mại Thế Giới vào Tháng Mười Hai 2005, các chuyên gia dự đoán Cộng Sản Việt Nam cần phải tiến

Nhật đòi Bắc Hàn cung cấp tin tức về những người bị bắt cóc

TOKYO - Hôm Thứ Ba, Thủ Tướng Nhật tuyên bố Bắc Hàn phải cung cấp ngay lập tức các thông tin về các công dân Nhật bị họ bắt cóc trong thập niên 1970 và 1980, thay vì chờ Tokyo đặt ra một thời hạn chốt.

Nhật Bản đã đòi biết thêm chi tiết về những nạn nhân bị bắt cóc, sau khi các tài liệu mà Bình Nhưỡng cho rằng của hai người bị bắt cóc hóa ra là của những người khác, sau khi được các chuyên viên Nhật thử nghiệm.

Ngược lại Bắc Hàn đã cáo buộc Nhật làm giả các kết quả thử nghiệm DNA.

"Hiện chúng tôi đang duyệt lại các tài liệu, và ngay khi cuộc duyệt xét kết thúc, chúng tôi sẽ làm sáng tỏ đầu là các vấn đề và thúc giục Bắc Hàn thành thật trả lời," Thủ Tướng Junichiro Koizumi nói với các phóng viên.

Được hỏi liệu Nhật có đặt ra một hạn chốt cho Bắc Hàn hay không, ông nói: "Thay vì đặt ra một thời hạn chốt, chúng tôi muốn nghe câu trả lời của họ càng sớm càng tốt."

Bắc Hàn công nhận đã bắt cóc 13 công dân Nhật để dạy sinh ngữ cho các gián điệp,

và đã cho phép 5 người trong số đó trở về Nhật vào năm 2002. Bắc Hàn nói tám người kia đã chết nhưng đã không cung cấp bằng chứng, khiến một số người ở Nhật nghi ngờ vài người vẫn còn sống.

Các viên chức nói chính phủ sẽ tham khảo với gia đình những người mất tích vào ngày Thứ Sáu, sau đó sẽ làm một báo cáo gửi Bắc Hàn.

Không rõ là liệu Tokyo có cố gắng thu xếp một cuộc gặp gỡ với các viên chức Bắc Hàn ở Bắc Kinh, hoặc ở nơi nào khác hay không.

Ông Koizumi ngày càng bị áp lực đòi áp đặt những cấm vận về kinh tế lên chế độ Bắc Hàn để trừng phạt nước này về chuyện không chịu làm sáng tỏ những vụ bắt cóc.

Tờ nhật báo Asahi hôm Thứ Ba đã công bố một cuộc thăm dò cho thấy 63 phần trăm những người trả lời ủng hộ các biện pháp trừng phạt. Tuy nhiên, ông Koizumi muốn dành cho Bắc Hàn thêm thời giờ trước khi đưa ra những biện pháp như vậy. Bắc Hàn đã nói rằng họ coi những trừng phạt chống lại họ như một sự "tuyên chiến." (n.n.)

Rao Vặt
NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 - 1381



MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH



Mercedes Benz of Long Beach & David Kính Chúc Quý vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc

Fleet Manager
DAVID TANG
Cell: (714) 423-9588



DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

TOLL FREE: 1-866-894-0878

QUI VỊ ĐEM BẤT CỨ GIÁ XE QUẢNG CÁO CỦA NHỮNG NƠI KHÁC ĐẾN DAVID SẼ BÁN THẤP HƠN

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tại nơi đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • **Cell: 714-423-9588 (DAVID)**

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hướng dẫn chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL



BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

Web Site: <http://www.rmioip.com> * E-mail: info@rmioip.com

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP

KINH MÔI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỘI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM, CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LẦN SÓNG 1170AM, 1420AM, 1500AM, VÀ 196.3FM TẠI NAM CALI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM



American Container Line

CÔNG TY VẬN CHUYỂN QUỐC TẾ HÀNG KHÔNG VÀ HÀNG HẢI

- * Nhận chuyển hàng về Việt Nam .80 cent / Lb
- * Nhận chuyển máy móc / xe cơ giới về Việt Nam.
- * Nhận chuyển quà mang tận nhà miễn thuế.

vào trang Web www.aclbuy.com

- * Nhận làm thuế Hải quan nhập hàng vào Mỹ.

Địa chỉ: 14862 Moran Street, Westminster, CA 92683
Tel: 714-893-5666 * Fax: 714-893-5262 * Toll Free: 1-800-606-8100
www.americancontainerline.com

BCC Wireless

Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Only \$79.99 For 3 lines

- * 850 mins
- * Free mobile to mobile
- * Free night and weekend
- * Free long distance and roaming
- * Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
- * Free gifts

Holiday Sale

All phones are on sale



Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3



Nokia 7260 Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE Lowest price in stock

Tặng \$400 cho mở đường giấy mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back \$120

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Sản phụ vùng sâu tử vong gấp 10 lần thành thị

HÀ NỘI 21-12- "Ở Cao Bằng, có 411/100,000 bà mẹ sinh con bị tử vong, trong khi ở tỉnh Bình Dương chỉ số này là 45/100,000" theo bản tin VNNet ngày 21 Tháng Mười Hai 2004.

VNNet: Tại buổi họp báo công bố bản báo cáo tình trạng dân số thế giới năm 2004 với tiêu đề "10 năm thực hiện thỏa thuận Cairo: Dân số, sức khỏe sinh sản và nỗ lực toàn cầu xóa đói giảm nghèo", UNFPA cho biết, ở Việt Nam tỷ lệ tử vong mẹ ở các tỉnh vùng sâu, vùng xa cao gấp 10 lần tỷ lệ này ở thành thị, các trung tâm công nghiệp.

Thông kê của Bộ Y Tế Cộng Sản Việt Nam cho thấy, số trường hợp tử vong mẹ ở tỉnh Cao Bằng là 411/100,000 bà mẹ sinh con, trong khi ở tỉnh Bình Dương chỉ số này là 45/100,000. Ngoài ra, tỷ lệ trẻ sơ sinh là con của các bà mẹ đã tốt nghiệp phổ thông trung học thấp hơn gần 5 lần so với tỷ lệ này ở các bà mẹ chưa học giờ đi học.

Bên cạnh đó, đại dịch HIV/AIDS đang có nguy cơ bùng phát tại Việt Nam khi mỗi ngày có 45 người bị nhiễm mới HIV/AIDS và đối tượng mắc ngày càng trẻ hóa.

Nguyễn Thiện Trường - Phó Chủ tịch Ủy Ban Dân Số, Gia Đình Và Trẻ Em", cho biết: Mức tăng dân số giai đoạn năm 2003-2005 ở Việt Nam là 1.3%. Đây là mức tăng cao hơn những năm trước mà nguyên nhân chính là do tỷ lệ phụ nữ ở độ tuổi sinh sản, số người sinh con thứ 3 tăng cao hơn. Vì vậy, năm 2005 sẽ có khoảng 50 tỷ đồng được dành để thực hiện mức giảm tỷ lệ tăng dân số tại Việt Nam bằng cách triển khai sớm các biện pháp "kế hoạch hóa gia đình" có hiệu quả đến người dân các vùng, miền ngay từ đầu năm 2005.

10 năm sau hội nghị tại Cairo (1994), cả thế giới vẫn còn hơn 350 triệu cặp vợ chồng chưa được tiếp cận đầy đủ các dịch vụ "kế hoạch hóa gia đình"; tại biến thái ghen, sinh nở vẫn là nguyên nhân hàng đầu gây tử vong, đau ốm cho phụ nữ. Mỗi năm có 519,000 người chết do những nguyên nhân có thể phòng ngừa được. Trong khi ở nhiều nơi tỷ lệ sinh đang giảm thì dân số thế giới nói chung vẫn sẽ tăng từ 6.4 tỷ người hiện nay lên mức 8.9 tỷ vào năm 2050. Dân số 50 nước nghèo nhất sẽ tăng gấp 3 lần, đạt mức 1.7 tỉ người...



Sông Hồng cạn tro đáy có thể lợi bộ dễ dàng.

Hạn hán ở Việt Nam vẫn tiếp tục nghiêm trọng

HÀ NỘI 21-12- Tình hình hạn hán gây ảnh hưởng nặng nề đối với nông nghiệp ngày mỗi thêm nghiêm trọng mà trận bão số 4 đem mưa lũ đến cũng chỉ là một đợt giải khát ngắn hạn.

Hàng thông tấn Cộng Sản Việt Nam dựa vào Cục Thủy Lợi (Bộ Nông Nghiệp Và Phát Triển Nông Thôn Cộng Sản Việt Nam) cho biết, tính đến thời điểm này, diện tích cây trồng tại các địa phương bị hạn đã lên đến 200,000 hecta, trong đó các tỉnh Tây Nguyên, Ninh Thuận và Bình Thuận có 166,000 hecta.

Ngoài ra, tại các tỉnh Phú Yên, Khánh Hòa và Lâm Đồng có gần 19,000 hecta cây trồng bị thiếu nước, trong đó diện tích mất trắng là 3,500 hecta. Các tỉnh Đồng Bằng Sông Cửu Long nhờ một số trận mưa nhỏ, nên diện tích bị hạn giảm đáng kể, tuy nhiên hiện vẫn còn gần 46,000 hecta lúa bị thiếu nước.

Tại các tỉnh vùng trung du Bắc Bộ cũng có khoảng 250,000

Tiếp trang A9

SÀI GÒN 21-12- Nhiều trường hợp, tại buổi tiệc buffet trăm món tại các khách sạn hạng sao, người dự phải ăn món bình dân mà điều kiện vệ sinh, chất lượng ở mức... vừa hề.

Tại một khách sạn lớn trên đường Đồng Khởi, quận 1, Sài Gòn, tấm bảng lớn dựng trước sảnh ra vào quảng cáo những buổi tiệc buffet với cả trăm món ăn dân dã đặc trưng cho nghệ thuật ẩm thực trong cả nước. Ở đó khách hàng sẽ thấy hiện diện những món dễ chế biến như: Đậu hũ chiên giòn, nghêu hấp, ốc luộc, rau trộn... cho đến những món ăn đòi hỏi phải có sự khéo tay và tốn rất nhiều công phu như: Bánh nậm, bánh bột lọc, cơm hến hay chả rươi, chả cốm, nem phùng...

Thấy chúng tôi (ký giả báo Người Lao Động) có vẻ thần phục vì không hiểu để thực hiện chứng ấy món ăn trong một ngày thì cần phải có bao nhiêu nhân viên nấu bếp cho đủ, chị Thanh H., hiện là chủ của hai nhà hàng có tiếng ở quận 1, bật mí: Làm sao mà nấu được chừng đó món ăn trong một khuôn viên nhà bếp khiêm tốn ở giữa chốn đô thị này! Tất cả chỉ cần ra ngoài đặt mua là thứ gì cũng có, vừa rẻ vừa nhanh...

Vừa rẻ vừa nhanh, "bao nhiêu cũng có"

Như để chứng minh cho điều mình nói là đúng, chị H. hẹn tôi sáng hôm sau đi thực tế. Nằm sâu trong con hẻm trên đường Đoàn Văn Bơ, phường 14, quận 4 - là một căn nhà lợp mái tôn rộng chừng 60 m2. Khi chúng tôi đến có khoảng hơn chục người đang chế biến các công đoạn cho hơn 20 món chè. Nằm la liệt trên sân nhà là

Nhiều món ăn ở khách sạn làm từ "xóm nhà lá"



Dân Việt Nam phần lớn kiếm rất ít tiền nhưng lại nhậu rất nhiều. Bởi vậy, nhà nước lập xí nghiệp quốc doanh sản xuất bia, công ty ngoại quốc chen vào sản xuất ngày một nhiều hơn để "tranh thủ" dành thị trường.

những nguyên liệu dùng để chế biến, như: Đường cát, đậu xanh, nếp, bột năng... và nhiều loại gia vị được đựng trong những hũ nhựa nằm lủ khủ bên nhau. H. chỉ tay sang tôi giới thiệu với cô chủ rằng tôi là người vừa mới mở nhà hàng đang tính mỗi tuần sẽ có một buổi tiệc buffet,

đến gặp để làm hợp đồng cung cấp các món chè cho nhà hàng Th., tên cô chủ "ơ sở" sản xuất chè này, nhanh nhẹn quảng cáo: "Em làm ăn có uy tín lắm, gần cả chục năm trong nghề chưa bao giờ để xảy ra sự cố gì nên chị cứ yên tâm".

Nói rồi Th. đưa cho tôi

xem một danh sách giá cả các món chè đã được photocopy và nói tiếp: "Chị đặt ở đây là đúng giá gốc rồi, em tính "sát" cho chị, còn nếu qua trung gian thì giá lại nâng lên chút đỉnh để kiếm tiền cà phê. Số lượng thì tùy theo người chọn nhưng chất lượng thì như nhau...". Th. vừa nói vừa đưa tay bấm số trên chiếc điện thoại bàn đặt bên hàng cho người đến nhận hàng.

Thật ngạc nhiên khi được biết giá cả các món chè ở đây khá rẻ: Một nồi chè chuối 3 kg giá 100,000 đồng. Các món chè khác như khoai môn, đậu ván, đậu xanh bột báng, chè thưng, chè bà ba... đều có mức giá cố định rất mềm... Th. cho biết cơ sở của cô cung cấp trọn gói các món chè cho một khách sạn ở quận 1, 2 khách sạn ở quận 3 và 12 nhà hàng lớn nhỏ trong thành phố vào 2 ngày Thứ Bảy và Chủ Nhật.

Thay tên đổi họ thành... món nhà hàng

Rời nhà của Th. tôi được H. cho biết các món chả rươi, nem chạo, lòng dứa heo luộc... còn đơn giản hơn nhiều. Hàng ngày chỉ cần cho nhân viên nhà hàng đi mua tại các điểm bán đồ ăn miền Bắc đang mọc lên nhan nhản trên đường phố, sau đó về nhà pha chế lại chút đỉnh, thêm vào đó là nghệ thuật trang trí tia hoa... là nhà hàng đã có ngay một món ăn mang tên riêng của mình rồi. Ngay cả những món bánh ngọt cũng được thay tên đổi họ thành những món "rất đặc trưng của nhà hàng", nhưng thực chất đều được mua ở những tiệm bánh ngọt sau đó về phết thêm một lớp bơ, trang trí thêm những

Tiếp trang A9

Di dân để xây thủy điện Tuyên Quang: Ban di dân tái định cư làm bậy

HÀ NỘI 21-12- "Khi bỏ nơi ở cũ, người dân hoàn toàn phụ thuộc vào chính sách, quyết định của ban di dân tái định cư. Nhưng những quy định thì chống chéo và thay đổi liên tục; không căn cứ vào pháp luật." Bản tin VNNet ngày 21 Tháng Mười Hai 2001 đưa ra một số dẫn chứng cụ thể cho thấy đám quan chức nhà nước cư xử "cưỡng quyền" như thế nào đối với dân.

Một gia đình 3 lần tính tiền đến bù

VNNet: Tháng Mười Một 2002, anh Đào Văn Phấn (bản 3 - Nà Mường, xã Vinh Yên, huyện Na Hang) nhận được thông báo về việc di dân tái định cư. Tháng Mười Hai 2002, hội đồng giải phóng mặt bằng đến kiểm kê tài sản nhà anh Phấn. Tháng

Giêng 2003, anh Phấn nhận được văn bản mang tên biểu chi tiết dự toán kinh phí vật kiến trúc hoa màu (thực chất là bảng thống kê tài sản và qui thành tiền) do hội đồng giải phóng mặt bằng huyện Na Hang gửi. Theo đó, số tiền đền bù thiệt hại và hỗ trợ di chuyển mà hộ anh Phấn được nhận là 188,730,990 đồng.

Dân lòng hổ "mắc cạn"

Công tác di dân được thực hiện từ Tháng Mười Một 2002 nhưng đến nay nơi đây vẫn không đường đi, không nước sạch... Hàng vạn con người lâm vào cảnh khốn khó.

Sau đó, bất ngờ anh lại nhận được bảng biểu chi tiết dự toán kinh phí vật kiến trúc hoa màu nữa. Bảng biểu chi tiết này cũng do hội đồng

giải phóng mặt bằng huyện Na Hang gửi. Ở bản kê lần thứ 2, cách tính toán, áp giá đền bù đã hoàn toàn khác với bảng thứ nhất. Số tiền

mà hộ anh Phấn được nhận chỉ còn 181,010,990 đồng, hụt gần 8 triệu đồng so với lần 1. Chưa hết bằng hoàng và khó hiểu, Tháng Tư 2004, anh Phấn lại nhận được bảng biểu chi tiết dự toán kinh phí vật kiến trúc hoa màu thứ 3.

Tiếp trang A9



Chưa có đất dựng nhà, dân để vật liệu nằm phơi mưa nắng.



PHỞ SỐ 9

10141 Westminster Ave. # M, Garden Grove, CA 92843
(trong khu Bò 7 Món Ảnh Hồng)

714-539-7979

GRAND OPENING!

Khai Trương Ngày 17-12-2004



Ngoài ra còn có các món
Cơm, Bún, Đồ Xào, Hủ Tiếu,
Chạo Tôm, Nem Nướng,
Bún Vịt, Bún Bò Huế, Bò Kho...v.v.

ĐẶC BIỆT

PHỞ 50% OFF

TRONG TUẦN LỄ KHAI TRƯƠNG
THỨ SÁU 17/12/04 ĐẾN 23/12/04



Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần từ 8:00 am đến 12:00 pm

Nhiều món ăn ở khách sạn làm từ “xóm nhà lá”

Tiếp trang A8

hình thù hoa lá bằng những loại kem, thế là nhà hàng đã có ngay một món ăn của riêng mình.

Món phụ trong tiệc cưới cũng đặt bên ngoài

Theo giới kinh doanh tiệc cưới, thông thường chỉ có các khách sạn lớn 3, 4 sao mới có đội ngũ đầu bếp riêng. Tuy nhiên những món ăn phụ như chả giò, bánh flan, rau câu... ngay cả các khách sạn này cũng đặt bên ngoài hoặc đo đầu bếp, người nhà đầu bếp lãnh “thầu”. Bà C., chuyên kinh doanh trứng gia cầm trên đường Phú Hữu, quận 5, cho biết nhiều người làm bánh cung cấp cho nhà hàng, khách sạn là mối quen của bà. Họ không bao giờ lấy trứng nguyên vì giá cao mà chỉ lấy toàn trứng móp, trứng bể với số lượng lớn. Vì vậy bà phải cho người đi thu gom từ các vựa trứng khác mới đủ cung cấp...

Đối với các nhà hàng, khách sạn loại trung bình, phần lớn đều đặt các món ăn ở bên ngoài. Thậm chí họ còn giao khoán cho các nhóm nấu ăn này. Khi có hợp đồng đám tiệc thì giao trọn gói lại cho họ. Ông Bình, một đầu mối nấu ăn đám tiệc, cho biết cơ sở của ông thường xuyên cung cấp tiệc trọn gói cho nhà hàng khách sạn V trên đường Phạm Ngũ Lão, quận 1, khách sạn S đường Trần Hưng Đạo, quận 5... Nhóm tiệc cưới của bà Hiền ở khu vực ga Sài Gòn, quận 3 nổi tiếng có nhiều mối từ nhà hàng, khách sạn khu vực trung tâm thành phố. Do có nhiều mối cho nên bà phải “hợp tác” với nhiều nhà lân cận cũng như sử dụng lao động tại chỗ để tổ chức chế biến, nấu nướng.

Chủ một điểm heo quay trên đường Huỳnh Văn Bánh, quận Phú Nhuận, cho biết heo quay của ông thuộc loại hàng “sạch”, do ông chỉ quay toàn heo sống chứ không làm heo đông lạnh cho nên được nhiều nhà hàng tin nhiệm. Giá heo sữa (từ 2 kg đến 4 kg mỗi con) 310,000 đồng một con, heo trên dưới 10 kg mỗi con giá từ 55,000 đồng đến 57,000 đồng một kg.

Khi chúng tôi tìm đến nhà của ông nằm trong con hẻm nhỏ trên đường Huỳnh Văn Bánh, nhiều người trong xóm cho biết trước đây có quay heo tại nhà, nhưng bị cơ quan chức năng cấm không cho làm cách nay 2, 3 năm. Tuy vậy địa chỉ này vẫn cung cấp heo quay cho nhiều mối hàng bằng cách sang tận quận 8 lấy hàng về bán lại.

Chúng tôi tìm đến lò heo quay trên đường Bà Hom, quận 6, lúc này đã 9 giờ sáng nhưng lò vẫn còn hoạt động. Thịt heo được cắt ra thành từng khối có kích thước từ 2 tấc đến 4 tấc nằm la liệt trên nền xi măng cấu bẩn. Số thịt trên trước khi đưa lò quay

được tẩm ướp trong thau chứa gia vị thấp kém đồ lôm. Riêng loại heo sữa được chất đầy trong các thùng cấp đông, có màu sắc đã chuyển sang xanh nhợt nhạt. Chúng tôi để nghị quay heo sữa còn sống mới ngon, ông chủ bàu mới nói: “Làm gì có heo sữa sống, heo đông lạnh là tốt lắm rồi. Nhiều lò khác còn quay cả heo chết, heo bệnh mà vẫn bán ào ào!”

Chỉ Cục Thú Y Sài Gòn cho biết gần đây đơn vị đã phát hiện nhiều lò quay heo, vịt không bảo đảm vệ sinh, trong đó có cả heo chết, heo mắc bệnh truyền nhiễm với số lượng lớn. Những điểm này đa số đều cung cấp heo quay cho các nhà hàng, khách sạn, quán ăn. Tại một lò heo quay thuộc phường 9, quận Tân Bình, có đến 9 tử cấp đông trữ gần 200 con heo sữa để quay. Trong đó có nhiều con có dấu hiệu chết trước khi giết mổ, mắc bệnh truyền nhiễm. Lò còn sử dụng phẩm màu, bột gia vị không rõ nguồn gốc để tẩm ướp heo quay.

Di dân để xây thủy điện Tuyên Quang: Ban di dân tái định cư làm bậy

Tiếp trang A8

Với bảng biểu này, số tiền mà gia đình anh Phấn được nhận chỉ còn 103,121,966 đồng, hụt gần 80 triệu đồng so với lần thứ 2.

Cả 3 bảng biểu này đều do bà Lê Thị Nhung, cán bộ hội đồng giải phóng mặt bằng huyện Na Hang lập. Tuy nhiên cách tính toán, áp giá của ban di dân tái định cư thủy điện Tuyên Quang liên tục thay đổi, tiền hậu bất nhất và không có sự giải thích rõ ràng nào. Anh Phấn sợ rằng anh sẽ còn phải nhận thêm những bản dự toán kinh phí nữa và cứ theo đà giảm dần như vậy thì anh không biết hỏi ai.

Ngoài hồ anh Phấn, tại huyện Na Hang còn có hàng nghìn hộ phải chịu cảnh bị cắt giảm tiền đền bù và hỗ trợ di dân một cách thiếu rõ ràng, khó hiểu và khó hài. Hộ bà Ngón Thị Tương ở bản 3 - Nà Mường (xã Vinh Yên, Na Hang) thì sau 3 lần chồng nhau tính toán kinh phí đền bù và hỗ trợ di chuyển của ban di dân tái định cư thủy điện Tuyên Quang số tiền mà bà được nhận đã bị cắt giảm mất 2/3. Hộ ông Phạm Xuân Tham (tổ 1, thị trấn Na Hang) thì 2 hecta với 4,000 cây quế, trồng từ năm 1991, chỉ được tính với mức giá nhỏ hơn 800 lần so với mức giá quy định... Sau khi kiểm kê, hội đồng giải phóng mặt bằng đưa ra mức đền bù 2,292,059 đồng cho toàn bộ số quế.

Thấy quá thiệt thòi, ông Tham không đồng ý. Sau nhiều lần thỏa thuận không thành, hội đồng giải phóng mặt bằng nâng dần số tiền đền bù lên 6 triệu mỗi hecta. Sau đó, hội đồng giải phóng mặt bằng tiếp tục nâng giá lên 16,999,356 đồng. Ông

Tham không chấp nhận vì trước đó các văn bản về đền bù thiệt hại của ủy ban nhân dân tỉnh Tuyên Quang đều quy định giá của một cây quế, từ 7 năm tuổi trở lên, là 200,000 đồng.

Chưa thỏa thuận được thì giữa Tháng Tám 2004, ông Tham ốm phải điều trị tại Bệnh viện đa khoa tỉnh Tuyên Quang. Để thuyết phục ông Tham, các ông Ma Văn Quyết (trưởng ban giải phóng mặt bằng huyện Na Hang) và Lê Cù Thật (phó chủ tịch huyện Na Hang) đánh xe ô tô xuống tận... bệnh viện yêu cầu ông Tham ký giấy thỏa thuận đền bù và giao mặt bằng.

Những cái “quên” của ban di dân

Ngày 11 Tháng Giêng 2002, ủy ban nhân dân tỉnh Tuyên Quang có quyết định số 15/2002/QĐ-UB về việc ban hành đơn giá đền bù thiệt hại về tài sản (vật kiến trúc và hoa màu). Ngày 09 Tháng Mười Hai 2002, ủy ban nhân dân tỉnh Tuyên Quang lại có quyết định số 592/2002/QĐ-UB thay thế quyết định 15/2002/QĐ-UB. Ngày 01 Tháng Bảy 2003, ủy ban nhân dân tỉnh Tuyên Quang tiếp tục có công văn số 910/UB-KTTH và 2 bản phụ lục đơn giá đền bù thiệt hại về tài sản (vật kiến trúc) và hoa màu. Ngày 20 Tháng Tám 2003, phó thủ tướng Hà Nội Nguyễn Tấn Dũng ký quyết định số 937/QĐ-TTg quy định tạm thời về bồi thường tái định cư dự án thủy điện Tuyên Quang. Ngày 30 Tháng Chín 2003, ủy ban nhân dân tỉnh Tuyên Quang có công văn số 1788/UB-KTTH cụ thể hóa quyết định số 937/QĐ-TTg và bản phụ lục đơn giá bồi thường và tái định cư. Như vậy, chỉ trong thời gian 20 tháng ủy ban nhân dân tỉnh Tuyên Quang đã có 4 chính sách áp giá đền bù khác nhau.

Lương Văn Phúc (bản 3 - Nà Mường xã Vinh Yên) là thương binh hạng 4/4. Ngày 15 Tháng Bảy 2004, chấp hành chủ trương di dân tái định cư, ông Phúc tháo dỡ ngôi nhà gỗ của mình thuê ô tô chở qua quãng đường 100 km đến khu tái định cư xóm 2, xã Kim Phú, huyện Yên Sơn. Tuy nhiên khi đến nơi ông mới biết mình hoàn toàn chưa có mặt bằng để dựng nhà.

Khu tái định cư chỉ còn lại một miếng đất toàn hố vôi và những gốc tre. Không thể chờ nhà quay về nơi ở cũ, dựng nhà cũng không được, ông Phúc đành để đồng vật liệu (100% bằng gỗ) của mình nằm phơi mưa nắng và đi ở nhờ. Sau vài tháng sống trong cảnh ở nhờ, ông Phúc đành phải bỏ tiền thuê người tự san lấp mặt bằng để dựng nhà ở. Chung cảnh ngộ với ông Phúc là toàn bộ các hộ dân tổ 2, thị trấn Na Hang. Những nạn nhân này khẳng định: mặc dù chưa có mặt bằng để làm nhà, hội đồng giải phóng mặt bằng huyện Na Hang vẫn yêu cầu các hộ dân này phải bàn giao mặt

bằng. Và đến nay các hộ dân tổ 2 vẫn phải sống trong cảnh không tắc đất cắm dùi.

Nhận thấy việc áp giá tính toán gây thiệt thòi, nhiều hộ dân không chấp nhận di chuyển. Lập tức lãnh đạo huyện Na Hang áp dụng biện pháp cứng rắn: Đình chỉ công tác đối với cán bộ công chức nhà nước nếu họ không bàn giao mặt bằng. Ngày 30 Tháng Bảy 2004, ông Lê Cù Thật - phó chủ tịch ủy ban nhân dân huyện Na Hang, ký văn bản số 1084/UB-KTTH với nội dung tạm đình chỉ công tác đối với bà Nguyễn Thị Năng (cán bộ công tác tại công an huyện Na Hang) và chồng bà là ông La Văn Đới (cán bộ hạt kiểm lâm huyện Na Hang) nếu gia đình họ không bàn giao mặt bằng trước ngày mừng 05 Tháng Tám 2004.

Một vài hộ dân đã thiệt hại về người và của vì không được đảm bảo an toàn khi di dời. Do di chuyển trong lúc nước lũ lên cao, phương tiện lại thô sơ (bè gỗ), ngày mừng 05 Tháng Bảy 2004, chiếc bè chở toàn bộ tài sản của nhà anh Phùng Thanh Vương (bản Pác Vãng, xã Trùng Khánh, huyện Na Hang) đã bị cuốn vào cống ngầm làm chết 2 người và cướp đi toàn bộ tài sản.

Hạn hán ở Việt Nam vẫn tiếp tục nghiêm trọng

Tiếp trang A8

hecta cây trồng vụ Đông Xuân gặp khó khăn về nguồn nước tưới, nhất là vào thời kỳ làm đất gieo trồng.

Các tỉnh Trung Bộ dự báo cũng sẽ có hơn 100,000 hecta cây trồng thiếu nước, trong đó các tỉnh từ Quảng Nam đến Phú Yên có khoảng 40,000 hecta đến 50,000 hecta. Ngoài ra, có khoảng 50,000 dân ở các tỉnh Quảng Ngãi, Phú Yên và Khánh Hòa thiếu nước sinh hoạt.

Theo Trung Tâm Dự Báo Khí Tượng Thủy Văn Trung Ương, tình trạng khô hạn trong mùa khô năm nay có khả năng khốc liệt hơn mùa khô năm ngoái. Hiện mực nước trên hệ thống các sông vùng Đông Bắc Bộ như Sông Đà, Sông Thao, Sông Lô, Sông Thái Bình đều trong tình trạng thiếu nước nghiêm trọng.

Mực nước tại Việt Trì lúc 07 giờ ngày 15 Tháng Mười Hai là 6.55 mét, thấp hơn trung bình nhiều năm hơn 1 mét; tại Tuyên Quang 15.99 mét, thấp hơn 0.5 mét đến 0.6 mét; tại Yên Bái 25.76 mét, thấp hơn 0.4 mét đến 0.5 mét; tại Hà Nội, mực nước sông Hồng đo được là 2.5 mét, thấp hơn trung bình nhiều năm khoảng 1 mét.

Hiện mực nước hồ Dầu Tiếng xuống dưới mức 21.2 mét, thấp hơn mực nước dâng bình thường 3.2 mét và đây là năm đầu tiên trong vòng 20 năm hoạt động, hồ Dầu Tiếng thiếu nước nghiêm trọng, trong khi theo dự báo của Đài Khí Tượng Thủy Văn Khu Vực Nam Bộ, khả năng mùa xuân nhập có thể vào sâu nội đồng, nhất là vào các tháng cao điểm mùa khô (từ Tháng Hai đến Tháng Tư năm 2005).



Hà Nội: Thức ăn nào cũng đầy hóa chất

HÀ NỘI 21-12- “Chỉ riêng tại Hà Nội, qua kiểm tra tại các cơ sở sản xuất bánh kẹo, nước giải khát, kem, mứt... đã phát hiện thấy 50% các sản phẩm như kem, sữa đậu nành có sử dụng đường Cyclamat, một loại đường có độ ngọt cao gấp 30 lần đường kính trắng. Cyclamat là chất tạo ngọt tổng hợp không nằm trong danh mục được Bộ Y Tế cho phép lưu hành.”

Bản tin của VNNet đưa vào thạc sĩ Lê Nhân Tuấn, Chánh Thanh Tra Sở Y Tế Hà Nội, đã thông báo tình hình trên tại hội thảo về “Sử dụng chất phụ gia trong chế biến thực phẩm” do Cục Vệ Sinh An Toàn Thực Phẩm (Bộ Y Tế Cộng Sản Việt Nam) tổ chức ngày 20 Tháng Mười Hai 2004.

Nguồn tin này nói, đoàn thanh tra còn phát hiện 68% đến 72% cơ sở sản xuất giò, chả, bánh phở, bánh cuốn, bún... tại các tỉnh, thành phố như Phú Thọ, Hải Phòng sử dụng hàn the. Tỷ lệ này tại Hà Nội là 30% đến 48%, Sài Gòn là 45% đến 90%.



Các loại ô mai, món ăn vặt ưa thích của phụ nữ.

Học sinh lớp 8 đánh 3 thầy giáo

PHAN THIẾT 12-21- Theo bản tin báo Tiền Phong, một học sinh lớp 8 trường Trung Học Cơ Sở Nguyễn Trãi, thành phố Phan Thiết, Bình Thuận, dùng cây thước dài 0.8 mét gây thương tích cho ba giáo viên là giám thị nhà trường.

Hiệu trưởng Nguyễn Xuân Hồng cho hay, lúc 12 giờ 40 ngày 16 Tháng Mười Hai 2004, các học sinh Nguyễn Công Duy lớp 8/24 và Bùi Tiến Đến lớp 8/22 đánh nhau trong sân trường. Sau đó, Duy về kêu 5 thanh niên từ 17-18 tuổi, có 2 thanh niên vào trường, một thanh niên tát tai Đến.

Bảo vệ Nguyễn Văn Hiền ra can ngăn liền bị 2 thanh niên hành hung. Khi 3 thấy giám thị không chế được 2 thanh niên thì Duy dùng cây thước đánh các thầy giám thị để giải vây. Hậu quả, thầy Cao Đức Trị bị một số vết nứt xương bàn tay trái phải nhập viện tại TP. HCM sáng 17 Tháng Mười Hai; hai thầy Nguyễn Hải Bằng và Nguyễn Văn Sửu thương nhẹ hơn, đã ổn định sức khỏe.

Xe gắn máy chở 3, một người rơi xuống tử vong

LONG AN 21-12- Tai nạn xảy ra ở Quốc Lộ 1A, đoạn thuộc ấp 5, Nhị Thành, Thủ Thừa, Long An. Xe máy chở ba chạy nhanh, người ngồi sau cùng bị hất văng xuống mặt đường.

Theo bản tin báo Người Lao Động, hồi 01 giờ sáng ngày 19 Tháng Mười Hai 2004, Nguyễn Văn Dương (sinh năm 1973) chạy mô tô chở Nguyễn Văn Há (sinh năm 1974), Nguyễn Minh Cảnh (sinh năm 1973), ngụ ấp 2, xã Nhựt Chánh, huyện Bến Lức, Long An với tốc độ khá cao.

Vì ngồi sau cùng không ôm chặt nên Cảnh bị hất văng xuống mặt đường nhưng cả Dương, Há không biết, xe chạy hơn 2 cây số mới quay lại tìm.

Dù bị chấn thương, nhưng anh Cảnh cố gắng ngồi dậy, ngay lúc đó một xe du lịch đụng vào nạn nhân, rồi ô tô khách 15 chỗ lui thông cùng chiều tiếp tục cán ngang người làm anh Cảnh tử vong. Dương đến gia đình nạn nhân báo tin và bỏ trốn, công an huyện truy bắt để làm rõ.

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Cell: 714-612-2337 Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

Bank of America Mortgage
Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810
DR'S LOAN
NO DOWN ■ NO PMI up to \$650,000
80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng
*** Direct Lender**
*** Lệ phí thấp**
TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistance Vice President

History is being made in Little Saigon
The First Vietnamese American Bank
(In Organization)

Has commenced
with the Initial Capital Raising Campaign.
If you would like to be part of this historic event or,
would like
more information, please call CINDY QUAN at
(714)
894-3105



XIN CÓ Ý KIẾN

Hãy nhìn những gì họ làm

NGƯỜI LÍNH CŨ

Đó là một vết của câu nói để đời của Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa Nguyễn Văn Thiệu: "Đừng nghe những gì Cộng Sản nói mà hãy nhìn những gì Cộng Sản làm".

Tuần lễ vừa qua, trong cộng đồng người Việt ở hải ngoại có hai chuyện làm nhiều người nhớ lại câu nói này. Thứ nhất là câu chuyện về cuộc trả lời của ông Tổng Giám Đốc Hàng Không Việt Nam do phái viên tiếng Việt của Đài BBC thực hiện. Thứ hai là cuộc trả lời những giải đáp của Đại Sứ Cộng Sản Việt Nam, bà Tôn Nữ thị Ninh, tại Đại Học UCSD.

Trong câu chuyện thứ nhất là cuộc trả lời của một "viên chức cấp cao" trong chính quyền Cộng Sản Việt Nam, nhiều người nghe được đã ôm bụng cười ngất và không ngạc nhiên gì về thái độ của viên quan cai trị này. Ai đời đường đường là một ông Tổng Giám Đốc phụ trách một cơ quan thương mại của nhà nước gồm những "đỉnh cao" của trí tuệ loài người mà ông lại "sừng cò" khi phái viên của BBC va chạm khê vào cái tự ái vì đại của

cơ quan dưới tay ông khi đề cập tới chuyện United Airlines đã thực hiện chuyến bay thẳng từ Hoa Kỳ qua Việt Nam mà hàng không Việt Nam thì chưa. Vị phái viên ấy hỏi rằng (nguyên văn): "Tại sao lại không thể sớm, cùng thời gian với United Airlines?" Tổng Giám Đốc Việt Nam Airlines trả lời: "Bởi vì tôi không thích. Bởi vì tôi chưa thích." Phóng viên lại hỏi: "Và ông không hề sợ là sẽ phải cạnh tranh với những hãng rất là sừng sỏ trên thế giới?" Tổng Giám Đốc trả lời: "Ồ tại sao lại dùng cái từ sợ ở đây nhỉ? Anh... anh phỏng vấn trên điện thoại nhớ, nhưng anh ăn nói hơi thiếu văn hóa đấy." Phóng viên: "Dạ không, tôi cũng không nói là..." Tổng Giám Đốc cắt ngang: "Vì có lẽ sống xa tổ quốc nên ngôn ngữ Việt Nam của anh hơi hạn chế. Việt Nam Airlines không biết sợ ai hết." Phóng viên: "Thôi thì, có thể tôi dùng từ không đúng, nhưng mà theo ông..." Tổng Giám Đốc lại cắt ngang: "Anh nên học lại tiếng Việt đi, xong rồi hãy tỏ
Tiếp trang A11

Văn Nghệ

Đã quá lâu chúng tôi không đi xe hơi đường xa, xe molotova này do tài xế công an cộng sản lái thả giàn, mặc cho chúng tôi ngồi sau thùng xe lắc lư nghiêng ngả, nhất là khi xe rẽ vào đường rừng vừa dốc vừa nhiều ổ gà, quanh co, khúc khuỷu, xe chạy như lần lộn, ngoằn ngoèo làm cho chúng tôi ngất ngư, choáng váng.

Xe dừng lại khoảng giữa trưa trong một khoảng sân rộng, hai tên công an đang trước nháy ra gọi chúng tôi xuống xe, chuyển nhau những gói xách xuống theo. Trời nắng gắt, chúng tôi tìm bóng mát trước một gian nhà lợp tranh dài và cao, ngồi bệt xuống đất, dựa vào nền nhà, trong lúc chờ đợi tên công an trưởng xa chạy đi đầu đó, có lẽ đi báo cho văn phòng trưởng trại biết chúng tôi đã đến.

Đang đưa mắt nhìn quang cảnh chung quanh, một bầu trời rộng lớn bao trùm một doanh trại xa lạ, có nhiều dãy nhà tranh ngang dọc, phen là những thân tre đứng sát vào nhau, bỗng nghe trong nhà có những tiếng gọi khẽ tên mỗi chúng tôi. Giật mình xoay vào nhà chúng tôi thấy qua các khe hở lấp lánh những ánh mắt nhìn ra, không thấy được toàn mặt nên không biết là những ai trong đó. Hình như họ đang giới thiệu chúng tôi với nhau.

Một toán công an theo nhau xuống nhận chúng tôi. Bọn công an gay gắt và hỗn xược hơn bên bộ đội. Việc đầu tiên là điểm danh, sau đó là lục soát "hành lý" cá nhân chúng tôi đem theo.

- Các chị bày đồ đạc ra để khám xét!
- Ai cho các chị dùng dao găm? Các chị đem theo để làm gì đây?
- Đó là những con dao rì sét chúng tôi luyện được ở hồ rác các trại cũ dùng để làm cỏ.
- Không được! Ở đây cấm dùng. Để riêng những đồ bằng nhôm, sắt, tôn, thép ra một bên.
Chúng tôi nhìn một cách tiếc rẻ những đồ

Nữ tù nhân "cải tạo" ở Z30D

NGUYỄN HẠNH (HẠNH NHƠN)

đặc bị tịch thu, những đồ đạc nghèo nàn thân thuộc đã theo chúng tôi hơn ba năm qua, đã giúp chúng tôi rất nhiều trong lao động ở năm trại trước.

- Các chị nào có dao, kéo, đồng hồ tự giác bỏ ra hết đây, khi nào chuyển trại chúng tôi sẽ trả lại.

Chúng tôi nghe mà rung rờ, thất vọng. Tại sao lại "chuyển trại" nữa mà không nói là "khi nào về"?

Mới đến đây, thật là thân gái dặm trường, chẳng biết những gì sẽ chờ đợi chúng tôi, sẽ xảy đến ở nơi khi họ có gây này...

Lại những câu đón tiếp khô khan, dằn mặt thường lệ:

- "Các chị đến đây phải tuyệt đối tuân theo nội quy trại, lao động tích cực, không được có những hành động chống đối, trốn trại sẽ có những biện pháp cứng rắn đối với các chị, v.v... và v.v..."

Có tiếng mõ khóa và tiếng dây xích rón rảng ở đầu nhà. Họ chỉ cho chúng tôi đến dâng kia để vào nhà bằng một khung cửa hẹp. Trong nhà có hai tầng sập toàn bằng tre, một lớp chúng tôi nằm ở sàn trên, một lớp nằm ở dưới. Rất đông người, trong số đó, toàn nữ sĩ quan Cảnh Sát Việt Nam Cộng Hòa đi trước đều ở đây, gặp lại nhau rất mừng rỡ, lắng xằng lo lắng cho chúng tôi. Các chị sắp chỗ cho chúng tôi để đồ đạc và nằm nghỉ. Tôi nằm ở tầng dưới, đồ đạc sắp ở đầu nằm và treo lủng lẳng trước mặt móc vào phía dưới của sập trên. Tôi thiếp đi một lúc lâu, khi tỉnh dậy, tôi mơ màng nghe chung quanh nói chuyện lao xao:

- Chị ấy rất yếu, mỗi lần chuyển trại phải di chuyển bằng xe là chị đều bị ngất xỉu.
- Khuya cho chị ấy một ly nước chanh đi! Trên đời có những chuyện rất nhỏ, như ly nước chanh chẳng hạn, mà chúng ta nhớ suốt đời, vì đó là một niềm an ủi thân thương trong những ngày hoạn nạn...
Tôi ngồi đây cùng với các chị, kể cho nhau

Tổ Quốc - Danh Dự - Trách Nhiệm

Trung Tâm Điều Hợp Tập Thể Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa Trung Bắc Hoa Kỳ

THƯ NGỎ

(Nhân việc Trung Sĩ Bùi Thanh Thảo, một Hạ Sĩ Quan người Mỹ gốc Việt thuộc Thế Hệ Hậu Duệ, trong ngày Lễ Lao Động của Hoa Kỳ đã xin thượng cấp của mình tại chiến trường Iraq, cho phép được thưởng kỳ Việt Nam Cộng Hòa để tưởng niệm, Trung Tâm Điều Hợp Tập Thể Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa Vùng Trung Bắc Hoa Kỳ ca ngợi và đã có Thư Ngỏ khuyến khích Thế Hệ Hậu Duệ trong vùng Trung Bắc Hoa Kỳ).

Thân gửi Quý Bạn Thế Hệ Hậu Duệ Trung Bắc Hoa Kỳ.

Thưa quý bạn. Chắc quý bạn đã biết, trong ngày Lễ Lao Động 6 tháng 9, 2004 vừa qua, một quân nhân Hoa Kỳ gốc Việt đang chiến đấu tại chiến trường Iraq đã xin phép thượng cấp cho treo Lá Cờ Việt Nam Cộng Hòa màu Vàng Ba Sọc Đỏ tại Thủ Đô Baghdad, nơi anh đang dừng quân trú đóng. Buổi thượng kỳ tuy đơn giản, nhưng không kém phần kính trọng trước một số đồng đồng ngũ của anh. Đó là Trung Sĩ Quán Cảnh Bùi Thanh Thảo, 32 tuổi, đã hiện diện trong Quân lực Hoa Kỳ suốt 7 năm qua, từng hành quân tại Bosnia năm 1999 để chiến đấu vì lý tưởng tự do mà thế giới loài người hằng ca ngợi. Điều đáng tuyên dương ở đây là nguyên nhân nào đã thúc đẩy anh Thảo, một thanh niên trẻ thuộc thế hệ thứ hai, đã có một hành động vô cùng trân quý gây xúc động mạnh mẽ trong lòng những người ty nạn Cộng Sản thế hệ thứ nhất như chúng tôi biết là bao. Mà có lẽ Thế hệ Hậu Duệ các bạn cũng hành diện khâm cùng! Xin hãy đọc một đoạn trong lá đơn của anh Thảo gửi thượng cấp xin treo cờ Việt Nam Cộng Hòa để thấy cái nguyên nhân sâu xa đó: "Nhân danh cá nhân tôi và các người lính Mỹ gốc Việt đang tham dự vào công cuộc chiến đấu chống khủng bố trên thế giới. Tôi sẽ không bao giờ quên truyền thống Việt Nam của tôi, và tôi sẽ theo bước chân của các thế hệ ông cha tôi tiếp tục chiến đấu cho lý tưởng tự do và dân chủ".

Quả thật như vậy, truyền thống Việt Nam là tôn trọng tự do, dân chủ và nhân quyền mà lá Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ là biểu tượng, nó sẽ sống mãi trong lòng người Việt Quốc Gia trên khắp năm châu. Điều đáng khâm phục ở đây là một đứa con Việt Nam phải buộc lòng mang quốc tịch xứ người lại chiến đấu trên

một mặt trận đầy gai lửa của xứ khác, nhưng màu cờ chính nghĩa của quê hương vẫn hết dạ tôn thờ.

Có lẽ Trung Sĩ Bùi Thanh Thảo thân thương của chúng ta chỉ là một, vì còn hàng trăm, hàng ngàn những đứa con Việt Nam khác trong quân đội Hoa Kỳ đang chiến đấu trên các mặt trận khác tại Iraq, tại A Phú Hãn mà chúng ta chưa hề biết tới. Có thể họ cũng đã treo một lá Quốc kỳ màu Vàng Ba Sọc Đỏ trong tận cùng đáy tim của họ, vì đó là niềm tự hào về chính nghĩa quốc gia và truyền thống Việt Nam. Thưa các bạn Hậu Duệ Trung Bắc Hoa Kỳ, chắc niềm thống cảm và hành diện của các bạn về họ hơn hẳn chúng tôi rất nhiều, vì họ cùng một thế hệ với các bạn. Hiện giờ các bạn đang sống bình an bên mái ấm gia đình trong xứ Mỹ tuyệt vời này, xin hãy nghĩ đến họ đang gỏi tuyệt nằm sương bên trời A Phú Hãn hay đứng gác giữa đêm trường trong sa mạc của xứ Iraq đầy chết chóc chực chờ, mà phát động một phong trào "Hậu phương yểm trợ tiền tuyến giữa thế hệ thứ hai người Mỹ gốc Việt", để nhân ngày Lễ Thanksgiving tôi đây gửi cho họ những món quà tình nghĩa hầu an ủi và nâng cao tinh thần Việt Nam của họ.

Tin chắc rằng các bạn có đủ sáng kiến và thừa khả năng trong công việc này, và chúng tôi, những lớp người thế hệ thứ nhất trong vùng Trung Bắc Hoa Kỳ và có thể toàn thế giới, xin hết lòng hỗ trợ cũng như chân tình cảm ơn các bạn. Michigan, ngày 16 tháng 10 năm 2004.

Thay mặt Trung Tâm Điều Hợp Tập Thể Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa Hải Ngoại
Trung Tâm Điều Hợp Trung Bắc Hoa Kỳ
Trung Tâm Trưởng

NGUYỄN THANH VĂN

Bên Bờ Ô Lâu

NGUYỄN ĐỨC BẠT NGÀN

Khi về nước mắt trên tay
Vội đem áo nào vội ngày cạn khô
Quê hương tạnh khát bấy giờ
Từ đây thiên cổ còn ngờ chi không
Tôi về gặp lại hử không
Bàn tay nội ngoại bay vòng nát tan
Về đây mảnh đất khô tàn
Về đây nặng lạ còn chan chói lòng

Đường đi duyên nợ đèo bồng
Giang sơn gieo nhẹ chút lòng thái hư
Giữa với sầu muộn nhân ngư
Hồn thiêng hát gọi ân từ bay theo
Đường đi thơm giữa quê nghèo
Nương cau vườn chuối còn treo bóng người
Khi về đậu giữa tầm hơi
Gà trưa gáy muộn ngang trời quạnh hiu.

Wall St. Lending™
Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại

ĐỨC ĐĂNG
949-777-1520

Phân lời có thể thấp tới 1%

NHANH... DỄ... CÓ NGAY!

***CHÚ Ý !! CHỦ NHÀ HÃY NGHĨ ĐẾN VẤN ĐỀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC !**

PHẦN LỜI CÒN THẤP
TIỀN TRẢ THẤP
VAY TIỀN CHO THƯƠNG VỤ

OK

KHÔNG JOB
KHÔNG CHỨNG NHẬN VIỆC LÀM
TRẢ HẾT BILLS

OK

CREDIT XẤU
PHÁ SẢN
KHÔNG CÓ CREDIT
NHÀ BĂNG KÈO
NỢ THUẾ

OK

TÁI TÀI TRỢ • TRẢ BILL • LẤY TIỀN CASH-OUT

- Sửa chữa và điều chỉnh Tín dụng
- Tiền sửa sang nhà cửa
- Mua nhà mới
- Tự làm chủ / mở business với tiền cash-out

THỨ HAI - THỨ SÁU 8AM-8PM
THỨ BẢY 10AM-2PM

Wall St. Lending™
Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại

1-888-WALLST8
ddang@wallstlending.com

4675 Mac Arthur Ct. #750 Newport Beach CA 92660

Hãy nhìn những gì họ làm

Tiếp trang A10

chức phỏng vấn, nhé."

Chỉ vài câu nói đi đáp lại trong cuộc phỏng vấn, người ít học nhất cũng thấy là ông Tổng Giám Đốc nhà ta quả là thiếu lễ độ, của quyền và có một quan niệm y chang Đảng và nhà nước chủ trương: Độc tài, thủ cựu và khinh thế ngạo vật. Thảo nào mà người dân Việt không có được tự do, quyền làm người không được tôn trọng và đất nước thì cứ chìm đắm mãi trong nghèo đói, chậm phát triển.

Nói về chuyện phát triển và tự do trong chế độ Cộng Sản Việt Nam hiện tại thì Đại Sư Cộng Sản Việt Nam, bà Tôn Nữ Thị Ninh, đang ở Hoa Kỳ trong chuyến đi giải độc dư luận Hoa Kỳ về những chuyện đàn áp nhân quyền tự do tôn giáo ở Việt Nam trong thời gian qua đã không ngớt lời tỏ vẻ những cái được gọi là phát triển kinh tế, xã hội ở Việt Nam mà chính quyền Cộng Sản của bà thực hiện được. Chủ Nhật vừa qua bà Ninh được hai tổ chức tư nhân Hoa Kỳ mượn địa điểm Đại Học UCSD mời đến nói chuyện. Bà Đại Sư Cộng Sản Tôn Nữ Thị Ninh lại một lần nữa đưa ra luận điệu Việt Nam hiện đang phát triển tốt đẹp. Nhiều tham dự viên trẻ gốc Việt đã hỏi bà những vấn đề về tự do thương mại, tôn giáo, nhân quyền khiến bà phải lúng túng trước những thực tế mà các bạn trẻ Việt Nam nêu ra và bà đã dùng lối nói hàm hồ, chạy lòng đẽ khóa lấp. Chẳng hạn như một bạn trẻ nêu ra trường hợp gia đình anh theo lời kêu gọi của nhà nước Việt Nam về bỏ vốn làm ăn lương thiện thì chỉ ít tháng sau cả gia đình bị trục xuất và công an tịch thu cả tài sản vừa thiết lập vì lý do... là người nước ngoài. Vậy thì tự do ở đâu? Bà Đại Sư không trả lời cho rằng đó không phải là câu hỏi (!) Trong một câu trả lời khác bà cho biết Việt Nam hiện nay vì như một gia đình mà cha mẹ và các con cùng suy nghĩ và hoạt động một hướng. Câu nói hàm ý nhà nước và Đảng cai trị hiện nay như cha mẹ và dân tộc Việt Nam như con cái đã lộ rõ cái bản chất căm quyền độc tài của chế độ Cộng Sản Việt Nam. Lại cũng vẫn trong một câu trả lời khác về tình trạng chậm tiến và không có tự do ở Việt Nam hiện nay, bà Đại Sư đã không kìm được tự ái mà nói lấy đại ý rằng nếu quý vị cứ cho rằng trong nước chúng tôi là hỏa ngục thì chưa thật có thiên đàng nhưng dân chúng tôi không có ai kêu ca cả, quý vị hãy để yên cho chúng tôi sống.

Và còn nhiều những câu trả lời lẩn tránh khác nữa của bà Đại Sư nhất là của một bạn trẻ có tên là cô Ngọc khi cô tiến đến gần bà Đại Sư hỏi về chuyện tàn sát Tết Mậu Thân, sao không thấy nhà cầm quyền xử ai cả. Bà Đại Sư cho là chuyện quá khứ và nêu chuyện lính Mỹ tàn sát ở Mỹ Lai, thì cô Ngọc đã cho biết ngay chính quyền Hoa Kỳ đã kết tội và xử kẻ phạm pháp. Bà Đại Sư đã ra dấu cho người điều hợp chương trình và cuộc nói chuyện kết thúc ngay.

Có người khen bà Tôn Nữ Thị Ninh là tiếng Anh lưu loát, chuẩn xác đúng giọng Áng Lẽ. Nhưng lại có người nhắc đến Bà đã sinh trưởng và được học hành trong chế độ của Việt Nam Cộng Hòa và khối tự do và người này còn nói rằng bà là một trong những trí thức "ăn cơm quốc gia mà thờ ma Cộng Sản". Lớp trí thức này thường bị người dân miền Nam khinh bỉ, oán ghét và tẩy chay.

NGƯỜI LÍNH CŨ

Nữ tù nhân "cải tạo" ở Z30D

Tiếp trang A10

Hòa để lại, oai phong lẫm liệt đến tiếp thu các quân, các tiểu khu, nào ngờ khi giờ các hồ sơ còn lưu lại của chế độ cũ, thấy những tờ giấy cam kết do các chị ký tên, chứng tỏ các chị đã được chiêu hồi và hứa hẹn sẽ làm việc cho cả hai phía để cung cấp tin tức của cộng sản, thế là các chị lãnh án vào ở chung với chúng tôi. Bấy giờ họ đã mở mắt ra để thấy rõ thế nào là cộng sản nên rất quý mến chúng tôi.

Ba năm trước đây, chúng tôi do bộ đội cộng sản quản lý, nhà giam trống trải vì cửa bị gỡ hết, tuy gió lùa, mưa tạt, nhưng chúng



Phái đoàn của Tập Thể Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa Hải Ngoại do Giáo Sư Toàn Phong Nguyễn Xuân Vinh, Chủ tịch Hội Đồng Đại Diện và Thiếu Tướng Lê Minh Đảo Trung Tâm Trưởng Trung Tâm Điều Hợp Tập Thể Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa Hải Ngoại hướng dẫn đã lên đường sang Sydney thăm viếng và sinh hoạt theo lời mời của Tập Thể Chiến Sĩ Việt Nam Cộng Hòa Úc Châu cũng như của Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do (NVTD) NSW/ Úc Châu.

Phái đoàn đi từ miền Đông Hoa Kỳ và Canada do Thiếu Tướng Lê Minh Đảo hướng dẫn tới Sydney, Úc Châu ngày 25 Tháng Mười Một cho đến ngày 14 Tháng Mười Hai 2004.

Phái đoàn đi từ miền Tây Bắc Hoa Kỳ do Giáo Sư Nguyễn Xuân Vinh đã đến Sydney, Úc Châu ngày 26 Tháng Mười Một và trở về Hoa Kỳ vào chiều ngày mùng 02 Tháng Mười Hai 2004.

Trong dịp này, phái đoàn gồm 12 người, được lãnh đạo bởi Giáo Sư Nguyễn Xuân Vinh và Thiếu Tướng Lê Minh Đảo tiếp xúc thân mật với giới Lập Pháp và Hành Pháp Úc Châu: Thượng Nghị sĩ Rod Kemp, Tổng Trưởng Văn Hóa Nghệ Thuật và Thể Thao, Dân Biểu Alan Cadman, Nghị Sĩ Tổng Trưởng Tư Pháp liên bang, ông Phillip Ruddock, M.P., cựu đồng Chủ Tịch Ủy Ban Quốc Tế tranh đấu cho một Việt Nam tự do, Thượng Nghị Sĩ Robert Hill và Thượng Nghị sĩ Santo Santoro, Nghị sĩ tiểu bang Queensland... cùng các lãnh tụ cao cấp của đảng Lao Động đối lập liên bang như: Dân Biểu Kevin Rudd, Tổng Trưởng đối lập về ngoại giao, Nghị sĩ Stephen Conroy, phó thủ lãnh đối lập tại Thượng viện, Dân Biểu Michael Halton tiểu bang New South Wales, Dân Biểu Julia Irwin (Fowler, NSW), Dân Biểu Chris Bowen (Prospect, NSW), Dân Biểu Graham Edwards (Cowan, Western Australia), Dân Biểu Nicola Roxon (Victoria), Tổng trưởng Tư pháp đối lập), Dân Biểu Ann Corcoran (Victoria)...

Hình trên:

Giáo Sư Nguyễn Xuân Vinh và Thiếu Tướng Lê Minh Đảo tiếp xúc với giới chức Lập Pháp và Hành Pháp vào Thứ Tư mùng 01 Tháng Mười Hai 2004 tại phòng họp của Quốc Hội số 1-R3.

tôi được đi lui đi tới trong khuôn viên trại thoải mái hơn, tuy chung quanh trại đều có vòng đai kẽm gai rất kiên cố.

Nay, lần đầu tiên ở trong nhà tù có cửa khóa, thế là kể từ đây chúng tôi chính thức ở trong chế độ giam cầm của công an cộng sản, tù đầy thật sự. Vậy mà sau đó, đến kỳ cho viết thư về nhà, tôi có câu: "Đã mấy tháng nay rồi không nhìn thấy trăng sao, mặt đất bị tù túng nhưng vẫn cố gắng lao động tốt để được mau về"...Thư đó đã bị giữ lại, và tôi bị gọi lên ban chỉ huy nghe xài xế:

- "Nhà nước nuôi các chị như vậy mà các chị gọi là ở tù à? Giữ các chị để các chị học tập trở thành con người tốt, con người mới xã hội chủ nghĩa để sống cho hợp với nếp sống văn minh, văn hóa mới, mà chị cho là ở tù. Cúp thư kỳ này!"

Tất cả ở Z30D này đều quá mới lạ một cách hãi hùng đối với chúng tôi.

Trong trại không có nước, không có giếng, không có bể nước. Tắm giặt đều ở các khu suối thật xa sau giờ lao động trên đường về. Vì vậy, muốn có nước dùng để rửa mặt đánh răng, vệ sinh, chúng tôi phải đi lao động mỗi ngày, xách theo xô để lấy nước về nhà dùng. Những ai bệnh hoạn không đi ra ngoài được, mấy chị em khác về chia sẻ cho một phần nhỏ nước. Chúng tôi có một cách tắm ở nhà rất ư là hà tiện, dùng một cái ly thật nhỏ để dội từng giọt!

Số nữ tù nhân "chính trị" chúng tôi ở đây có 64 người chia làm hai đội để sinh hoạt và lao động. Mỗi sáng, đến giờ kèn đánh, hai đội nữ sắp hàng hai ra bãi ngồi xổm xuống để đội trưởng điểm danh, báo cáo số hiện diện, số người bệnh, rồi nghe gọi tên đội để lần lượt nối đuôi nhau ra khỏi cổng trại, chia đi các phía rừng để lao động.

Bãi tập hợp rộng bao la, anh em tù từ từ phía đến hội tụ cả hàng ngàn người. Từ trên

một chòi canh cao, một tên cán bộ đứng gọi loa tên từng đội. Gió lồng lộng thổi. Cảnh tượng thật bi hùng. Cả một lực lượng đáng kể tụ họp đây kia, trong chốn địa đầy lao khổ này! Nhìn các đội nam thất thểu đi ra cổng, từng hàng đôi rách rưới, áo quần vá chằng vá đụp, người đi những đôi dép mòn, kẻ chân không, đôi nón rách bươm, hoặc nón vài bạc thếch, hoặc đầu trần, chúng tôi liên tưởng đến các "cái bang"!... Những con người đó trước đây đã từng là các cấp chỉ huy ư tú, các chiến sĩ đã từng xông pha chiến trận thật anh dũng hào hùng... Họ đã dâng hiến tuổi thanh xuân cho tổ quốc, cho quê hương, để đồng bào được sống yên lành trong tự do, no ấm...

Có những người tuổi đã cao, tóc đã bạc muối tiêu, thân thể gầy còm, đi thất thểu trong các toán, đôi mắt không còn nét tinh anh!

Về phía chúng tôi, nào có hơn gì! Chắc chắn các anh nhìn chúng tôi cũng có những cảm nghĩ tương tự...

Từ bãi tập hợp ra đến bãi lao động phải đi vào rừng sâu, cách nhà giam vài ba cây số. Chúng tôi lại cuốc đất, làm cỏ, đánh vồng trồng khoai, bắp, đậu, mố hời nhè nhại. Chúng tôi lao động giáp ranh với đội nam, do đó lên nghe thì thấm nhiều tin tức mới lạ...

Đặc biệt nhất với chúng tôi là phải tắm suối. Sau giờ lao động, dọn dẹp cuốc xẻng cất vào "nhà lờ" để trở về, chúng tôi được dẫn đến một bờ suối để tắm. Đi kèm chúng tôi lúc nào cũng có một nữ quân giáo và một nam cán bộ võ trang. Đến suối, tên võ trang đứng xa hơn, nữ quân giáo đứng trên bờ nhìn xuống chúng tôi để canh giữ. Chúng tôi không được bơi ra xa vì bên kia suối là một gò đất có nhiều bụi cây rậm mà trước đây đã có hai cô trốn trại bởi qua đó, băng vào rừng, nhưng sau đó bị bắt lại.

Lần đầu tiên, cảnh chúng tôi tắm suối thật kinh hãi, không thể tưởng tượng nổi có ngày phải như thế! Toán chị em đã về đây từ trước nhanh nhẹn cởi quần áo để trên bờ đá, trần truồng nhảy xuống thật tự nhiên. Chúng tôi khiếp sợ! Làm sao như vậy được?! Khó quá! Chúng tôi để nguyên quần áo đi xuống nước. Thấy chúng tôi ngần ngại, các chị kêu lên:

- "Cởi đại ra đi! Không kịp đâu! Chỉ có mười lăm phút vừa tắm vừa giặt. Lần đầu tụi em cũng như mấy chị, nhưng sau quen đi, không thể làm khác được."

Trời cao trong xanh, những làn mây chiều nhẹ trôi. Suối nước rất đẹp. Có những phiến đá để áo quần. Chúng tôi lúng túng. Thật xấu hổ không chịu được! Phụ nữ Việt Nam xưa nay vốn kín đáo, e ấp, thẹn thùng. Thẹn với cả trời, đất, cỏ, cây!...

- Các chị kia nhanh lên, hết giờ rồi, đi về! Cởi dần ra dưới nước... Ngày đầu tiên tắm và giặt đều không sạch vì chậm chạp quá. Ngày thứ hai thôi đành cởi áo trước để đi xuống nước vậy, nhưng cũng không kịp. Và ngày thứ ba trở đi đành phải đánh liều, hễ đến suối là phải lo cởi gấp hết, nhảy ừa xuống, vừa tắm rửa giặt gấp rút mới kịp giờ.

Chúng tôi có cảm tưởng như một bầy tiên nữ từ trên trời xuống trần gian bị lấy thu mất đôi cánh, như trong thời tiền sử... Thật đáng thương, thật tủi nhục không thể nào chấp nhận được! Càng tệ hại hơn, có đôi khi tắm chưa xong, chợt nhìn lên bờ cao, thấy thấp thoáng người đầu tiên của đám tù nam trên đường về sắp đi tới.

- Nam, nam! Các chị em la lên. Thế là nhanh như cắt, chúng tôi nhảy lên bờ vơ vội áo quần để mặc đi về, mặt ai nấy đỏ như gấc.

Đã xong đâu! Trên đường về, đi ngang qua

Tiếp trang A12

Trung Tâm Giải Phẫu Nhãn Khoa

L A S E R I Q V I S I O N

10141 Westminister Ave. Suite # 204 Garden Grove CA 92683

Bác sĩ ROBERT LIN, M. D.

CHUYÊN MÔN: *Giải phẫu điều chỉnh thị giác bằng LASIK, MICRO LASIK®*
Điều trị và giải phẫu các bệnh về mắt: mắt cườm, Glaucoma.

Without Tracker

With Tracker

Trung tâm duy nhất trong CALI có trang bị máy tối tân nhất NIDEK với EYE TRACKER

Rất chính xác và an toàn, quý vị sẽ không còn lo sợ trong lúc giải phẫu nếu trông mắt di động sẽ bị ảnh hưởng tới kết quả

KINH NGHIỆM - CHÍNH XÁC - AN TOÀN

MỘT SỰ CHỌN LỰA KHÔNG NGOAN

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1 (888) 919-2020

LASIK \$999

CHO HAI MẮT CẬN THỊ CÓ SỰ GIỚI HẠN. EXP 08/04

MICRO LASIK \$500 OFF

CK CHO VIỆN THỊ \$999

CÓ SỰ GIỚI HẠN.

Giải Phẫu Thẩm Mỹ

Bác Sĩ NGUYỄN LỘC

GIẢI PHẪU THẨM MỸ TỔNG QUÁT:

- Sửa mắt, mũi, cằm, tai.
- Căng da mặt, sửa ngực, hút mỡ bụng, căng da bụng.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG PHƯƠNG PHÁP NỘI SÔI (ENDOSCOPIC PLASTIC SURGERY)

- Căng da trán và nâng chân mày với thẹo ngắn 1 phân rưỡi trong tóc.
- Sửa ngực lớn với thẹo rất nhỏ ở trong nách.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG TIA LASER

- Xóa nếp nhăn.
- Lấy túi mỡ mí mắt dưới bằng cách cắt bên trong mí mắt. (không lấy thẹo, không chảy máu và không cần may chỉ)

11100 WARNER AVE. # 202 - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708

(714) 979-4499 - (714) 979-4433

NHẬN VISA / MASTER CARD



Bắc Hàn dọa sẽ tăng cường “lực lượng rắn đe”

HÀN THÀNH, Nam Hàn - Bắc Hàn, bấy lâu nay vẫn khẳng khái nói rằng họ cần khả năng ngăn ngừa bằng hạt nhân chống lại một cuộc xâm lăng của Hoa Kỳ, hôm Thứ Hai đã đe dọa sẽ tăng cường “lực lượng rắn đe” của họ nếu Hoa Kỳ tiếp tục theo đuổi các chính sách mà nước cộng sản này coi như thù địch.

Một phát ngôn viên của Bộ Ngoại Giao Bắc Hàn đã lên án Đạo Luật Nhân Quyền Bắc Hàn, được Quốc Hội Hoa Kỳ thông qua mới đây. Bắc Hàn đã liên tiếp viện dẫn đạo luật đó như một thí dụ về những điều mà họ gọi là chính sách thù địch của Washington đối với họ.

“Trên bản chất, Hoa Kỳ là nghĩa địa nhân quyền tệ hại nhất trên thế giới,” phát ngôn viên trên nói. “Điều này được chứng tỏ một cách rõ ràng bởi những gì đã xảy ra tại Iraq.”

Hiện đang có những nỗ lực để kêu gọi Bắc Hàn trở lại bàn thương thảo hạt nhân sáu bên nhằm thuyết phục Bình Nhưỡng từ bỏ các tham vọng hạt nhân của họ. Tuy nhiên, Bắc Hàn đã liên tiếp nói rằng họ sẽ không trở lại bàn thương nghị cho tới khi Hoa Kỳ từ bỏ chính sách thù nghịch đối với họ.

Tổng Thống Bush đã liệt Bắc Hàn vào diện mà ông gọi là “trục ma quỷ” cùng với Iraq trước chiến tranh và Iran, sau những cuộc tấn công 11 Tháng Chín 2001 trên đất Hoa Kỳ.

Hai bên Nam, Bắc Hàn, Trung Quốc, Nhật Bản, Nga và Hoa Kỳ đã tổ chức ba

vòng thảo luận kể từ năm ngoái để tìm cách chấm dứt mối đe dọa hạt nhân của Bắc Hàn, nhưng không đi tới biến chuyển nào.

Vòng thảo luận thứ tư đáng lẽ được tổ chức vào Tháng Chín nhưng đã không diễn ra bởi vì Bắc Hàn từ chối tham dự.

Bắc Hàn nhất mực đòi được viện trợ kinh tế và các bảo đảm về an ninh để đổi lấy việc từ bỏ các tham vọng của họ về vũ khí hạt nhân, trong khi Hoa Kỳ đòi họ phải tháo dỡ tức khắc mọi cơ sở hạt nhân.

Vài nhà phân tích tình báo của Hoa Kỳ nói Bắc Hàn có thể đã có tới 6 vũ khí hạt nhân thay vì một hoặc hai như Cơ Quan Tình Báo Trung Ương CIA ước tính. Bắc Hàn nói họ có vài vũ khí hạt nhân sử dụng chất plutonium và phủ nhận những lời cáo buộc của Hoa Kỳ cho rằng họ có một chương trình vũ khí hạt nhân bí mật sử dụng chất uranium.

Khoảng 33,000 binh sĩ Hoa Kỳ hiện trú đóng tại Nam Hàn - một hậu quả của cuộc chiến tranh Triều Tiên 1950-1953, đã chấm dứt mà không có một hiệp ước hòa bình. (n.n.)

TT Bush, Putin gặp gỡ tại Slovakia vào Tháng Hai

WASHINGTON - Tổng Thống Bush sẽ đến Slovakia vào cuối Tháng Hai để gặp gỡ Tổng Thống Nga Vladimir Putin tại đây trong nỗ lực tăng cường quan hệ ngoại giao với các nước Âu Châu.

Một giới chức Hoa Kỳ cao cấp giấu tên cho biết, cuộc gặp gỡ giữa hai vị lãnh đạo sẽ diễn ra vào ngày Thứ Ba 24 Tháng Hai. Từ Moscow, tùy viên báo chí tổng thống, ông Alexei Gromov, cho hay, Tổng Thống Putin và Bush sẽ gặp nhau tại Bratislava, thuộc Slovakia.

Trong cuộc họp báo hôm Thứ Hai, ông Bush không đề cập gì đến cuộc gặp gỡ vào Tháng Hai cả, ông chỉ cho biết quan hệ giữa ông và Tổng Thống Nga là một quan hệ tốt đẹp, và rằng ông sẽ tiếp tục làm việc với vị lãnh đạo nước Nga trong nhiệm kỳ mới.

Đề cập tới ông Putin bằng tên Vladimir, ông Bush cho rằng “đây là một mối liên hệ quan trọng cần thiết” và cả hai bên sẽ hợp tác để chống khủng bố. Tuy nhiên, Tổng Thống Bush cũng thừa nhận, “đi nhiên, chúng tôi còn đôi chỗ bất đồng.”

Bạch Ốc vốn duy trì một quan hệ chặt chẽ với Kremlin, tuy đôi lúc chế độ Bush có chỉ trích nhẹ nhàng chính phủ Nga về một vài vấn đề nội trị. Tuy nhiên, hai vị lãnh đạo quá thực có hợp tác với nhau trong công tác chống khủng bố. Ông Bush thì chủ yếu đề ý đến mạng lưới khủng bố Al Qaeda và phong trào nổi dậy tại Iraq, trong khi ông Putin thì lo đối phó với các nhóm cực đoan chủ trương tách rời Chechnya.

Trong cuộc họp báo hôm Thứ Hai, ông Bush có nói sẽ cố gắng giúp Nga vào Tổ Chức Mậu Dịch Thế Giới (WTO - World Trade Organization) và hy vọng có thể cho phép các thanh tra viên nước Nga được đến thị sát những địa điểm vũ khí của Hoa Kỳ trong nỗ lực kiểm tra hỗ tương đối với kho vũ khí nguyên tử của mình.

Tổng Thống Bush cũng sẽ đi Brussels - Bỉ, trong Tháng Hai để dự một hội nghị thượng đỉnh NATO, và gặp gỡ các lãnh đạo Âu Châu. Chuyến đi này nằm trong nỗ lực hàn gắn những nứt mẻ đối với Pháp, Đức, Nga và những nước Âu Châu, gây ra do sự bất đồng về cuộc chiến Iraq.

Vấn đề bầu cử tổng thống ở Ukraine cũng tạo ra ít nhiều sóng gió đối với quan hệ Nga-Mỹ. Ukraine, vốn là một cựu thành viên của khối Xô Viết, đang phân vân giữa hai ứng cử viên: Một thân Nga và một thân Tây Phương. (D.P.)

Phi Luật Tân tuyên bố có thể đã hạ sát lãnh tụ tổ chức Abu Sayyaf

MANILA - Một viên chỉ huy quân đội tuyên bố hôm Thứ Hai rằng lãnh tụ của Tổ Chức Dân Quân Hồi Giáo Abu Sayyaf có thể đã bị giết chết trong cuộc bố ráp bằng trực thăng trong tỉnh Mindanao phía nam Phi Luật Tân hồi tháng qua.

Đại Tá Jerry Jalandoni - Tư Lệnh Mindanao, tuyên bố các tình báo viên quân đội cho hay Khaddafy Janjalani ở trong số nhiều dân quân Hồi Giáo bị giết khi trực thăng chiến đấu bắn phi đạn vào trong khu vực nhóm nổi dậy ẩn náu hồi Tháng Mười Một.

Ông này nói muốn nhấn mạnh rằng đây là tin tức chưa được kiểm chứng vì không có xác của Janjalani nhưng tình báo viên quân sự cho biết y đã bị giết.

Tuần trước, Hoa Kỳ đã đưa thêm tên Janjalani vào trong danh sách những nhóm Hồi Giáo mà tiền bạc của họ bị phong tỏa theo luật chống khủng bố của Hoa Kỳ. Mỹ gọi Janjalani là “một tên khủng bố hèn hạ, trách nhiệm về những vụ bắt cóc, chặt đầu những thường dân người Mỹ và các nạn nhân vô tội khác.”

Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ gán cho Abu Sayyaf, một tổ chức khủng bố nước ngoài trong năm 2002, đã đóng vai trò đánh bom, bắt cóc trong xứ Phi và tình nghi có liên hệ đến mạng lưới khủng bố Al Qaeda.

Janjalani, em út của cố lãnh tụ sáng lập

Tiếp trang A14

BAKERSFIELD Realty & Investment
4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661

Brand New 3 bedrooms, 2 baths, never lived in, 1,390 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu tốt.
(Worth Country Meadow area) \$239,950

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Steven Khanh Doan
Broker/Owner

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

ADVANCED ACUPUNCTURE CLINIC
Y DƯỢC VIỆN NHÂN ÁI
1148 E. HOLT AVE., POMONA, CA 91767
Điện thoại: (714) 334-9961 * (909) 629-9090
Toll Free: (877) Y NHÂN ÁI
(877) 964-2624
(Trong khu Bắc Sĩ Võ Đình Hữu và Văn Phòng Địa Ốc Phillip Võ Quốc Nam)

MỘT PHƯƠNG THỨC Y THUẬT MỚI
KẾT HỢP PHƯƠNG PHÁP VẬT LÝ TRỊ LIỆU ĐÔNG Y VÀ TÂY Y
CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC, BỆNH NGOÀI DA,
NỘI NGOẠI KHOA, PHỤ KHOA, VÀ NHIỀU CHỨNG BỆNH NẠN Y

SOPHIE THỦY NGUYỄN
LAC., NCCAOM

- Board Certified by both California State and National in Acupuncture and Oriental Medicine
- Master of Science in Acupuncture and Oriental Medicine
- Bachelor's Degree in Holistic Science

NHẬN MEDI-CAL ■ MEDICARE ■ INSURANCE
■ PERSONAL INJURY & WORKER'S COMP.
■ NHẬN GỬI THUỐC ĐI CÁC TIỂU BANG

CHÂM CỨU ■ THUỐC BẮC ■ VẬT LÝ TRỊ LIỆU

CHUYÊN TRỊ:

- Đau nhức do tai nạn xe và nghề nghiệp
- Nhức đầu, thần kinh căng thẳng, mất ngủ, suy nhược
- Di ứng, ngứa ngoài da, phong độc, viêm hệ thần kinh da
- Thấp khớp, huyết áp cao, mỡ cao, tiểu đường
- Hối hộp, huyệt hơi, khô thro, hen suyễn
- Đau bao tử, sinh bụng, nấc cụt, táo bón kinh niên
- Sạn thận, tiểu đêm, yếu sinh lý

ĐẶC TRỊ:

- Tê liệt, bán thân bất toại do tai biến mạch máu não
- Viêm gan, vàng da, mụn nám
- Viêm xoan mũi
- Mất ngủ, mất kéo máy, cúm
- Kinh nguyệt bất thường, hành kinh đau bụng, huyết trắng, sa tử cung, hiếm muộn, đau lưng trong lúc mang thai hoặc sau khi sanh.

“Tận Tâm Chữa Lành Bệnh”
Là Phương Châm Của Chúng Tôi

South Coast Art Framing
3303 Harbor Blvd. Ste. d-10, Costa Mesa, CA 62626
NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT
Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.
(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.

LONG DISTANCE
Gọi Việt Nam & Quốc Tế với giá rẻ nhất
Không lệ phí hàng tháng

QUÝ VỊ HÃY THAM GIA

CHƯƠNG TRÌNH “GỌI NHỚ QUÊ HƯƠNG”

HÃY GỌI NGAY
HelloCom:
1-800-719-1688
hay
1-888-869-6688

Giờ làm việc:
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9:00AM - 6:00PM (giờ Cali)
GIÁ GỌI PHONE DI ĐỘNG
CÓ THỂ THAY ĐỔI

VIỆT NAM
33.9¢/phút

ĐÀI LOAN 5 ¢ / PHÚT
HONG KONG 5 ¢ / PHÚT
QUỐC NỘI 5 ¢ / PHÚT

Web site: www.hellocomld.com



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

☒ World Taekwondo Federation (WTF)
☒ International Taekwondo Federation (ITF)
☒ Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683
(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Đường: Bác Sĩ KIỀU QUANG CHẨN - 4 Đẳng (WTF)



MARTIAL ARTS DIRECTOR
TRƯƠNG VĂN HAI

- ✓ 7 Đẳng Việt Nam
- ✓ 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- ✓ 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- ✓ Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- ✓ 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- ✓ Senior Coach Đội Tuyển Quốc Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- ✓ Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.

MỤC ĐÍCH

- ✓ Đào tạo Thanh Thiếu Niên Hải Ngoại có một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện và bất khuất.
- ✓ Lễ phép đối với người lớn tuổi, thương yêu Cha Mẹ và giúp đỡ mọi người.
- ✓ Căn bản và kỹ thuật võ học để tự vệ bản thân.
- ✓ Tôn trọng pháp luật.
- ✓ Võ đường có mở lớp after school do Cô Nguyễn Bảo Chi, giáo sư toán trường Đại Học UCI - Đệ Nhị Đẳng Huyền Đại Thế Giới - và các Huấn Luyện Viên là sinh viên các trường Đại Học hướng dẫn.

THÀNH TÍCH

- ✓ 27 HUY CHƯNG: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng. Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự Giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- ✓ 31 Huy chương: 10 Vàng - 10 Bạc - 11 Đồng. Đoạt cúp nhiều huy chương trong giải California Open tổ chức tại Anaheim.
- ✓ Võ Đường có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự Giải "THE 1ST. INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP" đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- ✓ Võ Sư **TRƯƠNG VĂN HAI** và Võ Sư **ĐÌNH NGỌC ĐÀO** được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự Giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil 2003.



HÀNG THÁNG ĐỀU CÓ MỞ LỚP MỚI

Tại Võ Đường còn có 2 Bộ Môn sinh hoạt:

- ✓ **THỂ HỆ TRẺ** do Cô Nhà Ý hướng dẫn (Chủ Nhật mỗi tuần từ 4PM đến 6:30PM)
- ✓ **Lớp Khí Công Tâm Pháp** do thầy Phụng Sơn hướng dẫn cho mọi lứa tuổi.

PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediatrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medicine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL - MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D.
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M. LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có liscence cấp toa thuốc cho các bệnh: mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Y-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lẫn, không lẫn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

SALE và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: **Quản lý THẮNG**

TONY CHUNG • HENRY CHUNG



MUA HẸM ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

LƯỚI CHẠM RUỘT CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

華財務

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

ADVANCE FINANCIAL

PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100% APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM

Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓OK
FORECLOSURE	✓OK
NO PAY STUBS	✓OK
NO W2	✓OK
NO TAXES	✓OK

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...

STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" **Brandon Bul.**

"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" **Hyun J. Shin.**

MERCURY INSURANCE GROUP

CAL NOW ! PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !

PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô **EVELYN**
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205



Phi Luật Tân tuyên bố có thể đã hạ sát lãnh tụ tổ chức Abu Sayyaf

Tiếp trang A12

Nhóm này là Abdurajak Janjalani, bị tình nghi là chủ mưu bắt cóc các du khách và công nhân năm 2001, trong số đó có 3 người Mỹ trong một khu vực nghỉ mát bờ biển Phi Luật Tân.

Một người Mỹ bị chặt đầu không bao lâu sau đó và một người Mỹ khác bị chết trong một cuộc hành quân giải cứu của lính Phi.

Janjalani nhận trách nhiệm trong vụ đặt bom đánh chìm một chiếc phà gần Manila vào Tháng Hai, giết chết hơn 100 hành khách.

Đại Tá Jalandoni cho hay các binh sĩ được tung vào khu rừng gần thị trấn Datu Piang vùng miền Trung tỉnh Mindanao để lùng tìm thêm bằng cớ Janjalani đã bị giết.

Abbas: Người Palestine sẵn sàng nhận trách nhiệm khi Israel rút khỏi Gaza

AMMAN - Lãnh tụ Mặt Trận Giải Phóng Palestine (PLO), Mahmud Abbas, nói rằng người Palestine sẵn sàng đảm nhận trách nhiệm khi Israel triệt thoái khỏi Dải Gaza, nhưng thêm rằng kế hoạch đó phải được đưa vào "lộ trình" hòa bình Trung Đông.

"Chúng tôi sẽ nhận lãnh trách nhiệm cho mỗi mảnh đất mà người Israel di tản... nhưng cuộc triệt thoái phải là thành phần

của lộ trình," Abbas nói trong một cuộc họp báo chung với Ngoại Trưởng Hani al-Mulki của Jordan ở Amman.

Tuần qua Thủ Tướng Ariel Sharon của Israel nói rằng ông hi vọng sẽ đạt được sự khai thông có tầm cỡ lịch sử cho cuộc xung đột Trung Đông và khẳng định rằng kế hoạch của ông rút khỏi Dải Gaza sẽ được thực hiện trong năm 2005.

"Do những cơ hội mới và triển vọng về một cấp lãnh đạo Palestine mới, Israel sẽ sẵn sàng để phối hợp với tân chính phủ Palestine về một số yếu tố khác nhau liên quan tới kế hoạch tự tách riêng của chúng tôi," Sharon nói.

Trong bài diễn văn đọc hôm Thứ Năm vị thủ tướng Israel nói rằng tân chính phủ Palestine - được dự trù thành lập sau cuộc bầu cử ngày 8 tháng Giêng - cần nên "sẵn sàng và có khả năng để nhận lãnh trách nhiệm tại những khu vực mà chúng tôi rút đi."

Nhưng Abbas, một nhân vật ôn hòa có nhiều triển vọng sẽ đắc cử chức chủ tịch Palestine trong cuộc bầu cử sắp tới, cảnh giác rằng cuộc triệt thoái khỏi Gaza có thể "khiến cho những cuộc thương thuyết về địa vị tối hậu (của Palestine) bị loại bỏ" ra khỏi lộ trình hòa bình được Hoa Kỳ tán trợ để tiến tới việc thành lập một quốc gia Palestine.

Abbas đã gặp vị ngoại trưởng Jordan để thuyết trình về chuyển công du Vùng Vịnh của ông gần đây và về một đề nghị của Anh Quốc triệu tập một hội nghị quốc tế ở cấp ngoại trưởng để bàn về vấn đề Trung Đông vào đầu năm 2005. (nm)

Nam Dương muốn có bằng cớ về dân quân Hồi Giáo hoạt động ở Thái Lan

JAKARTA - Bộ trưởng Quốc Phòng Nam Dương hôm Thứ Hai lên tiếng đòi Thái Lan phải cung cấp bằng chứng rằng dân quân Hồi Giáo Thái Lan trong vùng miền Nam đã bị ảnh hưởng từ các ý tưởng quá khích của Nam Dương, xứ đồng dân Hồi giáo nhất thế giới.

Đòi hỏi này được đưa ra sau khi Thủ tướng Thaksin Shinawatra tuyên bố vào cuối tuần rằng dân quân Thái đã học từ những nhóm dân quân Hồi giáo Nam Dương. Bộ trưởng Juwono Sudarsono tuyên bố rằng Thái Lan không nên tìm cách "ép kẹt" Nam Dương vào vấn đề này.

Ông Sudarsono nói với báo giới rằng vấn đề là cần có một bằng chứng hợp pháp chứ tin tức tình báo không thích ứng đủ. Đối với việc nước, cần có bằng cớ hợp pháp.

Tại Bangkok, Ngoại trưởng Surakiart Sathirathai cho các ký giả biết chính phủ sẽ cung cấp thêm những tin tức đó cho Jakarta trong một hay hai ngày. Ông không cho biết thêm chi tiết.

Trong bài nói chuyện trên đài phát thanh hàng tuần, Thủ tướng Thaksin cho biết nhiều thành phần dân quân từng theo học Hồi giáo tại Nam Dương và nhiều kẻ có các hành động cực đoan đã nhại phỏng những người bạn quá khích ở Nam Dương.

Ông Thaksin tuy thế có nói thêm rằng chính phủ Jakarta và Kuala Lumpur đã không bao giờ ủng hộ các phe dân quân và đã hợp tác với Bangkok.

Nhưng điều này vẫn không đủ làm ông Sudarsono hài lòng.

Ông Sudarsono nói rằng Jakarta có thể hiểu sự lo lắng của ông Thaksin đối với những hành động khủng bố của các nhóm dân quân trong xứ Thái nhưng nếu ông này chỉ để cặp đến Nam Dương và Mã Lai thì ông chống lại việc này vì dân quân hiện diện khắp nơi trong các quốc gia Á Châu.

Những binh sĩ Hungary cuối cùng rời khỏi Iraq

BUDAPEST, Hungary - Người cuối cùng trong lực lượng 300 binh sĩ của Hungary phục vụ trong một đơn vị vận tải ở phía Nam Baghdad đã rời Iraq hôm Thứ Hai và sẽ có mặt trong nước trong một vài ngày tới đây, một phát ngôn viên của Bộ Quốc Phòng Hungary cho biết.

"Các binh sĩ trên hiện đang ở Kuwait và

tất cả sẽ về nhà trước Lễ Giáng Sinh," phát ngôn viên Istvan Bocskai nói.

Năm ngoái, Quốc Hội Hungary đã cho phép chính phủ gọi binh sĩ tới Iraq, nhưng giới hạn các hoạt động của họ trong các nhiệm vụ không chiến đấu và đã ấn định ngày chấm dứt nhiệm vụ là ngày 31 Tháng Chạp 2004.

Đơn vị Hungary đã đặt căn cứ ở thành phố Hillah và nhiệm vụ phần lớn là cung cấp các dịch vụ chuyên chở cho các binh sĩ liên minh.

Kế hoạch của chính phủ Xã Hội muốn gia hạn sứ mạng thêm ba tháng - cho tới ngày 31 Tháng Ba, 2005 - đã bị bác bỏ hồi tháng trước bởi thành phần đối lập trung hữu trong quốc hội.

Thủ Tướng Ferenc Gyurcsany đã ủng hộ việc gia hạn, khi nói rằng điều quan trọng là Hungary cần hiện diện tại Iraq trong lúc diễn ra những cuộc bầu cử được dự trù tổ chức vào cuối Tháng Giêng.

Tuy vậy, tuần trước chính phủ đã cam kết sẽ gọi 150 binh sĩ tới Iraq vào giữa năm 2005 để cung cấp an ninh tại một trại huấn luyện của NATO để đào tạo các sĩ quan Iraq.

Bởi vì các binh sĩ đó sẽ nằm dưới quyền chỉ huy của NATO, việc điều động họ sẽ không cần sự chấp thuận của quốc hội.

Một binh sĩ Hungary đã thiệt mạng tại Iraq hồi Tháng Sáu, khi một trái bom trên lễ đường nổ gần một đoàn công vơ mà anh ta canh gác. (n.n.)



Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22			
WESTMINSTER	★		
BOLSA	FWY 405	MAGNOLIA	BROOKHURST

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminister, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

mobile 2 mobile

蘋果 通 訊

Một phần của đời sống...

7 Days Before Christmas

\$300 Cash back per line on Family Plan

From Dec. 17th to Dec. 24th, 2004

Holiday Promotion

\$39.99 For 2

- 850 minutes anytime
- Unlimited mobile 2 mobile
- Unlimited nights & weekends
- Free long distance + roaming
- Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- One Year Contract

Motorola V600

Plus 2 HS-810 original Bluetooth

2 FOR FREE

ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415

FREE

Miễn Phí

Chúng tôi sẽ trả tiền mở đường dây cho quý vị với chương trình FAMILY PLAN

- Được tiết kiệm \$70 mở đường dây
- Giới hạn chỉ được 1 hoặc 2 đường dây
- Mỗi khách hàng được hưởng một LÃI quyền lợi

* Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after. Valid from Dec. 17 to Dec. 24th, 2004.

Motorola Free V3

IN STOCK

for family plan. 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm

* Limited time offer. must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

CẦN BẢNG HIỆU ĐẸP XIN QUÝ VỊ GỌI

8109 Bolsa Ave
Midway City
CA 92655
(Giữa Newland và Beach)

Butterfly SIGNS

CHUYÊN LÀM CÁC BẢNG HIỆU BUS (714) 894-0076
CONTRACTOR LIC. 803767 BONDED & INSURED RES (714) 894-5930

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

- Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
- Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

CÁN AGENT
Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)

HỦ TIẾU NAM VANG KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)

Chỉ \$15⁹⁵
(1 con 3 lbs)

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT

9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)

Phone : (714) 839-3788

Mở cửa : 9 AM - 9 PM

Nghỉ ngày thứ Ba

Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

THANH TRÌ: \$2/Lbs

NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

Lò bánh cuốn trắng tay

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là *Biện lý (District Attorney)* quận Los Angeles.
- Từng là *Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.*
- *Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.*

CHUYÊN LO:

- * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- * Tranh tụng thương mại
- * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số: (714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- * No Contract
- * No Cancellation Fees
- * No Monthly Minimum
- * No Annual Fees
- * No Batch Fees
- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

Nurit 2085

Free Supplies Warranty Services Available

Hypercom T7 Plus
Omni 3200 SE
Pinpad 1000 SE

KHI SỰ PHỐI HỢP CÁC LOẠI DƯỢC THẢO ĐẠT ĐẾN MỨC TOÀN HẢO

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

Hiện nay nhiều người Mỹ dùng và ưa chuộng Dược Thảo vì Dược Thảo ít gây ra những phản ứng phụ (side effects). Có khoảng trên 60 triệu người Mỹ dùng thường xuyên các loại Dược Thảo để ngừa bệnh và trị bệnh và con số bán Dược Thảo đã tăng lên trên 15 tỉ đô la vào năm 2000. Sự khám phá trở lại của dân chúng Mỹ về khả năng trị bệnh của cây cỏ đánh dấu sự trở về với nền y học đã có từ nhiều ngàn năm của loài người và điều này cũng giống như sự kiện là hiện tại có tới 80% dân chúng địa cầu vẫn đang dùng dược thảo để trị liệu. Thật vậy, Dược Thảo rất thông dụng tại các nước Á Châu, Âu Châu, đặc biệt là tại Đức, Pháp, và Ý. Đức là quốc gia tiến bộ nhất về Dược Thảo. Nước Đức là quốc gia đầu tiên trên thế giới có những công trình nghiên cứu rất khoa học về dược thảo. Một thí dụ điển hình về dược thảo mà họ nghiên cứu là củ Nghệ mà người Việt Nam mình thường dùng để trị những vết sẹo. Họ tìm thấy củ nghệ có khả năng trị những bệnh về bao tử, nghệ chống oxy hóa rất mạnh, chống những bệnh về viêm khớp xương.

Về dinh dưỡng, các bác sĩ thường khuyên bệnh nhân nên ăn hàng ngày nhiều loại rau trái khác nhau thì tốt cho sức khỏe hơn là ăn cùng một loại. Điều này cũng đúng cho những loại thuốc được phối hợp bằng nhiều loại dược thảo tinh qui nhưng cũng có một sự kết hợp tương quan để bổ túc cho nhau hầu đạt đến mức độ toàn hảo cho sức khỏe của cơ thể.

Thuốc Sâm Nhung Doctor's MARATON gồm có Sâm Nhung và tổng hợp 30 loại dược thảo tinh qui thượng hạng như: Nấm Linh Chi, Hà Thủ Ô, Aloe Vera, Át-ti-sô (Artichoke), Trà Xanh, Tinh Chất Hạt Nho, Nhàu (Noni), Bạch Quả (Ginkgo Biloba), Rong Biển, Cỏ Non Lúa Mì (Wheat Grass), Lá Xương Rồng, Trái Khổ Qua, Quế, Cam Thảo, Gừng, Tỏi, Nghệ, Pentaphy, Hoàng Kỳ (Astragalus), Sủi Ông Chúa, Mìk Thistle, Echinacea, Golden Seal, Flax Seed, Oat Bran, Valerian, Dandelion... Cộng thêm những Vitamins A, B1, B6, B12, Folic Acid, C, D, E và các loại khoáng chất như Calcium, Potassium, Magnesium, Zinc, Selenium, Chromium.

Thuốc Sâm Nhung Doctor's MARATON là một trong những loại thuốc có nhiều và đầy đủ những loại dược thảo tinh qui nhất.

Ngoài việc giúp cơ thể cường tráng khỏe mạnh, đối đảo sinh lực, bồi bổ sinh khí, Thuốc

Sâm Nhung Doctor's MARATON còn có thể có những hiệu nghiệm sau đây:

1. **Mất Gan** - Lọc máu, khử độc, bớt nám, tiêu mụn, giúp da mịn màng.
2. **Bổ Thận** - Bớt tiểu đêm, đỡ đau lưng.
3. **Dưỡng Tim** - Giảm đau nhói ngực
4. **Khỏe Phổi** - Hạ đờm, chống ho.
5. **Bồi bổ óc** - Làm tăng trí nhớ, sáng mắt, thính tai, ngủ ngon.
6. **Điều hòa rối loạn Tiêu Hóa** - Nhuận Trào, dễ tiêu, giảm đau bao tử.
7. **Giúp giảm cao máu, hạ tiểu đường**, bớt Cholesterol.
8. **Bớt phong thấp** - Giảm đau nhức khớp xương, xương sống, gân cơ bắp thịt.
9. **Giúp ngăn chặn bệnh loãng xương**, mục xương - giúp xương cứng cáp tránh gãy xương khi ngã té, giảm đau nhức vọp bê (chuột rút).
10. **Tăng cường và điều hòa hệ miễn nhiễm** - ngăn ngừa cảm cúm, giảm dị ứng.
11. **Chống thoái hóa, giảm lão hóa** - có thể làm giảm tốc độ, bớt rụng tóc.

Nên uống thuốc Sâm Nhung MARATON mỗi ngày từ 1-2 viên để giúp:

- Bồi bổ Ngũ Tạng
- Đả thông Khí Huyết
- Giải trừ Bệnh Tật
- Sống Vui, Sống Khỏe, Sống Trường Thọ

Thuốc BỔ Sâm Nhung MARATON đặc biệt được điều chế thành viên rất tân tiến tại viện bào chế ở Hoa Kỳ. Thuốc không kỵ các loại thuốc tây, không bị phản ứng phụ, thích hợp cho nam lẫn nữ. Một chai 70 viên trị giá \$45.00, đang được bán với giá đặc biệt là \$30.00.

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để và gửi về phòng mạch Bác Sĩ Phạm Hoàng Trung như sau:

Dr. PHẠM HOÀNG TRUNG
15432 Brookhurst St.,
Westminster, CA 92683 USA
Liên lạc điện thoại miễn phí:
1-800-328-6482
hoặc **714-775-2026**
(nếu ngoài nước Mỹ và Canada)

* Chúng tôi cũng có loại chai nhỏ 35 viên trị giá \$25.00, đang được bán với giá đặc biệt là \$18.00

* Chúng tôi có nhận Mastercard, VisaCard. Trên \$100 miễn tiền cước phí, dưới \$100 xin trả \$5 cước phí. Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả \$6 tiền cước phí. Australia, Europe, Asia xin trả bằng Money Order với \$10 cước phí.

* The above statements have not been evaluated by the Food and Drug Administration.
* This product is not included to diagnose, treat, cure or prevent any disease.

BUENA PARK

6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

Christmas BIG SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock)	CR-V (In Stock) 2005	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005
ODYSSEY 2005 (In Stock)	ACCORD Coupe 2005 (In Stock)	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004
PILOT 2005 (All In Stock)	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: **626-715-0863**

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng
Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

BLUE & GOLD TRAVEL HẢI ÂU TRAVEL LITTLE SAIGON CHINATOWN

1727 Fullerton Rd., Rowland Heights, CA 91847 Tel: (626) 288-3857 / (714) 899-3061 / (213) 572-0128

WEST COAST CLASSICAL Tour Đặc Biệt

Mua 2 tặng 1 KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$95/\$75
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR \$100/\$75

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

- * DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR \$68
- * HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR \$63
- * SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR \$68
- * LOS ANGELES CITY TOUR \$50

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:

- * LAKE POWELL & UTAH 3 NGÀY TOUR \$138/\$88
- * MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR \$138/\$88

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel đồng hạng.

CHRISTMAS & NEW YEAR SPECIAL TOUR

KHỞI HÀNH NGÀY 24/12/2004

LAS VEGAS CHRISTMAS 3 NGÀY 2 ĐÊM TOUR GIÁ TRỊ VỚI 2 ĐÊM Las Vegas Hilton Hotel / Đón Bus khứ hồi / Có hướng dẫn Tour.

\$148 / \$88

KHỞI HÀNH NGÀY 25/12/2004

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$108 / \$78
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR \$110 / \$85
- * MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR \$89 / \$70
- * ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR \$85 / \$55
- * LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88
- * LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

KHỞI HÀNH NGÀY 01/01/2005

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$118 / \$80
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR \$110 / \$85
- * MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR \$89 / \$70
- * ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR \$85 / \$55
- * LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88
- * LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC

- * BẢO HẢI NAM: 6 ngày từ \$800 + thuế
- * QUẢNG NAM: 8 ngày từ \$1200 + thuế
- * THUẬN HẢI, HANG CHAU, TÔ CHAU NAM KINH, THUY HUNG, DONG LY, HUAL, THANG CANH HO NAM, TÔ TUYEN, THANH BÀ, CÁN DƯƠNG, HUYNH LONG, BÔ QUANG, LAC SON, BAI PHAT: 10 ngày từ \$1000 + thuế
- * BẮC KINH, TÔ CHAU, HANG CHAU, THUẬN HẢI: 8 ngày từ \$800
- * BẮC KINH, TÔ CHAU, HANG CHAU, THUẬN HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$1000
- * BẮC KINH, TÂY AN, THUẬN HẢI: 8 ngày từ \$800
- * BẮC KINH, TÂY AN, TÔ CHAU, HANG CHAU, THUẬN HẢI: 10 ngày từ \$1000
- * QUẢNG CHAU, QUẾ NAM, KHUYNH MINH, HONG KONG: 8 ngày từ \$1000
- * QUẢNG CHAU, KHUYNH MINH, THACH LAM, BAI LY, LÊ QUANG: 8 ngày từ \$1200
- * THUẬN HẢI, HỒ THIỆN BÀ, HANG CHAU, PHÚ BÀ SƠN: 8 ngày từ \$800
- * BAHAMAS THANG CANH TRUNG QUỐC: 16 ngày từ \$1000
- * THUẬN QUANG, TAM HEP: 12-16 ngày từ \$1000
- * HANG SON, TAM HEP: 12 ngày từ \$1000
- * THUẬN GIA QUOC, CỬU TRAI CÁN, HUYNH LONG: \$1000
- * HANG HAI CÔ ĐÓ: 12 ngày từ \$1200
- * ĐỀU KHẮC BANG CÔ ĐÔNG BẮC: 8 ngày \$900

GIÁ VÉ MIỄN NAM NƯỚC MỸ

- * LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES: 4 ngày \$208/\$118
- * BRYCE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST: 4 ngày \$208/\$118
- * 17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE: 4 ngày \$208/\$118

EUROPE TOURS

- * 9 Ngày Europe Leisure Tour từ \$1,499
- * 8 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France từ \$1,399
- * 10 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland từ \$1,599
- * 14 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland, Italy từ \$1,999
- * 11 Ngày England, France, Switzerland, Italy từ \$1,899
- * 10 Ngày Paris, Switzerland, Italy, Mediterranean Sea từ \$1,799
- * 9 Ngày Austria, Czech, Hungary từ \$1,799
- * 7 Ngày Spain từ \$1,299
- * 7 Ngày Europe Leisure Tour từ \$1,299

CRUISE SELECTION

- * 8 Ngày 7 đêm Alaska Cruise từ \$299
- * 8 Ngày 7 đêm East/West Caribbean Cruise từ \$499
- * 8 Ngày 7 đêm 5 Islands Hawaiian Cruise từ \$499
- * 13 Ngày 7 đêm European Cruise từ \$1,199
- * Northern Europe, Russian St. Petersburg Tour \$999
- * Mexico Tour từ \$599
- * Bahamas Tour từ \$180
- * Bahamas Florida Tour từ \$599
- * 11/15 Ngày Panama Canal Tour \$799
- * 11 Ngày Oriental Cruise: Osaka, Nagasaki, Korean, Shanghai, Dalian, Tianjin từ \$1,099

**Thứ Năm & Thứ Sáu,
ngày 23 & 24 tháng 12: mở cửa lúc 7 AM**

Mùa Lễ/Mua Sắm Mậu/Nhiệm

Tất Cả Tại Đây

Mua Sắm Phút Chót



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Còn hai ngày mua sắm trước Nô-en!

Bớt 20-50% trong toàn tiệm!

Bớt 50%

Toàn bộ áo ni Arizona
cho các bé trai và gái
Giá thường \$24.99



Bớt 20-60%

Toàn bộ nữ trang và đồng hồ danh tiếng



Bớt 50%

Toàn bộ áo khoác da nữ

Giá hạ
\$99.99-149.99
Giá thường
\$199.99-299.99



Bớt 50%

Toàn bộ
áo sơ mi Stafford®
Giá hạ \$16.99
Giá thường \$34



Bớt 50%

Toàn bộ
áo len trẻ trung
Giá hạ
\$12.49-17.49
Giá thường
\$24.99-34.99



Bớt 50%

Toàn bộ
đồ chơi giải trí
Giá hạ
\$12.50-39.99
Giá thường
\$25-60



Phiếu Tiết Kiệm

Bớt \$10 khi mua
từ \$50

Thứ Năm & Thứ Sáu, ngày 23 & 24 tháng 12



020010900010000000004960

*\$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$50 or more in JCPenney stores, Thursday & Friday, December 23 & 24, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Clearance, Jewelry, Bonus Buy, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Candles, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's, Jans, "AfterSchool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Pottery, Optical, or Salon Services and Products. "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a printed basis; any applicable refunds will be given in the printed amount.

Tất Cả Tại Đây
JCPenney
We're Worth It.

Quà tặng tuyệt hảo! JCPenney Gift Card!



Với 4 thiết kế trang nhã được bán tại tiệm, qua 1-800-222-2343 hoặc tại jcpenney.com



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vải giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Ra giá kết thúc ngày 24 tháng 12. 5 phần trăm giá thường. Khi ngoại lệ áp dụng, đến tiệm để biết thêm chi tiết.



Trưa hôm qua, Thứ Ba, ngày 21 Tháng Mười Hai, Đài Truyền Hình Saigon TV đã tổ chức một buổi phát quà Giáng Sinh cho những người homeless và các em cô nhi trong Quận Cam. Địa điểm được tổ chức ngay trước cửa đại. Theo anh Nam Nguyễn (Michael), người điều hành tổng quát của đài, cho biết quà Giáng Sinh năm nay cho người homeless và các em cô nhi gồm áo quần, đồ chơi trẻ em và một vài món ăn trong mùa Giáng Sinh. Tất cả đều do sự đóng góp của anh chị em trong đài. Anh Nam Nguyễn hy vọng năm tới sẽ có sự đóng góp nhiều hơn của thân chủ của đài cũng như trong cộng đồng chúng ta.

Chúng tôi nhận thấy đã có những tổ chức cho người homeless đến nhận các phần quà về phân phát cho những người homeless mà hội thường liên lạc. Đó là các Hội The Second Harvest Food Bank of Orange County, The Sellen for the Homeless, The Boys and Girls Club of Westminster, Selected Vietnamese Organisations, Local families in need. Một số hội đã đưa các em cô nhi đến tận nơi nhận quà và ca hát vang lừng những khúc nhạc Giáng Sinh. Trong hình là cảnh ca hát mừng Giáng Sinh của các em cô nhi trong Quận Cam.

Người Hồi Giáo Nam Cali tổ chức diễn đàn

Các viên chức Bộ Nội An không tới dự dù được mời

QUẬN CAM.- Những tổ chức người Mỹ gốc Hồi Giáo tại Nam California đã tổ chức một diễn đàn và mời những viên chức liên bang đến dự để họ trình bày điều mà họ cho là chính quyền đã đối xử bất công với những người Hồi Giáo du lịch và nhập cư vì vụ 911.

Khoảng gần 500 người Mỹ gốc Hồi Giáo đã tham dự diễn đàn này tại khách sạn La Mirada, nhưng không phải mọi người trong danh sách khách mời đều có mặt. Đại diện của Hội Đồng Liên Lạc Hoa Kỳ Gốc Hồi Giáo cho biết rằng trong một tuần lễ vừa qua, ông cố gắng đạt lời mời những viên chức Bộ Nội An, kể cả những cảnh sát Sở Nhập Cư cũng như Cơ Quan An Ninh Chuyển Vận Hoa Kỳ đến dự phiên họp để nghe điều trần. Tuy nhiên, theo lời vị đại diện, các viên chức thuộc các cơ quan nói trên đều từ chối. Những viên chức này cho biết rằng những văn phòng địa phương chỉ điều hành việc thực hiện sự cưỡng chế chứ không đặt ra chính sách.

Riêng phát ngôn viên Sở Di Trú và Nhập Cư Hoa Kỳ thì từ chối không đưa ra lời bình luận nào. Phát ngôn viên của Hội Đồng Liên Lạc Hoa Kỳ Gốc Hồi Giáo cáo buộc là Bộ Nội An đã khép cánh cửa với cộng đồng của ông.

Kể từ ngày 11 Tháng Chín, một vài khách du lịch Hồi Giáo không được lên máy bay và một số người nhập cư gốc Hồi Giáo bị bắt giữ không được nộp thuế chân tại ngoại. Ít nhất là 3 thủ lãnh Hồi Giáo tại Quận Cam hiện đang bị giam giữ: Abdel Jabbar Hamdan tại Buena Park, Abdel Malik, một giáo sĩ tại Trung Tâm Hồi Giáo Irvine và Wagdy Mohamed Ghoneim, cư dân Anaheim.

Texas:

Cháy tại một trung tâm chăm sóc trẻ em tàn tật

GLADEWATER, Texas - Một đám cháy đã gây thiệt hại cho một trung tâm chăm sóc những trẻ em tàn tật, khiến phải di tản hàng chục cư dân ở đó, và thiêu hủy những món quà Giáng Sinh của các em.

116 trẻ em, nhiều em phải thở bằng máy hô hấp nhân tạo và đòi hỏi phải có sự chăm sóc y tế vì các chứng rối loạn thần kinh, đã được những nhân viên cứu cấp di tản sau khi đám cháy bùng

phát hôm Thứ Hai, tại Trung Tâm Chăm Sóc Trẻ Em Truman W. Smith. Các em đã được gửi tới những bệnh viện, nhà dưỡng lão và một trường trung học, nhưng không có em nào bị thương cả.

Trung tâm trên, bị thiệt hại vì khói và nước, có lẽ sẽ phải đóng cửa ít nhất là một tuần lễ.

Các nhân viên cứu hỏa phải mất khoảng hai tiếng

tiếp trang B2

Thông lệ thối lạng Mùa Lễ: Nạn trộm cắp trong thương xá

QUẬN CAM.- Việc mua sắm vào Mùa Lễ lên tới cao độ vào tuần này khi những người mua sắm chen chúc trong các thương xá và cửa hàng. Kẻ trộm cũng đang nằm chờ cơ hội cho chúng.

David Lê, một nhân viên cảnh sát gốc Việt Nam, phục vụ tại Sở Cảnh Sát Santa Ana, cho biết như vậy và nói rằng: "Những thương xá và những cửa hàng càng đông khách, bọn trộm cắp càng dễ

hành động".

Hàng năm có khoảng trên 10 tỉ đô la hàng hóa bị đánh cắp hoặc 27 triệu đô la hàng hóa bị đánh cắp mỗi ngày. Con số này còn cao hơn trên con số thống kê của Hiệp Hội Ngân Ngừa Đánh Cắp trên toàn liên bang.

Vẫn theo những nguồn tin trên, trong hai tháng, Tháng

Mười Một và Tháng Mười Hai là thời điểm những vụ trộm cắp gia tăng lên mức cao nhất. Bởi vì cũng vào thời điểm này, hàng hóa bán trong Mùa Lễ về đầy trên các kệ trong các cửa tiệm.

Sở Cảnh Sát Brea đã phải tổ chức những cuộc tuần tra bằng xe đạp, mỗi tuần tuần tra gồm 3 cảnh sát viên làm việc thêm giờ trong suốt Tháng Mười Hai. Tại khu thương xá South Coast Plaza, cảnh sát dùng trực thăng để hỗ trợ cho các nhân viên an ninh dưới đất ngăn ngừa nạn trộm cắp trong các thương xá và ngay ở cả bãi đậu xe.

Hiện nay, chưa có một điển hình nào phức tạp chấn động chung cho những kẻ trộm cắp nhân Mùa Lễ nhưng điều chắc chắn 75% tổng số những kẻ trộm cắp này đều là người lớn. Có loại

trộm cắp vì bị kích thích bởi hàng hóa và có loại chuyên nghiệp. Loại thứ nhất trộm cắp hàng hóa để dùng và loại chuyên nghiệp trộm cắp để bán lại.

David Lê cho biết mỗi đây ông bắt giữ một phụ nữ do y thị ăn trộm một chiếc áo lạnh trị giá 50 đô la. Trong

tài khoản của người phụ nữ này có tới 60,000 đô la.

Nhưng không phải chỉ có hàng hóa trong thương xá bị trộm cắp mà cả những chiếc xe hơi cũng là mục tiêu của bọn trộm vì họ biết rằng những chiếc này chất đầy đồ mua sắm Mùa Lễ để ở thùng xe đằng sau.

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT

GIA ĐẶC RIÊT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQFT*

ĐẠI HẠ GIA KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)

Each office is independently operated.

8299 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

PACIFIC INSURANCE

Lic. #0006580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose: **\$35**

Little Saigon - San Francisco: **\$45**

Little Saigon - Oakland: **\$45**

Little Saigon - Sacramento: **\$50**

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose: **\$70**

Little Saigon - San Francisco: **\$90**

Little Saigon - Oakland: **\$90**

Little Saigon - Sacramento: **\$100**

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * San Francisco: 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * Oakland: 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * San Francisco: 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * Oakland: 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com

CHỌN MẶT GỖ VÀNG. CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

*** Thứ Sáu**

*** Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way **\$35**

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

* Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ **ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**



Kỳ 184

Thiếu úy Nguyễn Thanh Thu về bao nhiêu bản mẫu tượng đài người chiến sĩ mà vẫn không hài lòng. Một hôm anh đi ở chợ Gò Vấp, anh bắt gặp một anh hạ sĩ dù, mũ măng cán đai đầy đủ, cả chiếc ba lô đeo trên lưng. Thiếu úy Thu vẫy anh lính lại, ngắm ngĩa. Anh lính thì vội vàng:

-Xin lỗi thiếu úy, tôi trẻ phép mới ngày rồi, bây giờ tôi phải về ngay đơn vị kéo bị phạt.

Người nghệ sĩ vẫn ngắm người lính, cuối cùng buông ra một câu:

-Không sao, anh vào quán bên đường kia với tôi, mình nhậu một phát, anh cho tôi tên tuổi và số quân, đơn vị của anh, tôi xin cho anh một cái phép nghĩ chừng mấy chục ngày.

-Tôi nghiệp tôi, tôi đã trẻ phép rồi, nghe lời thiếu úy không chừng người ta cho tôi ra làm lao công đào binh đi tãi đạn còn sớm chết hơn nữa.

-Không đâu, tôi cho anh xem này.

Thì ra ông thiếu úy này nhận lệnh tổng thống đi tìm người mẫu để nặn tượng, nếu ai anh thấy phù hợp thì được quyền trưng dụng.

Ông thiếu úy ngồi ngay trong quán về phác họa đến mấy tấm hình người lính. Ông đưa người lính về đơn vị mình, trình những bản phác họa lên tổng thống, và gọi điện về đơn vị anh. Một kiểu ngồi của người lính trong ba kiếu được tổng thống chấp nhận. Đúng là một biểu tượng cho người chiến sĩ, khuôn mặt vừa khác khổ vừa u buồn, khẩu súng Garant M1 gác lên đùi. Một tháng làm việc, quá nhiên là một tác phẩm nghệ thuật..

Người lính lại trở về đơn vị tiếp tục chiến đấu, và bức tượng ấy được đặt trước nghĩa trang quân đội trên xa lộ Biên Hoà. Buổi chiều khi nắng vàng thoi thóp chiếu trên bức tượng, trên khuôn mặt khác khổ nhìn về cuối trời buồn súng đang đâm chiều nghĩ ngợi , sao mà buồn thế. Rồi những đêm trời đầy sao, người ta có cần tượng pho tượng ấy ngược nhìn trời. Một tác phẩm sống động và rất có hồn, như tất cả những hồn tử sĩ đều nhập vào tác phẩm nghệ thuật đó. Như câu thơ cổ của bà Đoàn thị Điểm trong Chinh Phụ Ngâm: *Hồn tử sĩ gió ù ù thổi. Một chinh phu trắng dòi dòi soi. Chinh phu tử sĩ mấy người. Nào ai mặc một nào ai gọi hồn...*

Một hôm Nguyễn nghe tin người chiến sĩ ngồi làm người mẫu cho nghệ sĩ Nguyễn Thanh Thu đã bỏ xác trên chiến trường. Nguyễn là trưởng ban phóng viên của tờ Đời Sống, gọi phóng viên Nguyễn Hoàng Đoàn tới:

-Cậu làm cho tôi cái phóng sự bức tượng Thương Tiếc ở nghĩa trang quân đội. Cậu tìm gặp điều khắc gia Nguyễn Thanh Thu mà lấy chi tiết, nhà riêng của Nguyễn Thanh Thu ở chợ Cây Quê trên Gia Định.

Bài phóng sự của Nguyễn Hoàng Đoàn thành công, thành công đến độ gây ra nhiều

huyền thoại xung quanh pho tượng Tiếc Thương ấy. Đến đôi dân quanh vùng ấy đồn rằng, thỉnh thoảng có những đêm người ta thấy một người lính đi bộ vào xóm xin nước uống, người ta thấy mặt người lính ấy quen quen mà không biết là ai. Người ta đi theo dấu giấy botte de saut, thì thấy đến pho tượng Tiếc Thương trước nghĩa trang Quân Đội thì dứt. Ngược nhìn lên tượng khuôn mặt người lính đúng là khuôn mặt người lính đã vào xóm xin nước.

Còn một huyền thoại khác khá ly kỳ và hấp dẫn, là một buổi sáng kia trời còn rất sớm, có hai vợ chồng người bán bánh mì đầy xe bánh mì đi bán, xe bánh mì có lẽ định đẩy lên mé Biên Hoà. Nhưng khi tới trước nghĩa trang quân đội, có một người lính ra chặn xe mua bánh. Không phải một khúc bánh mì thật mà mua cả xe, cả xe nhiều lắm có hơn trăm cái bánh mì, anh chồng chỉ bán bánh hời:

-Sao mua nhiều thế anh?

-Chỉ sợ xe anh không đủ bán thôi, tôi được cấp trên giao nhiệm vụ mua bánh cho cả đoàn quân. Tiễn đây, nhiều lắm, anh em mới lãnh lương, chúng tôi bị cấm trại trăm phần trăm nên không ra ngoài ăn tiêu được, tôi đại diện anh em...

Còn tiếp

Tin vắn

Địa Phương

Một người ở tù gần 17 năm có thể được phóng thích nhờ kết quả thử nghiệm DNA

EL PASO, Texas - Một người đàn ông bị cầm tù gần 17 năm về tội hãm hiếp có thể sẽ được phóng thích, vì một cuộc thử nghiệm DNA mới cho thấy ông ta không có phạm tội ác trên.

Brandon Lee Moon cũng có thể được lãnh một số tiền bồi thường \$425,000 của tiểu bang hoặc một số tiền lên đến \$25,000 cho mỗi năm bị ngồi tù.

Công Tố Viên Quận El Paso Jaime Esparza và Innocence Project tại trường luật Benjamin Cardozo dự định yêu cầu phóng thích Moon tại phiên tòa ngày Thứ Ba.

Esparza, không phải là biện lý quận khi Moon bị kết án năm 1988, đã tuyên bố: "Tôi xin chuyển đạt lời xin lỗi của tôi đến ông Moon nhân danh tiểu bang Texas, và công nhận rằng một sự xin lỗi vào lúc này là không thỏa đáng, nhưng cơ quan của tôi và của tiểu bang Texas, vì tầm quan trọng của sự thật, xin công nhận sự bất công mà ông Moon đã phải gánh chịu."

Lời đề nghị này được căn cứ trên các thử nghiệm DNA mới đây của Sở An Toàn Công Chúng (DPS) ở Texas, mà các luật sư bênh vực cho Moon và Esparza cho biết đã chứng tỏ rằng Moon không có phạm tội tấn công tình dục gia trọng vào Tháng Tư 1997.

Moon, 43 tuổi, đang thọ bản án 75 năm tù.

Vụ kết án ông ta đã căn cứ vào sự nhận dạng của nạn nhân vụ hãm hiếp trên một nhóm người được xếp thành hàng - mặc dù có ta không thể cho cảnh sát biết là người tấn công có có râu mép hay không, hoặc không thể định rõ được màu mắt của nghi can - và trên một cuộc khảo sát bằng chứng tại một phòng thí nghiệm về tội ác của DPS ở Lubbock.

Barry Scheck, đồng sáng lập và đồng giám đốc của Innocence Project và luật sư-nhân viên của Innocence Project là Nina Morrison cho biết: Phòng thí nghiệm trên đã có những sự lầm lẫn nghiêm trọng khi kết luận là loại máu của Moon đã ở trong số chỉ 15 phần trăm dân cư có thể đã là nguồn tình dịch tại hiện trường tội ác. Cuộc thử nghiệm trên là bằng chứng khoa học duy nhất được trình cho bồi thẩm đoàn. (N.Y.)

Massachusetts: Sáu người đánh cá bị mất tích vì tàu chìm

NEW BEDFORD, Mass. - Hôm Thứ Ba 21 Tháng Mười Hai 2004, đội duyên phòng đang tìm kiếm năm người đánh cá bị mất tích, sau khi chiếc tàu của họ lật úp và chìm ở cách Nantucket khoảng 45 dặm về phía Đông. Một người đàn ông đã được cứu nguy.

Chiếc tàu trên, đặt cơ sở ở New Bedford, với một thủy thủ đoàn gồm sáu người, đã gửi tín hiệu cứu cấp vào khoảng 4 giờ

45 chiều Thứ Hai. Một lúc sau đó, một tín hiệu cứu cấp tiếp theo sau báo cáo là chiếc Northern Edge đã lật úp và bị chìm.

Các tàu và phi cơ Tuần Duyên tiếp tục cuộc tìm kiếm giữa những cơn sóng cao và thời tiết lạnh giá. Nhiệt độ trong đêm vào khoảng trên mười độ, với nước biển ở 47 độ và sức gió 35 dặm một giờ.

Đêm Thứ Hai, một chiếc tàu đánh cá khác đã tìm thấy thủy thủ Pedro Furtado trong một cái bè cấp cứu. Nhưng không có dấu hiệu gì về những thủy thủ khác.

Furtado kể lại: "Chiếc tàu đã nghiêng một bên. Sau đó một lần sóng ập tới. Tôi nhảy vào một bè cấp cứu, và gọi các bạn đi theo, nhưng họ không đến được. Tôi không biết điều gì đã xảy ra vì quá nhanh."

Căn cứ trên lời tường thuật của ông, những thành viên khác của thủy thủ đoàn hình như không có thời giờ để mặc quần áo cấp cứu trước khi rơi xuống nước.

Đêm Thứ Hai, máy bay tuần tra đã phát hiện những mảnh vụn ở trong nước, bao gồm một cái đai và một chiếc áo cấp cứu, nhưng không có dấu vết nào của những thủy thủ bị mất tích hoặc của chiếc tàu dài 75 feet trên. (N.Y.)

Đợt rét đột ngột đầu tiên giáng xuống miền Đông

Đợt rét đầu tiên của mùa này đã mang lại một Giáng Sinh sớm với tuyết trắng phủ đầy nhiều nơi ở miền Đông hôm Thứ Hai, và các tiểu bang nơi nghỉ ngơi vào Mùa Đông như Florida đã đóng băng. Tại miền Tây, những cơn gió mạnh gần 100 dặm một giờ đã quét qua Colorado.

Thời tiết giống như Bắc Cực bị qui trách nhiệm về nhiều cái chết - một ở Michigan và hai cái chết vì giao thông ở New Jersey - và là một yếu tố đã gây ra ít nhất ba cái chết ở Minnesota. Hôm Thứ Hai, cuộc tìm kiếm một em trai nhỏ, đi lang thang từ ngôi nhà của em ở Pennsylvania, được tiếp

Việt Nam: Nhiều ca sĩ sẽ đi diễn ở Châu Âu và Bắc Mỹ trong dịp lễ Tết

SAIGON, Việt Nam.- Báo Tuổi Trẻ, phát hành tại Sài Gòn, đưa tin cho biết là nhân dịp Giáng Sinh và Năm Mới 2005, sẽ có hàng loạt đoàn ca sĩ trong nước đổ sang Châu Âu và Bắc Mỹ vừa làm công tác tuyên truyền vừa kinh doanh.

Quan trọng nhất là đoàn văn nghệ sĩ do một cán bộ cao cấp là Trần Bình (Giám Đốc Nhà Hát Ca Múa Nhạc Nhẹ Trung Ương) cầm đầu, đã rời Việt Nam vào ngày 20 Tháng Mười Hai để đi lưu diễn ở Châu Âu.

Trong đoàn này có các ca sĩ Ngọc Sơn, Mỹ Linh, Lâm Hùng, Hoàng Châu, Lưu Hương Hương Giang, Việt Hoàn, Văn Dung, Quang Thắng, nhóm Mây Trắng. Đoàn này lưu diễn tại ba nước Đức, Ba Lan, Cộng Hòa Czech từ ngày 20 Tháng Mười Hai đến ngày mừng 05 Tháng Giêng 2005. Đêm Giáng Sinh 24 Tháng Mười Hai đoàn văn công này sẽ biểu diễn tại Munich (Cộng Hòa Liên Bang Đức).

Trong khi đó vào ngày 21 Tháng Mười Hai, ba ca sĩ Minh Thuận, Việt Quang và Hoàng Thanh cũng bay sang Canada để biểu diễn tại Vancouver và Toronto. Tiếp theo sau là nhóm Mỹ Tâm, Đan Trường, Đàm Vĩnh Hưng, Hồng Ngọc cũng sang Canada biểu diễn từ ngày mừng 04 Tháng Giêng 2005.

Dân số Việt Nam đã lên đến 82.5 triệu người

HÀ NỘI 21-12.- Cá dân và cán bộ đảng viên của chế độ Hà Nội bất chấp "Pháp lệnh dân số" và đua nhau đẻ khiến chương trình kế hoạch hóa gia đình ở Việt Nam bị phá vỡ.

Bản của tờ Thanh Niên ngày 21 Tháng Mười Hai 2004 cho hay vấn đề như vậy khi lo âu tin về cuộc họp thông báo tình trạng dân số thế giới năm 2004 do đại diện Quỹ Dân Số Liên Hiệp Quốc tại Việt Nam, Ủy Ban Dân Số, Gia Đình Và

Tiếp trang B4

Texas: Cháy tại một trung tâm chăm sóc trẻ em tàn tật

Tiếp trang B1

đồng hồ để dập tắt được ngọn lửa, hình như đã bộc phát tại một panô điện và lan khắp gác xếp của tòa nhà một tầng.

Nước từ hệ thống tưới và các vòi chữa lửa đã làm hư

hại nhiều món quà và những con thú nhồi bông để dưới cây Giáng Sinh ở gần cửa trước. Sáng Thứ Ba, giới hữu trách đang đánh giá sự thiệt hại.

Trung tâm này đã đón tiếp các trẻ em trên khắp tiểu bang bị những chứng như tê liệt não, suy nhược cơ bắp, chậm phát triển về mặt tinh thần và suy hô hấp. (N.Y.)

Tai Seng Entertainment

Hân Hạnh Giới Thiệu DVD Phim Bộ Hồng Kông Đã Và Sắp Phát Hành

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh và Tết Nguyên Đán, Kể từ ngày 20 tháng 12 năm 2004 đến ngày 15 tháng 2 năm 2005, khách hàng nào lấy 1 trong 2 bộ phim DVD dưới đây sẽ được tặng 1 cuốn lịch HK-TVB 2005.

Xin Hỏi Lấy Ngay Nơi Cửa Tiệm

Có Phát Hành Tại Các Đại Lý Cho Thuê Phim Bộ Hồng Kông Và Các Tiệm Băng Nhạc CD

Mọi Chi Tiết Đặt Hàng, Xin Liên Lạc Cô Lý, Monica & Kiều :

1-800-888-3836 Ext. 213/ 214 1-650-871-8118 Ext. 213/ 214



Kỳ 29

Sáng hôm sau khi chị Lành trở dậy nấu nước pha trà cho bà chủ cúng Phật thì người đàn ông đó đã biến mất lúc nào cả nhà không ai hay cả.

Cô Thục Viên chưa có chồng nhưng thỉnh thoảng có những người đàn ông đến với cô mà bà Băng Tâm không một lời can ngăn. Trong nhà này mỗi người một thế giới kỳ lạ, khó hiểu. Thục Viên còn đang lún sâu trong mơ chán nệm thoáng lên mùi nước hoa xa lạ. Sáng nay Thục Viên không ra

bán hàng. Cô nằm lặng lẽ trên giường. Bà Băng Tâm xuống cầu thang rồi đột ngột mở tung cửa phòng riêng của con trai. Bà lục soát thứ gì đó và dặn chị Lành: - Đi gọi ông thợ sửa cửa phòng cho thằng Nhiên. Cái bản lề sắp sứt ra rồi và thay luôn cửa kính đã bị nứt một đường dài. Thợ có đến, cô dõm ngó người ta làm đừng động tới cái "sổ rác" của nó mà sanh chuyện.

Đến trưa Nhiên về, dựng xe và hét lên khiến chị Lành hoảng hốt: - Ai cho thợ đến đây trong khi tôi đi vắng? - Bà chủ.

Nhiên quát một tràng dài khiến chị Lành như co rúm người lại, như thế sai lầm ấy là do chị dựng lên. Nhiên chạy lên lầu rêu mẹ:

- Mẹ đâu rồi? Con đã nói không ai được phép xâm phạm căn phòng của con.

Nhiên nói xong giận dữ bỏ xuống nhà. Cho đến tối ông Thân về sau hai ngày vắng nhà. Ông không có gì hoang mang khi chị Lành thuật lại chuyện của Nhiên. Ông đến phòng Nhiên ngó sững con trai một lúc rồi

nói thật khề khàng: - Máy định làm loạn phải không? - Ai làm loạn? Ba hay tôi? - Tao đã làm gì? - Ông tự biết lấy. Ông Thân cố dằn cơn giận bỏ đi lên lầu. Vừa gặp bà Băng Tâm, ông cup mắt xuống. Bà Băng Tâm liếc chống một cái thật bén lạnh: - Ông còn thích trở về sao? - Nhà tôi. Tôi có quyền đi về tùy thích. Nhà tôi chứ đâu phải nhà tù.

Nói dứt câu ông bỏ lên lầu. Từ mười mấy năm qua giữa ông và vợ có một khoảng cách không bao giờ có thể lấp đầy được. Ông không còn có cuộc sống sinh hoạt như vợ chồng từ lúc bà Tâm cương quyết xuống tóc ăn chay. Nguyên nhân chỉ vì ông Thân là người thích bạn, những người nghệ sĩ mà ông thường đem về nhà chiều dài họ. Ông rất hạnh diện được làm thân với nghệ sĩ sáng tác và hội họa. Ông đã từng mơ ước trở thành một người cầm bút có tên tuổi nhưng tiếc thay ông không thể nào đạt được ý nguyện của mình. Ông cũng được đám bạn bè làm báo dành cho ông về chuyện bằng tranh đăng báo - loại báo lá cải.

Không chịu được thái độ lạnh nhạt của vợ, ông không còn đem bạn về nhà ăn nhậu

và tán gẫu nữa. Ông tiếp bạn bè ở quán ăn và thỉnh thoảng chủ quán đem phiếu nợ đến tính tiền cho vợ ông. Hình như tất cả thời gian ông đều dành cho bạn bè hơn cả gia đình. Cơ ngơi này bà Băng Tâm có được là do ông ăn nên làm ra từ lúc gặp bà. Bây giờ ông tự cho phép mình được nghỉ ngơi, vui chơi với bè bạn.

Còn vợ ông thích làm giàu, mặc dù bà đã khoe áo sarnữ. Bà muốn để lại cho các con một cuộc sống ấm no sau khi bà lìa đời. Cả đời bà chỉ biết làm việc, tích lũy từng đồng trong khi ông Thân bắt đầu hưởng thụ. Bà trị chồng bằng cách im lặng. Có khi cả mấy ngày bà chưa hề nói với ông một câu. Cái quyền làm chồng, làm cha, làm chủ gia đình gần như bị bà vợ chối bỏ một cách ngang nhiên. Về đến nhà, ông chúi mũi vào sách và xem phim nhiều tập. Nơi đây không còn là chốn bình yên trong những năm tháng còn lại của ông. Bà Băng Tâm lớn hơn ông hàng chục tuổi. Bà chỉ muốn lúc nào ông cũng phải có mặt ở nhà. Bà không muốn ông chia sẻ thời gian cho bất cứ ai, dù là bạn trai đi nữa. Bà sợ ông ra ngoài nhiễm thói hư tật xấu. Có nhiều lúc bà quên đi ông giàu nhờ bạn. Bà bực bội khi thấy ông sống buông thả như những người có máu nghệ sĩ. Đa số họ nghèo rất mong tôi. Bà luôn nghĩ như vậy.

Còn tiếp

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT Từ \$295 !!

Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



LUẬT SƯ HÌNH SỰ TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ

KIỀU-DIỆM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies.

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

■ Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)

■ Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death) Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯỜNG TÍCH:

Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager

Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333

4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703

Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

Wireless World



FREE BLUETOOTH HEADSET

\$150 Cash Back

* Giá rẻ nhất quận Cam

* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones

Free Nights & Weekends

Free Unlock & Ringtones

Free Activation

Free Long Distance & Roaming

Free Nationwide Mobile-to-Mobile

T-Mobile

verizon wireless

cingular

NEXTEL

AT&T Wireless

Sprint

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767

(Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.



Free! Tất cả FREE

Không phải trả tiền mua máy nhận thẻ hay máy nhận check

POINT REWARD

Chúng tôi có chương trình tính điểm cho mỗi lần khách hàng dùng thẻ. **Bạn sẽ được các phần quà FREE:**

- DVD Player.
- Máy Printer/Fax.
- Máy nhận thẻ.
- Vé máy bay đi trong nước Mỹ.
- Vé máy bay đi về VN.

Corporate Office

Harland Financial Building
400 SW 6th Ave., suite 515
Portland, Oregon 97204
(800) 941-2265

South CA Office

5541 Lincoln Ave.
Cypress, CA 90630
714-425-6318
David Bul, Financial Broker



MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Chúng tôi là Công ty trực tiếp
- * Chấp thuận trong ngày.
- * Lệ phí rõ ràng và thấp nhất hiện nay.
- * Máy nhận tất cả thẻ tín dụng.
- * Có văn phòng tại địa phương.

SPECIAL PROMOTION FREE MÁY NHẬN THẺ

MÁY MINI-BANK (ATM)

- * Đặt máy Mini Bank tại tiệm sẽ tăng thêm khách hàng và tăng thêm lợi nhuận.
- * Giá vị sẽ có \$1.50 cho mỗi lần khách rút tiền.

CHO VAY MUA BUSINESS

- * Chúng tôi còn cho bạn vay tiền mua lại cơ sở thương mại tiền lãi thấp nhất hiện nay.
- * Thủ tục nhanh chóng cho bạn vay từ \$500,000 trở lên.

ỨNG TIỀN TRƯỚC

Ngoài ra chúng tôi còn giúp bạn phát triển business nhanh bằng cách cho ứng tiền trước không cần phải thế chấp từ \$10,000 đến \$1,000,000



Luật Sư ROMAN VU
Attorney At Law

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ ROMAN VU

8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207 Thành phố Westminster.

(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)

(714) 899-2309

VĂN PHÒNG CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN

(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

1. HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:

- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens

2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG

- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quỹ nhiễu của chủ nợ, ngưng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

PHÁ SẢN RẺ NHẤT từ \$295 trở lên (Tùy theo trường hợp)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

LY DỊ RẺ NHẤT từ \$295 trở lên (Tùy theo trường hợp)

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - LỆ PHÍ THẤP

Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

XIN MỜI QUÝ VỊ: * Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM

* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM

DÓN NGHE: * Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

DENTAL IMPLANT CENTER

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD



* HARRY HARAJAND, DDS., MD.

Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

* RICHARD SIMJEE, DDS.

Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

* GARY SANNERS, DDS.

Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

* DIANE TRẦN, DDS.

Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.

Nha khoa Thẩm Mỹ.



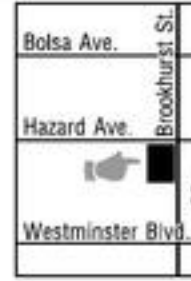
13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843

(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843

(góc Brookhurst và Hazard)



Hungary thực hiện chính sách đưa người vô gia cư về nông thôn

BUDAPEST, Hungary.- Judit Lakatos và gia đình chỉ rời bỏ ngôi lều xập xệ ở thủ đô Budapest để dọn đến ngôi nhà mới ở nông thôn trong chương trình thí điểm đưa người vô gia cư ở các thành phố về Hungary đang thực hiện. Lần đầu tiên họ có cơ hội được đón Giáng Sinh và Năm Mới trong chính ngôi nhà của mình.

Một mũi tên trúng nhiều đích

Lakatos nói: "Con gái tôi vẫn thường ao ước được sống trong ngôi nhà có vườn bao quanh". Gia đình chỉ đang sống tạm ở trong ngôi nhà có ba phòng ngủ và vườn tại cánh đồng trống bấp bệ ở Tarnabod, Miền Đông Hungary. Chỉ cùng chồng và bốn đứa con là gia đình vô gia cư đầu tiên được chuyển nhà theo một chương trình tổng thể nhằm giải quyết triệt để hai vấn đề xã hội cùng một lúc.

Hungary hiện có khoảng 350,000 người vô gia cư, một nửa trong số đó lang thang tại thủ đô Budapest. Chương trình mang tính đột phá này do Bộ Thanh Niên - Xã Hội - Gia Đình và Cơ Hội Bình Đẳng của Hungary phối hợp với tổ chức từ thiện Maltese và Quỹ Công Cộng Cho Người Vô Gia Cư thực hiện. Các giới chức Hungary cho biết chương trình không chỉ dọn những người vô gia cư khỏi phố xá, mà còn giúp chính phủ tiết kiệm được khá nhiều tiền của. Bên cạnh đó, những cư dân mới sẽ góp phần cải tạo những khu vực nông thôn có dân cư thưa thớt và còn kém phát triển.

Tarnabod là ngôi làng có 850 người, nằm cách thủ đô Budapest 110km về phía Đông. Người dân địa phương đồng ý để chính phủ đưa 20

gia đình vô gia cư về đây sinh sống trong năm 2004. Ông Miklos Vecsei, Cao Ủy Hungary về người vô gia cư, cho biết là mua một ngôi nhà ở nông thôn cho các gia đình như gia đình Lakatos giúp họ có nơi ở thường xuyên thì số tiền này chỉ bằng một nửa chi phí lo cho họ sống tạm bợ ở Budapest trong vòng một năm. Một cách cụ thể, trợ cấp cho chính phủ cho một cặp vợ chồng với 2 đứa con là khoảng 3 triệu forint (16,000 USD), trong khi giá cả của ngôi nhà mà gia đình Lakatos đang ở chỉ có 1,5 triệu forint. Số tiền còn lại được chuyển cho giới chức địa phương để tạo thêm dịch vụ tối thiểu cho những cư dân mới, đồng thời xây dựng thêm những kết cấu hạ tầng mới cho làng. Điều này khiến người dân làng vui vẻ chấp nhận chương trình. Ông Vecsei nói: "Chúng tôi sẽ biến nơi đây thành một thị trấn thông qua việc sắp xếp chỗ ở cho thêm 20 gia đình nữa".

Tăng gánh nặng cho nông thôn?

Tuy nhiên những nhà hoạt động xã hội tỏ vẻ lo ngại về hiệu quả lâu bền của chương trình vì những cư dân mới có thể sẽ không kiếm được việc làm ở nông thôn. Trong trường hợp đó họ sẽ lộn ngược trở lại thành phố. Bà Fruzsina Albert, chuyên gia về các vấn đề của người vô gia cư, đang công tác tại Viện Hàn lâm Khoa học Hungary nhận xét: "Tăng nhà cho người vô gia cư chỉ là một việc. Nếu kinh tế nông thôn không có khả năng tạo việc làm, thì việc di dân đến thành phố lại tiếp tục và vấn đề vô gia cư sẽ không được giải quyết". Theo bà thì chương trình này có nguy cơ bổ sung rắc rối cho khu vực nông thôn vì đã nghèo lại còn phải thu nhận thêm những người thất nghiệp.

Tam thời những cư dân mới của làng Tarnabod sẽ sinh sống bằng cách trồng lương thực, hoa màu và chăn nuôi. Mỗi gia đình phải cử một người tham gia vào các việc làm công ích của làng trong 9 tháng đầu tiên. Anh Bela Kokeny - chồng của chị Lakatos năm tới sẽ đi làm trong bộ máy hành chính của làng Tarnabod, công việc mà ngay người dân gốc ở đây cũng phải mơ ước, bởi tỷ lệ thất nghiệp ở đây lên đến 60%. Các tổ chức phi chính phủ cũng đóng góp công sức và tiền của vào chương trình này, chẳng hạn như tặng phương tiện vận tải đưa họ đến những thành phố gần đó để họ có thể tìm được việc làm. Các nhà hoạt động xã hội thúc giục sự tham gia mạnh mẽ hơn nữa của các tổ chức vào chương trình này, vì chỉ mình chính phủ đơn thương độc mã thì khó mà thu được thành công.

Ông Zoltan Peto - người đứng đầu chính quyền làng Tarnabod, cho biết ông đã nói chuyện với nhiều công ty, thuyết phục họ xây dựng nhà máy gần làng của ông để tạo thêm công ăn việc làm cho cư dân cả cũ lẫn mới. Chương trình này cũng gây được hứng thú của các doanh nghiệp vì nó được các phương tiện truyền thông đề cập rất nhiều trong thời gian gần đây. Ông Peto nói: "Có nhiều người cho rằng chúng tôi đang làm nên lịch sử, nhưng theo tôi cần phải đợi thêm một thời gian nữa mới có thể nói như vậy".

Theo ông Peto thì việc chấp nhận để người vô gia cư tìm được mái ấm ở ngôi làng của ông mới chỉ dừng lại ở một nghĩa cử. Nhưng nếu như chương trình này tỏ ra có tác dụng thì nó có thể được nhân lên tại nhiều địa phương khác. Đến lúc đó mới thực sự là điều tuyệt vời. (Theo AFP)

HÀ NỘI 20-12 (TH).- Nợ xấu mà đám xí nghiệp quốc doanh Công Sản Việt Nam ý ra từ năm này sang năm khác vẫn là con số khổng lồ trong cách tính theo tiêu chuẩn kế toán quốc tế gấp ba gấp bốn lần cách tính theo kiểu Hà Nội.

Các tin tức từ Ngân Hàng Nhà Nước Trung Ương Cộng Sản Việt Nam cho hay trong ngày Thứ Hai 20 Tháng Mười Hai 2004 rằng dư nợ trong hệ thống ngân hàng thương mại quốc doanh trong năm 2004 đã gia tăng 25%. Con số mới nhất cho thấy số tiền này lên tới 450 ngàn tỉ đồng (tương đương chừng \$28.6 tỉ USD), trong đó nợ xấu chỉ có tỉ lệ 4.6% (tức khoảng \$1.315 tỉ USD).

Hai năm trước, Cộng Sản Việt Nam chỉ nhìn nhận nợ khó đòi là khoảng \$1.5 tỉ USD khi bị các giới chức Ngân Hàng Thế Giới (WB), Quỹ Tiền Tệ Thế Giới (IMF) hối thúc phải giải quyết dứt điểm tình trạng này bằng cách cải tổ gấp rút hệ thống xí nghiệp quốc doanh lỗ là ngập đầu.

Nay Hà Nội đưa ra con số nợ khó đòi nhỏ hơn trước đôi chút nhằm chứng tỏ đã có "tiến bộ" phần nào. "Chúng tôi sẽ siết chặt hơn tiêu chuẩn cho vay để tăng phẩm chất tín dụng". Lê Đức Thủy - Thống Đốc Ngân Hàng Trung Ương Cộng Sản Việt Nam, nói với Thông Tấn Xã Reuters hôm Thứ Hai. Hồi Tháng Giêng năm nay, con số phồng dinh của Ngân Hàng Nhà Nước Hà Nội về tỉ lệ nợ xấu là 5.75%. Không thấy các tin tức gì cho thấy có sự cải thiện nào trong việc đòi nợ hoặc trả nợ khiến người ta phải hiểu, các con số

Nợ xấu của hệ thống ngân hàng CSVN: WB nói 15%-25%, Hà Nội lại nói 4.6%

chính xác về nợ khó đòi thì không bao giờ Cộng Sản Việt Nam cho biết thật.

Ngày 28 Tháng Hai 2004, Hà Ngọc Sơn - Phó Tổng Kiểm Toán Nhà Nước Cộng Sản Việt Nam, phần nản trong một lần gặp mặt báo chí là "tình trạng lỗ thối, lãi giả vẫn rất phổ biến trong hệ thống công ty quốc doanh." Phản ánh về tình trạng che giấu này, Nguyễn Đức Kiên - Chủ Nhiệm Ủy Ban Kinh Tế Và Ngân Sách của Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam, nói ngày 24 Tháng Tư 2004 rằng "Chuyện ấy đừng có né tránh" khi nhận báo cáo của Phan Văn Khải nói nợ tồn đọng của nhà nước trong lãnh vực xây dựng cơ bản là 5,000 tỉ đồng trong khi các con số mà Kiên biết được lên tới 11,000 tỉ đồng.

Hồi Tháng Tám 2004, bà Susan Adams - đại diện Quỹ Tiền Tệ Thế Giới, và ông Klaus Rohland - đại diện Ngân Hàng Thế Giới tại Việt Nam, cho hay, nợ khó đòi, nợ xấu trong hệ thống ngân hàng Cộng Sản Việt Nam nằm trong khoảng 15% (tức \$4.29 tỉ USD) đến 25% (tức khoảng \$7.15 tỉ USD) theo các tiêu chuẩn kế toán quốc tế. Như vậy hai con số do Thủy đưa ra so sánh với các con số của Ngân Hàng Thế Giới và Quỹ Tiền Tệ Thế Giới cách nhau gấp ba tới bốn lần.

Suốt 10 năm nay, đám quan chức Cộng Sản Việt

Nam cố tình né tránh việc cải tổ hệ thống quốc doanh ẻo ọt lỗ lã theo sự hối thúc của các định chế tài chính quốc tế.

Báo cáo của nhà cầm quyền trung ương Cộng Sản Việt Nam trong phiên họp thường kỳ đầu Tháng Mười Hai 2004 nói rằng "đẩy mạnh hơn nữa sắp xếp các doanh nghiệp nhà nước". (Báo Tuổi Trẻ ngày mùng 07 Tháng Mười Hai 2004). Tờ báo này hé lộ cho thấy "hiệu quả sản xuất kinh doanh của khu vực quốc doanh đạt rất thấp, trong khi lượng vốn của nhà nước tại khu vực này lại rất cao (210,000 tỉ đồng, trong đó riêng các tổng công ty nhà nước chiếm tới 170,000 tỉ đồng).

Theo bản tin của VNExpress ngày 27 Tháng Mười Một 2004, cho đến nay, mới có 2,224 xí nghiệp quốc doanh được "sắp xếp lại". Trong đó "1,412 đơn vị được cổ phần hóa, giao bán khoán 199, sát nhập, hợp nhất 362, giải thể, phá sản 102 và các hình thức khác 149". Khoảng 6,000 xí nghiệp quốc doanh còn lại vào năm 2001 cần phải "sắp xếp lại" để nhà nước trung ương giữ lại khoảng gần 2,000 xí nghiệp cần bán. Tuy nhiên, nhiều lần báo chí trong nước cho hay đám quan chức Cộng Sản Việt Nam cố tình ý ra vì sợ rằng "sắp xếp lại" thì mình sẽ bị hất cẳng, mất chỗ đục khoét.

Giáng Sinh 2004 trên quê hương của Chúa Jesus

Bethlehem, theo truyền thuyết, là nơi Chúa Jesus sinh ra trong máng cỏ. Mảnh đất nhỏ ở vùng Tây Ngạn sông Jordan được coi là vùng đất thánh thiêng liêng, vùng đất huyền thoại có một không hai trên thế giới, không chỉ đối với những người theo đạo Thiên Chúa. Nhưng Bethlehem giờ đây khác hẳn với suy nghĩ mọi người, khác hẳn với những gì người ta có thể tưởng tượng hay đọc được trong Thánh Kinh.

Vẫn là vùng đất huyền thoại, song nó đã bị bào mòn và bị phủ bóng đen mờ mịt bởi cuộc chiến chưa bao giờ hết căng thẳng giữa người Palestine và người Israel.

Mấy ngày nay, rất nhiều cảnh ô-liu và những cây thánh giá đã được đặt quanh Nhà Thờ Chúa Sinh Ra Đời, nơi mà người Thiên Chúa tin rằng Đức Bà Maria đã cho ra đời đứa con của Chúa Trời, là Chúa Jesus, cách đây hơn 2,000 năm.

Nhưng vẫn còn đó đầy rẫy những vết đạn lỗ chỗ trên các bức tường nhà thờ. Chỉ 2 năm trước, nhà thờ đó còn là nơi diễn ra trận giao tranh ác liệt giữa 200 người Pales-

tine quyết tử thủ với quân lính Israel.

Ngoài tuần lễ Giáng Sinh và Năm Mới, cả vùng Bethlehem này hết sức ảm đạm và buồn tẻ. Một vài chuyến xe buýt thỉnh thoảng ghé qua để đưa từng nhóm năm bảy vị khách lượn qua những khu phố vắng vẻ. Lơ thơ trên đường phố là vài ba cửa hàng, cửa hiệu không mấy khi có khách. Cuộc sống vì vậy có vẻ cũng hết sức chậm chạp và khó khăn.

Làm ăn ở đây đúng là theo kiểu "làm một tuần ăn cả năm". Vào thời điểm này, cả thành phố lại rục rờ ánh đèn khiến người ta quên đi những ánh chớp lấp lờ của bom đạn. Các cửa hiệu cafe và thức ăn nhanh mọc lên như nấm để đáp ứng nhu cầu du khách phương xa.

Người người thi nhau trở tài làm hướng dẫn viên du lịch, dù đã được đào tạo hay chưa! Khoảng 60% trong số 40,000 cư dân Bethlehem sống dựa vào nguồn thu từ du lịch trong dịp cuối năm. Chỉ có điều, những đốm sáng ấy chỉ lóe lên vài lần mỗi năm.

Hiện nay người Palestine vẫn làm chủ mảnh đất nhỏ bên Tây Ngạn này. Chính

quyền Israel và Palestine gần đây cũng đã thỏa thuận được về vấn đề cùng chung hưởng Giáng Sinh và Năm Mới, cũng như cùng chia sẻ không khí hòa bình, ít nhất ở nơi Chúa sinh ra.

Năm nay, Israel đã dỡ bỏ bớt các lệnh cấm đi lại ở Bethlehem trong dịp cuối năm. Đáp lại, Palestine cam kết sẽ làm mọi cách để bảo đảm an toàn cho người Israel cũng như khoảng 90,000 du khách nước ngoài sẽ hành hương về đây.

Tuy nhiên, người dân Palestine ở Bethlehem không hề thỏa mãn với những bảo đảm như trên từ phía chính quyền hai bên. Họ vẫn chưa có được một quốc gia độc lập, và như vậy, cuộc sống vẫn chưa thực sự có ý nghĩa, nói gì tới lễ lại.

Một người dân Palestine bi quan nói: "Năm nay Giáng Sinh vẫn chưa phải là ngày hạnh phúc với tôi. Cuộc sống vẫn chưa có gì sáng sủa".

Nhưng ít ra, Giáng Sinh vẫn là thời gian yên bình với người dân từ hai chiến tuyến Palestine-Israel và cũng là dịp tốt nhất mà du khách có thể tới Bethlehem.

(SOURCE: The Times)

Việt Nam:

Trình độ nghe và nói tiếng Anh của sinh viên thấp nhất thế giới

CAMBRIDGE, Anh.- Bản báo cáo do Viện Đại Học Cambridge bên Anh phổ biến cho thấy trình độ nghe và nói tiếng Anh của học viên Việt Nam kém nhất thế giới.

Về nghe, học viên Việt Nam đạt điểm 5.30 so với điểm trung bình là 5.74. Về nói, học viên Việt Nam đạt điểm 5.57, trong khi điểm trung bình là 5.59.

Báo cáo được thực hiện và phổ biến vào đúng thời điểm phong trào học tiếng Anh ở

Việt Nam đang lên cao hơn bao giờ hết, tuy nhiên theo các chuyên gia giáo dục, số người đi học rất đông, số trường mở lớp dạy cũng rất nhiều nhưng chất lượng giảng dạy không cao, đồng thời phương pháp giảng dạy vẫn không thay đổi, không được cập nhật.

Cũng theo các chuyên gia, điều này dẫn đến kết quả tiếng Anh vẫn là rào cản quá lớn mà các học sinh, sinh viên Việt Nam phải vượt qua.

Dân số Việt Nam...

Tiếp trang B2

Trẻ Em Cộng Sản Việt Nam tổ chức sáng 20 Tháng Mười Hai tại Hà Nội.

Theo thống kê của Liên Hiệp Quốc, dân số thế giới hiện đã đạt 6.5 tỉ người, dự báo thế giới sẽ có thêm 2.5 tỉ người vào năm 2050 (tương đương với tổng dân số thế giới năm 1950); trong đó 96% dân số gia tăng sẽ thuộc các nước đang phát triển. Tại Việt Nam, dân số hiện đã lên đến 82.5 triệu người, dự báo sẽ lên đến 117.7 triệu vào năm 2050. Tuổi thọ bình quân người dân Việt Nam là 66.9 (nam) và 71.6 tuổi (nữ).

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

Brand Name Outlet

Quần Áo Thời Trang Danh Hào Nổi Tiếng:

Ann Taylor
Express
Abercrombie and Fitch
American Eagle
Banana Republic
Gap and more...

Nhiều quà tặng
Giáng Sinh giá trị
và tràn ngập
quần áo mùa đông.

Merry Christmas

Gần Khu Little Saigon

Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả
quần áo bán trong các
cửa hàng trang phục
hiệu nổi tiếng.

COUPON
Bớt thêm 10%
DEC 01 - DEC 31

16416 Beach Blvd., Westminster

Business Hours:
10:00AM - 8:00PM



Gọi về Việt Nam 29 xu/phút

(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)
Gọi trực tiếp từ điện thoại nhà 33 xu/phút

Trong thời gian ưu đãi, tặng 3 tháng đầu, mỗi tháng 10 phút free gọi Việt Nam

- Gọi đến các thành phố ở Việt Nam cùng giá
- Gọi 1 phút, trả 1 phút
- Tiện lợi hơn thẻ điện thoại
- Gọi xuyên bang chỉ 3.9 xu/ phút
- Âm thanh rõ ràng
- Hóa đơn chi tiết, chính xác

Gọi Ngay Bây Giờ:

1 866 866 8660

Điện thoại tư gia và thương mại cùng 1 giá, 24/7, cũng được hưởng quyền lợi như nhau.

Bảng giá dưới dành cho điện thoại cầm tay:					
Trung Quốc	3.5 xu	Pháp *	3.0 xu	Philippines *	15 xu
Hồng Kông	2.0 xu	Đức *	3.0 xu	Cambodia	35 xu
Đài Loan *	2.5 xu	Anh *	2.9 xu	Việt Nam	29 xu
Canada	2.9 xu	Mã Lai *	3.9 xu	Thái	13 xu

EOT

Communications made simple™

Được áp dụng trong một số khu vực và tùy theo từng điều kiện khách hàng tham gia. Muốn biết thêm chi tiết và điều kiện, xin gọi: 1-866-866-8660. Hàng tháng lệ phí \$1.50 E.O.T đã được thành lập vào năm 1994, có giấy phép của Ủy Viên Thông Tin Liên Bang cấp, có đăng ký với Chính Phủ Liên Bang. ©EOT 2004

GIÁ RẺ NHẤT TRONG NĂM VỚI HƠN 1000 CHIẾC XE MERCEDES BENZ MỚI!

CUỘC HẠ GIÁ VĨ ĐẠI ĐỂ BÁN CHO HẾT XE TỒN KHO!

**HÃY MAU CHÂN! CHÚNG TÔI
SẼ TRẢ LEASE CLOSING
COST* CHO TỚI \$1,000.00
HIỆU LỰC ĐẾN NOV 30th**



Xin gọi John Bui
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com

Selection and Savings --
that's the John Bui "Double Advantage!"



Driven to Excellence



FLETCHER JONES MOTORCARS

NEWPORT BEACH

Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com

*New Car Leases only. Excludes AMG's & '05 SLK350. Ends 11/30, Tuesday, 8 pm. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.

FOLLOWING YONDER STARS: Celebrity Nativity



Viện Bảo Tàng Người Sáp Madame Tussaud bị phản đối vì "Máng Cỗ tân thời"
Viện Bảo Tàng Người Sáp Madame Tussaud ở London, Anh Quốc, đã bị phản đối dữ dội, chỉ vì trưng bày "Máng Cỗ tân thời", trong đó các nhân vật Đức Chúa Jesus, Mẹ Maria, hay Thánh Joseph... đã được thể hiện bằng các nhân vật hiện đại, như danh thủ bóng tròn Anh David Beckham, ca sĩ Victoria, tài tử Hugh Grant... và cả Tổng Thống George Bush.
Tòa Thánh Vatican đã lên án mạnh mẽ cuộc trưng bày Máng Cỗ này.



Shevchenko

Shevchenko và cuộc hành trình tới quả bóng vàng Âu Châu

PARIS, Pháp.- Nhận danh hiệu Quả Bóng Vàng 2004 với số điểm áp đảo, Shevchenko xứng đáng được tôn vinh như vị "Vua" mới của làng bóng tròn Âu Châu. Nhưng để có được vinh quang của ngày hôm nay, tiền đạo người Ukraine đã phải vượt qua biết bao khó khăn, trắc trở.

Shevchenko thuộc mẫu sát thủ bẩm sinh, mà kỹ năng làm bàn được kết hợp hài hòa giữa tốc độ, kỹ thuật, sự chuẩn xác và nhãn quan nhạy bén trước khung thành đối phương.

Hiếm tay săn bàn nào trên thế giới hiện nay sánh kịp tiền đạo người Ukraine ở khía cạnh ổn định về phong độ, và đa dạng trong phong cách ghi bàn. Shevchenko có thể tạo đột biến từ mọi vị trí và trong mọi tư thế. Khả năng chơi đầu, sút xa, đá phạt, dứt điểm bằng cả hai

chân của Shevchenko đạt trình độ điêu luyện.

Hiện tại, ở tuổi 28, giai đoạn chín nhất về tài năng, Shevchenko chứng tỏ đẳng cấp của mình trong mỗi bước chạy và nâng kỹ năng săn bàn tới mức nghệ thuật.

Sau những năm tháng đầy thăng trầm, tài năng của anh đã được tôn vinh vào đêm 11 Tháng Mười Hai, với danh hiệu Quả Bóng Vàng Âu Châu, dành cho cầu thủ hay nhất mọi lứa tuổi trong năm và được chính các nhà báo thể thao hàng đầu của lục địa bình chọn.

Chính tiền đạo người Ukraine đã bộc lộ niềm hạnh phúc vô bờ trong cuộc phỏng vấn: "Đối với tôi, 12 tháng qua là khoảng thời gian không thể nào quên. Tôi đoạt scudetto, giành danh hiệu Vua Pháo Lưới Serie A, lập gia đình, sinh con, và bây giờ

Tiếp trang B8

FIFA:

Ronaldinho là cầu thủ xuất sắc nhất thế giới trong năm

Phía nữ: Birgit Prinz của Đức, được chọn là xuất sắc nhất thế giới trong năm

ZURICH, Thụy Sĩ.- Tiền đạo Brazil, Ronaldinho, hiện đang chơi cho đội AC Milan, Ý, đứng hạng ba, với 253 điểm.

Cầu thủ xuất sắc nhất thế giới hồi năm ngoái, là Zinedine Zidane, loan báo giả từ đội Pháp sau khi tham dự Giải Vô địch Âu Châu 2004 (EURO 2004), đứng hạng tư, còn cầu thủ xuất sắc nhất Âu Châu hồi năm ngoái, Pavel Nedved của Cộng Hòa Tiệp, đứng hạng 5.

Ronaldinho, 24 tuổi, đã giành được tất cả 620 điểm, kể đến là Thierry Henry, của Pháp, đang đá cho đội Arsenal, Anh, được 552 điểm, và cầu thủ vừa được chọn là cầu thủ xuất sắc nhất trong năm của Âu Châu, Andriy Shevchenko, người Ukraine, hiện đang chơi cho đội AC Milan, Ý, đứng hạng ba, với 253 điểm.



Ronaldinho

World Soccer:

Ronaldinho, Brazil, cầu thủ xuất sắc nhất trong năm

LONDON, Anh Quốc.- Tạp chí chuyên về bóng tròn thế giới "World Soccer", phát hành tại Anh Quốc, đã chọn cầu thủ Brazil, Ronaldinho, là cầu thủ xuất sắc nhất trong năm, Jose Mourinho, là huấn luyện viên xuất sắc nhất trong năm 2004, còn đội tuyển Hy Lạp, là đội xuất sắc nhất trong năm.

Ronaldinho, hiện đang chơi cho đội Cầu Lạc Bộ Barcelona của Tây Ban Nha, đã chiếm được 28.6% số phiếu bầu của các độc giả của tạp chí, đánh bại danh thủ Thierry Henry của Pháp, hiện đang chơi cho đội Cầu Lạc Bộ Arsenal của Anh, đạt được 22.2% số phiếu bầu của các độc giả và Andriy Shevchenko của Ukraine, hiện đang chơi cho đội Cầu Lạc Bộ AC Milan của Ý.

Mourinho, giúp đội Porto, Bồ Đào Nha, đoạt Cúp Vô địch Âu Châu mùa bóng này, trước khi ông chuyển sang huấn luyện cho đội Chelsea của Anh Quốc, đã được bầu là huấn luyện viên xuất sắc

Tiếp trang B10



Nữ cầu thủ Maribel Dominguez, trong màu áo đội tuyển nữ Mexico.

FIFA không cho nữ cầu thủ tham gia đội bóng nam giới

Zurich, Thụy Sĩ.- Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới (FIFA), cơ quan lãnh đạo của làng bóng tròn thế giới, đã vừa bác bỏ việc ký hợp đồng đá của một nữ cầu thủ với một đội bóng chuyên nghiệp nam giới của Mexico.

Một quyết định được đưa ra từ trụ sở của Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới ở Zurich, Thụy Sĩ, nhấn mạnh như sau: "Phải có sự phân biệt rõ rệt giữa các nam, nữ cầu thủ

trong môn bóng tròn."

Nữ cầu thủ xuất sắc Maribel Dominguez trong tuần qua, đã ký một hợp đồng hai năm với đội Cầu Lạc Bộ Celaya, thuộc hạng nhì của làng bóng Mexico, tuy nhiên cho biết vẫn chờ một quyết định sau cùng của Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới xem có cho nữ cầu thủ này tham gia thực sự thành phần của đội Celaya hay

Tiếp trang B10

MELBOURNE, Úc.- Để mô tả bóng tròn (hay "bóng đá"), kể từ nay Úc Đại Lợi sẽ gọi là "football" thay vì "soccer" như từ bấy lâu nay dân Úc vẫn gọi như vậy.

Bằng chứng cụ thể nhất là Đội Tuyển Bóng Tròn Quốc Gia Úc được gọi là: "The Socceroos".

Liên Đoàn Bóng Tròn Úc Đại Lợi, từ nay sẽ không còn được gọi là Australian Soccer Association nữa, mà được đổi tên thành Football Federation Australia, một sự thay đổi tương xứng mà theo Chủ tịch Liên Đoàn Frank Lowy, thì "có nghĩa là đem đất nước

Bóng tròn:

Úc chọn "football" thay vì "soccer"

Úc, đi theo đúng trào lưu của đại đa số nước trên thế giới.

Hiện nay trên thế giới chỉ còn có vài nước gọi bóng tròn là "soccer", như Hoa Kỳ, Canada và New Zealand.

Riêng Hoa Kỳ khó có thể đổi bóng tròn sang "football" cho được, vì "football" đã được đặt cho môn bóng bầu dục, là một trong các môn bóng thể thao hàng đầu của Hoa Kỳ rồi.

Chủ tịch Lowry cho biết việc đổi tên này là một bước

tiến có ý nghĩa, để nâng cao thêm nữa vị trí của môn bóng tròn này tại Úc, kể từ đầu năm mới tới đây, khi Úc khởi đầu một mùa bóng quốc gia mới, gọi là Giải Vô địch Các Đội Bóng Hạng A, và các trận vòng loại của Giải Vô địch Bóng Tròn Thế Giới 2006. (L.T.)

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đốt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN

từ \$295.00

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

Holiday Tours

10098 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92843
Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mi Lakai

714.537.1850

VÉ MÁY BAY VỀ VIỆT NAM

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT ĐI KHAN TRONG NƯỚC

Bao khách sạn, các Tours đưa rước về phi trường

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

CHÚNG TÔI CHUYÊN ĐẶC BIỆT

HAWAII TOUR

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT

TOUR ĐI THÁI LAN VỀ VIỆT NAM

TOUR CANCUN MEXICO

TOUR VANCOUVER CANADA

- Chúng tôi chuyên về cruise, giá rất đặc biệt
- Bus Tour đi Las Vegas, Grand Canyon, San Francisco (Mua 2 tặng 1)
- Tours East Coast US và Canada

Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM - 7PM
Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM



Birgit Prinz

FIFA: Ronaldinho là cầu thủ xuất sắc...

Tiếp trang B6

Paris Saint Germain, Pháp, chuyển qua hồi năm 2003, Ronaldinho đã thay đổi hẳn đội bóng Tây Ban Nha này, và hiện dẫn đầu Giải Vô Địch Tây Ban Nha với sự cách biệt đến 9 điểm.

Ronaldinho đã không đoạt được giải bóng tròn quan trọng nào trong năm 2004 này, kể cả Giải Vô Địch Nam Mỹ (Copa America 2004), đã tại Peru, vì Ronaldinho đã được cho phép nghỉ dưỡng sức, cùng với các danh thủ khác, như Ronaldo và Roberto Carlos... tuy vậy đội Brazil vẫn đoạt chức vô địch Nam Mỹ, với thành phần cầu thủ trẻ.

Ronaldinho là cầu thủ Brazil thứ tư đoạt giải cầu thủ xuất sắc nhất thế giới này, sau khi giải này được Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới thành lập từ năm 1991, sau Romario (năm 1994), ba lần đoạt giải này là Ronaldo (1996, 1997 và 2002) và Rivaldo (1999).

Cầu thủ nữ Đức - Birgit Prinz, được chọn là nữ cầu thủ xuất sắc nhất thế giới trong năm, trong khi trước đây người ta cứ nghĩ là Mia Hamm của Hoa Kỳ đoạt giải này. Giải thưởng đặc biệt của Chủ Tịch Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới được trao cho Haiti, vì là nước đã đứng ra tổ chức trận đấu cho Hòa Bình, gần đối Brazil, còn giải thi đấu ngay thắng (Fair Play) được trao cho đội Brazil (L.T.)

Nạn bắt cóc cầu thủ tràn lan ở Nam Mỹ

BUENOS AIRES, Argentina.- Có một điều chắc chắn là bóng đá Nam Mỹ trong nửa thế kỷ qua đã sản xuất ra nhiều hảo thủ và một điều chắc chắn không kém là các cầu lạc bộ Âu Châu đã không quên ngại tiền bạc để chiêu họ về.

Các hảo thủ bóng đá Nam Mỹ ngược lại cũng rất muốn đầu quân cho các đội Âu Châu vì trình độ của Châu Âu cao hơn, sân bãi tốt hơn và lương hưởng hậu hĩnh hơn.

Tuy nhiên, vụ bắt cóc của mẹ ruột của một ngôi sao đang lên tại Brazil - cầu thủ Rubinho, đã làm cho các cầu thủ giới của Nam Mỹ có thêm được một lý do nữa để lia bỏ đất nước và không bao giờ quay trở lại.

Argentina điên cuồng vì bóng đá

Cứ 10 đàn ông, và không chừng cứ 10 phụ nữ, thì 9 người nói rằng họ là fan cuồng nhiệt của quá banh tròn. Họ yêu đội banh nhà của họ và cũng ái mộ luôn các cầu thủ và anh hùng của lòng họ không phải là chiến sĩ đã giải cứu được đất nước khỏi kẻ thù, mà là danh thủ Maradona.

Tuy nhiên, lòng say mê bóng đá này cũng thu hút không phải chỉ có đề từ của quả bóng tròn mà còn có các thành phần bất hảo của xã hội.

Từ khi Argentina bắt đầu rơi vào một cơn đình đốn kinh tế, các tay chuyên môn bắt cóc người để tống tiền đã quay sang chú ý tới các cầu thủ bóng đá, một loại nhà giàu mới tại đó.

Eduardo Ovayes - một nhà xã hội học có nghiên cứu về hiện tượng tống tiền này, cho biết: "Trong khoảng thời gian từ Tháng Giêng năm 2002 cho tới Tháng Mười năm nay, thì gần như là cứ 40 ngày là

có xảy ra một vụ bắt cóc hoặc ám mưu bắt cóc một người trong nghề bóng đá, có thể là một cầu thủ, hoặc thần nhân của cầu thủ".

Ông Ovayes nói thêm: "Mặc dù cái đã bắt cóc này có phần nào bớt đi, từ 8 người trong năm 2002, 10 người trong năm sau đó và chỉ có 3 vụ trong 10 tháng đầu năm nay, thế nhưng cường độ của các vụ bắt cóc và ám mưu bắt cóc không có giảm chút nào".

Tức nước vỡ bờ

Hồi Tháng Tư vừa qua, hơn một trăm ngàn dân chúng đã xuống đường tại thủ đô Buenos Aires để đòi chính phủ phải có hành động, sau khi đã xảy ra một vụ bắt cóc mà sau đó thì nạn nhân, một nam sinh viên tên là Axel Blumberg, đã bị giết chết.

Thần phụ của Axel - là Juan Carlos, một công thương kỹ nghệ gia giàu có trong ngành vải sợi.

Các vụ bắt cóc thông thường nhắm vào con em nhà giàu hoặc các người giàu có, thế nhưng tại sao đối tượng lần này là các vận động viên?

Fernando Cohen là một cây bút chuyên về thể thao của tờ Buenos Aires Herald nói: "Ba năm trước đây, khi có hai hay là ba vụ bắt cóc các cầu thủ bóng đá, thì chúng ta có thể gọi tình trạng là tình cờ mà thôi, nhưng nay, rõ ràng cầu thủ là đối tượng bị bắt cóc vì họ giàu hơn người thường".

Đúng là cầu thủ hơn người thường vì nhiều người biết đến họ nhất và họ biết các cầu thủ kiếm được bao nhiêu tiền.

Vấn nhà xã hội học Eduardo Ovayes: "Mỗi tuần qua, họ nói rằng cầu thủ Carlos Tevez của đội Bocas Juniors đã được một đội ngoại quốc mua với giá 18 triệu đôla. Rõ ràng số tiền

này làm cho các thành phần bất hảo thêm nhỏ dãi, nhưng các vụ bắt cóc tại Argentina đã xuống trong thời gian qua từ 10 vụ trong năm trước nay xuống còn 3 vụ từ đầu năm nay. Tôi nghĩ rằng có tình trạng giảm này là vì người ta không công bố số tiền mua các cầu thủ nữa".

Tuy vậy, giới hâm mộ thể thao lo ngại rằng bóng đá Argentina sẽ đi xuống vì các cầu thủ tài giỏi có nhiều động lực hơn để đi đá ở nước ngoài.

Ngừng lại ở thời điểm này, thì có vẻ như các vụ bắt cóc cầu thủ không còn được thịnh hành nữa tại Argentina.

Nạn bắt cóc sang đến Brazil

Trong khi đó, vụ mẹ ruột của cầu thủ mầm non Robinho bị bắt cóc mới đây tại Brazil và các tay bắt cóc vẫn chưa sa lưới pháp luật có thể sẽ làm cho tệ nạn này trở lại tại Nam Mỹ nói chung.

Phái viên thể thao BBC là Tim Vickery ở Rio de Janeiro nói: "Tôi nghĩ rằng đây là một vụ bắt cóc điển hình cho một vụ nạn bắt cóc tại các thành phố ở Brazil ngày nay".

Trong vụ của cầu thủ thần đồng Robinho, thì không ai hiểu hoàn cảnh xã hội hơn là mẹ ruột của em ấy là bà Murina.

Bà Murina được sinh ra trong một gia đình nghèo ở Miền Đông-Bắc của nước Brazil, đến năm 12 tuổi bà được nhận làm con nuôi trong một gia đình khác tại Sao Paulo, xa ngàn dặm so với nơi chôn nhau cắt rốn. Tại đó, bà lại làm con nuôi cho một gia đình khác, nghĩa là bà không còn liên lạc gì với cha mẹ ruột cả.

Mãi cho đến 2 năm gần đây, khi người ta bắt đầu nói đến thần đồng Robinho, thì

bà còn làm nhân viên quét dọn cho một trung tâm y khoa với số lương là 10 bảng Anh một tuần.

Nói như vậy để cho quý vị có thể so sánh với lương của con của bà là Robinho nghe nói bây giờ là vào khoảng 5 ngàn bảng Anh một tuần. Số lương này cũng vẫn rất "bèo" nếu chúng ta nghĩ tới số lương mà các cầu lạc bộ ở Âu Châu sẽ trả cho Robinho sau này. Nhưng số lương hiện nay của Robinho cũng đã là một gia tài so với mức thu nhập của các gia đình tại Brazil.

Cầu thủ là hạng người có thể nói là "được ưu đãi trong số những người được ưu đãi" và cũng chính vì vậy mà họ là đối tượng lý tưởng để bị bắt cóc. Một trong lý do mà các cầu thủ muốn đến Âu Châu càng sớm càng tốt là vì đồng lương.

Điểm đáng buồn cho bóng đá

Một cầu thủ theo bản năng là một người muốn "lừa bóng" qua các chương ngại trên sân cỏ, nhưng họ không đại gì mà phải "lách mình" qua các chương ngại vật xã hội.

Robinho cho biết là muốn về với đội Real Madrid vào Tháng Sáu năm tới, đó là một thiệt thòi cho bóng đá Brazil.

Một tài năng nữa sẽ rời Brazil, tuy nhiên, bóng đá không phải chỉ có ngôi sao không thôi, mà còn phải nói đến khán giả nữa.

Điểm đáng buồn cho bóng đá Brazil là một trận đấu quốc nội ngày nay chỉ thu hút trung bình là 7,500 người đến xem mà thôi. Đó mới là điểm đáng buồn.



CÔNG TY DU LỊCH

HẢI ÂU

TỔNG CÔNG TY Tel: 626-288-3857

LITTLE SAIGON Tel: (714) 899-3081

CHINATOWN Tel: (213) 572-0123

BLUE & GOLD TRAVEL ROWLAND HEIGHTS Tel: (626) 820-0322

Website: www.seagulltour.com

LITTLE SAIGON WESTMINSTER

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

A. 6:00AM: V&W Bookstore (Cerritos)
7:15 AM: Westminster (A.B.C. Market)

B. 7:00AM: Westminster (A.B.C. Market)
8:10:30AM: V&W Bookstore (Cerritos)
11:30AM: Westminster (A.B.C. Market)

D. 5:30PM: Westminster (A.B.C. Market)

CASINO VIEJAS

Tặng \$15 tiền mặt từ thứ Hai đến thứ Sáu

Tặng \$10 tiền mặt từ thứ Bảy đến Chủ Nhật

LOS ANGELES:

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

1. 6:00AM: Chinatown (Chinatown)
6:40AM: HongKong Market (Monterey Park)
7:00AM: Sunny Plaza (San Gabriel)
7:20AM: HongKong Plaza (Rowland Heights)
8:00AM: 99 Ranch Market (Irvine)

2. KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

11:00AM: HongKong Market (Monterey Park)
11:00AM: Kee Wah Bakery (San Gabriel)
11:20AM: Superstore (San Gabriel)
11:25AM: Lido Cafe (Rancho)
11:45AM: HongKong Plaza (Rowland Heights)
12:30PM: 99 Ranch Market (Irvine)

WEST COAST CLASSICAL Tour Đặc Biệt

Mua 2 tặng 1 KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$95/\$75

* SAN FRANCISCO & YOSEMITE 3 NGÀY TOUR \$100/\$75

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

* DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR \$68

* HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR \$63

* SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR \$68

* LOS ANGELES CITY TOUR \$50

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:

* LAKE POWELL & UTAH 3 NGÀY TOUR \$138/\$88

* MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR \$138/\$88

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour

- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)

- Người thứ ba chỉ trả \$20

- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.

- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:

- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel đồng hạng.

CHRISTMAS & NEW YEAR SPECIAL TOUR

KHỞI HÀNH NGÀY 24/12/2004

LAS VEGAS CHRISTMAS 3 NGÀY 2 ĐÊM TOUR GIẢI TRÍ

Với 2 đêm Las Vegas Hilton Hotel / Đồi Bus khứ hồi / Có hướng dẫn Tour.

\$148 / \$88

KHỞI HÀNH NGÀY 25/12/2004

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$188 / \$78

* SAN FRANCISCO & YOSEMITE 3 NGÀY TOUR \$110 / \$85

* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR \$89 / \$70

* ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR \$65 / \$55

* LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

* LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

KHỞI HÀNH NGÀY 01/01/2005

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$118 / \$80

* SAN FRANCISCO & YOSEMITE 3 NGÀY TOUR \$110 / \$85

* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR \$89 / \$70

* ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR \$65 / \$55

* LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

* LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

WONDERFUL THAILAND

Khởi hành mỗi ngày Tối thiểu 2 người

BANGKOK - PATTAYA: 8 ngày 4 đêm

* \$599 + thuế (Người lớn)

* \$499 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm

* \$909 + thuế (Người lớn)

* \$678 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm

* \$899 + thuế (Người lớn)

BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY - VIETNAM

* \$1199 + thuế (Người lớn)

* Có thể Viejas Casino VIP CARD sẽ được bất \$20

GIÁ VÉ MIỄN NAM NƯỚC MỸ

• LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES: 4 ngày \$208/\$118

• BRYCE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST: 4 ngày \$208/\$118

• 17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE: 4 ngày \$208/\$118

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC

• ĐẢO HẢI NAM 8 ngày từ 2000 + thuế

• QUANG NAM 8 ngày từ 2000 + thuế

• TRƯỜNG HẢI, HANG CHAU, TÔ CHAU, NAM KINH, THUY HUNG, ĐÔNG LẬP, WUXI, TRƯỜNG CẢNH HỒ NAM, BAO LẬP, LÊ QUANG 8 ngày từ 21000

• TỰ XUYẾN, THANH DÙ, CẨM DƯƠNG, HUYNH LONG, ĐỒ GIANG, LAC SƠN, BAO PHÁP 10 ngày từ 2000 + thuế

• BẮC KINH, TÔ CHAU, HANG CHAU, TRƯỜNG HẢI 8 ngày từ 2000

• BẮC KINH, TÔ CHAU, HANG CHAU, TRƯỜNG HẢI, HONG KONG 10 ngày từ 2000

• BẮC KINH, TÂY AN, TRƯỜNG HẢI 8 ngày từ 2000

• BẮC KINH, TÂY AN, TÔ CHAU, HANG CHAU, TRƯỜNG HẢI 10 ngày từ 2000

• QUẢNG CHAU, QUÊ LÃN, KHUYNH MINH, HONG KONG 8 ngày từ 21000

• QUẢNG CHAU, KHUYNH MINH, THẠCH LÂM, THUY HUNG, ĐÔNG LẬP, WUXI, TRƯỜNG CẢNH HỒ NAM, BAO LẬP, LÊ QUANG 8 ngày từ 21000

• TRƯỜNG HẢI, HỒ THANH DÙ, HANG CHAU, ĐỒ GIANG, LAC SƠN, BAO PHÁP 10 ngày từ 2000

• QUẢNG LAM, TRƯỜNG CẢNH TRUNG QUỐC 10 ngày từ 21000

• TRƯỜNG QUANG, THUY HUNG 12-14 ngày từ 21000

• HANG SƠN, THUY HUNG 12 ngày từ 21000

• TRƯỜNG QUÊ GIÒA, CỬU THÁI CẨM, HUYNH LONG 21000

• XUYẾN CỎ ĐỎ 12 ngày từ 21000

• ĐỀN KHẮC BẢNG QUÊ GIÒA 8 ngày 2000

Xuân Về Tặng Nhau Quà Gì?

"Tìm Trong Kỷ Niệm" Không Chỉ Quý Bằng...

Ấn Bản Lần Thứ Hai

Video TÌM TRONG KỶ NIỆM

TẶNG KHÔNG ĐĨA NHẠC 20 BÀI KARAOKE

Tìm Trong Kỷ Niệm

Phạm Mạnh Đạt

Ấn Bản Lần Thứ Hai

VỚI NHIỀU CHỈNH TRANG CẢI TIẾN

FREE 1 Đĩa Nhạc 20 Bài Karaoke

Với nhiều chỉnh trang cải tiến trong bộ băng mới, đặc biệt nhạc phẩm "KHÔNG ĐAU BANG TRÊN QUÊ HƯƠNG TÔI" đã được phối âm lại với các nhạc cụ dân tộc để phù hợp với nội dung của bài ca. Nhạc phẩm này đã đoạt giải nhất trong cuộc thi "Nhạc quê hương" tại Sài Gòn do nữ ca sĩ Mai Thủy Hằng trình bày.

Phản cảm tưởng về Video "Tìm Trong Kỷ Niệm":

Nhạc sĩ PHẠM DUY:

Tôi sung sướng được thấy những nhạc phẩm của anh Phạm Mạnh Đạt nhìn ra toàn thể cuộc đời vui buồn, đắng cay, hy vọng, tuyệt vọng về cuộc sống vừa đầy khổ đau hạnh phúc này. Anh còn dùng cây đàn Guitar Hạ Uy Di để chuyển chở một số ca khúc Việt Nam cũ mới để làm cho tân nhạc phong phú hơn, ra khỏi cái routine nhạc combo ồn ào kích động, trở về với sự bình tâm và tĩnh lặng của tâm hồn sau nửa thế kỷ xáo động...

Nhạc sĩ DZOÃN MÃN (nguyên giám đốc viện nghiên cứu âm nhạc Việt Nam):

Những bài hát trong cuốn Video TÌM TRONG KỶ NIỆM có sự thay đổi tiết tấu và nhịp điệu, phảng phất nét nhạc tiền chiến đã từng xáo động con tim của nhiều người cho đến ngày nay, nhất là tiếng Hạ Uy Cẩm ai nghe cũng thích. Nói tóm lại cuốn Video này có thể thỏa mãn yêu cầu thưởng thức của cả người già, trung niên và các bạn trẻ vừa thể hiện được giai đoạn cũ mới, trên nền tảng chính là nét nhạc dân tộc, không lẫn lộn với nhạc lai căng ngoại quốc mà ta thường thấy những năm gần đây...

VIDEO "TÌM TRONG KỶ NIỆM"

VỚI THÀNH PHẦN CA SĨ TÊN TUỔI, HÌNH ẢNH SỐNG ĐỘNG, ÂM THANH HOÀN HẢO, CUỐN VIDEO CỦA NGƯỜI VIỆT THA HƯƠNG

Đã có bán khắp nơi. Mọi liên lạc xin gọi về:

TRUNG TÂM HOA VÀNG

(408) 971-2551 & (408) 569-9055

Web: www.phammanhdat.com

Shevchenko và cuộc hành trình tới quả bóng vàng Âu Châu

Tiếp trang B6

là Quả Bóng Vàng. Tôi đã khẳng định được tài năng của mình tại Âu Châu, và thực sự hạnh phúc bên gia đình".

Shevchenko cất tiếng khóc chào đời ngày 29 Tháng Chín 1976, tại Dvirkivshchyna. Tuy nhiên, gia đình anh buộc phải di cư tới vùng Maceivka, gần Hắc Hải, để sinh sống sau sự kiện rò rỉ chất phóng xạ ở nhà máy điện nguyên tử Chernobyl năm 1986.

Người dân Ukraine, trong đó có gia đình anh, sẽ không bao giờ quên cái đêm Tháng Tư kinh hoàng đó. Trong lúc đang chìm trong giấc ngủ, cậu bé Shevchenko, khi ấy mới 9 tuổi, bị dựng dậy và lập tức phải rời tư gia mà không kịp mang theo bất cứ thứ gì, kể cả một bộ quần áo hay một mẫu bánh mì.

Shevchenko hồi tưởng trong nỗi kinh hãi: "Không có ai thông báo cho chúng tôi về thảm họa chết người đó trong suốt 3 năm trời. Hình ảnh người dân sống cạnh lò phản ứng nguyên tử Chernobyl hốt hơ hốt hãi rời ngôi nhà của họ thực sự ám ảnh tâm trí tôi".

Cũng năm đó, Shevchenko tham dự cuộc tuyển chọn cầu thủ ở một trường thể thao nhưng bị loại ngay từ vòng đầu. Và lý do mà ban tổ chức đưa ra là anh quá kém trong

kỹ năng đi bóng.

Là con của một người lính, anh kế thừa từ người cha của mình đức tính kiên trì, chịu khổ và không chịu khuất phục. Và thất bại trước mắt đó chỉ làm cho cậu bé 9 tuổi thêm quyết tâm. Bỏ học trong 10 ngày liền, Shevchenko dành trọn thời gian để quan sát, tập luyện và rút ra những phương pháp đi bóng hiệu quả nhất cho riêng mình.

Shevchenko tâm sự: "Lúc đó, quá nhiều khó khăn trước mắt. Và khi đối diện với thách thức càng lớn, tôi càng cố gắng vượt qua. Giờ đây, khi kết thúc một trận đấu mà không có được bàn thắng, tôi vẫn tự tin và trong đầu luôn tâm niệm một điều rằng ở trận tới mình sẽ ghi bàn và còn có thể làm được nhiều điều to tát hơn thế".

14 tuổi, Shevchenko nhận được món quà ý nghĩa đầu tiên. Đó là một đôi giày đá banh mà huấn luyện viên Liverpool, tiền đạo Ian Rush, như nguồn động viên cho một sát thủ triển vọng nhất vào thời điểm đó.

Sau đó, vào năm 1990, khi tham dự Giải Vô Địch Trẻ Âu Châu diễn ra trên đất Ý, Shevchenko lần đầu tiên được tận mắt ngắm nhìn toàn cảnh sân San Siro.

Bảy năm sau, các giới chức của Milan lần lượt theo dõi anh chơi trong các trận đấu ở Champions League. Và từ đó, Sheva hiểu rằng tương lai của anh là ở San Siro.

Tuy nhiên, có nhiều người

khuyến không nên chọn Milan bởi trong lịch sử, chưa một cầu thủ nào thuộc Liên Xô cũ thành công trên đất Ý. Nhưng đó là trước khi Shevchenko đến với đất nước nằm bên bờ Địa Trung Hải.

Huấn luyện viên Lobanovskiy đã đứng khi khẳng định trong một câu nói ngắn gọn nhưng cương quyết - "nên ra đi". Và hôm nay, đích thân Phó Chủ tịch Cầu Lạc Bộ AC Milan Adriano Galliani và các cộng sự viên đã đứng ra tổ chức lễ ăn mừng danh hiệu Quả Bóng Vàng cho anh.

Từ một viên ngọc thô, Shevchenko được người thợ chế tác khéo tay Lobanovskiy rèn giũa để giờ đây trở thành một trong những mũi tấn công tinh xảo vào bậc nhất thế giới.

Và năm 2003, anh mang chiếc Cúp Vô Địch Champions League về đặt trước tượng của người thầy cũ, như để báo cáo rằng anh đã hoàn thành tám nguyện của ông.

Anh tâm sự trong xúc động: "Lobanovskiy đã dạy cho tôi những bài học đầu tiên cùng các tuyệt kỹ trong bóng tròn. Trong giây phút đáng quang, người đầu tiên tôi nghĩ tới chính là ông".

Giống như Oleg Blokhin và Igor Belanov, hai người Ukraine đầu tiên giành danh hiệu Quả Bóng Vàng Âu Châu, Shevchenko cũng khởi nghiệp tại Dynamo Kiev.

Trong 5 mùa banh ở đó (1994-1999), anh cống hiến cho đội banh 60 bàn sau 118

trận ở giải quốc nội và giành 5 chức vô địch Ukraine cùng hai Cúp Vô Địch Quốc Gia. Ở Champions League, Shevchenko cũng sáng chói trong màu áo Dynamo, và sút tung lưới đối phương tới 8 lần, trong đó có cú hat-trick ngay trên thánh địa Nou Camp, giúp Dynamo hạ Barca với tỷ số đậm đà 4-0, đưa đại diện của bóng tròn Ukraine trở lại bán độ bóng tròn Âu Châu.

Tuy nhiên, bước ngoặt lớn nhất trong cuộc đời Shevchenko chính là quyết định đầu quân cho Milan vào năm 1999, với bản hợp đồng 25 triệu đôla. Mùa bóng tròn đầu tiên, khi mới chân ướt chân ráo rón rén bước vào đấu trường khác nghiệt nhất thế giới - Serie A, anh đã làm hài lòng cả những hám mộ viên khó tính nhất bằng màn ra mắt hoàn hảo trong trận đấu với Lecce ngày 29 Tháng Tám 1999.

Tên tuổi và hình ảnh của anh ngay lập tức có mặt trên trang nhất của nhiều tờ báo thể thao uy tín tại Ý Đại Lợi với hàng tít: "Một Van Basten mới vừa tới San Siro". Những vòng đầu sau đó, phẩm chất của một tiền đạo thực thụ giúp anh bay cao cùng Milan và biến anh thành một phần không thể thiếu trong những thành công của đội áo sọc đỏ đen sau này. Những hậu vệ ở Ý, vốn nổi tiếng với biệt tài phòng thủ, bóng chок bị biến thành "người thừa", thành "kẻ ngu" sau những pha áo

thiết với bóng mang tên Sheva.

Chưa hết, Shevchenko còn đoạt danh hiệu Vua Pháo Lưới ngay trong mùa bóng 1999-2000, và trở thành cầu thủ nước ngoài đầu tiên giành Chiếc Giày Vàng ở nước Ý trong mùa bóng tròn đầu tiên.

Năm 2003 mang đến cho Shevchenko nhiều may mắn. Tiền đạo cao 1 m 83 này ghi bàn thắng quyết định để loại Inter tại bán kết Champions League. Và sau đó, chính anh đặt dấu chấm hết cho giấc mơ vô địch Âu Châu của Juventus bằng cú sút luân lưu thành công, để rồi tiếp tục đoạt Siêu Cúp Âu Châu cùng AC Milan sau khi đánh bại Porto (1-0). Một mùa banh tuyệt vời kết thúc với cam kết ở lại San Siro tới năm 2009.

Tới thời điểm này, Shevchenko đã ghi tổng cộng 102 bàn thắng cho đội áo sọc đỏ đen, chỉ tính riêng ở đấu trường Serie A. Mùa bóng 2004-2005 cũng đang diễn ra thuận lợi với cá nhân tiền đạo người Ukraine với 11 lần sút tung lưới đối phương ở giải vô địch quốc gia.

Tuy nhiên, dù sở hữu hầu hết những danh hiệu cá nhân cũng như ở cấp câu lạc bộ, nhưng Shevchenko, với tư cách là tiền đạo của tuyển quốc gia Ukraine, chưa được tham dự một giải đấu quốc tế lớn nào. Ukraine liên tục lỗi hẹn với những giải đấu lớn, cho dù nhiều lúc, họ gần như chắc chắn có được một vé.

Không thể tham dự Euro 2000 sau khi để thua Slovenia trong trận play-off, giấc mơ góp mặt tại World Cup 2002 của Shevchenko và đội tuyển Ukraine một lần nữa vô tan sau thất bại ở trận play-off với Đức.

Nhưng hiện nay, Ukraine đang dẫn đầu bảng 2 vòng loại World Cup 2006, và hơn đội thứ nhì Đan Mạch tới 5 điểm. Có lẽ, một giai đoạn mới của đội tuyển Ukraine đã bắt đầu. Và với sức kéo của "đầu tàu" Shevchenko cùng các đồng đội, con tàu đến từ Đông Âu hoàn toàn đủ sức đi xa hơn trong thế giới của trái bóng tròn.

Đôi nét về Shevchenko :
Tên đầy đủ: Andriy Shevchenko.

Sinh ngày 29 Tháng Chín 1976, tại Dvirkivshchyna, Ukraine.

Chiều cao: 1 m 83.

Trọng lượng: 72 kg.

Số áo: 7.

Biệt danh: Sheva.

Sở thích: Khúc côn cầu trên băng, cầu cá, tennis và đọc sách.

Cầu thủ ưa thích: Van Basten, Johan Cruyff và Gabriel Batistuta.

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống
phát hành rộng rãi
khắp miền Nam Cali.

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, và chống gần như uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday: 9 AM - 5 PM
Walk-In Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.

DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hạn
- High quality work

1500 N. Chico Ave., Suite E South El Monte, CA 91733
TEL: (626) 279-7579 Cell: (626) 216-5086
Cell: (626) 831-1777 Fax: (626) 279-7576



LORDS INSURANCE AGENCY

OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206 Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.



Nữ Bác Sĩ Mary Tran

BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch vụ chăm sóc quý vị trong nhà thường, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.

Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện

Phòng Khám Mộ Cũ / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiểu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tìm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Tại TORRANCE

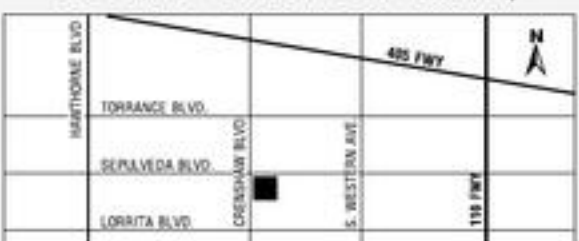
BÁC SĨ NHA KHOA GIA ĐÌNH
JONATHAN THIÊN NGUYỄN, D.D.S.
Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UC San Francisco '94
10 Năm Kinh Nghiệm
Hội Viên American Dental Association
Hội Viên California Dental Association

NHA KHOA TỔNG QUÁT
NHA KHOA THẨM MỸ
NHA KHOA NHI ĐỒNG

CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT

- ☑ BỆNH NƯỚC RĂNG
- ☑ LÀM RĂNG GIÀ CÁC LOẠI
- ☑ TRÁM RĂNG, LẤY GÂN MÁU, BỌC RĂNG
- ☑ NHỎ RĂNG VÀ TIỂU GIẢI PHẩu
- ☑ LÀM SẠCH VÀ ĐÁNH TRẮNG RĂNG
- ☑ TẮY RĂNG TRẮNG
- ☑ NHA KHOA PHÒNG NGỪA
- ☑ KHỬ TRÙNG ĐÚNG TIÊU CHUẨN OSHA

2424 SEPULVEDA BLVD., SUITE #N
TORRANCE, CA 90501
(310) 534-0025
Mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Bảy



TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ☉ Phải khai phá sản
- ☉ Phải trả góp
- ☉ Bị chủ nợ quấy rầy
- ☉ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ☉ Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com



KHÔNG

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ **VICTORIA ĐIỂM DƯƠNG, D.C.**
Bác Sĩ **VŨ HUY PHONG, D.C., Q.M.E., L.A.C**
Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**

Hợp tác với các Bác Sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgery, Neurosurgery, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

- * Tham khảo miễn phí.
- * Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- * Chuyển chủ miễn phí.
- * Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- * Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- * Có chương trình huấn luyện nghề
- * Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-Cal
Khôi phục về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(Góc Garden Grove - Euclid trong khu Nhà Hàng Phúc)
(714) 590-1892



Chăm Cứu

Trường Thẩm Mỹ
COASTLINE BEAUTY COLLEGE
Work done by student

* Trả góp dễ dàng, đặc biệt có chương trình vay tiền chính phủ giúp người lợi tức thấp.
* Nhiều lớp sáng và tối thích hợp giữ giờ học viên.
* Cơ sở rộng hơn 7,000sqft., không trang, mới, đẹp, lịch sự.
* Khu yên tĩnh, parking rộng rãi, đối diện Mile Square Park.

- COSMETOLOGY (Tóc) 1,600 Hrs.
- COSMETICIAN (Facial) 600 Hrs.
- NAIL 400 Hrs.
- INSTRUCTOR TRAINING 600 Hrs. (Huấn luyện trở thành giáo sư)
- DERMA LOGICAL 80 Hrs. (Học về mỹ phẩm)
- MASSAGE THERAPY 100 / 300 / 600 / 1000 Hrs.
- CHAIR-SIDE MASSAGE
- FOOT MASSAGE 100 Hrs.
- Advance Class: WAXING, FACIAL, MAKE UP ARTIST

FULL BODY MASSAGE \$30/hr

FOOT & SHOULDER MASSAGE \$20

■ LUYỆN THI STATE BOARD cho NAILS/FACIAL/HAIR
■ LUYỆN THI NATIONAL BOARD & CITY cho MASSAGE THERAPY

10840 Warner Ave., Suite 207, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Euclid, gần Như Ý Cá 8 Món)
Tel: (714) 963-4000 • Fax: (714) 963-4884
www.coastlinebeauty.com - Email: info@coastlinebeauty.com



NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants
CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đã visit

- Chính răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm • Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708



DAVID P. NGUYEN, A PROFESSIONAL CORPORATION
ATTORNEY AT LAW, MBA, CPA

** Luật Sư thực thụ tại các tòa án California, Tòa An Thuế Vụ và Liên Bang.
 * Juris Doctor (JD) California Western School of Law (ABA)
 * Master in Business Administration (MBA) San Diego State University
 * Bachelor of Science in Accounting (BS), San Diego State University
 * Public Accountants in California and Maryland.
 * Member of AICPA and California Society of CPA
 * Member of American Bar Association, Orange County Bar Association*

CHUYÊN MÔN:

THƯƠNG MẠI * Thành lập Công Ty: Corp, Partnership, LLC, LLP. * Duyệt thảo mọi khổ ước, giao kèo. * Cố vấn đầu tư và mua bán cơ sở thương mại. * Asset protection: Hoạch định kế hoạch bảo vệ tài sản, tránh kiện tụng, tax liên bang and judgement. * Luật tác quyền, file patents and copy right.	DI TRÚ - Bảo lãnh thân nhân, hôn thê, hôn phu. - Lập hồ sơ Du Lịch - Du Học - Đầu tư. - Bảo trợ T.C/864 - 1134. - Xin Công Hàm Ngoại Giao / CNDT. - Giải quyết các hồ sơ đã bị trở ngại, chậm trễ. - VP/VN sẽ giúp đỡ khi cần. - VP/VN nhận giúp đỡ, giải quyết mọi trở ngại, khó khăn. Giúp sao lục khai sanh, hôn thú, khai tử v.v...
THUẾ VỤ * Khai thuế Cá nhân, Thương mại. * Cố vấn và hoạch định thuế vụ (Tax planning) * Giữ sổ sách kế toán (bookkeeping/payroll) * Cố vấn và đại diện cho các vụ thanh tra (Audit).	KHAI PHÁ SẢN (Chapter 7 & 13) * Cá nhân, thương mại, công ty, giúp hoạch định phá sản (bankruptcy planning) * Khai phá sản xóa nợ thuế.
GIA ĐÌNH * Ly thân, ly dị, xin án lệnh cấm chỉ. * Quyền giữ con, thăm con, cấp dưỡng.	TÀI SẢN - Xe cộ, thường tích do bất cẩn y tế. - Hành hung, ấu dâm - Truất tề siêu thị.

Văn phòng sẽ được điều hành bởi Luật Sư **DAVID P. NGUYEN** với sự cộng tác của các Luật Sư: **TAMARA V. NGUYEN, Attorney at Law** * **QUAN NGUYEN, Attorney at Law**

14441 Brookhurst St., # 8, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 839-3800 * Fax: (714) 839-1887

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Cell. phone: **(714) 925-2595**
 Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v... **GIỜ LÀM VIỆC:** Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
 Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
 VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
 OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

2'X8' COUNTERTOP from \$98

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
 11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor) **Mở cửa 7 ngày**

CONTRACTOR WELCOME

XSpeed Wireless

Đặc biệt: Holiday trong tháng 12/04
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG \$800

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319

Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!
\$39.99 FOR 2 LINES Family plan
 - 850 phút bất cứ lúc nào
 - Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
 - Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
 - Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ
2V.300 +DVD KARAOKE PLAYER
FREE WALK OUT!

SONY ERICSSON K700i NEW In stock!	INNOVATION 55 NEW In stock!	NOKIA 7610 NEW In stock!	SONY ERICSSON P910i NEW In stock!	NOKIA 6230 NEW In stock!	SAMSUNG E600 NEW In stock!	SAMSUNG D415 NEW In stock!	MOTOROLA V690 FREE	MOTOROLA V-3 NEW In stock!
MOTOROLA V80 Free Bluetooth! FREE WALK OUT \$39.99 Plan	NOKIA 6260 NEW In stock!	SAMSUNG e317 NEW In stock!	MOTOROLA V878 FREE	SONY T610 \$100 Rebate FREE	NOKIA 7260 In stock!	SAMSUNG P735 Low price FREE	NOKIA 6600 T-Mobile FREE \$100 Rebate	SAMSUNG E-315 FREE
							MOTOROLA V-600 \$100 REBATE	MOTOROLA A630 FREE

** Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.*

Tại Sao Bạn Phải Mất Thời Giờ Tìm Kiếm Chọn Lựa

Phường Pháp "LASER"
Chỉnh Thị Giác?

Hãy chọn một vị Bác Sĩ nhiều kinh nghiệm và kiến thức để giúp bạn lựa chọn

DAN B. TRAN, M.D.
 Medical Director,
 Coastal Vision
 LASER EYE CENTERS

Đó chính là Bác-sĩ Trần Bảo Dân, người đã tận hiến công sức vào khoa học và nghệ thuật giải phẫu chỉnh lý nhãn khoa. Bác-sĩ là một trong những người đầu tiên đi vào nghiên cứu về ngành giải phẫu mắt mỗi ngày một tân tiến.

- Một nhà nghiên cứu chính về khoa giải phẫu thị giác cho những nghiên cứu qua cơ quan FDA.
- Một trong những bác sĩ đầu tiên trên thế giới sử dụng IntraLase cho giải phẫu chỉnh lý nhãn khoa.
- Một bác sĩ giải phẫu nhiều kinh nghiệm và đã từng hướng dẫn những bác sĩ giải phẫu nhãn khoa khác.

Một giảng sư tại các hội thảo quốc nội và quốc tế, trình bày những nghiên cứu khoa học gia tăng hiểu biết lớn lao về kỹ thuật giải phẫu chỉnh quang tân tiến.

Bệnh nhân đến với bác sĩ Trần Bảo Dân từ khắp mọi nơi trên thế giới. Bác sĩ Trần Bảo Dân chuyên khoa về giải phẫu chỉnh lý thị giác, sử dụng kỹ thuật Custom LASIK, IntraLase và các kỹ thuật tân tiến khác tại các Trung tâm Coastal Vision Laser Eye Centers.

Muốn biết thêm chi tiết về Bác-sĩ Trần Bảo Dân, xin gọi số miễn phí **1-877-NHÂN KHOA (1-877-642-6546)**
 Có kế hoạch trả góp.
 Xin xem thêm chi tiết tại: www.coastallaservision.com

Mercedes-Benz
HOUSE OF IMPORTS

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621
#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

TONY HUYNH Fleet Manager
 Cell (714) 719-6276

** All vehicles subject to prior sale & commitment. See us for more details. * All vehicles subject to prior sale & commitment. See us for more details. * All vehicles subject to prior sale & commitment. See us for more details.*

X-MAS SPECIAL

'05 - S430
 Stock # 541851
\$690⁰⁰ / month

'05 - E320
 Stock # 542225
\$399 / month

SLK 350 Available Now!

'06 CLS Order Now!

'06 ML Order Now!

"TONY HUYNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES"
866-885-6864
 Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh. Trước khi mua xe Mercedes xin gọi Tony Huỳnh để quý vị được giá rẻ nhất vùng Calif., không chỗ nào bán rẻ bằng Tony Huỳnh. Quý vị hãy gọi ngay cho Tony Huỳnh **866-885-6864**

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với **KIM HUYNH** xin cảm ơn.
(714) 562-1124

Manchester
 Beach
 Bolsa

COASTAL VISION
 Laser Eye Centers

Ask about **Verisyse**™ for high nearsightedness

NEWPORT BEACH • ENCINO • TORRANCE • ONTARIO

FIFA không cho nữ cầu thủ tham gia đội bóng nam giới

Tiếp trang B6

không?

Tuy nhiên qua cuộc họp hôm Chủ Nhật ngày 19 Tháng Mười Hai của Ban Chấp Hành Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới, thì ban chấp hành này đã bác bỏ ngay lập tức.

Nữ cầu thủ Dominguez, 27 tuổi, cao 1.60 mét và cân nặng 54 kg, từng ghi được 45 bàn thắng trong 46 trận của

đội tuyển bóng tròn nữ Mexico và có sang đá một mùa cho Giải Vô Địch Bóng Tròn Nữ Hoa Kỳ, khi lúc đó còn Liên Đoàn Bóng Tròn Nữ Hoa Kỳ.

Cựu huấn luyện viên đội tuyển quốc gia Mexico, Manuel Lapuente, cho rằng:

"Nếu đá bình thường thì không sao, nhưng khi tranh bóng quyết liệt thì làm sao tránh được đụng chạm giữa các nam nữ cầu thủ với nhau chứ, trong khi cha tôi nói rằng, không được đụng đến một người phụ nữ dù bằng một cánh hoa hồng."

World Soccer: Ronaldinho...

Tiếp trang B6

nhất, với 35.5% số phiếu của các độc giả.

Huấn luyện viên Otto Rehhagel, người Đức, đã đưa đội Hy Lạp đoạt chức vô địch Âu Châu 2004 (EURO 2004), đã đứng hạng nhì và huấn luyện viên Arsene Wenger của đội Arsenal, đứng hạng ba.

Đội Hy Lạp đã là đội bóng xuất sắc nhất trong năm, sau khi bất ngờ đoạt chức vô địch Âu Châu 2004, đá trên sân Bồ Đào Nha.

Đội Hy Lạp đạt được

25.1% số phiếu bầu của các độc giả tạp chí World Soccer, hơn chút ít đội Cầu Lạc Bộ Arsenal của Anh Quốc, đã đoạt chức vô địch các đội hạng nhất của Anh Quốc sau khi không hề thua trận nào cả, và còn lập thêm một kỷ lục trong làng bóng tròn Anh Quốc, đó là đá đến 49 trận mà không hề thua trận nào cả!

N. Chi



Afghanistan: Giao tranh tại một trạm kiểm soát, 6 người chết

KANDAHAR, Afghanistan - Một chiếc xe chở một nhóm người tình nghi là chiến binh Taliban đã tấn công một trạm kiểm soát quân sự ở miền Nam Afghanistan, đưa tới một cuộc giao tranh khiến 6 người thiệt mạng và ít nhất bốn người bị thương, cảnh sát hôm Thứ Hai cho biết.

Cảnh Sát Trưởng Khan Mohammed của Kandahar nói rằng cuộc tấn công đã xảy ra vào lúc 6 giờ chiều ngày Chủ Nhật tại Quận Maivand, cách thị trấn Kandahar khoảng 90 dặm về phía Tây.

Cuộc chạm súng đã giết chết bốn binh sĩ và một thường dân, và những kẻ tấn công đã để lại xác của một chiến binh khi họ lái xe đi, cảnh sát nói. Các lực lượng an ninh đang truy kích họ.

Trong một biến cố khác, hai binh sĩ Hoa Kỳ đã bị thương hôm Thứ Bảy khi toán tuần tiễu của họ bị tấn công bằng vũ khí nhỏ ở khu vực đông bắc của Shinkay, thuộc tỉnh Zabul kế cận, Thiểu Tá

Mark McCann của Hoa Kỳ nói với các phóng viên.

Trong ngày Thứ Hai, các binh sĩ gìn giữ hòa bình quốc tế nói họ đã tìm thấy một trong những nơi chôn giấu đạn dược lớn nhất từ trước tới nay tại một cơ sở tồn trữ ở phía Nam ngoại ô của thủ đô Kabul. Một tiểu đội thảo gồ chất nổ người Canada đã tới địa điểm sau khi được một người dân ở địa phương báo cho biết và đã tìm thấy hơn 500 trái hỏa tiễn và đạn súng cối. Những vũ khí này sẽ bị phá hủy.

"Chúng tôi thấy chuyện loại này diễn ra thường xuyên hơn, khi người Afghanistan tiết lộ địa điểm chôn giấu những vũ khí này," theo lời một phát ngôn viên của Lực Lượng Trợ Giúp An Ninh Quốc Tế. "Đây là một dấu hiệu cho thấy rằng người dân Afghanistan hiện cảm thấy an toàn hơn và họ tin rằng họ không cần trông cậy vào việc sử dụng những vũ khí và đạn dược này để sống còn." (n.n.)

MUỐN RÚT NGẮN THỜI GIAN HỌC VÀ GIA TĂNG KIẾN THỨC ANH NGỮ/VIỆT NGỮ? MUỐN ĐỌC TIN TỨC, TÀI LIỆU ANH NGỮ/VIỆT NGỮ ĐỂ DÀNG?



VNI Đại Từ Điển Phát Âm \$ 145
Trọn bộ từ điển dùng để học Anh ngữ và Việt ngữ. Bộ software này có thể chạy một mình (stand-alone package) hoặc cùng với bất cứ software tiếng Việt nào khác.

VNI Đại Từ Điển Phát Âm dùng trong Windows XP, 2000, Me, 95-98, gồm 7 bộ software:

- Click & Learn: Đọc và dịch bất cứ chữ tiếng Anh hoặc tiếng Việt nào trên màn ảnh bằng một nút nhấn Mouse
- Đại Từ Điển Phát Âm Anh-Việt
- Đại Từ Điển Phát Âm Việt-Anh
- Đại Từ Điển Phát Âm Tiếng Việt
- Từ Điển Chính Tả Tiếng Việt
- Learn While You Work: Mỗi ngày một vài câu đối thoại
- Text-to-Speech: Phát âm bất cứ câu tiếng Anh và tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh.

**Thuận tiện cho người lớn học tiếng Anh
Tiện lợi cho giới trẻ học tiếng Việt
DÙNG VNI ĐẠI TỪ ĐIỂN PHÁT ÂM NHƯ CÓ MỘT NGƯỜI THẦY BÊN CẠNH.**

VNI cung Cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ
Nationwide Networks như AOL, MSN & AT&T

- Rẻ hơn AOL, MSN và AT&T
- Vào Internet 24/24 không bị giới hạn thời gian
- Có email account để dùng như Hotmail & Yahoo
- Hiệu quả email cho tới cả ai ở xa nhà trên thế giới
- Hiệu quả email có dấu tiếng Việt bằng UNICODE mà người nhận không cần phải có font tiếng Việt mà vẫn đọc được tiếng Việt

\$14.95/hàng • \$80/6 tháng • \$150/1 năm
(714) 891-7656 VNI 14091 Goldenwest St., Westminister, CA 92683
www.vnisoft.com

HỌC ĐỊA ỐC! HỌC ĐỊA ỐC

Hãy ghi danh theo học khóa cuối tuần lớp luyện thi

" BẢO ĐẢM THI ĐẠU "

" NO CRASH " Course

Chúng tôi bảo đảm bạn sẽ thi đậu ngay lần đầu tiên kỳ thi Địa Ốc của Tiểu Bang

Nếu sau khi đã học xong khóa học về Địa Ốc "NO CRASH" của chúng tôi, bạn không thi đậu chúng tôi sẽ hoàn trả lại 100% học phí

T&A ASSOCIATES
REAL ESTATE SCHOOL
(714) 720-7732
(714) 385-2817

10121 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
GIẢNG SƯ HƠN 25 NĂM KINH NGHIỆM

Cần tiền mua nhà ■ Xây nhà ■ Đầu tư
Statewide Real Estate Lending Corp. Direct Lending: (714) 720-7732

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GÓI CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

ĐANG CHO THUÊ KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng

- Túc trực bởi management.

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St., Westminster, CA 92683

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM - 5 PM

Hoặc gọi: **(714) 899-1878**
Chúng tôi sẽ gửi application.

Equal Housing Opportunities

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
WILLIS A. KOFFROTH
(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)

NGUYỄN VIỆT ĐÌNH

Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator

ĐẢM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ
CHUYÊN NGHIỆP ĐÒI BỒI THƯỜNG TÀI NẠN
DI TRƯ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT

(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145
10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683
E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM

ARIZONA

TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
MUA - XÂY - ĐẦU TƯ
DI CHUYỂN
NHÀ - ĐẤT - CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
TRÊN TOÀN ARIZONA VÀ NHIỀU TIỂU BANG KHÁC

1-866-477-8558

10429 South 51st Street # 215 • Phoenix, AZ 85044

ANNA TRẦN
CHARTER FUNDING
BKBR0105645

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỦ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DẪN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #798253
BONDED AND INSURED

- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 657-4909 TAN LE

1% or 1.75%

ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%
(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
\$250,000	\$804	\$901	\$1,241	\$1,890
\$350,000	\$1,125	\$1,262	\$1,737	\$2,647
\$450,000	\$1,447	\$1,622	\$2,234	\$3,403
\$550,000	\$1,769	\$1,983	\$2,730	\$4,159
\$650,000	\$2,090	\$2,343	\$3,226	\$4,915
\$750,000	\$2,412	\$2,704	\$3,723	\$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 80% of appraised value. Other options available up to 95% loan.
INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home.

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor. 15946 Robson Ct. VACANT!

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

GARAGE DOORS

CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOORS

• Bảo đảm giá rẻ
• Việc làm cẩn thận
• Định giá miễn phí

11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650
Tel: (714) 473-5313 • (562) 803-6165

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình

Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại

Có Chương Trình Miễn Phí

Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiểm tra, kiểm soát, cửa kính
* Nhận sửa chữa Power Window
* Và kính xe

COUPON
\$5.00 off

8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newport và Euclid)

FAMILY LOVE BAND

Lic # 30998 • Since 1985

Nhận Giúp Vui Văn Nghệ,
Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc cưới,
Hợp Bạ, etc...

* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke

(310) 993-0104 * Âm thanh tuyệt vời
1-800-390-2287 * Ca sĩ xuất sắc
Rudynghuyen.com * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

SPHINX ALARM SYSTEMS

• Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
• Hệ thống máy thu hình Digital, network
• Phone system - Access control
• Home automation - Remote control

1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL

TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van

8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 289-2815 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
* Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy nhạc, kỹ thuật, lý thuyết, yêu cầu trình độ 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt và sự cộng tác của:

CO HUONG
Liên lạc: **BLOOMING MUSIC ACADEMY**
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

AMERI-KARS RENTAL

CAR & VAN

JACKIE LUU

• Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
• Không cần thẻ Credit Card
• Có dịch vụ đưa rước

Mon-Fri: 9AM-6PM • Saturday: 9AM-2PM • Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B
Huntington Beach, CA 92647
Tel: (714) 848-5052 Fax: (714) 848-5031
(góc Beach & Warner, đối diện City View)

CỬA SẮT V.V

CHUYÊN: Lic. # 0004261

Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO

• Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
• Tool Lưỡi Gaverize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ **ANH VŨ** 714. 709-3069
714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

HẢI MÀN CỬA & BLINDS

Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF

Wood Blinds - Vertical Slat Blinds - Bamboo
Custom Drapery, Valance and Shutter

714-720-4547 • 949-559-3055
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Bác Sĩ Nha Khoa
LUU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát

Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward

10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S.
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave., # 2
Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875

Mở cửa: Ba-Năm-Bảy • 10am-6pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK

Lic. 372893

HIỂN HUỲNH
Manager

Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639

7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

TANG LỄ

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

PHOTO VIDEO

BUI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 • 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM

Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.

1-877-HOI JOHN
(1-877-464-5646)
Cell: 714-396-7651

VILLAROOFLING, INC.

VINCENT CUONG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864

(714) 545-6994

COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villarroofing.com

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic. 171768

L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

PHOTO & VIDEO

MYANTEE THICH & VERO

Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
Có giá đặc biệt cho hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brookhurst St., # A
Garden Grove, CA 92640
Tel: 714.465.7437
Fax: 714.636.2652

ANTHONY DO BAIL BONDS
Lic # 8A 164133

24 hrs 7 days

RA TỰ TRONG VÒNG 1 TIẾNG

Los Angeles • Alhambra • Orange County
213-620-9222 626-299-7199 714-991-9100

Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

MENS DESIGNER ITALIAN SUITS

WHOLE SALE TO THE PUBLIC

11752 Garden Grove Blvd.
Suite 205, Garden Grove **714-638-5243**

APEX BAIL BONDS

Toll Free: 1-877-232-2245
714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696

Đông Tiến Thế Chân Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential

Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bắt có giấy nào, bắt có ở đâu, bắt có tội gì. Hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐĂNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.

Owner: Carl Nguyen - Lic# 184222 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

Long Văn, MS EE, MBA

Phone: (949) 439-1413

www.levan900.net

Nhận Dạy Kèm

* Toán, Anh Văn, Science, Thi SAT, GED...
* Mọi trình độ, High School, College
* Cá nhân, tại nhà, hoặc theo nhóm
* FREE - học thử và tham khảo - Miễn Phí

Nhiều kinh nghiệm với High school và University Mỹ

TEKNOLOGY SERVICES

BÁN VÀ SỬA CHỮA

COMPUTERS

• PC Desktop Support & Hardware Repairs
• Network Cabling & Wireless Solutions
• Data Backup & Disaster Recovery

Michael Truong
Phone: (714) 585-1156
Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"

Surveillance / CCTV Video

• All Digital Recorders
• Low Light & Night Cameras
• Remote Video monitoring
• "Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

Công Ty Sản Xuất

Huy Chương, Huy-Hiệu, Phò-Hiệu, Cấp-Hiệu
Giấy-Biểu-Chương, Quân Kỳ, Hiệu Kỳ

Hải - Lục - Không Quân QLVNCH (1954-1975)

J & R Printing/Embroidery
10562 Garden Grove Ave G.G. CA 92643
714-276 3264

Bảng giá đơn vị: thùng	thông	Yêu
"Nhảy-Du"	\$7.00	\$5.00
"BĐQ"	\$10.00	\$5.00
"Thiếu-Đạo"	\$10.00	\$5.00
"Vườn-Thiền"	\$10.00	\$5.00

Chuyên Bán Các Loại

GIFT - CIGARETTES - PHONE CARDS

hiếu Sinh Đại Họ Giá các loại

* Thẻ Điện thoại với giá đặc biệt
* Marlboro: 3 gói \$10 - 1 cây \$28
* 555 (LA) loại 1: 1 gói \$4 - 1 cây \$36
* 555 Loại 1: 1 gói \$3.25 - 1 cây \$27
* Dunhill: 1 gói \$3.75 - 1 cây \$34

Quà tặng bất 40%

12277 Westminster Ave., #C, Garden Grove, CA 92843
(Trong khu phố 54 & Billard Hoàng) **714-554-4922**

GRAND OPENING GOLD BODY TANNING
Relaxation & Hot towel

Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ăn uống

714-999-9081

611 S. BROOKHURST ST. # N, ANAHEIM
(góc Orange & Brookhurst)

7 ngày 1 tuần
10AM - 10PM

THẠCH BÀ KIM

* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sə)

* Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật

* Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui

* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...

(714) 891-8579

nguyên thanh văn graphic design

Thiết kế đồ họa, logo, banner, brochure, business card, digital photo touch up, digital graphic art

nguyên thanh văn

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT

QUÝ VỊ CẦN

* Mua bảo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
* Mua bảo phát tận nhà
* Gửi bảo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:
Điện Thoại: 714-891-5173
Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683
Địa chỉ E-mail: phathanh@ngoi-viet.com

GRAND OPENING DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE

\$50 / Hr

Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
120 N. San Gabriel Blvd. # H
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ An Cẩn, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800

9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella) **MON-SUN: 9AM-9PM**

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ DAT HUY PHAN & ASSOCIATES

LUẬT SƯ PHAN HUY DAT ATTORNEY AT LAW

• J.D. (Cum Laude) Western State University, M.A. San Diego State University
• Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar), American Bar Association
• Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn

Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Gần Brookhurst & Talbert - ngay bên Công Ty 21 Brookhurst Street)
Tel: (714) 945-8278 / Fax: 945-8280

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy & Chủ Nhật: Theo hẹn

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

* Bể: Bao đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cùi tay, té tay chân, khô ngứa, mặt mũi, uế da, vẩy da, bong gân, chấn thương...
* Tẩy: Khô ngứa, thoái da, uế da, vẩy da, bong gân, chấn thương...
* Phôi hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thai, Tu Na, Sport Injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
* Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giã huyệt & massage, \$20 / 1hr.
* Tẩy nghệ cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706
Cell: (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM

THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay số 100 / 1 giờ)
Đến Massage được miễn Phí Phế Phế, Di cư Phế Phế được Massage Free.

北城 GRAND OPENING

Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
Những cô gái trẻ đẹp từ 21

Tel: (626) 939-4651

QUẢN LÝ MỚI

Mở cửa 7 ngày / tuần
10 AM - 10 PM

Hỏi nhân viên người Việt Nam

13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

HIGH HILL MASSAGE NEW MANAGEMENT

We have Steam & Showers

(714) 226-0597

Now Hiring Massage Therapist Visa Master Card

2620 W. ORANGE AVE. # 2, ANAHEIM, CA
(Gần Orange Ave & Magnolia St.)
OPEN 7 DAYS: 9AM - 9PM

BEST MASSAGE

18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
(Between Main & Garfield)

- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower

Open 7 days
11am - 10pm

Tel: 714-965-5500

Therapist wanted

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI LẠ ĐẠI HẠN

Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da và nghề nghiệp Đặc biệt nhận xóa tất cả các vết sẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xăm cũ không để lại vết, không chảy máu, không sưng, không đau mắt. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.

Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT: NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a. 92683

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

MÙA LỄ ĐẠI HẠ GIÁ

7 NGÀY

từ 17 đến 23 tháng 12 năm 2004
10AM - 5PM

Imedic™ 500

Ghế Đấm Bóp

Create your own massage. Utilize sensor technology to get the best in full body massage. 3 years in home warranty.

was \$9,999

now

\$3,599

Include Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày

\$3,000

Include Tax & Local Delivery



Millennium

Ghế Đấm Bóp

Enjoy a full body massage with this chair. 3 years in home warranty

was \$2,899

now

\$1,999

Include Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày

\$1,899

Include Tax & Local Delivery



iTwin

Máy Xoa Bóp Chân

Gives you an invigorating foot massage that benefits every part of your body.

was \$399

now

\$339



TURBO2

Máy xoa bóp lưng

Designed to provide powerful deep tissue tapping massage through use of percussive motor action to get deep into tough muscle tissue.

was \$109.99

now

\$69.99



Simply Chiro

Gối & Nệm chống đau lưng, đau cổ

All Sizes

20% off



OSIM

Warehouse Sale Location

1980 West Corporate Way
Anaheim, CA 92801

714-630-1600



healthfocus™

www.osim-usa.com

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

120-7L-121904/148477
Nhà mới Westminster/ Brookhurst, good parking đi đi riêng. No smoking no cooking utility's có giặt sấy nhà trống deposit \$450 1 tuýt. \$530 2 người. 714-728-8198

120-7L-121904/148489
Nhà mới tân trang, sau cho Tân Mai, du 2 phòng cho thuê sạch đẹp. Ưu tiên nữ độc thân, có việc làm vững. LA. Tuýt 890-5751 H & 726-1559 C

120-3L-121904/148489
Nhà riêng, yên tĩnh. Magnolia + Trask, cho thuê 1 master bedroom, bao nấu, giặt, điện nước. Ưu tiên cho người già, giới Jennifer 714-705-9768 or 534-9168

120-7L-121904/148492
Nhà vùng Irvine du phởng đi cho nam độc thân sạch giá \$350. Đơn vào anytime. L/L. 714-362-5932 hoặc 949-726-8087

120-7L-121904/148501
Nhà rộng khu yên tĩnh ít người con du phởng. Ili đi riêng cho share. Điều kiện để đăng. LA. 714-797-3787, 714-636-9312

120-7L-121904/148502
Nhà riêng có 2 phòng cho share góc Bushard/Hazard. Bao điện gas, đi đi riêng + bếp riêng đi bộ 15 phút đến Phước Lộc Thọ, gọi cho Núi 714-791-5568 or 775-0653

120-7L-121904/148507
Nhà khu Garden Grove có 2 phòng cho nữ độc thân share. Bao giặt sấy nung, điện. Nhà đẹp sạch sẽ ít người \$470. L/L. Kathryn 714-900-5090

120-7L-121904/148510
Có phòng trống rộng rãi, sạch sẽ, khu yên tĩnh, gần cho Người Việt, ưu tiên nữ độc thân, hai chị em, hai mẹ con, có job. Home 714-537-1638, cell 714-369-0719, cell 714-209-8641

120-14L-121904/148514
\$360 một tháng. Bao điện nước, gas và basic satellite. Bao điện thoại gọi xa miễn phí. Nhận độc thân có xe, và không hút thuốc. Gọi 714-705-3819

120-3L-121904/148522
Share Phòng 2 trên lầu 1 li đi riêng. Cần nam độc thân đi làm, không nấu ăn. Vào anytime, Euclid + Warner. 876-6976, 775-8412

120-7L-121904/148529
Nhà house Westminster có phòng cho nam nữ độc thân thuê \$300 có việc làm. Nấu ăn. L/L. 714-890-9715, góc Trask/ Westminster

120-14L-121904/148525
Mobilehome cho share 2 phòng phòng tắm, riroom riêng, đi đi riêng góc Lampton/Master, Garden Grove. \$600 bao gas, điện, nước. liên lạc Phung 714-675-2944

120-14L-121904/148531
Nhà góc Bolsa/Bushard, khu yên tĩnh, du 1 master bedroom. Nhà tắm riêng. Ưu tiên cho nữ, có chứng son. Đơn vào 10/105. DT 714-775-0405 hay 714-902-7132

120-7L-121904/148532
Nhà mới du master bedroom có miễn \$400 bao gas, điện, nước, cable, parking rộng rãi, sạch sẽ, nhà yên tĩnh không nấu ăn. L/L. Tuýt cell 714-308-8191

120-14L-121904/148535
Nhà house du 1 phòng góc Goldenwest & Westminster giá \$350 (độc thân) cho một phòng. Đơn vào anytime. LA. Hùng 714-893-7518 sau 6:30PM

120-7L-121904/148536
Nhà Bushard/Hazard, master bedroom rộng, sạch, yên tĩnh. Đi đi riêng có furniture nung, đồ điện không nấu, microwave OK, no smoking. \$450/M. 714-609-3031

120-7L-121904/148537
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148538
Master bedroom góc Lampton & Harbor, khu yên tĩnh, parking rộng, bathroom & li đi riêng, bao điện nước, cable. LA. Jenny cell 714-260-4180, home 714-703-1746

120-7L-121904/148539
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148540
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148541
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148542
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148543
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148544
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148545
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148551
Nhà đẹp khu Magnolia/Bali, Anaheim, cho share 1 phòng mới cất. Li đi đi riêng, tiện đi riêng. LA. 714-226-0448 home. 714-350-6858 cell

120-7L-121904/148555
Cho thuê một phòng, nhà tắm li đi riêng, ưu tiên cho độc thân, liên lạc phone 714-971-6286. Không giặt giữ nếu nung.

120-7L-121904/148559
Nhà sạch sẽ gần chợ ABC du 1 phòng cho nữ độc thân hoặc người lớn tuổi share \$350/tháng WC chung đơn vào anytime hoặc 01-01-05 Mc Fadden/VanBren. L/L. 714-373-5715

120-7L-121904/148566
Nhà sau cho ABC du phởng cho vợ chồng hoặc độc thân share đầy đủ tiện nghi, điều kiện để đăng. Phone: 714-423-8515, 714-227-5355

120-7L-121904/148569
Du master bedroom cho share \$400/tháng, bao điện nước. Khu yên tĩnh sạch sẽ. Nhà ít người. Gọi 714-390-4420

120-7L-121904/148575
Nhà yên tĩnh, du 1 phòng cho thuê \$300/tháng. Dành riêng cho nữ học sinh hoặc có việc làm. 714-235-0258

120-3L-121904/148585
Phong cho share phởng sạch, đi đi riêng, bao gas, điện nước. Ưu tiên cho nữ. Westminster Beach. Phone 714-799-1936

120-7L-121904/148589
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148590
Phong trống, master bedroom có li đi riêng, khu yên tĩnh, xin liên lạc đi Núi home 714-839-1908, C/P. 714-200-6732. Dia chỉ 14361 Ward Street, Garden Grove, CA

120-7L-121904/148592
Share Phòng 2 trên lầu 1 li đi riêng. Cần nam độc thân đi làm, không nấu ăn. Vào anytime, Euclid + Warner. 876-6976, 775-8412

120-7L-121904/148593
Nhà house Westminster có phòng cho nam nữ độc thân thuê \$300 có việc làm. Nấu ăn. L/L. 714-890-9715, góc Trask/ Westminster

120-14L-121904/148595
Mobilehome cho share 2 phòng phòng tắm, riroom riêng, đi đi riêng góc Lampton/Master, Garden Grove. \$600 bao gas, điện, nước. liên lạc Phung 714-675-2944

120-7L-121904/148597
Nhà gần cho Vĩnh Phát cho thuê 1 phòng có bath restroom li đi riêng. Move in 01/15/05, ưu tiên độc thân có job. LA. 714-530-2630

120-7L-121904/148598
Nhà góc Bolsa/Bushard, khu yên tĩnh, du 1 master bedroom. Nhà tắm riêng. Ưu tiên cho nữ, có chứng son. Đơn vào 10/105. DT 714-775-0405 hay 714-902-7132

120-7L-121904/148599
Nhà mới du master bedroom có miễn \$400 bao gas, điện, nước, cable, parking rộng rãi, sạch sẽ, nhà yên tĩnh không nấu ăn. L/L. Tuýt cell 714-308-8191

120-14L-121904/148600
Nhà house du 1 phòng góc Goldenwest & Westminster giá \$350 (độc thân) cho một phòng. Đơn vào anytime. LA. Hùng 714-893-7518 sau 6:30PM

120-7L-121904/148601
Nhà Bushard/Hazard, master bedroom rộng, sạch, yên tĩnh. Đi đi riêng có furniture nung, đồ điện không nấu, microwave OK, no smoking. \$450/M. 714-609-3031

120-7L-121904/148602
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148603
Master bedroom góc Lampton & Harbor, khu yên tĩnh, parking rộng, bathroom & li đi riêng, bao điện nước, cable. LA. Jenny cell 714-260-4180, home 714-703-1746

120-7L-121904/148604
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148605
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148606
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148607
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148608
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148609
Nhà G.G có phòng lớn, li đi riêng có giặt sấy, nấu ăn, 2 người \$450. Đơn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit \$250. An 263-6346

120-7L-121904/148633
MIDWAY CITY - Góc đường Bolsa/Purdy. Du 2 phòng cho share. Ưu tiên độc thân dùng buổi không nấu. Đơn vào anytime. LA. 714-903-4571 or 714-326-5569

120-15L-121904/147994
ORANGE - Gần hwy 22/57, du 1PN/1PT du lịch include utilities. Ili đi riêng, độc thân \$400/ M. Gọi sau 2pm 714-234-6987 or 714-731-0618

120-7L-121904/148668
RIVERSIDE CORONA - Nhà Brandnew 2004 cho nữ độc thân hay có chứng share room giá rẻ như thuê. Nhà gần hwy 91, 15. Đơn vào đầu tháng 10/5. Gọi Nancy 714-713-2435

120-7L-121904/148692
SANTA ANA - Du phởng cho thuê, nhà đẹp yên tĩnh, parking rộng rãi, gần hwy 22 bao gas, điện nước. Liên lạc Cổ Sáu 714-878-0742, or 714-971-0562

120-7L-121904/148612
SANTA ANA - 2P 1/2 dành 1 gia đình 2 or 3 người, li đi riêng. LA. ông Hải 714-546-8058, bao điện gas, nước. McFadden & Fairview, đầu xe thuê garage.

120-14L-111904/142794
STANTON - Nhà du 2 phòng cách Phước Lộc Thọ 10 phút lái xe, \$300/phòng. Bao điện nước. Nhận người lớn tuổi hoặc phụ nữ. LA. 714-815-6067

120-4L-121904/148616
WESTMINSTER - Nhà riêng, sạch sẽ, du 2 phòng (lớn \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148619
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148620
Phong trống, master bedroom có li đi riêng, khu yên tĩnh, xin liên lạc đi Núi home 714-839-1908, C/P. 714-200-6732. Dia chỉ 14361 Ward Street, Garden Grove, CA

120-7L-121904/148621
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148622
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148623
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148624
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148625
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148626
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148627
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148628
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148629
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148630
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148631
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148632
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148633
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148634
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148635
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148636
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148637
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148638
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148639
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148640
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148641
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148642
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148643
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148644
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148645
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148646
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148647
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148648
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148649
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148650
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148651
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148652
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148653
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148654
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148655
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148656
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148657
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148658
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148659
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148660
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148661
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148662
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148663
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148664
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148665
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó \$350) go đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đồ xe miễn phí. Đơn vào 12/005. L/L. 714-799-1090

120-7L-121904/148666
Nhà Westminster/Monroe, du 2 phòng (master bedroom \$450, nhó

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

400-7L-122104/148724
2001 TOYOTA Camry LE, full power, màu gold, low mile 59K miles, 1 chủ, CD, ABS, new tires, trong ngoài mới tinh, rất đẹp bán \$7.600. Vin#B48913. 714-478-1154.

400-7L-121704/148344
2000 ACCORD EX, 4 máy, vlec, sunroof, rear spoiler, alloy wheels, niềng dúc, 4 cửa, tu đống, 1 chủ 108K miles. Chủ đi freeway còn mới. No accident \$8400. 714-757-5816. #4MAW801

400-7L-121704/148335
2000 CAMRY LE, Fully loaded, CD, alarm, power seat, trífing ABS, vđ mới, 1 chủ 40K miles. Còn rất mới. No accident, xem thích ngay \$8600. 714-623-6866. #ACZY185

400-7L-121704/148459
2000 CAMRY LE, full power xe đẹp, vđ mới power seat giá \$7050 (4BQ6576)
● 1998 Avalon full power sunroof, niềng dúc power seat side airbags giá \$7900 (4JUV150)
Liên lạc: 714-554-8370
Pager: 714-202-2828

400-7L-122104/148719
2000 HONDA Accord LX, full power, 4 cửa, màu trắng, low mile, CD, cass, new tires, trong ngoài mới tinh, rất đẹp, 1 chủ đi kỷ bán \$7.900. LP #4MAZ455. 714-315-9383.

400-7L-121704/148345
2000 MERCEDES ML320, auto, white, fully loaded, owner, navigation system, CD changed (#A1259511), 90K miles, tuyệt đẹp, excellent condition, cần bán rẻ \$15.900. LL: 714-200-8144. 714-899-5630. 714-459-6658

400-7L-121504/148669
2000 NISSAN Frontier xcab, số tay, AC, cassette, \$5800. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card

400-7L-121704/148348
2000 SIENNA XLE, Fully loaded, ghế da, sunroof, 2 cửa hông tu đống, alloy wheels, son 2 màu (two tone), 1 chủ như mới, 50K miles, CD 6 đĩa, xem thích ngay. No accident \$12.500. 714-231-9453. #4GVD1860

400-7L-121504/147482
2000 TOYOTA Camry LE full power AC, cassette CD chưa accident son gine, low miles, xe rất đẹp, bán \$9300, License#4HKH421. 714-315-9560

400-7L-121704/148454
2000 TOYOTA Camry LE, màu trắng, P/windows, A/C, like new, tinh trang tốt, chạy good, \$7.400. (31575). 714-25-13155. 714-539-1182.

400-7L-121704/148721
2000 TOYOTA Camry LE, full power, màu green, 1 chủ, sunroof, Alloy wheel, CD, trífing ABS, new tires, new timing, Alarm, nđp đẹp, chạy tốt. Bán \$7.600. LP#4PTA911. 714-315-9383.

400-7L-122104/148452
1999 ACURA 3.2TL, 38.000 miles, ghế da, màu trắng, full options, CD, cassette, radio. No accident mới dđ chủ tu đống, sunroof, \$13.500.090. Phone 714-240-6601, 550-5942

400-7L-121704/148333
1999 COROLLA LE, AC, CO, alarm, 1 chủ 78K miles, tu đống vđ mới chạy tốt, còn mới trong ngoài. No accident \$5500. 714-839-5620. #4HO2880

400-7L-121704/148331
1999 FORD Winstar, 7 chđ ngđ, 6đi xe mới, cần bán \$4.700. Tel: 714-209-6616, FL# 4LWV077

400-7L-121704/148435
1999 LEXUS LX470 (SUV) màu trắng ngđ, Fully loaded, CD changer, tay lái gđ, 7 chđ ngđ, 1 chủ đi kỷ 70K miles, chrome wheels, xem thích ngay. Ghế da, mới nguyên. No accident \$25.900. 714-231-9453. 4ERV492

400-7L-111204/143965
1999 TOYOTA RAV4 màu trắng xe đẹp, máy tốt, mới dđ chủ 106.000 miles, \$6.600. Cần bán Gđ Bryan. 714-876-8844 (#VIN 54894)

400-7L-121704/148337
1999 TOYOTA Tacoma extracab, SR5, tu đống, A/C, cassette, bedliner, Tool box, vđ mới, xe đẹp trong ngoài, 1 chủ 98K miles, \$6900. 714-839-5620. #4Y12395

400-7L-121904/148537
1999 TOYOTA Avalon, XL, AT, Full PWR, Cassette, CD màu green xe sạch đẹp chạy tốt, \$7400. 103K miles, liên lạc Hằng 714-757-9032. #5GAS817

400-7L-122004/148551
1999 TOYOTA Sienna LE, V6, P/windows, xe đẹp, Like new, Tinh trang hoàn hảo, chạy êm như xe mới. Bán \$8250 (31575). 714-251-3155. 714-539-1182

400-7L-121804/148205
1998 Sienna XLE V6 full Loaded, auto, P/heat excellent condition, giữ kỷ garage 34K miles, 1 dđ chủ (#AKBS767), \$9900, 714-261-3784

400-7L-121704/148341
1998 CAMRY LE, 6 máy, Full power, sunroof, AC, CO, alarm, vđ mới, rear spoiler đđ lưm timing belt, 112K miles. No accident còn mới. Mới thu tđ \$6200. 714-623-6866. #4UGE725

400-7L-122004/148578
1998 FORD Expedition, good condition, đầy đủ option, máy lạnh, cần bán \$8900. Liên lạc 714-890-3841, #4RJD49

400-7L-121704/148322
1998 GS 400 Cđn bán \$16.300. 1 dđ chủ màu đen trong ngoài như xe mới, no accident, (#3PHR983) Phone: 714-553-6708

400-7L-120904/147282
1998 HONDA Accord LX, silver, Full power 1 dđ chủ, No accident 90 miles, giá \$7.500. LA: 714-417-1951. 714-234-0382, 4CRL331

400-7L-121504/148081
1998 HONDA Accord, EX, V6, auto tran, ghế da, fully loaded, trans rebuilt, 4 new tires (Michelin) trong ngoài như mới, 1 owner 129K hwy miles. Excellent condition \$8200, 562-276-3712.

400-7L-121504/148071
1998 MERCEDES ML320, SUV, tđ đống, white, AC, cassette, CD changer, Full option 88K, all original, chạy good, \$14.900. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance. No down

400-7L-121704/148389
1998 TOYOTA 4 Runner SR5, 67K miles, màu black, Tinh trang rất cđn tốt. Bán \$7950.080. Lic #5JFHT42. Lic: 909-455-7203, 909-396-1240

400-7L-121704/148350
1998 TOYOTA RAV-4, SUM, gđn đẹp, 1 chủ 108K miles, two tone trắng ngđ, alloy wheels còn mới. No accident AC, CO alarm, \$8400. 714-776-7549. #AATW088

400-7L-121704/148436
1998 TOYOTA RAV-4, SUV, 5 cửa, X4, full power, A/C, CO, màu trắng 1 chủ 57K miles còn mới. No accident chạy tốt, \$7700. 714-757-5816. #4ALU453

400-7L-121704/148445
1998 TOYOTA Corolla LE, màu trắng, 4 cửa, tu đống, complete power radio, CD, AC, power steering, cruise control 2 airbag, new sticker 05, low miles giữ kỷ \$5200. #4XU155. 714-321-9543

400-7L-121704/148451
1998 TOYOTA Camry V6, LE, auto, Full power, xe đẹp như mới kéo hăng 68 ngàn miles bán rẻ \$7750, chủ Hưu 714-240-4733. L #4RVA526

400-7L-122004/148574
1998 TOYOTA RAV-4L, Full power 85.846 miles. Màu silver on sale chỉ \$6850. Cali 714-554-5473. #4CXG80

400-7L-122004/148632
1998 TOYOTA Celica GTS, Run good freeway, Thích hợp cho người mới sang, Giá \$900 thương lượng. LA: 714-928-2006. Lic 4RAR291

400-7L-122004/148639
1998 TOYOTA Sienna LE V6 full power, no accident, xe nhđ chạy bán gđp \$7000, 080, mới 103K, nhìn thích liền xe rất đẹp (#AHTL789). 714-623-0089.

400-7L-122104/148717
1998 TOYOTA Camry LE, full power, màu gold, 1 chủ, sunroof, spoiler, 4 new tires, new timing, Xe đẹp, chạy rất tốt, chủ báo tri kỷ, \$5.900. LP#58330. 714-315-9383.

400-7L-121704/148343
1997 CAMRY LE, 4 máy, trífing ABS, AC, cassette, vđ mới, 1 chủ 90K miles còn rất. No accident. Mới thu gđp \$5300. 714-757-5810, #3WNUR19

400-7L-121704/148671
1997 CAMRY Du dđng cần bán \$5300, màu dđ, 75.000M, sunroof, mđm dđ, AC. No accident. #5HTV426, phone sau 3PM 714-588-0865

400-7L-121504/148058
1997 DODGE Truck 150, Xcab, long bed, tu đống, Full power, alloys wheel, running board, bedline, AC, cassette, good condition \$4900. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St)

400-7L-122004/148550
1997 DODGE Grand Caravan, 6 máy, 3.3L, P/windows, 2 máy lạnh, màu trắng chạy thất tốt. Bán \$3700 (31575). Gđ Minh 714-251-3155. 714-539-1182

400-7L-121704/148369
1997 HONDA Civic HX, 2 cửa, silver, 5 số tay, 117K, AC, Radio cassette, power doors & Windows, Alarm, new tires, clean, xe chạy rất tốt. Bđ xe bán rẻ. LL: Dđng 714-200-5507, (#4UYU285)

400-7L-121704/148399
1997 OLDSMOBILE Achievđ SL V6, 4 cửa, tu đống, màu green, No accident, tinh trang rất tốt, 60K miles, new radiator, battery. Lic 3VFY02, Giá \$3300. 714-761-5082, 714-300-9409. Ngày thường sau 4.00PM, weekend lúc nào cũng đưc

400-7L-121804/147483
1997 TOYOTA Avalon XL full power AC, cassette CD, chưa bị dđng, son gine over 100.000 miles, xe rất đẹp bán \$6400, license #3TBD361. 714-315-9560

400-7L-121704/148338
1996 ACURA Integra, 2 cửa, Special Edition, sunroof, ghế da, CD changer, rear spoiler, 90K rims, xe đi kỷ cđn mới, 100K miles, xem thích ngay, gđn đẹp. No accident \$5200. 714-776-7549. #4HPV82

400-7L-121904/148381
1996 ACURA Integra Special Edition màu green, 4 door sunrf, CO, 4 new tire 100K asking price \$4500, please call 714-925-3162, please leave message. #3PW9238

400-7L-121704/148437
1996 DODGE Caravan V6, Full powers, 2 máy lạnh, màu trắng, tinh trang hoàn hảo, tđt, cần bán 3.650. (31575). 714-251-3155. 714-539-1182.

400-7L-121504/148068
1996 HONDA Civic, tu đống, white, 2 cửa, 90K, AC, cassette, good condition \$4300. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance

400-7L-122104/148708
1996 HONDA Civic EX, tu đống, CO, 2 cửa màu trắng, 122 K miles Hwy, chạy tốt. \$3.700. Lic#902-7101, 714-799-2050. Lic#3NZE068.

400-7L-121704/148433
1996 LEXUS LS400, Fully loaded, AC, CD changer, alloy wheels, ghế da, sunroof, trífing ABS, 1 chủ 70K miles, còn như mới. No accident \$11.200. 714-231-9453, #4RFT308

400-7L-122004/148634
1996 LEXUS LS400, Fully loaded, CD changer, Ghế da, AC, sunroof. No accident du dđng màu emerald green 127.676 miles giá \$10.500. License #4VYR925, LA Christopher Tran 714-222-8230 cell

400-7L-121904/147485
1996 TOYOTA Avalon XL, full power AC, cassette CO, chưa accident, son gine, over 100.000 miles, xe rất đẹp bán \$5500 license # 3PBV598. 714-315-9560

400-7L-121504/148066
1996 TOYOTA Previa, Bán \$650. 97.000 chủ đi kỷ, bình vđ mới, máy tốt tốt. Gđ biết thêm chi tiế. 714-401-2839, (#3RW6463)

400-7L-121504/148068
1996 TOYOTA Tacoma, số tay, green, cđ camper, AC, cassette bên chđ hăng, bđ báo \$4400. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance

400-7L-121704/148339
1996 TOYOTA Previa van, LE/ SC, 7 chđ ngđ, 2 máy lạnh, cassette, chạy tốt, vđ mới 1 chủ 108K miles, màu trắng body còn rất đẹp. No accident \$5600. 714-757-5816, #3VRLU86

400-7L-122004/148571
1996 TOYOTA Previa, trífing, trong ngoài sạch sẽ, chạy hoàn hảo, 140K miles, Giá \$4500. Du xe cần bán, Bao smog, LA, cđ Phi 714-883-3063, Anh Dđng 714-797-6886, #5FDV356

400-7L-122104/148678
1996 TOYOTA Camry LE, 4 máy, P/windows, máy lạnh, xe chạy tốt, đi xđng, cần bán giá \$3.700. (#31575). 714-251-3155. 714-539-1182

400-7L-121204/147671
1995 BMW 740i Luxury Sedan, loaded, premium sound, 106K miles, màu Metallic Violet, ghế da, số tu đống, cđn tốt trong ngoài. No accident, Giá \$10.500. LL: Tuấn. 714-724-6698

400-7L-121904/148487
1995 DODGE Voyage, xanh blu, xe tđt, hoàn hảo, radio máy lạnh good, no accident, du dđng bán \$1700. Lic: Khoa 951-329-0086, Hđm 714-230-9381, #26XJ326

400-7L-121304/147704
1995 HONDA Accord LX, 4 drs, automatic aircondition, alarm, Price \$4000. License (#3LGR006) Bđ Lan: 714-379-2803

400-7L-121904/148669
1995 HONDA Odyssey EX, tu đống, blue, Full power, AC, cassette, Alloy wheel, good condition \$4950. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance

400-7L-122104/148679
1995 HONDA Civic, 4YMU557, CO, pass smog, AC/reator số tay, No accident, freeway mileage 178.000, \$2350 or best offer, David 562-310-0388

400-7L-122004/148628
1995 LEXUS GS300 white, Full power AM.FM, CD, 135.000 miles, \$6500. Gđ anh Mike 714-331-8596, Lic #3ROS685

400-7L-121504/148073
1995 MERCEDES S500, tu đống, black, 4 cửa, Full option, đẹp lđng lđy, \$14.800. LA: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance

400-7L-121504/148063
1995 TOYOTA Previa LE, SC, tu đống, 7 chđ ngđ, AC, cassette, wheel, red, ghế da, \$4400. L/ L: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card

400-7L-121704/148338
1995 ACURA Integra, 2 cửa, Special Edition, sunroof, ghế da, CD changer, rear spoiler, 90K rims, xe đi kỷ cđn mới, 100K miles, xem thích ngay, gđn đẹp. No accident \$5200. 714-776-7549. #4HPV82

MUA XE MUA XE
Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-7L-121704/148381
1995 TOYOTA Previa, SC van 7 chỗ ngđ, ghế da cđ CO. Bán \$4300. L.L. 714-554-2573 or 721-3935. 3KMZ640.

400-402345-121704/148449
1995 TOYOTA Avalon XLS, Top of the line, Màu trắng tu đống, 4 cửa, Fully loaded CD radio trífing ABS, sunroof, power seat 2 bên, leather seat, A/C. No accident 2 airbags, low mileage, new sticker 2005 xe giữ kỷ trong ngoài sạch đẹp. Alloy wheel. Lic #3MSND026, \$6400. LA: 714-321-9543

400-7L-121504/148086
1994 QUEST GXE, V6, air condition, power seat, silver gđn in good condition. Liên lạc điện thoại 949-861-8496

400-7L-121504/148031
1994 TOYOTA Camry V6 XLE Full power & Sunroof, Lic#3MOC785, 133.000 M. Cần bán giá \$3.500. LL: 714-892-7648, Cell 714-553-0467.

400-7L-121704/148429
1992 DODGE Caravan blue radio, máy lạnh, good condition 150KM đường bán \$1800. LA: Quang 714-454-8423 or 714-623-3811

400-7L-113004/146012
1992 HONDA Civic, LX, màu xanh, tu đống, Full power, 4 doors, CD, alarm, xe sạch đẹp, giữ kỷ, 88.000 miles, Xe du dđng, Giá \$3.650. LA: 714-651-6093, Lic #22IP898

400-7L-122004/148599
1992 LEXUS SC400 white automatic Transmission CO changer, new tire, new brakes, sunroof Excellent A/C Alarm Excellent condition clean interior Alloy wheels, \$4500 phone: 310-644-0525 cell: 310-951-5736, Lic #5GHC111

400-7L-121504/147949
1991 PLYMOUTH Sundance 93K miles, auto, new AC, new CD, 4 doors, \$800.080. Vì đi xa cần bán gấp, 714-830-9090, Lic 3TKV662

400-7L-121904/148491
1991 TOYOTA Previa rất tốt, mới dđ chủ thống mđi thuế lưu hữnh + smog check, major tune up, dư dđng cần bán \$3300. LA: Thống 714-478-5721, Lic 2VL797

400-7L-122004/148588
1991 TOYOTA Camry, 4 door, màu trắng, V4, máy ế m, run good 151.000 miles. Full power giá \$1650. Tel: 714-757-2396, 2XJM265

400-7L-121704/148302
1991 TOYOTA Previa rất tốt, CD Full power, no accident, very good condition. Cần bán \$2.100. Lic 714-799-7764 or 234-4382, Lic#2WBN577.

400-7L-121704/148302
1990 LEXUS ES250, Run great, automatic, sunroof, power windows, white/silver, Lic #4UM140, 714-936-3543

400-7L-121504/148007
1990 NISSAN Maxima, Máy tốt, xe đang chạy freeway. No accident, du xe cần bán \$1500. 2TVG159, Văn: 714-932-4386

400-7L-122004/148598
1989 TOYOTA Cressida, xđm dđm, máy ế m, chạy tốt, \$1.500. Kđm 951-329-0086, Hđm 714-251-9851 hoặc 714-537-2910. Lic#3LTH095

400-7L-121704/148392
1988 HONDA Civic EX, coupe 2 door, automatic, sunroof, front wheel drive 57.000 miles. Bán \$7200. Liên lạc 714-775-1434 or 839-2626, #4ALP076

400-7L-122004/148616
1987 TOYOTA Cressida LX cần bán gđp (vì tuổi già không còn đưc lái xe) giá rẻ. LA: 714-901-6806, 714-360-4627, số xe 714-537-2910.

400-7L-121704/148303
1979 CHEVY Van 20, máy, Lái ế m, tay, thích hợp hăng máy. Cần bán gđp. Cali Ken 714-839-7121, 714-552-1277 #1T08766

400-38L-111901/000732
MUA XE MUA XE
Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

● 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa số tay, sunroof niềng dúc, màu silver tuyệt đẹp, \$7900
● 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy màu đen, ghế da, sunroof, niềng dúc, 88K miles tuyệt đẹp, \$7.800.
● 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tu đống, CO, 89 ngàn miles, very good condition, \$9.200
● 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tu đống, regular cab, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition \$8.900
● 1999 Toyota Tacoma extracab 4 máy, tđ đống, over miles, good condition \$6400
● 2000 Honda Accord EX, 4 máy, tu đống, ghế da, sunroof, niềng dúc, 57 ngàn miles \$10.900
● 1999 Honda Accord LX, 4 máy tu đống, fullpower, màu silver tuyệt đẹp, \$7.800.
● 1998 Honda Accord EX, 4 máy, tđ đống, sunroof niềng dúc, màu silver tuyệt đẹp, \$7.700.
● 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tđ đống, CO, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7800
● 1999 Honda Civic LX, 4 cửa tu đống, A/C, fullpower, very good condition, \$6.000.
Người ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa, Henry kinh mđi: 714-636-6823

400-7L-101003/040763
SÁIDON AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd gốc Magnolia
714-539-2830
● 2002 Acura 3.5 RL Navigation system, CD changer, low miles, full power, ghế da, sunroof, headed seats, power seats, sale \$18.200
● 2001 Lexus IS300, low miles only 40K miles, CD changer, ghế da, sunroof, full power, alloy wheels, mđi silver rất đẹp, sale \$20.400
● 2001 Acura CL3.2, auto, Low miles only 35K miles, ghế da, Bose systems, moonroof, CD changer, fully loaded alloy wheels, Xe đẹp trong ngoài sale rẻ \$14.900
● 2001 Mercedes ML320 SUV, low miles 37K miles, Auto, full power, rotrack, alloy wheels, Mđi trífing xe đẹp như mđi sale rẻ \$20.600
● 2001 Lexus ES300, platinum series, tay lái gđ, auto fully loaded, CO changer, only 59K miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, memory seats, mđi silver, rất đẹp sale \$16.800
● 2002 Acura T.L 3.2, S type, 4 doors, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, ABS, CO, Alloy wheels, xe rất đẹp, trong ngoài như mđi, Sale rẻ \$15.900
● 2001 Honda Odyssey EX, Navigation system, auto, fully loaded 2 cửa hông bđm điện, 2 máy lạnh, CO, roof rack, Alloy wheels, thích hợp cho gia đđnh, sale rẻ \$15.490.
● 2001 Honda Accord EX, V6, ghế da, only 30K miles, auto, CO changer, full power, sunroof, alloy wheels, xe như mđi, power seats, sale rẻ \$14.850.
● 2000 Toyota 4 Runner, Auto, full power, màu trắng, CO, roof rack, alloy wheel, running board, rear spoiler,

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

400-391-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ \$100 đến \$25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân loại tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. LL: **1-626-274-9537 714-535-9388**
Finance license #603-8121

400-711-032504/110666
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-994-9665

SALE! SALE! SALE!!!
Chúng tôi nhận trả góp. Phần ít nhất nhất. 4.99APR. First time Buyer, Bad Credit or Bankruptcy. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết rất vui lòng để trả lại mọi thắc mắc của Quý Khách...

- 2001 Honda Civic EX sedan silver color, Four door, 4 cylinder, automatic, \$11,900. (Stk #1954) nhận trả góp không cần down \$210 một tháng. OAC
- 2000 Honda Odyssey LX sport van white color. Có TV/VCR \$10,809 (Stk #1709). Nhận trả góp không cần down \$194 một tháng. OAC
- 2000 BMW X5, 4.4i. AWD silver color. Driver airbag. Air conditioning. Alloy wheels, cruise control, passenger air bag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof. Tint wheel \$26,799 (Stk #1593) nhận trả góp không cần down \$468 một tháng. OAC
- 2001 Honda Accord EX V6, sedan, Black color. Driver air bag, air condition, Alloy wheels, cruise control, passenger air bag, rear windows defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof. Tint wheel \$23,495 (Stk #1648) nhận trả góp không cần down \$240 một tháng. OAC
- 1996 Acura 3.5RL sedan white color, Drive airbag, anti lock brakes, air conditioning. Alloy wheels, cruise control, child seat, passenger defroster, power seat, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof. Tint wheel \$13,495 (Stk #1648) nhận trả góp không cần down \$240 một tháng. OAC
- 1996 Acura 3.5RL sedan white color, Drive airbag, anti lock brakes, air conditioning. Alloy wheels, cruise control, child seat, passenger defroster, power seat, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof. Tint wheel \$13,495 (Stk #1648) nhận trả góp không cần down \$240 một tháng. OAC
- 2001 Acura MDX, 4 door, 4x4, black color. Anti lock brakes, air conditioning. Alloy wheels, cruise control, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof. Tint wheel \$24,999 (Stk #1792) nhận trả góp không cần down \$440 một tháng. OAC
- 2002 Acura RSX type S door, hatchback color, Drive airbag, rear window defroster, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$12,900 (Stk #1951) nhận trả góp không cần dow \$230 một tháng. OAC
- 2003 Acura 3.2 CL types S, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$19,900 (Stk #1943) nhận trả góp không cần down \$350 một tháng. OAC
- 1999 Honda Accord EX, V6, sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$11,900 (Stk #1935) nhận trả góp không cần down \$212 một tháng. OAC
- 1999 Toyota 4 Runner Limited, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$8,900 (Stk #1999) nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
- 1998 Honda Passport 4 door sedan, Leather seat, roof rack, moonroof, Full power, fully loaded, \$9,700 (Stk #1089) nhận trả góp không cần down \$158 một tháng. OAC
- 2000 Honda Passport LX 4wd, blue color, Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, passenger airbag, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tint wheel \$9,900 (Stk #1719) nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
- 1999 Honda Civic DX 2 door hatchback, silver color, \$7,900 (Stk #1940) nhận trả góp không cần down \$143 một tháng. OAC
- 2000 Honda Accord EX, V6 sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$12,995 (Stk #1978) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC

- 1999 Lexus GS300 silver color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tint wheel \$13,900 (Stk 1966) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng. OAC
- * 2001 Lexus LS430, black color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tint wheel \$31,900 (Stk 1781) nhận trả góp không cần down \$555 một tháng. OAC
- 1999 Lexus ES300 grey color, Nice car fully power drive new one owner car come and test drive. Finance available \$8995 (Stk #1967) nhận trả góp không cần down \$162 một tháng. OAC
- 2001 Mercedes Benz E-430 sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tint wheel \$23,900 (Stk #1921) nhận trả góp không cần down \$418 một tháng. OAC
- 2002 Mercedes Benz S430, sedan, silver color, Come with navigation sys. Also clean title. Excellent condition \$34,500 (Stk #1932) nhận trả góp không cần down \$598 một tháng. OAC
- 2002 Mercedes Benz C320 sedan, silver color, Anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tint wheel \$23,995 (Stk #1970) nhận trả góp không cần down \$420 một tháng. OAC
- 1999 Mercedes Benz E320, sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, Tinted glass, tint wheel \$16,895 (Stk #1414) nhận trả góp không cần down \$298 một tháng. OAC
- 1999 Mercedes Benz ML430, 4x4, white color, Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, cruise control, window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, sunroof/moonroof, Tinted glass, tint wheel \$23,900 (Stk #1742) nhận trả góp không cần down \$245 một tháng. OAC
- 1997 Toyota Camry LE grey color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, passenger airbag, rear window defroster, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tint wheel \$5,900 (Stk #1900) nhận trả góp không cần down \$110 một tháng. OAC
- 1998 Toyota Camry XLE, V6, black color, Anti lock brakes, air conditioning, Alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tint wheel \$5,900 (Stk #1900) nhận trả góp không cần down \$110 một tháng. OAC
- 2003 Acura 3.2 CL types S, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$19,900 (Stk #1943) nhận trả góp không cần down \$350 một tháng. OAC
- 1999 Honda Accord EX, V6, sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$11,900 (Stk #1935) nhận trả góp không cần down \$212 một tháng. OAC
- 1999 Toyota 4 Runner Limited, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$8,900 (Stk #1999) nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
- 1998 Honda Passport 4 door sedan, Leather seat, roof rack, moonroof, Full power, fully loaded, \$9,700 (Stk #1089) nhận trả góp không cần down \$158 một tháng. OAC
- 2000 Honda Passport LX 4wd, blue color, Driver airbag, air conditioning, alloy wheels, passenger airbag, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, tint wheel \$9,900 (Stk #1719) nhận trả góp không cần down \$160 một tháng. OAC
- 1999 Honda Civic DX 2 door hatchback, silver color, \$7,900 (Stk #1940) nhận trả góp không cần down \$143 một tháng. OAC
- 2000 Honda Accord EX, V6 sedan, white color, Driver airbag, anti lock brakes, air conditioning, alloy wheels, cruise control, passenger airbag, rear window defroster, power seats, leather seats, power door locks, power mirrors, power windows, power steering, side airbag, sunroof/moonroof, tinted glass, tint wheel \$12,995 (Stk #1978) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC

400-901-050604/116980
OAC BIET TOWING.
Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe dùng vì mất giấy, Towing bộ. Có bán part các loại xe cũ & mới. LL 714-692-1995, 714-655-0206.

400-711-080604/131002
MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus: 714-799-1305
Cell: 714-717-9242

Tại đây có nhận Visa & Master Card, và làm loan xe

- 99 Honda Accord EX, 4 cửa, số tự động, màu trắng, full power ghế da \$7600
- 98 Toyota Avalon, XLS, 4 cửa, số tự động, full power, ghế da, alloy wheel \$7000
- 97 Honda Accord EX, 4 cửa, số tự động, full power, ghế da, alloy wheel \$4800
- 96 Toyota Camry, LE, 4 cửa, số tự động, full power \$3800
- 93 Toyota Previa, van, 7 chỗ ngồi, full power \$3400
- 94 Toyota Camry, V6, LE, full power \$3000
- 00 Honda Civic, EX, 2 cửa, màu trắng, full power \$6700
- 98 Honda Accord LX, 4 cửa, số tự động, full power, màu silver \$5700
- 97 Toyota Camry, V6, LE, 4 cửa, số tự động, full power, alloy wheel \$5600
- 99 Honda Civic, LX, 4 cửa, số tự động, \$5700

400-381-121086/147780

MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tín nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-711-121696/148262

- 2000 Honda Accord 2dr, V6, EX, red, leather, moonroof, alloy wheels, automatic, very clean, 1 owner, fully loaded \$13,400. 66K miles, 4XU143
- 1991 Blk Civic hatchback w/ 92Si motor stockshit, 90K miles UDM parts \$7300. 3HMK12 Tom: 714-932-3581

400-711-121696/148612
Out Furniture, xe good hảng bán

- 1989 Ford E-350, Box truck, 14' lift gate, #5H95212. Good condition \$3200
- 1994 Toyota T-100 Flatbed, 6A06115, new engine + clutch, tune-up. Good condition \$5500. Call: 626-429-9943, 909-944-8053

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ
BUSINESS OPPORTUNITIES

500-99991-111901/000228
VĂN PHÒNG CHỊ NHANH NHẤT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại

1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-1981-041304/113176

CẦM ĐỒ
CHO VAY TIỀN CHỈ GIỮ GIẤY TỜ XE
NỮ TRƯỞNG CẤP LỘM - HẾT XÃM ĐỒ CỖ - ROLEX - MỸ XANH ĐỒNG TỬ - CỖ SỔ KINH DOANH
714-647-0007
Nhanh nhứt đẹp nhất 007
Licence #2619-0909

500-141-052604/120130
Không thể diễn hình 2 business cùng một lúc. Cần bán tiệm Furniture đã hoạt động 9 năm. Địa điểm rất tốt, tiền thuê rẻ. Liên lạc David 714-547-9671 từ 11AM tới 6PM.

500-281-081404/132174
Cần sang bán hàng chạ trời quilmáo Mỹ trắng, xe thùng dài 95 model E350, 132K miles, new stocker. Sang giá rẻ. Gọi Hồng or John 714-534-5293, cell 714-615-7830.

500-681-082604/133657
Shop may bán nhiều không người trông coi, cần sang xin liên lạc Cổ Kim, phone 562-426-1644 or cell 562-895-9587

500-581-090204/134663
SPACE FOR SHARE
Excellent location space cho share, parking rộng rãi, trong khu nhà hàng Paracel. LL 714-839-3028.

500-381-091504/136541

OFFICE SPACE FOR LEASE
in GARDEN GROVE
\$3.75/SF + Electricity for basement 11-15/SF for 2nd floor
Available 560 st Thru 2,530 st
Ask Andrew Chu or Charles Kim
714-636-2090

Cần liên lạc thường mãi:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-711-101104/139855
Cần sang tiệm Nail vùng LA, rất đông khách vì thiếu người trông coi. Tiêm rỗng 1600 SOFT, 9 bán, 4 ghế spa hiệu Soia. Giá \$60,000. Gọi: 323-752-9691

500-281-101104/140512
LEASE & NAIL
Có lease với tiệm Nail trong shopping center lớn ở Arizona, cần sang lại. Cần lease xin gọi 480-459-0166. Tiêm nail mới xin gọi 714-244-7882.

500-281-101704/160519
VP lease mọi dịch vụ kể đi riêng Beach/Westminster. Khu Well Fargo. Washington Mutual Bank nhiều parking từ \$450/hh, bao utilities + Internet. Duyệt lịch LL Tony 714-903-0058, 714-417-8669.

500-141-102004/140982
Vi thiếu người trông coi cần sang 1 nhà hàng đang đông khách vùng Stanton, gần Garden Grove. LL 714-901-0350 8AM - 10PM.

500-101-102104/141232
Shop May vi thiếu người trông coi cần sang lại, nguồn hàng thùng rất lớn với có income liên. Liên lạc: 714-961-0699

500-281-110104/142389
Sang Nhả Hảng xinh đẹp khu Little Saigon, đông đúc. Tiền Rent thấp. Liên lạc: Quảng 909-273-4549, cell: 951-316-2562

500-141-110504/143002
Cần sang tiệm Furniture vùng Bellflower. Địa điểm tốt ngay downtown. Tiền rent rẻ, income cao. LL 714-878-3825

500-281-110704/143221
Moving cần sang tiệm Grocery building/hiếm ở Louisiana, good income, good location. Thủy: 225-769-0850 tiệm, 225-205-8431 cell.

500-281-110694/144424
Cần bán tiệm Day Spa gần trung tâm ở Las Vegas, 8 spa, 6 hair stations, 8 nails, 2 phòng massage, 3 facial room. Xin LL Andy 702-367-3799.

500-281-111904/144894
NHẢ IN BÀN

Bán nhả in tại Resida, San Fernando Valley, 18 năm ở một địa điểm. Đồng khách ngoại quốc và người Việt Nam. Tiền rent rẻ, income cao. Nhả in độc nhất của người Việt trong vùng, không có cạnh tranh. Địa điểm đẹp quý vị và gia đình. Chủ về hưu sẽ hướng dẫn nghề và giới thiệu khách. LL ông **Lân: 818-609-1013**

500-271-112104/145125
HAPPY NAILS
PALM SPRING MOVING
Cần sang tiệm Nails đang khách good location, khách sang trả tiền Mũ trên 8 năm. Giá cao, LL Lyra 714-296-5878, W 760-476-8758. Cần good credit

500-301-112204/145238
Tiểu bang Ohio cần sang tiệm Nail. Th. phố Alliance. Khách Mỹ Trúng. Mọi chi tiết xin liên lạc Thủy: 330-829-9900 tiệm, 330-268-3321 cell

500-281-112504/145617
Real Estate/Mortgage Business Office For Sale
• Brand new office furniture, five cubicles, copier, printer, fax computers & automated phone system
• Great location for Real Estate Mortgage, Insurance, Tax Offices. Call Samantha 714-402-6418, \$27,500 or OBO

500-301-112604/145664
Sang tiệm Nails và Beauty Supply đường Ventura vùng Sherman Oaks 10 tới 3 phòng Facial 3 hair stations rộng 2650 Sq.Feet, lease còn dài, rent rẻ LL: 818-981-4957 W: 818-339-5604 C

500-281-112604/145674
SANG TIỆM NAIL
Vùng Tampa Bay, Florida. Có 3 Spa, 2 phòng Wax + Facial. Thiết kế sang liên lạc Cindy 813-263-5664

500-281-112604/145689
OFFICE FOR LEASE, 1000 SQFT
trên lầu góc Brookhurst & Readling, có thể cho văn phòng bác sĩ, bảo hiểm, luật sư v.v...
SANG TIỆM ĐỒ CƯỜI, khu thị trấn Bolsa. Nếu cần xin liên lạc 714-636-5978 or 714-636-6556

500-281-112604/145736
Sang Nails ARIZONA-SCOTTSDALE. Tiêm mới build đẹp, sang trong ngay Shopping center lớn, cạnh Starbucks, gas station, freeway, SuperWalmart. Bán \$210,000. LL 480-215-6775.

500-281-112904/145957
Cần sang hai tiệm Eureka Full Service Salon, khu Mỹ Trúng giá cao từ nhiều trong plaza, vùng Aliso Viejo & Laguna Beach, giá \$120-250K. LL Italy cell: 714-369-8106, H 949-583-9657

500-281-112904/145978
Cần sang tiệm Nail trong mall, thành phố Spokane Valley, tiểu bang Washington, LA. 509-893-1024 W. 509-879-7817 cell

500-281-112904/145981
Cần bán 2 tiệm nail vùng Arizona. 1 tiệm vùng Temple income từ \$12,000 - \$15,000 tháng, 1 tiệm vùng Scottsdale income từ \$60,000 up. Ai thích xin LL: 602-790-4650

500-301-120104/160254
Bán tiệm Nails mới build vùng Glendora Mỹ Trúng. Rent \$2650. Xin gọi: 626-335-8520, cell: 714-906-5908

Nhất báo nhiều độc giả nhất:
NGƯỜI VIỆT

MEDICAL DAY SPA & SALON
Vùng biển (South Orange County) sang trọng, có nhiều khách hàng, income cao. Muốn bán với giá thương lượng. Xin liên lạc: **1-888-380-1489**

500-281-120204/146398
ARIZONA

Tiêm nail cần sang tiệm đẹp. 8 Spa, 8 bán 1 phòng wax. Khu Trúng. Tip hầu Good location. LL 480-892-9091, 714-588-1700

500-281-120204/146439
Vi lý do ga đình cần sang gấp tiệm Nails rất đông khách. Có 2 ghế spa mới bổ 2 tháng giá \$25K. Thiết kế mới mua. 310-632-4872

500-211-120204/146479
Cần bán gấp Chinese Food Restaurant Góc Euclid / Chapman. Giá bán \$45,000. Rent rẻ lease dài hạn. 1 fast food góc Harbor & Trask, giá \$70,000. LL: 714-271-5009

500-281-120204/146567
Tiểu bang Arizona. Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn, có chợ Safeway, 7 bán, 4 spa. Có phòng waxing. Xin liên lạc 480-838-2592

500-281-120204/146545
Cần sang nhiều tiệm nail inside Wal-Mart ở nhiều tiểu bang khác nhau với giá rất rẻ \$32,000 một tiệm và sang lease ở thành phố Las Vegas trong shopping Center. LL. Ty: 702-413-5723

500-381-120304/146563
Store For Lease. 11092A Magnolia. Big mall, approximately 1200 sq. Call "Ahn" 818-244-9998

500-301-120304/146593
Sang tiệm nail 2650 Soft, \$3750/M. Địa điểm tuyệt vời trong khu B-Kmart, Trader Joe, Burger King, etc.... Khách walk-in đông đảo, lease 10 năm gần biển. \$180K. LL: 626-377-0050

500-281-120504/146795
Cơ hội lớn. Tiêm Cell Phone liên kết Orange County nằm trong khu shopping center lớn của Việt nam income trung bình 20,000 đến \$25000 monthly thiếu người trông coi cần sang xin LL, có Yến 714-797-0203

500-281-120504/146855
Cần sang gấp tiệm nail. T/B New Hampshire. Độc quyền trong khu Mỹ Trúng full set \$35, full \$20 income cao. LL: V0 603-934-9065 or 603-934-6304

500-141-120604/146888
Cần sang tiệm Hair & Nail vi thiếu người trông coi, vùng Fullerton, địa điểm tốt, xin gọi 714-526-5435, cell: 714-271-53899

500-301-120604/146893
Cần sang tiệm Nails & Spa vùng Mỹ Trúng tiệm mới lớn đẹp và sang ở trong Mall lớn. Vùng East Coast, FS \$32, Ped \$35, 6 ghế ped, 3 phòng tanning, 3 phòng facial all neon and computer. Vi thiếu người trông coi xin LL. Cổ Văn: 603-390-4394, \$250K plus only.

500-281-120604/146948
* Cần tìm đại lý trị đông da Bắc, thuốc lá giao 5 ngày tên nhà, (Nico, 555, Manbero. * Cần mua xe để dùng năm 2000 trở lên. LL 510-759-1684, 084-90-356-5655, cell 714-936-8460. Bán số trống cho nails. * Cần mua vài van, rương vận sửa bộ, lốp xe. Email: doanxuan_u@yahoo.com

500-281-120604/146996
Tiêm Nail trong mall đông khách giá cao ở tiểu bang Indiana cần bán vì hoàn cảnh ga đình đông con, không người trông coi, xin gọi 714-454-3433 or 479-442-6229 có Báo

500-281-120704/147023
Vi đi xa không người trông coi cần sang tiệm Bodyshop ngay góc Garden Grove và Western. Liên lạc 714-537-9388, cell 417-5050, để thương lượng giá cả.

500-281-120704/147034
Tiêm bán WholeSale
Tại vùng Downtown LA. rất đông khách bán shop. Chuyển cùng cấp **THUỐC LÁ, CIGARS** và tạp hóa (General Merchandise) cho cộng đồng, liquor. Vi lý do con nhà cần sang lại. Xin LL: 714-326-0480 or 714-675-0473

500-141-120804/147128
Sang tiệm CLEANERS, ALTERATIONS & REPAIR, góc đường Westminster và Goldenwest, muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc 714-902-4039

500-141-120804/147163
Tiêm Phở cần sang xinh xinh ngay Bãi cơ hội tốt cho GĐ làm chủ. Giá \$49,500. LL 714-791-0260

500-301-120804/147181
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Trúng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing, xin LL: 480-241-4785

500-281-121004/147187
Không người trông coi cần sang tiệm bán cellphone và cho thuê DVD phim Mỹ, góc Beach & Lompond trong khu SamClub. Giá rẻ \$18,000. Gọi 714-251-8887

500-281-121004/147651
Vi lý do Ga đình cần sang tiệm Nail ở ARIZONA, KHU SHOPPING LỚN. Tiêm đẹp rỗng rỗi khách sang. MỸ TRĂNG. Nếu thuê lớn mua LL 480-205-7840, 480-205-7840

500-281-121004/147651
Tiêm Nail vùng Rancho Marigo gần Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30', thành phố đang phát triển / Tiêm rất sang có 4 ghế spa, 10 bán nail, và 4 thợ, đã hoạt động 2 năm **760-341-0654 (h) 760-831-0531**

500-301-121004/147693
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ Trúng, 4 ghế Spa, 7 bán, có phòng waxing, xin LL: 480-241-4785

500-281-121004/147693
Không người trông coi cần sang tiệm bán cellphone và cho thuê DVD phim Mỹ, góc Beach & Lompond trong khu SamClub. Giá rẻ \$18,000. Gọi 714-251-8887

500-281-121004/147693
Vi lý do Ga đình cần sang tiệm Nail ở ARIZONA, KHU SHOPPING LỚN. Tiêm đẹp rỗng rỗi khách sang. MỸ TRĂNG. Nếu thuê lớn mua LL 480-205-7840, 480-205-7840

Cần liên lạc thường mãi:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-301-120804/147187
Cần sang gấp tiệm 98 Cents & Gift rỗng 6000 soft. Tiêm đẹp good location có thể mở thêm Cell Phone. Máy lọc nước. LL 714-623-2117

500-141-120804/147190
TIỆM ICE CREAM
Tiêm Marble Stab Creamery (Franchise) trong mall, income \$6000/month. Lease còn 9 năm option 10 năm. Hướng đến từ A-2. Giá \$250K. Gọi Quyên 714-836-7375 từ 10AM - 1PM. 562-787-6147 từ 1PM - 8PM

500-281-120804/147204
Cần bán tiệm

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

500-361-121604/148270

CẦN SANG TIỆM NAIL
Vùng Glendale, AZ. Tiệm đông khách, đẹp, 8 ghế spa (Shopping mới), Mỹ trắng, thiếu người trông coi. Xin liên lạc Tina. **602-548-0109**

500-141-121704/148271
Cần sang tiệm nail gấp, vùng LA. Khu Mỹ, tiền thuê \$1800. Xin liên lạc 310-349-9845, 323-528-9269

500-141-121704/148256
Empty Dental building for lease, 5000 SQF văn phòng, medical center, warehouse, 2 months rent free. Chủ remodel to suit tenant 9301 Chapman, G.G. Tel Nhut 714-906-8236

500-71-121704/148323
Tiệm phòng hình lớn, đồng khu, sửa hình cũ, bán đồ loại khủng và tranh nghệ thuật. Ngay Bolsa. Lợi nhuận \$4000 sau khi trừ chi phí. Giá \$37,000
Tiệm vắng trên Bolsa thành lập 2 năm. Bán \$35,000 gồm đồ đặc biệt dụng cụ làm móng. Gọi: 714-679-5692

500-71-121704/148327
Cần sang tiệm Massage có 8 phòng + Sink mới phòng hoặc cần partner để làm chung, rent rẻ. Giá thương lượng. LL 714-957-3177

500-71-121704/148328
Tiệm trên 5 năm đồng khách gần freeway 605, không có người trông coi muốn sang lại có 5 bàn nail 3 bồn tắm, vùng Norwalk. LA Tammy 562-607-5263

500-71-121704/148347
Fullerton Tailoring + Men's Clothing 20 years. Fully equipped \$17,000 by owner. 714-773-0500

500-141-121704/148367
NAILS
Sang gấp Nails trong 3 mail lớn, có 4 company lớn, 2 tầng lớn. Mỹ Trắng, công ty không hợp, phải sang lại vốn. Call: 703-599-2699

500-71-121704/148368
NAIL
Thiếu người trông coi cần sang gấp tiệm Nail 5 spa. Đồng khách thật lòng muốn mua, xin LA Tina 626-918-9737, 626-373-7797 sau 9PM

500-71-121704/148369
Tiệm 99 Plus cần sang gấp phòng 5500 sqft. Trong khu đồng đúc, vùng Ontario giá 95K + inventory. Muốn biết thêm chi tiết LL: 626-319-2588

500-281-121704/148375
LAS VEGAS, Nghề hair, sang tiệm Nails, đẹp, rộng, rent rẻ. Nhiều khách du lịch, cần Las Vegas Blvd 3 phút. LA ông Bảo 702-736-3165

500-581-121704/148377
Cần sang gấp tiệm Nails. Tiệm Nails Arizona trong shopping liên, cần sang trong 7 ghé, 10 bàn. LL 602-821-0998, 703-505-4931

500-141-121704/148394
Cần sang tiệm gấp, Mỹ Trắng, cộng sang Mail vùng Orange County, sang rẻ, có ghế Spa, phòng Wax, Tiệm có income. L/ 714-514-9217, 514-9214

500-141-121704/148419

CELLULAR STORE
Tiệm Cellular Phone rất sang vì duy nhất tại city Pacific Palisades chỉ bên Santa Monica, mới mở được 4 tháng, vì lý do gia đình cần sang lại. Gọi về: 714-724-1990

500-141-121704/148447
Cần sang tiệm Nail đồng khách, trong Shopping Mall. Tiền rent rẻ, income cao. Cần một thợ Nail. Xin liên lạc Huy: 714-468-6653.

500-141-121704/148467

Sang Tiệm Nail vùng EL CENTRO, CA, cần sang gấp vì lý do sức khỏe. Tiệm có 6 bàn nail, 3 ghế spa + 1 phòng facial + waxing. LL, Miss Ly 619-277-8642

500-141-121704/148472

500-141-121904/148482
Sang tiệm Nail vùng LA Mirada cách Bolsa 20 phút có 7 bàn 2 spa phòng wax. Gọi Thanh 714-905-3792

Sang tiệm nail loc có cleaner và cellular phone vùng LA Mirada cách Bolsa 20 phút, gọi Thanh 714-905-3792

Sang tiệm nail gần Long Beach. Khu Mỹ. Good income. Gọi Quốc: 714-657-4624

500-61-121904/148519
Tiệm 98 Cents Sang. Có hội tất cho ai muốn làm chủ. Bên 98 Cents ở vùng Monterey Park, đã điểm tất về, gặp mặt thương lượng, không nhai ý miễn gọi. 626-307-7122, 626-279-7466 (BPM)

500-281-121904/148533
Tiệm Nail cần sang gấp. Khu Mỹ Trắng trong mall ở IOWA. Trong tiệm có 4 station, 2 spa pedicure giá \$65,000. LL 641-682-2553, sau 7:00 tối cell 641-455-1019

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

500-360-120467-121904/148540

FOR LEASE
HARBOR COMMERCE CENTER
13002 Harbor Blvd
Garden Grove, CA

3 căn mặt tiền Harbor, rộng từ 2000 sqft-5000 sqft. Chỗ đậu xe rộng rãi, rất tốt cho tiệm ăn, tiệm hoa, các dịch vụ văn phòng địa ốc, luật sư, trường học v.v...
GIÀ RE
L/L KEVIN
714-319-9742

500-141-122004/148547

Tiệm đồng khách, Tip/phở 1 bém Nail duy nhất tại 7/8 Michigan. Chủ về VN cần sang gấp. Xin LL: 614-260-4773 cell. 616-225-2057

500-141-122004/148573
Cần cho lease 1/2 văn phòng trên lầu, góc đường Brookhurst và Bolsa giá \$900, gọi Kim 714-813-7211 cell, 714-901-8361 (H)

500-141-122004/148605

FOOD
Không người trông coi cần sang tiệm Chinese Fast Food đồng khách ở Hollywood, good night to gần trung tâm, rent rẻ \$180K. LL Cindy 323-871-8888

500-71-122004/148611
Cần sang gấp tiệm Nails vùng Redlands. Tiệm có 6 spa, 6 nails, 2 facials room. Phòng giặt sấy. Rent \$1527/month, giá \$85K. L/ 909-793-8171

500-281-122004/148615
Bán tiệm Nail mới 2 tháng, Queen Creek, AZ. Good income. Mỹ Trắng. Có hội đầu tư. Liên lạc Gina 480-648-7855, 987-1292

500-141-122004/148620
Sang tiệm Video phim Mỹ đã hoạt động 8 năm vì sức khỏe giá \$30,000, đường La Palma góc Magnolia. Liên lạc anh John 562-217-7717

500-281-122004/148631
Cần sang tiệm Nails và lease biệt bang Arizona, good location vùng Scottsdale và Tempe, khu Mỹ Trắng, gọi 480-577-6249 or 480-232-7407

500-71-122004/148637

SANG TIỆM NAIL
Cần sang lại một tiệm nail tại bên chợ Santa Ana. Ngay bên 101 chỉ cách 10 phút lái xe. Cần sang gấp. Gọi 661-406-4244

500-281-122004/148640
Nhà hàng lẩu đất bậc cuối. Orange County, cần bán gấp. Có 40 bàn, hoạt động lâu năm, giá \$250,000 (hỏi chủ thương lượng). Gọi PacificMark Real Estate agent 714-906-5300.

500-31-122104/148670
Cần sang Tiệm Nail trong Wal-Mart Super Center. TBWA, F/S \$30, phí \$20. Bán \$55,000. Xin LL David W. 509-685-0431, H: 509-685-2878

500-141-122104/148674
Tiệm Nails Spa trong khu shopping vùng Norwalk khách trung. M/L rent \$2,900, rộng 1,400 sf., 6 nails, 2 spa, 1 facial 4 thg. Giá \$42,000. Lease cần 3 năm. LL: Bà Mai 562-466-1833 or 714-300-9833

500-141-122104/148685
Thiếu người trông coi cần sang tiệm Nail tiểu bang Ohio. Trong khu Super Wal-Mart, shopping center, khách Trung, income cao. Chi tiết LA: 740-450-4555 bus. 714-251-2543 cell

500-141-122104/148691
Commercial 5 unit Bolsa \$1,400,000.
Nhà Stanton 580, 4BA 2000sq \$595K.
Nhà Irvine 580, 3BA \$725K.
Call Max 949-555-4893

500-141-122104/148697
DRY CLEANERS. Ở Moreno Valley cần sang 140K hay 125K. Một chủ chủ nhà 8 năm đã nuôi các con nên người và An Cư Lạc Nghiệp thật sự muốn retire. Nếu bạn muốn thành công và không thay đổi trong cuộc sống. LA/ A Cáo bus. 951-247-0704, cell: 951-233-2794

500-141-122104/148700
Vùng downtown Palm Spring gần Casino Spa. Cần sang tiệm Nails. Xin liên lạc 760-322-7856.

500-71-122104/148730
NEW RESTAURANT FOR SALE
Location Torrance, single building good business location, industrial area, hospital, factory, business area \$79,000. 949-331-2777

500-141-122104/148728
Vùng downtown Palm Spring gần Casino Spa. Cần sang tiệm Nails. Xin liên lạc 760-322-7856.

500-71-122104/148730
NEW RESTAURANT FOR SALE
Location Torrance, single building good business location, industrial area, hospital, factory, business area \$79,000. 949-331-2777

500-61-121904/148519
Tiệm 98 Cents Sang. Có hội tất cho ai muốn làm chủ. Bên 98 Cents ở vùng Monterey Park, đã điểm tất về, gặp mặt thương lượng, không nhai ý miễn gọi. 626-307-7122, 626-279-7466 (BPM)

500-141-121904/148526
Cần sang gấp. Nhà hàng rộng 1200SF giá \$70,000, vùng Garden Grove. Liên lạc Trâm sau 9h tối, cell 878-9212, house 435-1589. Không thiết lòng miễn gọi.

500-281-121904/148533
Tiệm Nail cần sang gấp. Khu Mỹ Trắng trong mall ở IOWA. Trong tiệm có 4 station, 2 spa pedicure giá \$65,000. LL 641-682-2553, sau 7:00 tối cell 641-455-1019

500-61-121904/148519
Tiệm 98 Cents Sang. Có hội tất cho ai muốn làm chủ. Bên 98 Cents ở vùng Monterey Park, đã điểm tất về, gặp mặt thương lượng, không nhai ý miễn gọi. 626-307-7122, 626-279-7466 (BPM)

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

500-71-122104/148731

RENT FOR CHURCH
Anaheim Area
Welcome to
Brand New Church
714-906-2268
Pastor LEE

600 - VIỆC LÀM

EMPLOYMENT

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-281-110304/148732

600-1204-112501/001378

600-71-122604/141672

CẢM NGƯỜI BÁN
Cần người bán hàng để phục vụ phần phổ cho các tiệm Furniture bán lẻ vùng kế cận. Thông thạo Anh + Việt. Sẵn sàng cấp mọi vật dụng. Ưu thích công việc này xin LL.

THE DELIVERY GUY
714-757-2864

600-141-121004/147498

Công ty ở Orange County cần người bán hàng (Salesman) làm việc sáng sớm có trách nhiệm. Xin gọi: 323-269-2743

600-301-121004/147551

Bank Card Service
17 year old leading merchant service provider in the Los Angeles and Westminster areas is looking for hard working and ambitious individuals to join our dynamic team.

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

600-281-112004/145327

600-120415-112404/145451

600-141-121004/147498

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

640 - VIỆC:
HÀNG XƯƠNG

MANUFACTURING JOBS

640-999L-11190/100386
VĂN PHÒNG CHỈ NHANH
NHẤT BẢO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES

Nhiệm vụ: phụ hữu hiệu độc giả
về thần chú tại khu vực China
Town và phụ cận, chúng tôi mở
văn phòng chỉ nhanh tại:
**1023 S. San Gabriel
Blvd.
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**

**Tất cả các dịch vụ về
Quảng Cáo và Rao Vật**
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-28L-120704/147082
Thất nghiệp, trở ngại trong việc
làm, tương lai bấp bênh? Xin
ghĩ danh họ, chuyên sự khéo
tay và nhìn lại để trở thành
một chuyên viên nha khoa về
răng giả, mão răng và cầu răng.
LL: United College of Dental
Technician. 714-379-8228

640-14L-120904/147276
Immediate Full time job open-
ings in Anaheim and Brea for
the following:
■ Test Technician: \$9.00 -
\$11.00/Hr
■ Electro Mechanical Assembly
\$8.50 - \$9.00/Hr
■ Electronic soldering \$9.00 -
\$10.00/Hr

Must have 6 months prev. electro-
nic assembly work exper.
Apply in person 9AM - 12:00
Monday - Wednesday Ventura
Staffing 377 E.Chapman Ave.,
Ste 220, Placentia (corner of
Kraemer and Chapman Ave. near
CSUF). Bring ID.

640-14L-121004/147566
Hãng điện tử vùng Irvine cần
người siêng năng, nhanh nhẹn,
có kinh nghiệm làm về QC In-
spector, handsolder rework &
touch-up, SMT operator, stock-
room kit auditor, general assem-
bly assistant. Shift 8:30AM till
5:00PM và 3:30PM till 6:00PM
full time & part time. Xin liên
lạc Hạnh Nguyễn tel 949-553-
1234, fax 949-553-1229

640-14L-121004/147607
Machine Shop looking for (3)
person.
(1) Machinist with 3 years min
experience in CNC Milling &
Lathe, SU and program.
(1) QA inspector with 2 years
min experience in machine shop
inspection.
(1) 2nd shift milling machine
operator (3:00 - 11:30PM) - Min
1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or
email to echo23@hotmail.com.
Need to speak English

640-14L-121004/148079
Hãng làm tóc mục cơ máy in
Laser tìm người làm. Không cần
kinh nghiệm sẽ chỉ dẫn. Phải
có khiếu lắp ráp các bộ phận
máy. Bất đắt \$7 một giờ, có
vacation, 401K, bảo hiểm sức
khỏe. Ghi đơn tại: Laser Image
Plus 160 McCormick Ave., Costa
Mesa, CA 92626

640-14L-121004/148148
SMICA Manufacturing. CNC Ma-
chine. Operator. \$10.00 to
\$12.00 Hr. 14340 ISELI road,
Santa Fe Springs, CA 90670. Call
Marie. 562-928-9407

640-14L-121004/148168
**FURNITURE
MANUFACTURING**
We need experienced Upholster-
ers, Sewers & Cutters for a rap-
idly growing office chair manu-
facturer in Huntington Beach. Full
time. day shift (8AM - 2:30PM).
plus overtime as necessary. En-
glish skills are helpful. Pay de-
pends on experience. Call 714-
427-0240 or apply in person at
3601 W MacArthur Blvd. suite
906, Santa Ana (in Harbor Busi-
ness Park) cross street Harbor)

640-14L-121704/148379
CNC Set-Up & Machinist needed.
CNC Machine Shop in Hurling-
ton Park. Commerce Casino area.
need CNC Set-Up men & Ma-
chinists 7 years experience min-
imum. Mastercam programming
helpful. Good pay. Contact Mr
Ninh 714-697-3844

640-14L-121004/148473
HIRING NOW!
We need to fill 44 position in
the next week. Our Sheet metal
shop works alternate shift sched-
ules of 4/10 and 3/12 hour days
to maximize production and bal-
ance family life.
■ Amada press brake operators.
■ Turnet punch press operators.
■ Tig & Mig welders.
■ Grinders.
■ Hardware machine operators.
■ Maintenance mechanics.
Apply in person to AMF: 1011
Seal Beach Blvd, Seal Beach, CA
of fax resume to 562-596-6799.
Must bring valid documents to
work! Great benefits: Med., Den.
401K, vacation

Tìm địa chỉ thương mại
**YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT**

650 - VIỆC:
NAIL & HAIR

NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120904/100014
CÁN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm, Tiêm
giả cao, khu khách trang sang
và tip hữu. Bao lương \$800 / 6
ngày. Liên lạc Dũng 914-434-
0610 cell. 914-562-3399 (W)

650-84L-032603/060316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping
lớn, bao lương cao, tip hữu cần
thợ biết làm Pink & White,
thợ tay chân nước. LL, chỉ Văn
cell: 949-678-3680, home: 714-
524-6208.
Cần tuyển NO Manager biết tiếng
Anh và có chút kinh nghiệm. L
L chỉ Rosie cell: 949-678-0735,
home: 714-641-5945

650-30L-050803/06148
**www.truongthi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED
TRAINING**

• Khóa trang điểm chuyên nghiệp
• Khóa cắt tóc nam/nữ
• Khóa làm móng và highlight,
• Khóa bồi đắp đủ kiểu
• Day nối lông rêu \$500, bao
lưu kit

• Duỗi tóc kiểu Nhật
LL: Licensed instructor
TRƯỜNG THI
714-322-6091

650-14L-112703/094711
ROSE SKINCARE
■ **Làm Facial** bằng Dermalogical
Products.
■ Đại lý cho Dermalogica.
■ **NHẬN LUYỆN THI** môn thực
hành lý bằng State Board

■ **Training nâng cao tay nghề**
về Facial theo phương pháp
Dermalogica (European Facial
Acne treatment Face treatment)
Giáo học linh động. Gọi Mrs Hồng
Bux: 714-638-1670
Cell: 714-390-5377

650-30L-120703/095952
SAIGON BEAUTY SUPPLY
"RÉ OUA"

■ Tổng đại lý đủ loại ghế Spa
Pedicure.
■ Bán đồ Nail, Tóc, Facial,
Tattoo. Máy mài da
Microdermabrasion.
■ UV Top Coat, Mua 1 tiếng 1,
Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5
tuần không lồi.
Giá đặc biệt cho quý vị mở tiệm
Nails, Tóc,
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-USA-882-0000
www: Saigonbeautysupply.com
■ Cần người Nam khỏe, biết buôn
bán

650-14L-122903/098212
TRAINING CẤP TỐC
SKIN CARE & FACIAL
Để trở thành CHUYÊN NGHIỆP
VỀ FACIAL, hãy đi lớp cấp tốc
2 tuần trong 1 salon lớn. Cách
Bois 15', có được hướng dẫn
tới A ĐẾN Z CÁC LOẠI FACIAL,
dùng máy và tay. RELAX và
TREATMENT. Gọi HANNA: 562-
833-5433.

650-100L-032104/109698

**TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ
GLAMOUR BEAUTY COLLEGE**
Lớp móng tay 10 tuần - \$300
Lớp sơn sô da mặt 15 tuần - \$600
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chủ Nhật và thứ Hai có các
lớp luyện thi đại học.
Bà dạy dạy State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-14L-032604/130179
Cần thợ nail có kinh nghiệm làm
trong Mall mỹ trang, New York,
lương cao, tip hữu. Liên lạc cell
518-307-9368, bus: 518-761-
1265.

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kinh doanh dễ dàng cho
những người đang học hay đang
làm nghề móng tay...
• Day về học trên móng tay.
• Các mẫu vẽ đủ loại, từ vẽ.
• Các dụng cụ của nhiều loại
cơ.
• Design các kiểu ly trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người
không có năng khiếu về vẽ vẫn
học được.

Cần học xin gọi Anh Bình cell
(714) 454-9466

650-28L-071604/127522
NAILS TRAINING

US NAILS vùng Westminster
nhận huấn luyện đắp bột, fills,
full set, gel, silk wrap pink &
white, chân tay nước, airbrush.
Bào đảm dạy có lương tiềm, học
cho tới khi biết. LL Mr Joe 714-
379-6784

650-28L-072104/129507
BREA NAILS, Fullerton, đóng
khách, tip hữu cần thợ chân tay
nước, bột, biết facial, waxing
cứng tốt. LL 714-990-2997
(9:30-7:00), 818-388-6056 (sau
7:00).

NGƯỜI VIỆT
Nhất báo với thể thống
phát hành rộng rãi
khắp miền Nam California

Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vật kết quả

CẦN BUILD
NAILSPAESSENTIALS DESIGN &
CONSTRUCTION CORP.

Có thể giúp quý vị về mọi mặt.
Bản vẽ và Permit, Design
& Construction cho trên
50 tiểu bang.

"Công ty xây cất lớn và uy tín
nhất trong lãnh vực Nailspa"

Trên 15 năm kinh nghiệm.
Bond & Insure up to
5 millions USD.

L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #850368

650-14L-083104/134358
Tiêm Tóc cần gấp thợ Tóc biết
làm Nail cũng tốt hoặc là Nail.
Khu Mỹ trang, Mẫu cần xin liên
lạc 714-343-8836, 714-558-
2490.

650-14L-091204/136030
Tiêm Nail đồng khách cần thợ
nam nữ có chứng cấp tốc đi
xuyên bang bao lương một tuần
sau ngày \$600 tuần đi ở free.
Thợ giỏi báo đồng trên \$1000.
Paul 804-445-1564, 310-871-
3052

650-14L-091204/136030
Tiêm Nail đồng khách cần thợ
nam nữ có chứng cấp tốc đi
xuyên bang bao lương một tuần
sau ngày \$600 tuần đi ở free.
Thợ giỏi báo đồng trên \$1000.
Paul 804-445-1564, 310-871-
3052

650-100L-091604/136739

**Tiểu bang ở Maryland
cần thợ Nail nữ có kinh
nghiệm bột và nail
waxing. Bao lương hoặc
ăn chia tùy theo khả
năng. Có chỗ ở và xe
đưa đón. Xin L/L
Quốc 443-677-5035**

650-90L-100304/138940
Advanced Hands-on Hair Training
By Tracey Trang La, National
Educator & Cosmetology Instruc-
tor. Để có một nghề vững chắc.
714-404-3251 cell. 714-894-
9454 Salon.
Lớp:
• Color & Nhũm & highlights
• Haircut & cắt tóc tém,
layer, w...
• Corrective Color,
regimentation, tint back.
• Blending - Tẩy tóc
• Perm - uốn tóc
• Straightening - Duỗi tóc
Có những lớp ngày, đêm, và cuối
tuần. Cung cấp đủ giá về dụng
cụ. Chuyên nghiệp. Kinh nghiệm.
Tiêm Tóc.

650-90L-102704/141860
Cần thợ Nail Nam NQ KN bao
lương \$600 or ăn chia tùy ý. Tiêm
Khu Mỹ Trang. Giá gọi khách
Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L
386-216-9440, 386-479-9523

650-78023456-102904/142278
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang
Không cần phải biết tiếng Anh.
Không cần có kinh nghiệm. Sẽ
huấn luyện từ đầu. Có chỗ ở
chỗ ở. Xin gọi về nhân từ tại
chi Trace 617-510-9325

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang
Không cần phải biết tiếng Anh.
Không cần có kinh nghiệm. Sẽ
huấn luyện từ đầu. Có chỗ ở
chỗ ở. Xin gọi về nhân từ tại
chi Trace 617-510-9325

650-38L-111804/148891
**CẦN SANG TIỆM NAILS
Ở Tiểu Bang Colorado
Springs cho người thật
lòng muốn làm chủ.**
Xin Liên lạc: Crystal
714-333-8156 or
714-333-8158 Anytime

650-28L-120204/146644
ACRYLICS EXPERT
Cần thợ nail, tóc làm facial &
waxing, khu lịch sự gần South
Coast Plaza, tiệm mới sang trọng
& đẹp, bao lương 3 tháng đầu
Xin gọi 714-939-3669, 714-717-
5197.

650-30L-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc để điếm tới,
gần South Coast Plaza, Commis-
sion / Booth Rental. Xin liên lạc
Armen 949-244-5495

650-28L-120504/148831
Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm
đầu Khu Mỹ Trang. Bao lương
và ăn ở trong nhà. Mọi chi tiết xin
liên lạc Kenny W: 870-930-3733,
cell: 870-351-5145

650-28L-120604/146930
TÓC
Tiêm Tóc Fantastic Sams vùng
Santa Monica cần thợ tóc kinh
nghiệm biết làm móng lương cao,
tip hữu. Xin liên lạc Don 951-
201-7134

650-28L-120704/147075
Cần gấp thợ nail Nam Nữ phải
có chút ít kinh nghiệm, ăn chia
học bao lương tùy khả năng, có
chỗ ở LL: 928-704-6551 (b),
928-234-1631 (cell)

650-3804567-120704/147109
**SÁCH LUYỆN THI của
Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt)
NAILS, HAIR, FACIAL**
Có Video & DVD thực hành
cho cả 3 ngành. Liên lạc các
nhà sách và Trường Thẩm Mỹ
hoặc LÊ VĂN
714-878-2365
442 N. Rancho Santiago Blvd.,
Orange, CA 92669.
Có nhận hướng dẫn
luyện thi Board

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ
bột không cần kinh nghiệm, liên
lạc Trúc phone 714-514-5213

650-28L-112604/145791
**Hair & Nails cần bán gấp
vì thiếu người trông coi.
Tiêm da hoạt động trên
3 năm trong khu shopping lớn.
Nhiệm khách đủ lịch.
Xin liên lạc Tuấn
Tiêm: 505-242-8430
Cell: 505-258-9133**

650-71L-112804/145891
NAILS & SPA Vùng Riverside
\$500-\$700/tuần cần thợ Nail Nữ
Bớt, tay chân nước, Facial wax-
ing, airbrush, full/parttime, nhiều
khách walk-in, đi chung xe nếu
cần. LL: 951-369-0954, 714-
705-3192.

650-28L-112904/145802
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
bao lương \$700/tuần. Liên lạc
Kim. Tiêm: 928-556-0506, cell:
928-699-8926

650-28L-112904/145890
Hair Station available for rent and
facial room. Giá cao khu sang
và cần thợ tóc, vùng Newport
Beach, góc Newport & Finley.
LL Courtney 949-723-5372, cell:
714-222-8866

650-28L-112904/145930
Cần thợ nail nữ Arizona, khu Mỹ
Trang. Tip hữu lương bao tay
chưa, có chỗ ở, sẽ giúp đi bằng.
LL Sue 602-740-6138

650-28L-112904/145972
CÁN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh
nghiệm bao lương tùy theo khả
năng từ \$3200 đến \$5000
tháng. Liên lạc Đinh 410-598-
3190, Philip 443-324-8525

650-28L-112904/145979
Cần thợ nails gấp. Làm việc vùng
Mission Viejo kinh nghiệm bột
P/W & Pedicure. Bao lương ăn
chia tùy khả năng. LL Benz 949-
232-8856 cell. 949-888-9965
work

650-48L-113004/148110
Cần thợ nail kinh nghiệm bột
làm tóc đại và không cần biu
gia đình, tiểu bang xa. Bao lương
\$2800 tháng. Mỗi năm có 3 tuần
vacation được trả tiền. Làm 6
ngày/tuần. LL: 410-726-2189,
410-726-1097

650-28L-113004/148113
NAILS
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm
vùng Santa Monica. Lương bao
\$500 - \$800/tuần tùy khả năng.
Tip khoảng \$1000/tháng. LL:
626-535-1668, 626-375-8538

650-30L-120104/146222
CÁN GẤP
Tiêm Nail New Jersey cần thợ
Nail Nữ biết làm móng bột, bao
lương hoặc ăn chia tùy khả năng.
Khu Mỹ Trang. Gọi 973-293-9888
(W). 570-677-0229 (cell)

650-30L-120104/146222
CÁN GẤP
Tiêm Nail New Jersey cần thợ
Nail Nữ biết làm móng bột, bao
lương hoặc ăn chia tùy khả năng.
Khu Mỹ Trang. Gọi 973-293-9888
(W). 570-677-0229 (cell)

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-38L-120104/146339

650-14L-120804/147143
Cần thợ nail giới P & W bao
\$600 thêm cách Santa Ana 3
tiếng 30 phút. LL Tuyet B: 805-
237-2608, sau 9PM C: 805-610-
9195

650-14L-120804/147151
CÁN THỢ NAIL
Nam nữ có kinh nghiệm bao
\$3000 1 tháng. Làm nhiều chia
thêm. 413-499-1042, 413-446-
1007

650-28L-120804/147182
CÁN THỢ NAIL GẤP
Tiêm nail vùng Rancho Mariga
cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ
nail nữ. Bao lương \$600 - \$800/
tuần. Có chỗ ở, đi, tiệm sang,
khách Mỹ Trang. W: 760-341-
0654, cell: 760-831-0931

650-14L-120904/147259
Tiêm nails rất đồng khách vùng
LA, lương cao, cần gấp thợ bột
chân tay nước waxing, làm tình
cách gia đình, không gian giữ.
LL Tina 310-632-7992

650-21L-120904/147318
Tiêm Nail vùng LA khu shop-
ping Mall đồng khách, cần gấp
thợ Nam Nữ bột tay chân nước
wax. Lương cao. 328-587-7883

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

702-281-1260/145679
24/24 DỊCH VỤ NHANH
 714-465-6226 NGHĨA
 Phi trường, casinos, Sea-World, Universal, ball, tót, Models, bác sĩ, shopping, casino, Sea World, Universal. Đi các nơi xa gần. Dừng hèn, vui vẻ

702-151-1180/146164
CHỦ CAO 24/24
 714-425-6370
 Phi trường, tuyến thể, quốc tịch, thể thao, nail, tót, Models, bác sĩ, shopping, casino, Sea World, Universal. Đi các nơi xa gần. Dừng hèn, vui vẻ

702-301-1201/146206
 Shop Alternation trong khu chợ Ralph Lake Forest rất đông khách, chủ dọn đi thành phố khác, chủ thuê lại giá thấp. Xin gọi 714-797-3640

702-301-1201/146209
PHAN TRẦN THU
 Chỉ có nhận Phi trường, uy tín, bảo đảm và lòng an toàn đúng giờ hẹn. Kinh mại. Gọi: Cell 714-553-7340, 714-775-1449

702-181-1210/147548
HIENH07
 Orange 714-636-6588
 714-878-4620
 Riverside: 951-634-5809
 Cho tới có hội được phục vụ quý vi. Di mới nơi xa gần. 24/24. Rẻ, an toàn, tận tâm, lịch sự xin gọi Hiên

702-711-1220/148592
 Phi trường, tuyến thể, casino, shopping mọi nơi. Dừng hèn, vui vẻ. Gọi: 714-775-6514, 714-839-9655 or 714-775-6514

706 - BẢNG HIỆU

SIGNS & BANNERS

706-OL-11191/100567-4/8
SIGNS & NEON
 Banners \$25. Neon \$100. Neon Signs. Chữ hộp đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
 Phone 714-539-5250
 Fax: 714-898-8807
 Cell: 714-724-1443
 7510 Santa Rita Circ.
 Stanton gần Chapman & Western

706-OL-12050/1003497
SUN SIGNS
 Chuyên Banners vẽ, đèn của kiếng, tường xe. Nhận sơn và vẽ tất cả các loại bảng hiệu Foam-Plastic, đèn neon. Chỗ đẹp.
 Bus: 714-554-6788
 Pager: 714-670-4553
 14361 Euclid #3A
 Garden Grove, CA 92643

706-301-0102/0105492
HOA SIGN
 Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thừng đèn, đèn của kiếng, banners, chuyên vẽ kiếng, neon. Dừng hèn, giá rẻ, bền, đẹp.
 L/L Hoa: 714-271-7118
 714-537-6182
 13772 Cypress
 Garden Grove, CA 92643

706-301-0102/0105492
HOA SIGN
 Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thừng đèn, đèn của kiếng, banners, chuyên vẽ kiếng, neon. Dừng hèn, giá rẻ, bền, đẹp.
 L/L Hoa: 714-271-7118
 714-537-6182
 13772 Cypress
 Garden Grove, CA 92643

706-281-07280/077952
T.V.S SIGNS
 Lic. C45# 823727
 Chuyên bảng hiệu & Neon, Plastic, Foam, Channel Letters, Menu Box. Giá rẻ - Dừng hèn - Mỹ thuật. L/L: 714-934-8083 (bus) 714-642-0301 cell. 714-425-8535 cell. (7697 Westminster Blvd giữa Beach và Hoover)

710 - SỬA MÁY MÓC:

GIA DỤNG

APPLIANCES REPAIR

710-OL-11191/100571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
 Contractor License #686131
 • Sửa hệ thống điện lạnh
 • Nhồi lạnh, Liquor, Lò sưởi.
 • Bình nước nóng.
 Gọi Cường
 714-530-4957
 cell 714-345-8808.
 Định giá miễn phí.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-901-11191/100572
DIỆN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
 Xin gọi Huỳnh
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

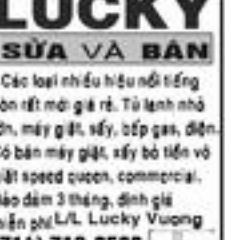
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11210/100106
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

710-OL-11200/100088
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
 Connector:
 C-38, C-29 Lic#660773
Gọi Tuần (714) 901-2200
 Thermal Control Co.
 Toll Free:
 1-800-MAY LAMH (1-800-624-5284)
 12841 Western Ave., #F
 Garden Grove, CA 92641

720-901-05170/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35.000 miles đến 40.000 miles. Free estimate, free kelo xe. L/L: 714-373-0081 or 714-478-0313

720-711-12110/047985
MINH HUỖ
 Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-539-9405, 714-251-7208 cell. 714-588-8910.

720-281-12300/049888
 Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chữa các computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-141-06043/068898
BÁ
 Sửa xe lưu động trên 15 & 10 năm manager nhiều hãng California kinh nghiệm điện. Máy, Sửa tại ga hoặc trên đường, dùng để đến tiến 2 lần. Gọi Chủ Bá 714-590-8450, 714-897-8731.

720-281-02504/19371
DINH SỬA XE
 Nhận thay Timing belt, valve job, timing. Radiator, Rebuilt transmission, engine. Định bệnh bằng computer. Liên lạc Đinh: 714-251-3474 hay 714-890-5726.

720-281-07894/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus Ail Japan car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Gọi Đai 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-281-07274/129435
CHUYÊN SỬA & REBUILD
 Máy, transmission, điện, timing belt, shock, starter, radiator, alternator. Có thể đến nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2825.

720-281-10224/141340
LEXUS
 Nhận sửa xe Lexus, technician Mercedes Lexus Ail Japan car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Gọi Đai 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-141-10264/141717
 Nhận sửa tất cả các loại xe Toyota, Lexus, Nissan, Honda, Alternator, starter, Radiator, Timing Belt, timing. Window. CD. Xin gọi 714-224-2810.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

740-361-121504/148989
CITIES CONSTRUCTION
 Nhân sơn, sửa nhà. Có sơ thường mai, thêm phòng, phòng tắm, bếp, lót gạch, thay cửa sổ, xây tường, xi măng, stucco, gas, điện, nước v.v... L/L Dững 714-232-9933

742 - DỌN NHÀ

MOVING SERVICES
 742-DL-11190/000536
JOSEPH HOA JR
 Đón nhà, xe lưu đồi mới, thùng di, có lift gate lên xuống đồ đạc, chuyên chở đồ đạc piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-382L-11190/000620
TEO MOVING
 Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng, Gối Furniture, hàng hóa di khắp tiểu các tiểu bang. Tầm tâm uy tín. Licensed
 * USDOT #079935
 * PUC #CAL-186694
 * Xuyên bán #ICC-MC-316761 Insured & Bond
 714-530-6263
 714-448-7703
 1-888-800NHẢ
 WWW.TEOMOVING.COM

742-96L-112100/045749
DISCOUNT MOVING
 * Vận chuyển **XE** máy móc, hàng hóa, furniture di khắp tiểu bang và nước ngoài.
 * Đóng gói hàng quý giá (những món khác không nhận) để bề Tranh ảnh, đồ cổ...
 * Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
 * Bận thùng và packaging supplies.
 * Cho mượn hộp thư, gói UPS, FedEx, Freight.
 * Đóng crate, pallet, kiện hàng...v
714-797-8869.

742-31L-121902/048960
SAM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hàng, xuất vận chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, vụ về. L/L. 714-719-3454 HP. 714-895-1867.

742-31L-021603/05941
DUNG MOVING
 Nhận dọn nhà, shop, office, hàng xuất, đồ đạc, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vụ về, uy tín, giá rẻ.
 L/L. 714-719-3855
 714-539-5965

742-96L-042503/064571
TRẦN MOVING
 Chuyên dọn nhà, có sơ thường mai, đồ đạc, kinh nghiệm, uy tín, tận tâm. Xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

742-38L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ đạc, shop office, hàng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hơn. 714-422-5585. 626-277-8615.

742-38L-052003/069072
TUÂN MOVING
 Nhận dọn nhà, đồ đạc và chuyên chở đồ đạc. Xe thùng lớn có liftgate. Dững hơn. Giá thật rẻ. Phone: 714-539-7331, cell 714-724-0521.

742-38L-070903/074996
HUY MOVING
 Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop máy, piano, máy móc nặng xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vụ về, đúng hơn. Nhận đi xa. Phone: 714-537-9301, 714-719-8178.

742-38L-032604/110630
EXPRESS MOVING
 Nhận dọn nhà, office, có sơ thường mai, furniture... Đặc biệt Moving ngoại Tiểu Bang, AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi 714-577-0947, 714-559-9949

742-58L-040504/115849
DON RÁC
 Chuyên dọn rác, tủ lạnh, đồ đạc, xi măng, đồ sơn và đồ đạc, gọi Minh. 714-719-2939

742-21L-061404/123003
NAM MOVING
 Chuyên dọn nhà, có insured và đầy đủ dụng cụ. Dọn văn phòng, piano, shop máy, máy móc nặng. Nhận **ĐI XA** kinh nghiệm.
 Phone: 714-636-4347
 Cell: 714-715-6695

742-74L-061604/123253
XE BÀ GÁC BẾN THÁNH
 Chuyên tháo gỡ dọn dẹp, đồ đạc, chuyên chở linh tinh. L/L. 714-425-0542

742-DL-080904/131253
LAM MOVING
 Chuyên phụ dọn nhà, tu gia, văn phòng, các cơ sở, thường mai và sơ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-38L-082704/133951
HUNG MOVING
 Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà, Đồ Rác, Tận Tâm Uy tín Giá Rẻ. Cell 714-251-8970.

744 - SỬA: ỒNG NƯỚC

PLUMBING
 744-DL-11190/000621
THUNDER'S PLUMBING
 CHUYÊN MÔN 24/24 Hour.
 Sửa chữa hệ ống cống bị nghẹt bốn tấm, bốn rửa chén, bốn rửa toilet, cầu tiêu, máy xẩy rác, với nước bị rỉ. Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
 Xin liên lạc Phức:
 Bus (714) 901-1060, 714-530-5589
 Beeper (714) 445-1361

744-DL-11190/000622
ECOPLUMBING
 State Lic #577808
 Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thủ hòa spa chair không giấy phép.
 L/L Hùng Lê Cell 714-290-3801, 714-534-2262

744-28L-11190/000623
EZ PLUMBING
 Chuyên thống ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L. Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-11190/000624
R.T PLUMBING - ĐIỆN ĐIỆN LẠNH, HEATER
 * Thay, sửa ống nước cống.
 * Thống tẩy mủ, rỉ cây
 * Có máy tìm ống nước bể
 * Sửa/thiết kế điện lạnh, heater
 * Sửa/thiết kế Điện 240V - 480V
 + 3 phase.
 NHẬN INSURANCE, VISA & MASTER
 714-530-9900
 800-349-1298
 Lic.#755720

744-DL-11190/000625
T & D PLUMBING
 State License 363503
 Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
 Phone: 714-546-8409
 Pager 714-268-1939
 * Chuyên sửa ống nước chảy dư cement, ống cống, gas, máy sủi. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas cho Mobilehome. Máy tẩy mủ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr. Thái.
 Nhận Visa và Master Card

744-28L-11190/000626
P.D. PLUMBING \$25-\$30 Chuyên thống ống cống nghẹt, thay, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v... Việc làm bảo đảm.
 Phone (714) 839-8329
 714-200-4719

744-84L-11190/000628
T.L PLUMBING
 * Thay sửa ống nước, ống cống, gas, sink, toilet, disposal, faucet water heater.
 * Máy lớn 150 FT
 * Máy tẩy mủ trong ống cống HydroJet
 * Việc làm bảo đảm
 * L.L. Mr Tuan
 Bus 714-839-7112, cell 425-6690
 Unlicensed contractor.

744-DL-080100/000629-R/L
LY PLUMBING
 State License# 773992
 Chuyên môn: Sửa, thay ống nước, gas, ống cống v.v...
 * Khai thông ống cống
 * Có máy lớn 150 feet.
 Kinh nghiệm, thành tâm, đúng đắn.
 Gọi Lý 714-893-9236.
 Cell 714-936-9015
 Phục vụ đồng hương từ 1984

744-38L-11190/000630
THÔNG ỒNG NGHỆT
 24/24 HOUR
 * Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
 * Thay sửa toilet, disposal, faucet, water heater v.v...
 Xin L/L Văn 714-899-4774, 714-425-6820
 Unlicensed Contractor

744-DL-11300/000243
ORANGE PLUMBING
 Lic #757633
 Chuyên sửa ống nước, gas, water, heater, bathtub, sinks, faucets, toilets, pedicure, spas. Complete plumbing system. Việc làm bảo đảm. Cell phone: 714-350-4564, home: 714-636-9760

744-DL-072802/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
 Lic #053602
 Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bốn tấm, bốn rửa chén, bốn rửa toilet, máy xẩy rác, với nước rỉ, thay Faucet, rồi máy sấy Gas Water Heater. 714-720-4489

744-84L-090603/036382
QUAN PLUMBING
 * Chuyên thống ống cống nghẹt...
 * Thay và sửa ống rỉ nước dư cement.
 * Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
 Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm.
 Cell: 714-715-5728
 Nhà: 714-540-8938.
 Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
 * Chuyên thống ống cống nghẹt...
 * Chuyên trị ống Main (rỉ cây)
 * Chuyên thay, sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
 * Chuyên trị ống nước chảy dư xi măng
 * Chuyên môn thay (repipe) hệ thống ống cống gas và ống nước mới.
 * Chuyên lắp đặt và sửa chữa hệ thống spa và bồn gọi đầu cho tắm nail & salon.
 Đặc biệt giá rẻ, bảo đảm
 L/L Dan: 714-623-4088 cell: 714-623-3392 cell: 714-623-3369
 Unlicensed contractor

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
 Chuyên sửa ống nước, thống cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, thay pho xet, toilet máy xẩy rác, sink rửa chén. Làm bảo đảm, giá thấp. Xin gọi Dững 714-290-5457

744-L-030604/107489
 Thống cầu, cống nghẹt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xẩy, ống bể, ống cement, bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DỮNG 714-657-5681.

744-31L-033004/111017
AP PLUMBING
 * 24 hr fast service/ giá đặc biệt
 * Chuyên môn thống ống cống nghẹt, máy mainline 500 FT
 * Thay/ sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks.
 L/L Thịnh 714-614-5937

744-28L-091004/105753
QUANG PLUMBING
 Unlicensed Plumber,
 Chuyên:
 * Sửa, thay các loại Faucets, Valves, Disposals, Water heater.
 * Dới ống gas, máy sấy quần áo.
 * Có máy thống cống 100 feet.
 Việc làm được bảo đảm 3 tháng, giá nhè nhàng. Xin L/L cell 714-335-8310

744-33L-091504/106511
LONG BEACH PLUMBING
 Chuyên thống cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xẩy rác, sink, máy sủi, & lò sủi. Long Beach only.
 Hồi ống L/L 562-422-7861

744-28L-092904/108299
TONG'S PLUMBING, Sửa ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xẩy rác, water heater v.v. Giá rẻ, bảo đảm. L/L. 714-390-3979

744-14L-121404/107857
 Chuyên sửa chữa và thay mới các hệ thống, ống cống, ống nước, ống gas, bình nước nóng, với nước, máy xẩy rác v.v... Lic #766492C36. Làm: 714-720-3747.

746 - LÀM VƯỜN

LANDSCAPING
 746-91L-021502/090717
 Trồng cỏ, hệ thống nước, trồng cây hoa, vụ long gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-28L-092904/108299
PHUOC
 CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chuyên chở đi bộ tất cả những thứ dư dùng & mang hết các loại. Clean up và trồng cây, hoa. L/L. 714-932-1973, beeper: 714-812-5275

746-18L-042403/064173
TRẦN LAM VƯỜN
 * Cắt cỏ
 * Nhận trồng cỏ & sửa
 * Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động
 * Cắt cây lấy gỗ
 * Hàng rào gỗ
 * Dọn rác.
 L/L Trần: 714-891-2399

746-38L-111403/093221
LÊ LANDSCAPING
 * Làm hệ thống sprinklers mới
 * Sửa chữa hệ thống tưới
 * Đặt cỏ mới & sửa chữa
 * Chặt cây, lấy gỗ, trồng bóng
 * Làm hàng rào gỗ & Clean up
 * Trén 15 năm kinh nghiệm
 * Thắt tỉa trung tín, giá phải chăng.
 * Định giá miễn phí.
 L/L LÊ 714-262-3617.

746-7L-050504/106735
GARDENER BÀ LINH
 LIC# 243076
 * Làm vườn, cắt cỏ, tỉa cây, đặt cỏ dài
 * Cắt cây, trồng hoa, dọn dẹp LAM MỒI HOẶC SỬA CHỮA

■ Hệ thống nước, sưởi, sân cỏ, hàng rào gỗ
Home: 714-799-7389
Cell: 714-343-1424

746-51L-091604/136556
 Cắt cây, trim cây, làm vườn, cắt cỏ hàng tháng, gắn sprinkler, gắn cỏ mới, lót gạch, đồ xi măng, giá phải chăng. L/L: 714-932-3845

747 - GIẶT THẢM

CARPET CLEANING
 747-DL-11190/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000 TRUCK MOUNTED POWER
 Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chóp. Đồ cỡ lớn công sạch. Giá rẻ không đầu bóng. Steam \$14.99.
 Nhận lót thảm. Thấy máy mới tin.
 714-775-7569
 Cell 714-713-2435

747-17L-11190/000645
LE GIẶT THẢM
 Chuyên dọn thảm giặt thảm:
 - Nhà, văn phòng.
 - Xe hơi, sofa
 Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
 Xin gọi Le 714-206-0393
 hay 714-362-7893

747-102L-14567-11210/001086
SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÀI SIÊU TRUCK!
ĐỔI MỚI NHẬT 2003 !
 Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ
 Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín
NGOC (714) 402-2200
Home (714) 638-8238

747-DL-11300/001065
C & L CARPET CLEANING
TRUCKMOUNTED POWER
 * Thợ chuyên môn nhận giặt, hớt, tẩy thảm tại tư gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sân bóng bằng hệ thống máy giặt tiến tiến TRUCKMOUNTED.
 * Bảo đảm không sạch, đẹp và khô, xin miễn nhận thử lại.
 * Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
 FREE ESTIMATE
 Điện thoại: (714) 979-3804
 CELL (714) 614-5831

747-DL-011902/096641
JOSEPH HOA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ 024X
 Giặt thảm Big Truck Mount tới tận nhà hiện tại. Đồ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From \$15/phòng/ng.
Phone: 714-894-1478
 cell 714-417-8484
 714-894-3286 số phụ.
 Lic 31822

747-90L-120203/066795
HAO CARPET CLEANING
 * Máy mới tận, đời 2003.
 * Sạch, mau khô.
 * Nhà, Apt. Business, sofa, xe.
 * Tận tâm, uy tín.
 L/L. 714-709-3836

747-56L-020603/054835
GIẶT THẢM - ĐÁNH BÓNG FLOOR các loại, Máy dịch vụ cleaning với hệ thống Truck Mount Super power 16 năm kinh nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện chí
 Gọi Ben Nguyễn
 B.C Pro cleaning Services (714) 531-8412. (714) 863-4122

747-38L-041503/030681
TUÂN GIẶT THẢM
714-943-5221
MÁY LƯN TRUCK MOUNTED
 Giặt sạch mau khô, Sofa vải, leather, xe van
 747-28L-102203/060076
ẤN BBT GIẶT THẢM
 Lic# 25344
714-531-0220
 Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted, Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-96L-071404/127495
SƠN GIẶT THẢM
 Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt. business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L. Sơn 714-200-8683, 714-234-6362.

747-38L-092704/130688
HẢI
SƠN NHÀ & GIẶT THẢM
 Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bảo đảm từ 1 phòng K. Hải: 714-623-0089

747-31L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẢM
 Máy mạnh giặt nhà Apt. Business, sofa, và thảm rách dùn, ngập nước, mùi hôi chớm, thuốc đặc biệt mùi hôi chớm, mau khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng. Bảo đảm \$15/phòng. L/L cell 714-263-0472

747-28L-112404/185545
THẮNG
 Giặt thảm - Dọn nhà chuyên môn nhận giặt, sạch, mau khô, tẩy thảm. Sofa, Clean up, đánh bóng floor. Bảo đảm, kinh nghiệm, dọn nhà tận tâm. 714-537-1419, 714-791-0184 (Cell).

747-28L-121604/168139
SUNSHINE GIẶT THẢM
 Máy mới đến 2003. Bảo đảm sạch, mau khô, giá rẻ. Kinh nghiệm tận tâm, uy tín, xin L/L. 714-425-0357

750-28L-030502/011941
DAY LÁI XE & CHO THUÊ XE thì lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Day đi hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**
 AT Driving School

750-15L-102003/041967
DAY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
 13071 Brookhurst St, #203
 D.M.V Lic #3978
 * Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
 * Xe 2 thắng, 2 gas.
 * Cấp certificate cho 18 tuổi.
 * Có bảo hiểm cho học viên đến \$300,000
 * Cho mượn xe thì lái.
 * Day đi hoặc day đến thì đều.
 * Day lái freeway.
 * Day trẻ em từ 15 tuổi
 * Day safety và handicap.
L/L. 714-715-4512
714-590-9921

750-96L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
 Day Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ \$400 (Day trên 10 giờ). Cho thuê xe thì lái. Luyện thi viết cho người đi chỗ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV Lic: 4061), 714-393-3934, 714-719-4249, 310-385-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-38L-071039/078251
THỊ BẢNG LÁI XE
 L/L. NGHIA
 714-726-4867
 * Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giảm khảo để sinh (đặc biệt xin hen thì lái **GẤP** trong 24 giờ)
 * Chuyên nhận HV thì rời nhiều lần, nhất nhất, gấp giảm khảo hơn, không biết chữ Anh văn.
 * Quay HLV uy tín, tận tâm, vụ về (đầu tiên 5000 HV)
 * Đặc biệt: Chỉ nhận tiền sau khi thi được

750-14L-070704/126419
ABC DRIVING SCHOOL
 Lic #3990
 INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận tâm. Day và cấp certificate cho teenager. Day đi hoặc bảo đảm thì đều đủ mọi lứa tuổi. L/L chủ Niên 714-335-6620, 714-530-5267 office.

750-28L-090204/134780
 Day lái xe. Nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm. Day đi hoặc bảo đảm thì đều. Day teenager, day lái freeway, cho mượn xe đi thì. L/L Long 714-425-1206.

750-70L-102004/141013
DAY DƯỠNG CÀM & NHẠC LY
 Day từng người. GS trưởng nhạc nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm, học phí nhè, gần khu Bolsa. L/L. Cô Rosa Nguyễn 714-623-3607.

750-102L-120704/187110
SOLIDWORKS
 Căn một nghề vững chắc, High-Tech, lương cao, Chỉ cần 3 tháng training: Học SolidWorks 3D Mechanical Design L/L. Trưởng Kỹ Thuật SolidTran 714-775-9800 www.solidtrans.com

750-14L-120904/147189
 Lấp dạy kèm khai giảng 01/03/04 từ lớp 1-8. Đặc biệt cho các em yếu về đọc hiểu viết văn, toán đố. Áp dụng sách giáo khoa đ trường, giúp học sinh tiến bộ homework và huấn luyện các em giỏi về văn phạm và môn đọc hiểu. Tiến bộ trong thời gian ngắn. Thấy cơ sở bằng Master trực tiếp giảng dạy. L/L cô Trúc: 714-539-9692

750-14L-121504/148000
 Day lái xe HLV kinh nghiệm, tận tâm, vụ về, nhận dạy đi hoặc bao đầu day L/L Freeway. L/L. Luc 714-234-0045, 234-0045

750-7L-121704/148326
 Day lái xe nhiều năm kinh nghiệm vụ về, tận tâm, bảo đảm thì một lần không phải biết tuổi muốn biết thêm chi tiết, xin L/L. Mr.Ly: 714-657-9877

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
 Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

750-14L-122004/148621
DAY LÁI XE
 HLV có license, tận tâm, uy tín. Lấy hen thì lái cho người đi thì một nhiều lần, run, ít tiếng Anh. Rước thì nhà. Cấp certificate cho HV dưới 18. 2 ga 2 thắng, gas mới. Nhận học phí sau khi đầu. L/L. chủ Nhiều 714-350-4089

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ

770-28L-021103/058522
 MỸ VIỆN JANNIE HANG (Xăm mi mỹ viện). Chấn máy \$80, mi mắt \$80, viền môi \$80, môi \$180. Facial \$25. Microdermabrasion \$40. Day xăm \$400. Day facial kinh nghiệm. Có bán máy xăm mực hàng. Có nhận visa. L/L. cô Hằng 714-531-2179

770-28L-022404/195887
SỬA CHỮA RĂNG GIÁ
 Nhận sửa chữa răng giá, về những hàm răng giả tháo lắp bị gãy, sút răng, bị lỏng, làm nhanh, giá rẻ. L/L. Ly 310-529-5534.

770-38L-082704/134680
DANIEL PHU
 Cosmetologist
 Hairstylist
 Hair & Eyelash Extension
 Specialist
DUÔI TÓC
 Không thống, không lấy tiền. Bổng mặt. Kết hợp, chú ý, tương đối trọn đời. Công danh sự nghiệp, tình yêu.
Phép Tinh Yếu Hóa giải giá đình, gọi về chống hóc nghi yếu bộ nhà đi trở về sum họp hạnh phúc, con cái bộ nhà đi hoang nghề lời cha mẹ.
Phép làm ăn Đặc biệt coi đay lý nhà đi hay cơ sở thương mại để được làm ăn may mắn đắt khách, hoặc muốn bán hết nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm. Phone 714-894-6192, 714-234-6535.

780-14L-031402/012199
 Có Bạch Ngọc 30 năm kinh nghiệm chuyên cơ Bồi Bại - Tinh duyên. Gia đạo, công danh sự nghiệp. Vụ long lấy hen trước. DT: 714-903-4310.
 * Certified tại trường nổi tiếng ở Hollywood. Nhận thành đại, ít thành nghiệp sexy, không làm tục. Cho Nam và Nữ
 * Special cơ nổi tóc và Multiple Highlight.
 Xin L/Lac
 Daniel ph 714-717-9818.

770-38L-091604/136370
NÓI LÔNG MI Eye Lash Extension
Bộ lông mi dài và đẹp rất lý tưởng mà không cần phải cạy, kỹ thuật mới nhất và mới nhất sẽ giúp bạn nhận thành ý nguyện
Là người đầu tiên đem kỹ thuật mới mi về là Nhật. Có Tả Anh và mở lớp dạy vào cuối tuần để bạn học
Tả Anh 714-333-8480
714-422-8990

770-96L-012704/101829
QUYÊN DUNG BỒI BÀI
 Chuyên coi bài bát và tinh duyên gia đạo. Công danh sự nghiệp. Vụ long lấy hen trước. Quỳnh Dung 714-422-8331

780-28L-062304/

VIDEO K - NEXTEL - T-MOBILE - CINGULAR - VERIZON

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 • **Tel: 714-839-4818** • **Fax: 714-839-1684**
(Đối diện nhà hàng Regent West)

• **Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây**

• **BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG**

\$16.99
+ Free phone
cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ + Accessories

\$19.99
+2 free phone
850 phút gọi khắp nước Mỹ
Mobile, to, Mobile + Accessories

Tặng 30 phút gọi về VN
cho new membership
xem phim

Free!
Motorola V600
+\$150 cash

✓ Family Talk
✓ Được chọn bất cứ phone nào của T-Mobile

Free!
+\$50 cash

Expired 12/31/04

850-281-0630/024224
HUALATRONICS
10278 Westminster Av.
Garden Grove, CA 92643
Tel 714-636-7798

* Samsung 20" Flat TV. Retail \$300. Sale \$129.99
* Sony 24" Flat TV. Retail \$375. Sale \$199.99
* Sony 27" Flat TV. Retail \$500. Sale \$249.99
* Samsung 27" Flat TV. Retail \$450. Sale \$199.99
* Samsung 30" wide HDTV ready. Retail \$1000. Sale \$499.99
* Samsung 32" HDTV ready. Retail \$1000. Sale \$549.99
* Akai 50" Plasma HDTV ready. Retail \$6000. Sale \$4,199
* Akai 42" Big Screen HDTV Ready only \$699.99
* Akai 55" Big Screen wide. HDTV ready. Retail \$2000. Sale \$999.99
* Akai 42" Plasma TV + stand + speaker tuner Retail \$3000 Sale \$1799.99
* Pioneer Receiver 500 watt dolby digital + DTS \$139
* Panasonic 50" LCD projection. HDTV + Ready. Retail \$3200. Sale \$2299.99
* Akai 50" Plasma HDTV Ready. Retail \$7000. Sale \$3999.99
* Toshiba DVD player with progressive scan only \$49.99
* Panasonic DVD-Recorder. Retail \$400. Sale \$229.99
* Karaoke Mixer. Retail \$190. Sale \$79.99
* Karaoke Wireless 2 microphone. Retail \$250. Sale \$99.99
* Hi-End speaker 350 watts. Retail \$1999.99/ea. Sale \$149.99/ea
* 150 Watts Power Subwoofer. Retail \$400. Sale \$359.99
* Panasonic 4 head VCR HiFi only \$35.99
* Toshiba HDTV-Receiver + direct TV Build in. Retail \$750. Sale \$299.99
* Pioneer 14 Band Equalizer. Retail \$190. Sale \$89.99
* Samsung 17" LCD TV and monitor. Retail \$900. Sale \$499.99
* Akai 30" Flat TV Widescreen. Retail \$700 Sale \$359.99
Nhiều thứ khác, giá rẻ chưa từng thấy

850-901-100702/040302
WWW.SATELLITEVN.COM
BÁN SỈ & LẺ Lắp ráp Satellite Vietnam, Thái Lan, Trung Quốc, Đài Loan v.v... Free 50FT cable & 1 compass. 1 Year warranty. Đài Á Châu xxx 24/24 & 15 đài China, Cambodia. 714-720-4443, 619-808-9939. 858-405-2377 SO

■ Đài Vietnam Hải Ngoại STBN 24/24 phát hình trên DirecTV \$24.99. Có nhận gần đài VIETNAM & DIRECTV trên toàn tiểu bang Hoa Kỳ.

■ DIRECTV Authorized Dealer For Residential and Commercial. FREE Installation. Free Equipment FREE 4-ROOM. FREE DVD player for new customer only. Over 150 Channels plus local Channel. \$100 Gift Certificate for Jade World Hong Kong Channel.

■ Nhận sửa Pansat & Samsonic có được đài Vietnam Hải Ngoại VPT 24/24 Miễn lệ phí.

850-71-003003/88993
ĐẠI HẠ GIÁ
80% Ưu đãi Giá Thị Trường tất cả FURNITURE bán, ghế, tủ kệ, và nhiều thứ khác:
■ Bộ Bàn ăn 5PC \$109
■ Giường 2 tầng \$139
■ Bộ giường 5PC \$329
■ Sofa và bàn 5PC \$439
Giao hàng miễn phí
714-636-8150.

850-901-100804/13617
Chuyển bán sỉ, lẻ và complete install satellite system cho tất cả các đài, sẽ hướng dẫn từ A-Z. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi. Johnny's The Satellite man. 714-813-5040 or 714-333-6381

850-281-110404/142973
FLOOR "DEMO" SALE
20% - 50% OFF
Authorized Dealer
■ McIntosh, Briston
■ Conrad - Johnson, Arcam
■ MC-Cormack, Yba, Sim Audio
■ Focal - JM Lab, Utopia
■ Totem Acoustic, Proac
■ Kimber Kable, XLO
■ PS-Audio, Nordost
■ Professional Karaoke Mixer
■ Alessi, Mackie
■ Microphone
■ Shure, Audio Technica
... * Bảo đảm giá rẻ nhất vùng TOP AUDIO

8860 Bolsa, Westminster (Góc Bolsa và Magnolia, trong khu cho ABC, bên cạnh Bank Of America) Tel: 714-891-8944

850-281-110704/143048
Phở Gà Bolsa, bún gói giá, bún gói vịt, bún bò Huế, bún riêu cua, bún tôm thịt, canh bún, bún chả tôm, bún chả Hà Nội, bánh tôm Cổ Ngự cơm SBDH, cơm sườn nướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi bộ, only \$2.99. 10501 Bolsa và Ward. Mở cửa 6 ngày từ 9AM đến 10PM, nghỉ thứ 3. 714-554-0974, Parkings phía sau

850-361-0640/122985
TIỆM CÁ KIẾNG LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thủy sản và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-901-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua, Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm. 16600 Harbor Blvd #G, góc Hail & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007

850-1001-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L. Micro Tech: 714-799-7732, 12832 Valley View St., #185, Garden Grove, CA 92645

850-321-09003/058105
THÀNH S COMPUTERS
Nhận Sửa, Upgrade. Mua/Bán Desktop.
• Desktop 3.2GHz Intel Pentium4, \$470.
• Desktop 3.0GHz Intel Pentium4, \$420.
Máy mới, tốt, bảo đảm 714-362-1032.

850-361-112604/145792
850-631-112604/145844

850-281-121604/148136
Đen nhai cần bán gấp chó chó Minnacher female 6 tháng màu nâu và đen rất đẹp để thương giá \$350. 714-890-6363

850-141-121704/148668
DVD-CD Software cho tiệm Snag check or auto repair shop. Nhiều loại để lựa chọn 1982-04, from \$300 up. CD software for law construction State Test. Bảo đảm thi đậu lần đầu. \$200. Sam 714-295-0859 nhận lại số phone và tiền

850-141-121904/148496
Cần bán gấp 2 spa hiệu Aenospa mới mua 6 tháng, hai bán nài còn mới giá rẻ. L/L. 310-830-5499 hoặc 310-386-4384

850-281-121904/148498
TIỆM VANG HONG KONG
Chuyên mua bán nữ trang vàng 14K - 18K - 24K và platinum. Bán đồ lưu niệm xoắn certificate G-1-A. Đặc biệt có nỉ Mỹ, đồ bình chung vàng 10K - 14K và 18K. Địa chỉ: 9200 Bolsa Ave #214 booth 5 Westminster, CA 92663 714-373-3068

850-281-121904/148503
INSTYLE FASHION GRAND OPENING
Tiệm quần áo brand name Dolce & Gabbana BC BG
7 Miss Sotzy A - B.S và nhiều loại mới trẻ đẹp. Gốc hàng. Địa chỉ: 12611 Brookhurst St. Fountain Valley, CA 92708. 714-378-9686

850-71-122004/148514
Xe lăn mới toanh, tuồng charge điện, 4 bánh xe mạnh \$1500. An: 263-6346

850-71-122004/148559
Bán 1 cặp máy sấy tóc rất mới giá \$280. 1 tủ lạnh, 1CD hiệu Nakamichi, 1 computer Dell Pentium 3, 1 gđ giá \$150. Gọi 714-839-4775

850-51-122004/148561
Bán computer 1000GHz Window XP, DVD/CDRW copy office monitor 17 inches, keyboard mouse speakers internet ready \$250. L/L Hóa 714-414-7676, 534-1654

850-71-122004/148607
LAPTOP
IBM Thinkpad T23. Intel Pentium III, 1.13GHz, 256MB 30GB. DVD, modem, network, Winxp. 2 USB, very good condition \$650. L/L. 714-728-0374

850-41-122004/148613
Bán 1 con chó "Teacup" Maltpoos, màu trắng lông xù rất dễ thương, đẹp tuyệt 9 week OK. 1 con mini toy Chihuahua rất giống rất đẹp 8 week. 626-285-2249. 626-589-0658

850-71-122004/148630
TIỆN XỬA tình cờ tôi có 2 tờ giấy bạc 1 tờ \$100, 1 tờ 100 \$1950. Rất quý hiếm ai cần mua, xin L/L. Cháu 714-373-2338, 714-851-3915. Giá cả thương lượng

850-141-122104/148651
Cần bán gấp tủ lạnh, máy giặt, sấy, giường nệm và gần máy Karaoke hiệu Sony. L/L. 234-4480

850-71-122104/148715
Panasonic Digital Video Camcorder PV-GS400 mới - 2004 12xOpt 700 Zoom 4.0 Megapixel CCD For Camera. 714-306-5582.

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt. Xin L/L. ĐT: 714-878-5798

850-71-121504/148026
Sale - Sonic Frontier SF380. Tube Amplifier + Pream \$1,550 • Nakamichi CD + Pream + Harmonikardon Amplifier \$1,150 • Sumo Polaris Amplifier + Pream \$650, 14061 Rondaue St #7 Westminster, 92683, 714-902-7364.

850-901-011603/052030
Lầm việc nhieu mặt mới cần đầm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

850-361-112604/145792
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến. Giá cao. L/L. Trac 408-204-0306

850-281-121904/148498
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyển bán trên internet gọi từ Việt Nam cho Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi cho Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ có \$140 mua tại Mỹ (\$160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-121904/148072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem. CD-Rom very nice. Windows/Office installed, carry bag for \$399. w/ DVD \$499. w/DVD. CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/162598
500 PCS Clay Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121904/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/phần, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phần từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đài lý phần mềm điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt. Xin L/L. ĐT: 714-878-5798

850-71-121504/148026
Sale - Sonic Frontier SF380. Tube Amplifier + Pream \$1,550 • Nakamichi CD + Pream + Harmonikardon Amplifier \$1,150 • Sumo Polaris Amplifier + Pream \$650, 14061 Rondaue St #7 Westminster, 92683, 714-902-7364.

850-901-011603/052030
Lầm việc nhieu mặt mới cần đầm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

850-361-112604/145792
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến. Giá cao. L/L. Trac 408-204-0306

850-281-121904/148498
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyển bán trên internet gọi từ Việt Nam cho Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi cho Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ có \$140 mua tại Mỹ (\$160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-121904/148072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem. CD-Rom very nice. Windows/Office installed, carry bag for \$399. w/ DVD \$499. w/DVD. CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/162598
500 PCS Clay Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121904/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/phần, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phần từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đài lý phần mềm điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt. Xin L/L. ĐT: 714-878-5798

850-71-121504/148026
Sale - Sonic Frontier SF380. Tube Amplifier + Pream \$1,550 • Nakamichi CD + Pream + Harmonikardon Amplifier \$1,150 • Sumo Polaris Amplifier + Pream \$650, 14061 Rondaue St #7 Westminster, 92683, 714-902-7364.

850-901-011603/052030
Lầm việc nhieu mặt mới cần đầm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

850-361-112604/145792
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến. Giá cao. L/L. Trac 408-204-0306

850-281-121904/148498
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyển bán trên internet gọi từ Việt Nam cho Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi cho Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ có \$140 mua tại Mỹ (\$160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-121904/148072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem. CD-Rom very nice. Windows/Office installed, carry bag for \$399. w/ DVD \$499. w/DVD. CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/162598
500 PCS Clay Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121904/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/phần, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phần từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đài lý phần mềm điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt. Xin L/L. ĐT: 714-878-5798

850-71-121504/148026
Sale - Sonic Frontier SF380. Tube Amplifier + Pream \$1,550 • Nakamichi CD + Pream + Harmonikardon Amplifier \$1,150 • Sumo Polaris Amplifier + Pream \$650, 14061 Rondaue St #7 Westminster, 92683, 714-902-7364.

850-901-011603/052030
Lầm việc nhieu mặt mới cần đầm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

850-361-112604/145792
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến. Giá cao. L/L. Trac 408-204-0306

850-281-121904/148498
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyển bán trên internet gọi từ Việt Nam cho Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi cho Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ có \$140 mua tại Mỹ (\$160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-121904/148072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem. CD-Rom very nice. Windows/Office installed, carry bag for \$399. w/ DVD \$499. w/DVD. CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/162598
500 PCS Clay Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121904/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/phần, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phần từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đài lý phần mềm điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt. Xin L/L. ĐT: 714-878-5798

850-71-121504/148026
Sale - Sonic Frontier SF380. Tube Amplifier + Pream \$1,550 • Nakamichi CD + Pream + Harmonikardon Amplifier \$1,150 • Sumo Polaris Amplifier + Pream \$650, 14061 Rondaue St #7 Westminster, 92683, 714-902-7364.

850-901-011603/052030
Lầm việc nhieu mặt mới cần đầm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

850-361-112604/145792
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến. Giá cao. L/L. Trac 408-204-0306

850-281-121904/148498
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyển bán trên internet gọi từ Việt Nam cho Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi cho Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ có \$140 mua tại Mỹ (\$160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-121904/148072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem. CD-Rom very nice. Windows/Office installed, carry bag for \$399. w/ DVD \$499. w/DVD. CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/162598
500 PCS Clay Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121904/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/phần, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phần từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đài lý phần mềm điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt. Xin L/L. ĐT: 714-878-5798

850-71-121504/148026
Sale - Sonic Frontier SF380. Tube Amplifier + Pream \$1,550 • Nakamichi CD + Pream + Harmonikardon Amplifier \$1,150 • Sumo Polaris Amplifier + Pream \$650, 14061 Rondaue St #7 Westminster, 92683, 714-902-7364.

850-901-011603/052030
Lầm việc nhieu mặt mới cần đầm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

850-361-112604/145792
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phổ biến. Giá cao. L/L. Trac 408-204-0306

850-281-121904/148498
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone chuyển bán trên internet gọi từ Việt Nam cho Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi cho Mỹ mà không cần dùng computer. Gọi IP phone hiện giờ đang Sale chỉ có \$140 mua tại Mỹ (\$160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ: 10268 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92643

850-51-121904/148072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem. CD-Rom very nice. Windows/Office installed, carry bag for \$399. w/ DVD \$499. w/DVD. CD-RW burner \$525. Call 714-310-6100

850-281-120104/162598
500 PCS Clay Poker Chip set with dice cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-281-121904/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phần mềm để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ \$49/phần, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phần từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN). Cần nhiều đài lý phần mềm điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-141-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi giống nhỏ con rất khôn đẹp và dễ thương. Gọi 562-233-8334

850-71-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed model 2003 hiệu SunDash. 1 cái 40 bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500 cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-141-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thiếu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận giám sát hệ thống Surveillance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Phan: 310-877-2771

850-71-121504/147981
• Airbag set 91-95 Acura Legend \$350
• Mercedes Ben. V8 complete injector wire harness brandnew from Dealer \$350 - Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 85-2001 Domestic & Import set used call \$
• Lexus RX300. Headlight set used
• 90 - 92 Lexus LS400, đồng hồ Dashboard \$260.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster \$500
Call Brian 310-877-2771

850-141-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng Free. Nhận gần cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-71-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ nghệ 1 kim, overlock hem, coverstich, khay nút, merrrow, boiler. Tất cả đều còn máy tốt.

Chúc Mừng

Nhận được hồng thiệp
của Ông Bà Lê Gia Thụy
(Ký giả Lê Thụy)
báo tin lễ Vu Qui
của



Michelle Lê

Trưởng Nữ
Đẹp duyên cùng

Peter Thật Vũ

Thứ Nam
của Ông Bà Vũ Mãn Thực

Hôn lễ sẽ cử hành vào lúc 10 giờ sáng
Thứ Bảy ngày 25-12-2004
(nhằm ngày 14 tháng 11 năm Giáp Thân) tại tư gia.

Xin chung vui cùng hai họ Lê & Vũ
Chúc mừng *Michelle Lê* và *Peter Thật Vũ*
Trăm Năm Hạnh Phúc.

Nhật Báo **Người Việt**
Tập chí **Thế Kỷ 21**
Phụ Nữ Gia Đình **Người Việt**
Công ty Phát Hành **Người Việt**
Người Việt OnLine
Đài VNCR

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, đồng hương và thân hữu:

Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố chúng tôi là:

Bà Quả Phụ LÊ VĂN BIÊN

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ PHÊ

Pháp danh DIỆU PHÁN

đã từ trần ngày 19 tháng 12 năm 2004 (nhằm ngày 8 tháng 11 năm Giáp Thân)
tại bệnh viện Kindred Santa Ana, California

Hưởng thọ 93 tuổi

Linh cữu hiện quản tại PEEK FAMILY FUNERAL HOME, Phòng số 1
7801 Bolsa Avenue, Westminster CA 92683, ĐT (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan: Thứ Năm ngày 23/12/2004 lúc 8:40 AM

Lễ Di Quan: Thứ Hai ngày 27/12/2004 lúc 1:10 PM

NGÀY GIỜ THĂM VIẾNG:

Thứ Năm ngày 23/12/2004 từ 12:00 PM - 8:00 PM

Thứ Sáu ngày 24/12/2004 từ 10:00 AM - 5:00 PM

Chủ Nhật ngày 26/12/2004 từ 10:00 AM - 5:00 PM

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Trưởng Nam: **Lê Đắc Hiến**, vợ **Nguyễn Thị Thành**
và các con, cháu

Thứ Nam: **Lê Chính Long**, vợ **Nguyễn thị Huỳnh Hoa**
và các con

Thứ Nam: **Lê Quý Đôn**, vợ **Lê Thu Nguyệt**
và các con, cháu

Trưởng Nữ: **Trần Lê Minh**, chồng **Trần Quốc Chân**
và các con, cháu

Thứ Nữ: **Lê Thị Tường**, chồng **Trần Hữu Phú**
và con

Cháu Ngoại: **Quách Văn Hùng**, vợ **Phạm Thị Kim Thoa**
và các con.

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin
đến thân bằng quyến thuộc:

Con, Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại
của chúng tôi là:

Ông LÊ MINH QUANG

Pháp danh QUẢNG ĐỊNH

Cựu Đốc Sự Hành Chánh

Cựu sinh viên khóa 6

Học Viện Quốc Gia Hành Chánh

đã từ trần ngày 16 tháng 12 năm 2004
nhằm ngày mùng 5 tháng 11 năm Giáp Thân

Hưởng thọ 68 tuổi

Theo nguyện vọng của người quá cố, tang lễ
đã được cử hành và hỏa táng
trong phạm vi gia đình.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Mẹ: Cụ Quả Phụ **Lê Minh Huy**

Vợ: Bà Quả Phụ **Lê Minh Quang**

Nhũ Danh: **Trần Thị Tú Anh**

Trưởng Nữ: **Lê Minh Tú Ngân**,
chồng **Vũ Hoài Nam** và các con

Trưởng Nam: **Lê Minh Ngọc**,
vợ **Lương Thị Bích Uyên** và các con

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG



The Oversea Vietnamese Artists Mutual Association

HỘI NGHỆ SĨ ÁI HỮU TƯƠNG TẾ HẢI NGOẠI

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin:
Thứ Nữ của Nghệ sĩ **Thanh Kim Mỹ** là:

LÊ THỊ THÚY AN

vừa thất lạc lúc 6h sáng Việt Nam
ngày 21 tháng 12 năm 2004
tại Quận Trà Ôn, tỉnh Cửu Long

Hưởng dương 24 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng tang quyến.

Cầu chúc Hương Linh **Lê Thị Thúy An**
Sớm tiêu diêu cõi Niết Bàn.

HỘI NGHỆ SĨ ÁI HỮU TƯƠNG TẾ HẢI NGOẠI

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động được tin buồn:

Chị **LÊ MỘNG TUYẾT** và Cháu **JENNIFER CÙ**

*đã đột ngột từ trần
vào ngày 14 tháng 12 năm 2004
tại Orange County, California*

Chúng tôi, một nhóm bạn và thân hữu thành thật chia buồn cùng Anh **CÙ VĂN KIỂM** và **Tang quyến**

*Nguyện cầu Hương linh của Chị và Cháu sớm
siêu linh miền tiên cảnh.*

Võ Hiền Nhơn

Vinny Nguyễn

Nguyễn Duy Tín

Trần Văn Thắng

Lộc Trần

Đỗ Minh (Title)

Lê Quang Thắng

Chương Đặng

Bạch Văn Trung

Phương Linh

Bùi Hồng Sĩ

Phương Nguyễn (Ngọc Bích)

Dũng Trần

Lợi Frank Nguyễn

Julie Ann Ngô

Tania

Đặng Dũng (Ngọc Bích)

Lưu Gia Lan

Trần Kim Liên

Lâm Thế Phương

Hoàng Hiền

Dương Tâm

Vinh Trần

Trần Văn San

Thịnh Nguyễn

Thịnh Công Luận

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Hòa Thượng Viện Chủ Thích Hạnh Đạo và quý Thượng Tọa, Đại Đức chùa Phổ Đà
- Ban Giám Đốc và các đồng nghiệp tại Trung Tâm Cộng Đồng Đa Văn Hóa Saint Anselm
- Gia đình cựu TNCT Quảng Ninh-Thanh Hóa
- Tổng Hội và Hội Ái Hữu CSQG Nam Cali
- Hội Ái Hữu Bến Tre - Kiến Hòa
- Hội cựu Sinh Viên Việt Nam du học Nhật Bản và các thân hữu tại California
- Liên đoàn hướng đạo Hoa Lư
- Quý vị thông gia
- Quý thân bằng quyến thuộc
- Quý thân hữu của toàn thể gia đình

đã gọi điện thoại, thiệp phân ưu, đăng báo chia buồn, tham dự lễ phát tang và cầu nguyện nhân dịp **Vợ, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố** của chúng tôi là:

Cụ Bà **NGÔ VĂN HÒA**

Pháp danh **DIỆU HIỂN**

Nhũ Danh **NGUYỄN THỊ HUẤN**

từ trần ngày 3/12/2004

Hưởng thọ 86 tuổi

An táng tại Bến Tre - Việt Nam.
Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BAI TẠ



Một năm: \$168, được biểu thêm 12 số
Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt
và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tết Mừng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com



MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
Chỉ với
46 cents / ngày
MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA



Một năm: \$168, được biểu thêm 12 số
Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt
và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tết Mừng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents** một ngày, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quý vị, dù ở New York, Massachusetts, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.



MOSAIC
Cultural Encounter

MOSAIC CULTURAL ENCOUNTER giới thiệu

Tiếng Đàn Dương Cầm **VĂN HÙNG CƯỜNG**

3 Giờ Chiều Chủ Nhật, ngày 2 tháng 1, 2005
tại Thính Đường DANIEL RECITAL HALL,
California State University, Long Beach
1250 ATHERTON STREET,
LONG BEACH, CA

CHƯƠNG TRÌNH NHẠC BEETHOVEN

"Cuong Hung Van delivered
a deeply felt, elegantly sustained
reading of Beethoven's Moonlight
Sonata Op.27 No.2."
-Jane Shaw, *The Island Packet*,
Hilton Head, South Carolina

Giá Vé: VIP \$100 \$50 \$30 \$20
Vé Có Bán Tại Nhà Sách TÚ QUỲNH
9581 Bolsa Ave.
Westminster, CA

Xin Liên Lạc Với DANCHI:
(714) 553-6505
hoặc NHƯ-NGỌC:
(714) 454-3127
E-MAIL:
mosaiceventinfo
@yahoo.com

